



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

**Nouvel Et Complet Dictionnaire Étymologique
[étymologique], Grammatical Et Critique [critique] De La
Langue François Ancienne Et Moderne**

Allemand et François

Schrader, Christian Friedrich

Halle, MCCCLXXI

K.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-62747](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-62747)

K.

K n. der zehnte Buchstabe des Alphabets, K, k, un grand, petit k.

Kaa

Kaa, **Kaai**, **Kaageld**, **Kaaimeister**, f. Kai.
Kaaba, f. f. das Allerheiligste, ein altes arabisches Gebäude, in der Mitte des Harams oder Tempels zu Mecca, caba.
Kaag, f. Kug.
Kaak, f. m. g. (in Niedersachsen) Pranger, pilori, carcan.
Kaakute, f. f. cabasse.
Kaam, **Kaim**, f. Kaim.
Kaat, f. f. w. tiefe Schüssel, plat creux, écuelle, jatte.

Kab

Kabake, f. Cabace.
Kabala, **Kabalit**, (**Kabbala**) f. Cabala.
Kabaku, f. Gürteltier 6.
Kabbeln, v. r. sich, se disputer, s'escrimer; ergötzen, écrier; se hargner; jouter. sich heftig kabbeln, se débattre; tirer au court-bâton. Eheleute kabbeln sich wol auch zumweilen ein bißchen, il y a quelques fois du grabuge entre mari et femme; mais ils se raccordent facilement. das Gefaspele, débat, dispute, démêlé, crialerie.
Kabel, f. n. großes Tau, dickes langes Seil, cable. sehr starkes, usgemein 120 Klafter lang, gros cable. mittelmäßiges, cablor, cableau. die Kabel kappig, couper les cables.
Kabel, womit ein Schiff an der Anklude befestigt wird, lignes d'amarrage.
Kabel, das Loos und ein Theil von mehreren, welche nach dem Loos verkauft oder vertheilt werden sollen, lot.
Kabelwier, f. n. (in den niedersächsischen Strömen) Bier, welches nach dem Loos gebraut wird, bière que l'on ne brasse qu'après avoir tiré au fort etc.
Kabelgatt, f. n. Behältniß im Schiffe, worin die Tane verwahrt werden, balle aux cables.
Kabeljau, f. m. ein Seefisch in den nordischen Gewässern, welcher gedörrt unter dem Namen Seefisch bekannt ist, morrue, morrhue, morue, cabellau. (*Gadus Morrhua* L.) Zwergkabeljau, capellan. (*Gadus Minutus* L.) Kabeljaufang, pêche de la morrue.
Kabellänge, f. f. die Länge einer Kabel oder eines Kabeltaues, welches gemeinlich 120 Klafter ist, longueur de 120 brasses.
Kabeln, v. n. (in Niedersachsen) das Loos werfen, um etwas losen, tirer au fort. u. v. a. durchs Loos vertheilen, partager au fort.
Kabelseil, f. n. das starke Seil an einer Fährte, cable.
Kabeltau, f. m. (in den Seefäbten) ein feierlicher Tanz der Schiffer zu gewissen Zeiten, vermittelst einer Kabel oder eines starken Seils, dan/e des mariniere.
Kabeltau, f. n. das Ankertaue, cable, chable.
Kabelung, f. f. die Vertheilung oder der Verkauf einer Sache nach dem Loos, partage ou vente qui se fait au fort.
Kabelwiese, f. f. (in Ober- und Niedersachsen) eine Wiese, welche an die Einwohner verlooet wird, pré que l'on alligne au fort.

Kabestan, f. m. (auf den Schiffen) eine feste rechte Winde, die Anker damit in das Schiff zu winden, die Segel einzunehmen u. f. f. die Spille, cabestan.
Kabinet, f. Cabinet.
Kabis, **Kabisstrauch**, f. n. des cabus, des choux cabus, chou pommé.
Kabliu, (dänisch) f. Kabellau.
Kabuse, f. f. Schiffsküche, fougou, cuisine d'un vaisseau.
Kaduze, f. Kapuze.

Kac

Kachalong, f. m. f. Cachelong.
Kachel, f. f. pièce de poterie, carreau de fourneau, dont on fait des fourneaux, ou des poeles. von Kacheln ein Ofen, bande. Kachel, f. alte Kachel, (Schimpfwort) antiquaille, dagorne; une vieille futaile, une vieille ha ha, hou hou; une vieille croupière.
Kacheler, f. m. g. potier de terre.
Kachelofen, f. m. fourneau de brique de poterie.
Kacherie, f. f. Art Krankheit, da man geschwollen oder aufgedunnen ist, und eine üble, bleiche Gestalt und Farbe hat, cachexie.
Kacke, f. f. g. Koth, merde, caca, bran. die dünne Kacke haben, avoir la diarrhée; avoir un flux de ventre; la foire.
Kacken, v. n. g. keine Nothdurft verrichten, chier, (von kleinen Kindern) faire caca, faire son cas. nicht kacken können, avoir le ventre constipé, paresseux. bekack, breneux, merdeux. bekacken, souiller de merde, embreuer. sich bekacken, se salir.
Kacken, v. a. die Heringe lebendig ausnehmen, einziehen und in Tönnen packen, caquer.
Kacker, f. m. chieur. Kacker, bran, chiasse, cacade. Kackhäuschen, privé, lieux, commodités, latrines. Kackstuhl, chaise percée.

Kad

Kaddig, **Kaddick**, f. Wacholder.
Kader, f. m. g. der fleischige herabhängende Theil unter dem Kinn, double menton.
Kadis, f. m. eine Art wollener Zeug, cadis.

Kaf

Käfer, f. m. allgemeiner Name der Insekten mit Flügeldecken, scarabé, elcarbot, welche in folgende Geschlechter eingetheilt werden: 1) der gemeine Käfer, scarabé, haricot. (*Scarabaeus* L.) 2) der Feuerkäfer, cert-volant. (*Lucanus* L.) 3) der Speckkäfer, scarabé disséqueur, ips. (*Dermestes* L.) 4) der Holzkäfer, Holzbohrer, perce-bois. (*Ligniperda* G.) 5) der Fugenkäfer, eistele. (*Cistela* G.) 6) der Bohrkäfer, vrillotte. (*Pinus* L.) 7) der Dungkäfer, Schildkrötenkäfer, elcarbot. (*Hister* L.) 8) der Drehkäfer, Taumelkäfer, tourniquet. (*Gyrinus* L.) 9) der Wellenkäfer, Knollkäfer, anthrene. (*Byrrhus* L.) 10) der Aschkäfer, Geislerkäfer, Bisamkäfer, bouclier. (*Silpha* L.) 11) der Schildkäfer, casside, scarabé tortue, scarabé des charbons. (*Cassida* L.)

12) der Blattlauskäfer, scarabé hémisphérique, coccinelle, g. bête à Dieu, vache à Dieu, cheval de Dieu, bête de la vierge. (*Coccinella* L.) 13) der Blattkäfer, chrysomèle. (*Chrysomela* L.) 14) Dornkäfer, Stachelkäfer, Jagtkäfer, hispa, chataghe noire. (*Hispa* L.) 15) Saamenkäfer, Müsselkäfer, bruche, mylabre. (*Bruchus* L.) 16) Müsselkäfer, scarabé à trompe, charançon, calandre, becmarie, rhinomacer. (*Curculio* L.) 17) Ackerwürstelskäfer, Bistartwürstelskäfer, Biennkäfer, attelabe, claron, becmarie. (*Atelabus* L.) 18) Bockkäfer, Holzkäfer, Bisamkäfer, capricorne, stencore. (*Cerambyx* L.) 19) Ackerbockkäfer, weicher Bockkäfer, Holzkäfer, leprure. (*Leprura* L.) 20) der Halbkäfer, Fliegenkäfer, nécydale, fouille-terre. (*Necydalis* L.) 21) der Leuchtkäfer, Scheinkäfer, Johanniskäfer, ver luisant, lampyre, cardinale, mouche à feu. (*Lampyrus* L.) 22) der Warienkäfer, Asterscheinkäfer, Pfasterkäfer, Felskäfer, théléphore. (*Cantharis* L.) 23) der Springkäfer, Schnellkäfer, Heuschreckenkäfer, maréchal, taupin, ressort, scarabé à ressort. (*Elaeter* L.) 24) der Glimmerkäfer, Sandkäfer, Zangenkäfer, cicindèle. (*Cicindela* L.) 25) der Gleichkäfer, Stinkkäfer, duprelle, richard. (*Buprestis* L.) 26) der Wasserkäfer, Tauchkäfer, dingsque, hydrophile, scarabé d'eau. (*Dytiscus* L.) 27) der Lauffkäfer, Rennkäfer, Erbkäfer, carabé, elcarbot, chasseur des chenilles, scarabé jardiner. (*Carabus* L.) 28) der Mehlkäfer, Schlupfkäfer, le ébriou, bavarot. (*Tenebrio* L.) 29) der Ackerkäfer, Maymurmkäfer, prof-arabé, cantharide, scarabé onctueux, scarabé des maréchaux. (*Meloe* L.) 30) der Erdbloßkäfer, Pflanzenkäfer, Floßkäfer, scarabé sauteur, mordelle. (*Mordella* L.) 31) der Raubkäfer, staphylin, courtille. (*Staphylinus* L.) 32) der Zangenkäfer, Ohrrum, Dohrling, forbin, perce-oreille. (*Forficula* L.)
Käferarten, f. pl. Insekten mit Flügeldecken, coléoptères, insectes à écus, insectes à écus écailleux, elcarbots, scarabés. (*Coleoptera* L.)
Käferente, f. Dackente.
Käfergeschlecht, f. n. f. Käferarten.
Käfermuschel, f. f. oscabron, lépas multivalve à huit cotes. (*Chiton imbricatus* L.)
Käferschnecke, f. f. eine zweischneidige Schneckenschnecke, limacon scarabé. (*Helix scarabaeus* L.)
Käferschröter, f. m. chevrete bleue. (*Lucanus caraboides* L.)
Kaff, f. n. Abgänge von dem ausgebrochenem Getreide, bourrier, balle. f. terres Geschwäh, verbiage, parerie, bartologie; fadaïses, niareries, badineries.
Kaffe, f. Caffé.
Käfig, f. m. Vogelbauer, cage. ein großer Käfig, volière. Käfig für junge Hühner, poulinière. einen Vogel im Käfig halten, tenir un oiseau en cage. in den Käfig thun, setzen, enoager. f. Gefängniß, cage, prison. ins Gefängniß, enager, enfermer dans une cage, mettre en cage, emprisonner.
Kaffler, f. m. Abdecker, écorcheur.
Kafflerrey, f. f. Wohnung und Amt des Kafflers, écorcherie.
Kafflerleben, f. n. das Amt eines Kafflers als ein Lehn betrachtet, charge ou emploi d'écorcheur tenu en fief.

Kaffler.

Kafiterzins, *f. m.* ein Zins, welche der Kafiter für die Liebung seines Amtes der Obrigkeit entrichtet, droit que l'écorcheur paye au magistrat.

Kafian, *f. m.* Kasian.

Kag

Kag, *f. m.* in Holland und auf der Niederelbe, eine Art eines Schiffes mit hohem Borde, einem Mast, einem Masten an dem Segel, einem Schwerte ohne Mars und Band, welches 47 Fuß lang und wie eine Schmale besegelt ist, cage.

Kah

Kahl, *adj.* so kein Haar auf dem Kopfe hat, chauve. **Kahlkopf**, *Kahlplatte*, *pelé*, *tête chauve*. **Kahl von Hieren**, so keine Haare haben, sans poil, dépilé. **von Vögeln**, so keine Federn, sans plumage, déplumé, nud. **Kahl beschoren**, ras. **Kahlplatte**, *chauvée*. **Kahlplatte** auf dem Kopf, *calvitie*. *f. kahl*, von Kleidern, abgetragen, ule, qui n'a plus de poil. **Kahles Pelzwerk**, fourrure ule, dénuée de poil. **Kahl**, als Bäume, Berge, nud, nue; arbres nuds, montagne nue. die Wiese ist kahl, le pré est nud, est fauché. **Kahl**, leer, vuide. **Kahler Fleck**, *Platz in Wäldern*, *Lüchern*, *clarière*, *trouée*. **Kahl**, schlecht, vil, malheureux, als eine Entschuldigung, *frivole*; *excuse frivole*, *pauvre excuse*. **Kahl** Ausflucht, *Kahler Vorwand*, *alibitorain*, *échappatoire*, *subterfuge*, *faux-avant*, *chicanerie*, *gambade*, *hannocroche*, *conillière*. *f. fac*, *drap*, *manteau* foulé; le pont aux ânes. **Kahl** Ausflucht suchen, *Kahl* Entschuldigungen vorbringen, *baragouiner*, *bricoler*; *se couvrir d'un drap mouillé*; *payer de gambades*, *en gambades*. **ich bin einer kahlen Entschuldigung und Ausflucht überdrüssig**, je suis las de tous vos manèges. **P. wenn man keine Gründe hat**, so behält man sich mit kahlen Ausflüchten, *saute d'arbres on s'accroche aux branches*. **Kalt**, froid. **Kahles Lob**, *louange froide*, *seche*. **Kahlerig**, mesquin. **Kahl**, schlecht, als eine Mahlung, *pauvre*, *maigre*, *plat*. **Kahle Rede**, *maigre discours*, *pauvreté*. **Kahle Bewirtung**, *un maigre traitement*. **Kahl**, miserable, einfüßig, *limple*. **einzig**, *seul*, *unique*.

Kahl, *adv.* mal, *parvirement*, *misérablement*, *maigrement*, *frivolement*, *d'une manière plate*. **Kahl machen**, *peler*, *dépier*, *déplumer*, *faire tomber ou ôter le poil*. **Kahl werden**, *devenir chauve*; *se peler*, *s'uler*.

Kahl bestehen, *g. n'en pas sortir avec honneur*; *s'en tirer à son déshonneur*. **P. être aussi penaud qu'un fondeur de cloches**.

Kahlaster, *f. m.* eine Art Stachelbär, *épinoche de Canada*, *épinarde*. (*Gasterostis canadensis* L.)

Kahlbacken, *f. m.* eine Art Merle, *merle à joues chauves*. (*Gracula calva* L.)

Kahlbart, *f. m.* 1) eine Meerzunge, *Sajon*. (*Sinia Apella* L.) 2) ein Schlangenfisch, *donzelle*. (*Ophidium imberbe* L.) 3) eine Meerzunge, *surmulet*. (*Mullus imberbis* L.)

Kahlbänche, *f. pl.* in der Naturgeschichte werden die Arten von Fischen so genannt, welche ohne Bauchflossfedern sind, *apodes*. (*Apodes* L.)

Kähle, *f. Kähle*.

Kähle, *adj.* was kähle Flecken hat, als Tuch, *du drap galeux*.

Kähltügel, *f. m.* ein indianischer Häufelkaiser, *charmant croix de chevalier*. (*Carchus agrestis* L.)

Kahlfuß, *f. m.* eine Art Schuh mit ungefederten Füßen, *le grand Duc déchauffé*. **Kahlfüße**, die Bergbühner mit kahlen Füßen, *perdrix*.

Kahlhals, *f. m.* ein Geyer, *vautour des indes*. (*Vultur Papa* L.)

Kahlheit, *f. f. m.* der Zustand eines Dinges, welches kahl ist, *chauvée*.

Kahlkopf, *f. m.* e. ein von Haaren entblößter Kopf, *tête chauve*. *f. 1)* Name eines Geyers, dessen Kopf und Hals mit wenig Haaren besetzt sind, *vautour moine*. (*Vultur Monachus* L.) 2) eine Art Reiher mit kahler Stirn, *grue de Bresil*, *Jabru*. (*Myiaria* L.) 3) eine Art Hechte in Indien mit gleich langen Kiefern, stumpfen Kiemenzähnen und kahlen oder unbedeckten Köpfen, *brochet des indes*. (*Esox gymnocephalus* L.)

Kahlrohr, *f. m.* ein Vogel ohne Ohren, *hérisson d'Amérique*. (*Erycinus inauris* L.)

Kahlrücken, *f. m.* eine Art Fische, welche auf den Rücken keine Flossen haben, *gymnote*. (*Gymnotus* L.)

Kahlschwanz, *f. m.* Art Nadelstich mit einem spitzen Schwanz ohne Flossen, *aiguille de mer*. (*Synanthus barbarus* L.) **Kahlschwänze**, Krebskrabben, deren Schwänze keine hohle Fortsätze haben, und mehrtheils in Conchylien wohnen, *paralytes*.

Kahn, *f. m.* der Schimmel auf flüssigen geistigen Körpern, *fleurs sur le vin*. - *sur la bière*, *moisi*, *moissure*, *chancillure*.

Kahmen, *v. n.* Kahn bekommen, *ansehen*, *chançir*, *se chançir*, *moisi*, *le moisi*.

Kahnig, *adj.* Kahn habend, *chançé*, *moisi*, *qui a des fleurs*. **Kahnig werden**, *f. Kahmen*.

Kahn, *f. m.* ein mittelmaßiges Fahrzeug ohne Verdeck auf den Flüssen, *nacelle*. zum Dienst eines andern Schiffes, *elquist*, *cavot*, *caic*, *caïque*. **indianischer**, aus einem ausgehöhltem Baum, *canoës*. **Boor**, *barquette*, *batelet*, *chaloupe*, *flot*, *flotte*. **großer**, *placater*, *breiter Kahn*, *placater*, *roue*. **kleiner**, *ein Kähnen*, *petite nacelle*, *jul*. (in der Normandie) *coguet*. mit platten Boden, *acon*, *acon*. **Fahrlahn**, *bachot*, *traille*. **Fischerlahn**, *nacelle*. (in der Provence) *laugue*. **Kahn zum Korallenfischen**, *coraline*. **Art indianischer Kähne**, *tonie*; der *Wilde*, *pirogue*, *pagaie*.

Kahn, *langer Trog*, (beim holländischen Salzwerre) *baquer*, *bacher-long*, *auge*. der **Kahn** oder die kahnförmige Binde, (bei Mundärzten) *le scapha*. das kahnförmige Bein an der Handwurzel und am Vorderfuß, *os scaphoïdes*.

Kahn, in der Conchylogie, *nautile* *vière*. (*Argonauta Cymbium* L.)

Kahn, Schimmel, *f. Kahn*.

Kahngeld, *f. n.* Geld, welches die Knechtstube für das Aufsehen der Brücken und Schleusen erlegen müssen, *pontage*.

Kahnig, *f. Kahnig*.

Kahnschnecke, *f. f.* Art Holsäule, *couronne d'Ethiopie*. (*Voluta aethiopica* L.)

Kahr, *f. m.* (in Oberdeutschland) ein hohles Gefäß, *vase*.

Kahr, *f. f.* (in Oberdeutschland) das Aeren oder Pflügen, *labourage*.

Kai

Kai, *f. m.* (in den niederdeutschen Seestädten) Küste, *côte*. ein mit Mauerwerk eingefasstes Ufer, *quai*.

Kaigeld, *f. n.* das Geld, welches die Schiffe erlegen müssen, wenn sie ihre Waaren in den Häfen aus- und einladen, *quaiage*.

Kaimeister, *f. m.* Aufseher über einen Kai, *maître de quai*.

Kaiser, *f. m.* Ehrenname des höchsten weltlichen Oberhauptes, welcher demselben der Rang vor den Königen gibt, *Empereur*. der römische Kaiser, *Empereur des Romains*. griechischer Kaiser, *Empereur des Grecs*. russischer Kaiser, *Empereur de toutes les Russies*. Czar, türkischer Kaiser, *Empereur des Turcs*, le grand Turc, le grand Seigneur, le Sultan. Kaiser in Persien, *Sophi*, *Son*; in Indostan, le grand Mogol; in Abyssinien, le grand Négus, *Prêtre-Jean*; in China, *Empereur de la Chine*.

sich um des Kaisers Bart ranken, *d. i.* um nichts bedeutende Sachen, *disputer*. - *se débattre de la chape à l'évêque*. auf den alten Kaiser borgen, *d. i.* Schulden machen, ohne sie jemals bezahlen zu wollen, *emprunter pour ne pas rendre*.

Kaiserbüchse, *f. Kaisergrofschen*.

Kaisergeld, *f. n.* Geld, welches in den Städten des römischen Kaisers geschlagen worden, *monnaie impériale*. - *au coin de l'Empereur*.

Kaisergrofschen, *f. m.* ein in den eigenen Ländern des römischen Kaisers geschlagene Grofschen, welcher 9 bis 93 Pf. hält, und also geringer ist als ein guter Grofschen, *gros impérial*.

Kaisergulden, *f. m.* florin d'empire, - *impérial*.

Kaiserin, *f. f.* Gemahlin des Kaisers, *Reine*, *Reine d'un Empire*. **Kaiserin**, *Reine*, *Reine d'un Empire*. **Kaiserin**, *Reine*, *Reine d'un Empire*. **Kaiserin**, *Reine*, *Reine d'un Empire*.

Kaiserlich, *f. Kaiserlich*.

Kaiserkrone, *f. f.* eine bekannte Gartenblume, *l'impériale*, *couronne impériale*. (*Fritillaria imperialis* L.)

Kaiserlich, *adj.* 1) dem Kaiser gehörig, in dessen Würde gegründet, *impérial*, *d'empereur*. **Ihro kaiserliche Majestät**, *Sa Majesté impériale*, *la sacrée Majesté*. die kaiserliche Burg, *le château impérial*. der kaiserliche Hof, *la cour impériale*. die kaiserliche Krone, *la couronne impériale*. die kaiserlichen Waffen, *les armes impériales*. die kaiserliche Armee, *l'armée impériale*. die kaiserlichen Truppen, *les troupes impériales*. **gehen zu Felde**, *entrent en campagne*. 2) dem Kaiser ergeben, (*adv.*) *du parti de l'Empereur*. er ist gut kaiserlich, *il tient pour l'Empereur*; *il est dans son parti*.

Kaiserling, *f. m.* ein essbarer Blätterstamm, *lateral*, (in Bearn) *Orange*, (in Montpellier) *jaune d'ion*.

Kaisern, *f. Kaisern*.

Kaiserlat, *f. m.* ein aromatisches Küchenkraut, *étragon*, *targon*. (*Artemisia Dracunculis* L.)

Kaiserchnitt, *f. m.* eine chirurgische Operation, durch welche ein Kind lebendig aus Mutterleibe geschnitten wird, *section*, *opération césarienne*, *embryoulle*, *césarienne*, *gastrotomie*.

Kaiserthaler, *f. m.* ein doppelter Kaisergulden, *un double florin impérial*.

Kaiserthee, *f. m.* die feinste Sorte von Thee, *thé impérial*.

Kaiserthum, *f. n.* ein Reich, welches von einem Kaiser beherrscht wird, *empire*. **kaiserliche Würde**, *dignité impériale*. zum Kaiserthum gelangen, *parvenir à l'empire*. - *à la dignité impériale*.

Kaiserwahl, *f. f.* die Wahl eines Kaisers, *élection d'un empereur*.

Kaiserwasser, *f. n.* eau impériale.

Kaiserwürst, *f. f.* f. Meisterswürst.

Kaiserzahl, *f. Indiction*.

Kajüte,

Kalefche, *f. f.* ein offener leichter Reisewagen, calèche, chaise roulante, halbe Kalefche, soufflet, kleine, so von Menschen gezogen wird, in Paris, vinaigrette. Postkalefche, chaise de poste.

Kalotte, *f. f.* die untere Fläche oder abgeflachte Spitze eines Brillanten, calotte.

Kalfactor, *f. m.* Einbeizer, chauffeur. *ii.* Hausvogt, pourvoyeur.

Kalfatern, *v. a.* ein Schiff ausbessern, die Fugen, Ritzen, Löcher verstopfen oder verschmieren, calater, calfeutrer, radouben, spalmier, caréner, mettre un vaisseau en carène.

Kalfatern, *f. n.* die Ausbesserung eines Schiffes, calfatage, œuvre de marée, radoub, radoubement. der Platz zum Kalfatern, carénage.

Kalfaterner, *f. m.* der die Aussicht über das Kalfatern hat, calater, calfat. des Kalfaterners Handlanger, calfatier. Kalfaterner, malle-béte. Kalfaternhafen, bec de corbin.

Kalgen, *f. n.* Lehne, worauf der Deckel der Buchdruckerpresse ruhet, wenn er aufgeschlagen wird, chevalier.

Kali, *f. n.* Salskraut, kali, soude. (*Salicornia* L.)

Kaliaturholz, *f. n.* sandal, santal. *f.* Sandelholz.

Kaliber, *f.* Kaliber.

Kalinken, *Kalinken*, *f. m.* Wasserholzer, obier. (*Viburnum Opulus* L.) Kalinkendennen, baies d'obier.

Kalk, *f. m.* dasjenige Product eines durch das Feuer seines brennbaren Wesens beraubten Körpers, welches sich mit dem Wasser erhitzt und nachmals mit demselben und mit dem Sande zu einem Stein erhärtet, chaux. ungelochter Kalk, chaux vive, geleschter, chaux éteinte. gebrannter, chaux cuite. eingeführter, chaux détrempée. Kalk brennen, cuire de la chaux. leschen, éteindre. Mauerkalk, Mörtel, mit Sand vermischter, mortier. dicker, steifer Kalk, soudure. Kalk auf den Festigkeiten, solin. die Dachsteine zu schließen, ruiller. Kalk oder Kalkstücke von niedrigeren Gebäuden, plâtras. den Kalk umrühren, raboter. ein Bild oder Mauer auf frischen Kalk abgießen, calquer. mit Mörtel bewerfen, plaquer, crépir, encroûter, enduire de mortier. in die Fugen werfen, guber. Gypsalk, Sparsalk, plâtre. Kalk einrühren, détrempen. den Gärten, corroyer. Kalk schlagen und einrühren, gacher de la chaux. *f.* der Kalk ist bey ihr ziemlich abgefallen, c'est une beauté passée.

in der Chemie, ein jedes Product eines durch die Luft, durch das Feuer oder durch andere Zusätze seines brennbaren Wesens beraubten Körpers, chaux. Goldkalk, or moulu, chaux d'or. Silberkalk, chaux d'argent. metallischer Kalk, chaux métallique. zu Kalk brennen, calciner.

Kalkanstreich, *f. m.* Ueberzug von Kalk, plâtre.

Kalkarbeit, *f. f.* eine Arbeit von Kalk, plâtrage.

Kalkartig, *adj.* die Eigenschaft des Kalks habend, calcaire. kalkartige Erde, terre calcaire. kalkartige Steine, pierres calcaires.

Kalkfächer, *f. m.* bey den Weißgärbern, eine Grube, worin sie den Kalk zur Einsäuerung zubereiten, Kalkfächeren, plamerie, plain.

Kalkfäule, *f. n.* Kalkfäule.

Kalkfäule, *f. n.* Ort, wo man Kalk lescht, bassin.

Kalkfäule, *f. f.* Beulen an den Gliedern der Podagisten, welche mit einer kalkartigen Materie angefüllt sind, cal, calus; callosité.

Kalkflüze, *f. f.* eine kalkartige Erde, welche sich gewöhnlicher Weise in den mineralischen Wasser befinden, fleur de chaux naturelle.

Kalkbrennen, *f. n.* die Handlung, vermittelst welcher man einen Körper in Kalk verwandelt, calcination, l'action de réduire en chaux.

Kalkbrenner, *f. m.* der aus Steinen Kalk brennet, chauxfournier, chauffournier.

Kalkbruch, *f. m.* ein Ort, wo der Kalkstein gebrochen wird, carrière de pierres à chaux.

Kalkbrühe, *f. f.* bey den Weißgärbern, ein mit vielem Wasser verdünnter Kalk, plein.

Kalken, *v. e.* mit Kalk bereiten, in Kalk einweichen, mettre en chaux.

Kalkerde, *f. f.* eine kalkartige Erde, terre calcaire.

Kalkfäß, *f. n.* Vasette der Maurer, Gypser, oiseau; der Gärber, enchauffumoir, enchaux.

Kalkfiedel, *f. m.* ein Fiedel im Pergament, chaux crue.

Kalkgrube, *f.* Kalkgrube.

Kalkhafen, *f. m.* ein Hafen von Holz, den Kalk bey dem Löschen damit auseinander zu ziehen, croc à chaux.

Kalkhut, *f. m.* ein noch ungefarbter Hut, chapeau en blanc.

Kalkhütte, *f. f.* ein Gebäude, in welchem Kalk gebrannt wird, four à chaux, chauxfour.

Kalklicht, *adj.* Kalk entzündend, tartareux. mit Kalk beschmutzt, barbouillé de chaux.

Kalkfrucht, *f. n.* gypsophile. (*Gypsophila* L.)

Kalkfrucht, *f. n.* der Dachdecker, bouloir, rabot, der Maurer, rable, rabor; der Zuckerfiedler, mouve-chaux.

Kalkföbel, *f. m.* ein Gefäß zum Kalk, baquet à mortier.

Kalklauge, *f. f.* eine aus Kalk zubereitete Lauge, lessive d'eau de chaux.

Kalkmalerei, *f. f.* das Malen auf frischem Kalk, fresque, peinture à fresque.

Kalkmangel, *f. m.* eine Art Mangel, welche mehr Thon als Kalk enthält und zum Dingen gebraucht wird, marne.

Kalkmesser, *f. m.* eine beedigte Person, welcher den zum Bauen bestimmten Kalk ausmisst, mesureur de chaux.

Kalkmühle, *f. f.* eine Mühle, auf welcher der Gypsalk gemahlen wird, moulin à chaux.

Kalkofen, *f. m.* ein Ofen, worin die Steine zu Kalk gebrannt werden, four à chaux, chauxfour.

Kalkröse, *Kalkröse*, *f. f.* ein mit Holz schichtweise vermischter Haufen Kalksteine, welche zu Kalk gebrannt werden sollen, couche de pierres à chaux et de bois.

Kalksalz, *f. n.* 1) das aus Kalk mit den Säuren erhaltene Mittelsalz, sel neutre, sel de chaux. 2) Mauerkalk, sel mural, aphtonatron.

Kalksand, *f. m.* kalkartiger Sand, sable calcaire.

Kalkschäufel, *f. f.* bey den Weißgärbern, gache.

Kalkschiefer, *f. m.* ein Kalkstein in Gestalt des Schiefers, pierre à chaux feuilletée.

Kalksinter, *f. m.* ein kalkartiger Sinter, concrétion calcaire cristallisée.

Kalkspath, *f. m.* ein kalkartiger Spath, spath calcaire.

Kalkstein, *f. m.* ein Stein, woraus Kalk gebrannt werden kan, pierre calcaire, pierre à chaux, pierre à ciment. derber Kalkstein, pierre à chaux compacte.

Kalkun, *f.* Seerabe.

Kalkwasser, *f. n.* das mit Kalk vermischte Wasser, eau calcaire. in den Apotheken, eau de chaux, - phagédénique.

Kalkweisse, *f. f.* in Wasser aufgelöseter Kalk zum Weissen, lait de chaux, laitance.

Kalkographie, *f. f.* die Kunst schön zu schreiben, calligraphie.

Kalm, *f. m.* Seefille, calme.

Kalmant, *f.* Kalmant.

Kalmäuser, *f. m.* g. ein Mensch, welcher sich in der Einsamkeit dem Nachdenken überläßt, rêveur, solitaire.

Kalmäusern, *v. n.* in der Einsamkeit dem Nachdenken nachhängen, rêver à l'écart.

Kalmen, *v. n.* w. still, ruhig seyn, être calme.

Kalmus, *f. m.* eine Art Root mit einer gewürzhaften Wurzel, racine aromatique, acore, calamus aromatique vrai. (*Acorus Calamus* L.) einemacher Kalmus, racine d'acore sucrée. falscher Kalmus, le faux-Acorus, glaieul des marais. (*Lic Pseudacorus* L.)

Kalt, *adj.* froid. eiskalt, glacé, glacé. sehr kalter Ort, kaltes Zimmer, glacière. erkaltet, refroidi. erbläst, froid, mort. er ist kalt, il est mort. kalter Winter, Wind, kalte Luft, hiver, vent, air froid. im kaltesten (kältesten) Winter, au plus froid (froid) de l'hiver. kalter Erdschicht, kalte Gegend, climat froid. kalte Natur, tempérament froid. kalte Füße, pieds froids. kalte Hände, mains froides. kaltes Bad, bain froid. der kalte Brand, gangrène, cingrène, sphacèle. den kalten Brand bekommen, le gangrèner. kaltes Fieber, das kalte Quartanfieber, fièvre quartie, fièvre froide. das kalte Gewürz, kalte kalte Küche, des viandes froides, froids, provision de viandes froides, les restes d'un repas; relief. kalter Kuchen, kalte Kuchen, gâteau feuilleté. kalte Pisse, Harnstrenge, chaude-pisse, strangurie. kalte Schale von Bier, du pain trempé avec de la bière, bi-rambroit, maulée.

f. kaltsinnig, froid. Ich habe ihn hiebei sehr kalt befunden, je l'ai trouvé fort froid là-dessus. mit kaltem Blute, de sang froid. unempfindlich, insensible. gleichgültig, kaltsinnig, indifférent. ernsthaft, sérieux.

Kalt, *adv.* ohne es ins Feuer zu bringen, à froid. *ii.* froidement. *f.* kaltsinnig, indifférentement, d'une manière froide, insensible, indifférente. ein Eisen kalt schmieden, schlagen, forger, battre un fer à froid. etwas kalte essen, einnehmen, manger, prendre une chose à froid. ihr mochtet hier ziemlich kalt, vous étiez logés froidement ici.

Kalt machen, refroidir, faire refroidir. zu sehr kalt machen, fâter, faire trop froid.

Kalt seyn, être froid, avoir froid, faire froid. das Wasser ist kalt, l'eau est froide. mit ist kalt, j'ai froid. es ist kalt (draußen), il fait froid. es ist heute kälter als gestern, le temps est plus bandé aujourd'hui qu'hier. es ist erschrecklich, entsetzlich kalt, il fait terriblement, horriblement, furieusement froid.

Kalt werden, refroidir, se refroidir, devenir froid. *ex.* froidir, se froidir. er ist kalt geworden, wie Eis, il est devenu froid comme glace. ihr habt euch erkältet, bütet euch, daß ihr nicht kalt werdet, euch erkaltet, vous vous êtes échauffé, gardez-vous de vous refroidir. laßt das kalt werden, laissez refroidir cela. die Speisen werden kalt, les viandes refroidissent, se refroidissent (froidissent). es wird kalt, il va faire froid. das Kaltwerden, refroidissement.

Kaltbläs, *adj.* im Hüttenbau, strengflüssig, réfractaire. kaltbläsige Eisensteine, mine de fer réfractaire.

Kaltblütig, *adj.* ohne heftige Gemüthsbeziehung, tranquille, apathique, modéré. *adv.* tranquillement, doucement, sans trouble.

Kaltblütigkeit, *f. f.* Gemüthsruhe, tranquillité, repos, calme, modération.

Kaltbrüchig, *adj.* kaltbrüchiges Eisen, d. i. Eisen, welches sich zwar glühend hämmern läßt und zusammenhängt, kalt aber brüchig ist, rou-verin, fer rouvert.

Kälte, *f. f.* le froid. *f.* hiver. von der Luft und Gegend, froidure. *ii.* Kälte, als die Eigenschaft

schafft des Wassers, la froideur. strenge, heissende Kälte, froid âpre, piquant, intempérie. durchdringende, grimmige, pénétrant, perçant. die Kälte vertragen, supporter le froid. sich wider die Kälte verwahren, se munir contre le froid. die Kälte läßt nach, le temps se débânde, se déglace; le froid s'adoucit, a diminué, n'est plus si fort. sich an die Kälte gewöhnen, s'hiverner, der die Kälte nicht wohl vertragen kan, frileux. Kälte verursachend, frigorigue. vor Kälte starren, zittern, ge- lert, être tout roide, trembler de froid.

Kälten, v. n. w. erfalten, refroidir, se re- froidir.

Kälten, v. a. kalt machen, donner - , causer du froid, geler. der Wein kältert mich an die Zähne, le vin me gele les dents.

Kälter, f. m. (in Oberdeutschland) f. Schranf.

Kältlich, adj. etwas kalt, un peu froid. adv. frai- chement.

Kaltmeißel, f. m. bey den Schmieden, ein gut verarbeiteter Meißel, das Eisen kalt damit zu durchhauen, ciseau à couper froid.

Kaltschlächter, f. m. w. der Abdecker, écor- cheur.

Kaltschlagamboss, f. m. bey den Kupferschmie- den, ein Amboss, worauf das Kupfer kalt be- arbeitet wird, enclume à battre froid.

Kaltschmied, f. m. ein Messingschmied, dinan- dier.

Kaltsilber, f. m. bey den Gürtlern, eine Ver- mischung von Weisstein und Silberst, wo- mit dasjenige, was mit Schmelz- und Brenn- silber versilbert worden, zum drittenmale über- silbert wird, chaux d'argent à argenter.

Kaltsinn, f. m. f. Kältsinnigkeit.

Kaltsinnig, adj. froid, - e, refroidi, tiède, insensible, indifférent, sérieux, phlegmatique. adv. froidement, sèchement, tièdement, in- différemment; avec indifférence; d'un sérieux à glacer. kaltsinnige Antwort, réponse froide, indifférente. kaltsinnige Freundschaft, ami- tié froide, tiède, languissante. einen kaltsin- nig empfangen, faire la grimace à qn; battre froid à qn; faire gris ou grise mine à qn; le regarder de travers. kaltsinnig antworten, ré- pondre froidement. eine Sache kaltsinnig tractiren, behandeln, traiter froidement une affaire. einen, faire froid à qn.

Kaltsinnigkeit, f. f. froid, froideur, sangfroid, glace, insensibilité, indifférence, tiédeur, re- froidissement, Recherche. im Gottesdienste, indévotion. Unempfindlichkeit, Sanftmuth, phlegme. bey seiner gewöhnlichen Kaltsinnig- keit bleiben, garder son froid ordinaire.

Kälzung, f. f. w. froid, refroidissement.

Kam

Kam, f. m. f. Rahm.

Kamabusenfer, f. Camabusenfer.

Kamatron, f. m. f. Chamäleon.

Kamatschen, f. pl. Streifetten, gamaches, gué- tres, botines. grobe von Luch oder Wolle, tricouffes. von Leinwand, triqueboutes, tri- que-houles f. Gamatschen.

Kamee, f. Camee.

Kamel, f. m. ein vierfüßiges Thier, chameau. (Camelus L.) das Kamel mit einem Höcker, das kleine Postkamel mit kleinem Haarfattel, der Dromedar, dromadaire. (Camelus Drome- daries L.) das Kamel mit zwei Höckern, das bactrianische Kamel, das Trampelhier, le cha- meau. (Camelus bactrianus L.) das Hirschka- mel, Schaafkamel, Schaafdromedar, die Kamels- ziege, le chameau de Pérou, mouton de Pé-

rou, Glama, lama. (Camelus Glama L.) das chiltische Schaafkamel, le paco, vigogne. (Ca- melus Pacos L.)

Kamel, eine in Holland übliche Maschin, schwer beladene Schiffe in die Höhe zu heben und über Untiefen zu führen, das Wasserchiff, chameau.

Kamelbock, f. m. ein ziegenartiges Thier in In- dosien, antilope d'adostan. (Antilope trago- camelus L.)

Kamelböcklein, f. n. Art weicher Holzbocke, leprore noire. (Lepura nigra L.)

Kamelsiege, f. Kamelsiege 2.

Kamelhaar, f. n. das Haar des Kamels, in- sonderheit das Haar der Kamelsiege, welches zu Garn gesponnen und zu verschiedenen Sa- chen gebraucht wird, poil de chameau, oder auch bloß chameau. gesponnenes, gezwirnes Kamelhaar, chameau filé, tors.

Kamelhals, f. m. 1) eine Art weißer Narissen, deren Wundenheil sich wie der Hals eines Ka- mels krümmt, narciß chaperonné, - cou- ronné, rose de notre Dame. 2) ein Insect mit neßförmigen Füßeln und mit einem gleich- sam in einen langen Hals verlängerten Brust- schilde, raphidie. (Raphidia L.)

Kamelhären, adj. de poil de chameau. Kamel- hürne Knöpfe, boutons de poil de chameau.

Kamelhürner Zeug, bouracan.

Kamelheu, f. n. eine Art Hartgras in Ostin- dien und Arabien; jonc odoriférant, schen- nante. (Andropogon Schoenanthus L.)

Kamellans, f. f. pou de chameau. (Pediculus Cameli L.)

Kamelot, f. Camelot.

Kamelotchen, f. n. kleine halbmondförmige ge- streifte Schnecke, limacon à bouche demi-ron- de onde.

Kamelopardel, Kamelparder, f. m. ein zweyfä- higes vierfüßiges Thier mit hohlen einfachen Hörnern in Aethiopien, caméléopard, giraffe. (Cervus Caméléopardalis L.)

Kamelraupe, f. f. cameline.

Kamelröhre, f. f. eine Blüthschnelle, rocher de France, la coquille françoise. (Strombus Lucifer L.)

Kamelstrauch, f. m. ein sehr großer Vogel, au- truche, cerf oiseau. (Struthio Camelus L.)

Kamelstrob, f. Kamelheu.

Kamelreiber, v. wärter, f. m. chamelier.

Kamelsiege, f. f. 1) die angorische Ziege, chè- vre d'Angora. (Capra angorensis L.) 2) f. Ka- mel.

Kamerad, f. Kamerad.

Kamicht, f. Rahmig.

Kamille, f. f. Name verschiedener Pflanzen: 1) die gemeine Kamille, chamomille. (Anthe- mis nobilis L.) 2) wilde Kamille, chamomille sauvage. (Anthemis arvensis L.) 3) die stin- kende Kamille, Hundskamille, chamomille puante, marouthe. (Anthemis Corula L.) 4) Här- berkamille, faulle chamomille, weil de bauß. (Anthemis rufo-virens L.) 5) Mutterkraut, mar- ricaine, espargereute (Matricaria Parthenium L.) 6) Akerkamille, chamomille des champs. (Ma- tricaria Chamomilla L.)

Kamin, f. n. (den Ton auf der letzten Silbe) 1) die Feuermauer eines Gebäudes, der Schor- stein, 2) ein gemauertem offener Platz in einem Zimmer, Feuer darin anzumachen und sich da- vor zu wärmen, cheminée.

Kaminfeger, f. m. Schorsteinfeger, ramoneur de cheminée.

Kaminfeuer, f. n. ein Flammenfeuer, welches in einem Kamine angemacht wird, um sich da- bei zu wärmen, feu; fions. der gern dabei sitzt, échauffé.

Kamingeld, f. n. (in Oberdeutschland) diejenige Abgabe an die Obrigkeit, welche von den Haus- besitzern nach der Zahl der Kamine an die Obrig- keit gegen wirt, fouage, taxé, impôt sur les feux ou cheminées.

Kamingeräthe, f. n. alle Geräthschaft, welche zu einem Kamine gehören, feu; acheter un feu.

Kaminplatte, f. f. auf dem Herde, plaque, ta- que. in der Hinterwand des Kamins, contre- cœur.

Kaminröhre, f. f. tuyau de cheminée; so weit solche aus dem Dache hervorgeht, souche de cheminée.

Kaminruß, f. m. abgefottener, ausgebrannter zum Tuschen und Miniaturmalen; Rußschwarz, bitre.

Kaminschirm, f. m. écran de cheminée.

Kaminsims, f. m. chambranle.

Kaminzange, f. f. badines, pincettes.

Kaminsol, f. n. g. ein kurzes Unterleid unter dem Oberrock bey Mannspersonen, eine We- ste, veste, camisole.

Kamm, f. m. ein von Horn, Eisenbein oder el- ner ähnlichen harten Materie verfertigtes, und mit spitzen neben einander stehenden langen Zäh- nen versehenes Werkzeug, Haarkamm, peigne. weiter Kamm, peigne à grosses dents. enger Kamm, peigne à petites dents. hölzerner, elfenbeinerner Kamm, peigne de corne, d'ivoire. Stachkamm der Nadel, quateron.

Kamm bey den Webern, ein mit vielen dün- nen Stäben von Rohr oder Stahl verriebener Rahmen der Weber, die Stäben eines Kammes auseinander zu halten, re, rot, rocq, peigne. 2) die Stäben, welche am Ende eines gewebten Stückes mit einem kleinen Theile des Gewebes abgeschnitten werden, fil de pernes. Kamm auf Schiffen, kleine Lame an der Befestigung, filer de merlins; marclies, varanguais, va- ranguais. fährtnrer Kamm der Vortentwörter, peigne.

Kamm, an den Thieren, verschiedene Erbs- hungen oder Obertheile derselben, 1) an den Pferden, der obere Theil des Halses, crinière, beym Rindvieh, col. 2) an einigen Arten des Geflügels, als an Hühnern, crête. dieser Hahn hat einen schönen Kamm, ce coq a la crête belle. 3) an den Aukern, ein harter Theil im innern der Schale, welcher nicht wohl zu essen ist, peigne duriculaire de l'écaille.

Kamm, an einer Laute, eine kleine Erbs- hung, worauf die Saiten ruhen, filler. die Stäbe oder Zähne, welche auf der Seiten- oder Stirnfläche eines Rades perpendicular stehen, um in das Geräder eingreifen zu können, al- louchons, alichons. Kamm oder Bart an ei- nem Schüssel, paneron, barbe de la clef.

Kamm, die Stiele an den Weintrauben, ralle.

Kamm, ein in die Länge sich erstreckender Hügel, coteau. (im Bergbau) ein Gefir- n, eine ganze Steinmaße, rocher.

Kammartig, adj. nach Art eines Kamines, pecli- mal. kammartige Muscheln, peignes.

Kammblatt, f. n. bey den Webern, der Kamm mit seinen Stäben, re, rot, rocq.

Kammbohrer, f. m. bey den Wobrschmieden, ein Bohrer, die Löcher zu den Kaminen des Kammraders damit zu bohren, barroir.

Kammbraten, f. m. w. ein Stück Rindfleisch, welches aus den Rippen zum Braten gehauen wird, pièce de bœuf parée.

Kamm Brett, f. n. bey den Kürschnern, ein längliches viereckiges Brett, auf welchem das Pelzwerk zugeschnitten und ausgefärbet wird, établi.

Kamm,

Kammbuch, *f. m.* (in den Marschländern) ein Bruch oder Damm, welchen das Wasser in den Kamn oder Obertheil eines Deiches macht, bris de chaussée ou d'écluse.
Kammbürste, *f. f.* eine Bürste, die Haarkämme damit zu reinigen, brosse.
Kammdose, *f. f.* auf dem Nachtrische des Frauenzimmers, eine Dose oder Schachtel, die Haarkämme darin zu verwahren, quarré de toilette.
Kammfisen, *f. n.* bey den Stummfischen, ein langer eisener oben gewaltener Griff mit stählern Stacheln, welche ihm das Aufsteigen eines groben Kammes geben, die grobe Fläche der Sandsteine damit rauch zu behauen, Krönelstein, ciseau à crener.
Kammen, *v. a.* mit dem Haarkamme bearbeiten, peigner. sich kämmen, se peigner. die Wolle kämmen, carder. bey den Zimmerleuten, einzapfen, emboiter, enter, embuncher.
Kammer, *f. m.* eine Person, welche kämmt, peigneur. bey den Wollarbeitern, cardeur.
Kammerin, *f. m.* peigneuse. bey den Wollarbeitern, cardeuse.
Kammer, *f. f.* 1) ein Zimmer (ohne Ofen) chambre, poile. 2) das Wohnzimmer eines Fürsten, chambre, cabinet. 3) das Zimmer, worin die Einkünfte eines großen Herren oder einer Gemeinheit verwahrt werden, chambre, tresor. 4) ein Zimmer oder Gebäude, in welchem sich die zur Handhabung des Reichthums und der Gerechtigkeit bestimmten Personen versammeln, chambre, cour de justice. 5) die hinterste Höhle eines Mörsers, u. eine fehlerhafte Grube in der Seele einer Kanone, chambre.
Kammer, *f.* die Personen, die zur Aufsicht eines fürstlichen Zimmers bestellt sind, u. diejenigen, welche zur nächsten Bedienung der Person eines großen Herren bestimmt sind, u. das Collegium der zur Verwaltung der landesfürstlichen Einkünfte bestimmten Räte und Bedienten, u. ein Gerichtcollegium, chambre.
Kammeradvocat, *f. m.* ein Advocat, welcher einer fürstlichen Finanzkammer in Rechtsachen dient, avocat de la chambre.
Kammeracht, *f. f.* die Achtklärung von der Reichskammer, proscriptio - , banissement public par la chambre de l'Empire.
Kammeramt, *f. n.* 1) ein Amt an einer fürstlichen Finanzkammer, charge à la chambre. 2) w. ein Amt oder Collegium, welches die öffentlichen Einkünfte einer Stadt besorget, chambre.
Kammerarchiv, *f. n.* das Archiv einer fürstlichen Finanzkammer, les archives de la chambre.
Kammerband, *f. n.* an den Kanonen, das Band, oder derjenige Theil der Verzierung an den Lothen, worin sich das Zündloch befindet, der Hintergurt, atagale de lumière.
Kammerbedient, *f. n.* Nachtopf, pot de chambre.
Kammerbediente, *f. m.* 1) ein Bedienter, welcher einem vornehmen Herren in seinen Wohnzimmern bedient, officier de la chambre. 2) ein Bedienter bey einer fürstlichen Finanzkammer, financier.
Kammerbote, *f. m.* ein Bote, welcher bey einer Finanzkammer in Diensten steht, messager de la chambre.
Kammerbüchse, *f. f.* Art alter Geschütze, auf niedrigen Rädern, wozu man 2 bis 3 Pulverkammern hatte, deren eine unterdeß, wenn die andere an den Lauf befestigt war, wieder geladen wurde, émerillon, épinard.
Kammercapelle, *f. f.* 1) eine Capelle in einer Residenz, welche bios zum Gottesdienst der herrschaftlichen Familie gewidmet ist, chapelle. 2) die zur Kammermusik eines großen Herren gehörigen Personen, chapelle.
Kammercollegium, *f. n.* die zur Verwaltung der fürstlichen Einkünfte verordnete Räte, als ein Collegium betrachtet, chambre.
Kammercommissarius, *f. m.* ein Commissarius einer fürstlichen Finanzkammer, commissaire de la chambre. Kammercommissionsrath, conseiller des commissions de la chambre.
Kammerconcert, *f. n.* in der Musik, ein Concert, bey welchem sich nur ein einziges concertirendes Instrument befindet, concert de la chambre.
Kammerconsulent, *f. m.* consulent de la chambre. f. Kammeradvocat.
Kammercopist, *f. m.* ein Copist bey einer fürstlichen Finanzkammer, copiste de la chambre.
Kammerdegen, *f. f.* Galazierdegen.
Kammerdiener, *f. m.* ein Bedienter, welcher seinen Herren in dessen Wohn- und Schlafzimmern bedient, valet de chambre, homme de chambre.
Kammerdirector, *f. m.* Director bey einem Kammercollegio, directeur de la chambre des finances, directeur des finances.
Kammerer, *f. m.* an fürstlichen Höfen, ein Hofbedienter, welcher unmittelbar auf den Oberkammerherren folgt, camerier. eine Person, welche die öffentlichen Einkünfte verwaltet in Städten, trésorier. bey Eristern, chambrier, chefier, chefcier.
Kammererz, *f. f.* die öffentlichen Gelder einer Stadt oder Gemeinheit, u. die Verwaltung derselben, trésorerie, tresor public de la ville. bey Eristern, Rüstern, chambrière. in kleineren Staaten ist die Kammerer oft das, was in großen die Kammer ist, chambre.
Kammerfest, *f. n.* an großen Höfen, z. B. zu Wien, ein Fest, welches nur von der Herrschaft und den zunächst zu ihrer Person gehörigen Personen, in den geheimen Zimmern des Hofes gefeiert wird, feste de la cour.
Kammerfiscal, *f. m.* ein Fiscal in Sachen, welche die Finanzkammer betrifft, fiscal de la chambre des finances.
Kammerfourier, *f. m.* ein Fourier, so fern er für die Quartiere der Herrschaft forgt, u. der die Quartiere für die zur Finanzkammer gehörigen Personen besorget, fourier de la chambre.
Kammerfrau, *f. f.* eine zur unmittelbaren Bedienung eines vornehmen Frauenzimmers bestimmte Frau, welche an fürstlichen Höfen unmittelbar auf die Hofdames folgt, femme de chambre.
Kammerfräulein, *f. n.* an fürstlichen Höfen, ein adeliches Fräulein, welches bey fürstlichen Frauenzimmern die Aufwartung in ihren Zimmern hat, fille - , demoiselle d'honneur.
Kammergefälle, *f. pl.* Einkünfte einer Finanzkammer, finances ordinaires, revenus de la chambre.
Kammergemach, *f. n.* in einigen Provinzen, die Finanzkammer, chambre des finances.
Kammergericht, *f. n.* in verschiedenen Gegenden, der höchste Gerichtshof, welcher unmittelbar unter dem Landesherren steht, chambre de justice. das kaiserliche und Reichskammergericht zu Wehlar, la chambre souveraine de l'empire à Wehlar. Kammergerichtsadvocat, avocat de la chambre de justice, - de la chambre impériale; - assesseur, assesseur de la chambre de l'empire; - bote, sergent - , messager de la chambre de l'empire; - rath, conseiller de la chambre impériale.
Kammergraf, *f. m.* ein Vorgesetzter der kaiserlichen und königlichen Bergwerke, préfet des mines.

Kammergut, *f. n.* ein dem Landesherren zum Behuf seines Hofstaates gehöriges Gut, welches unter der Aufsicht einer Finanzkammer steht, domaine, bien - , terre domaniale.
Kammerherbuch, *f. m.* ein Herbuch, welches zur unmittelbaren Bedienung einer Herrschaft in ihren Zimmern bestimmt ist, heideque de la chambre.
Kammerheiser, *f. m.* ein Bedienter an den Höfen, welcher die fürstlichen Wohnzimmer heizet, u. der die Zimmer einer Finanzkammer oder eines Kammergerichts heizet, chauffeuse.
Kammerherr, *f. m.* ein vornehmer Hofbedienter von Adel, welcher die Aufwartung bey einer fürstlichen Person in ihren Wohnzimmern hat, chambellan. Oberkammerherr, grand chambellan.
Kammerhund, *f. m.* ein Hund, welchen ein großer Herr zu seinem Vergnügen in seinen Zimmern bey sich hat, chien de chambre.
Kammerjäger, *f. m.* ein fürstlicher Jäger, welcher seinen Herren auf der Jagd und im Jagdwesen bedient, chasseur de la chambre. (im Scherz) ein Räuber und Vorrätsfänger, celui qui fait profession de chasser les rats ou de donner des drogues pour les faire mourir.
Kammerker, *f. m.* ein Kammerbedienter, welchem die Chatouille, die Hofbarkeiten, Tugenden u. anvertraut sind, und welcher dem Kammerer nach unmittelbar vor den Kammerherren gehet, camerier; w. chatouiller.
Kammerjungfer, *f. f.* eine unverheirathete Frauensperson, welche ihre Herrschaft in ihren Zimmern bedient und besser gehalten wird, als ein Kammermädchen, fille de chambre, chambrière. (im Scherz) Kammerfädchen, sou-brette.
Kammerjunfer, *f. m.* ein junger Edelmann, welcher zur Bedienung einer fürstlichen Person in ihren Zimmern bestimmt ist, unter dem Hofmarschall und zwischen den Kammerherren und den Kammerpagen in der Mitte steht, gentilhomme de la chambre.
Kammerknecht, *f. m.* 1) eine Person, welche der Finanzkammer eines Herren mit Leibge-schaft zugethan ist, serf de la chambre. 2) geringe Personen, so fern sie bey einer Finanzkammer in Diensten stehen, valet de la chambre.
Kammerkutscher, *f. m.* ein Kutscher, welcher die Kammerleute, d. i. die zur nächsten Bedienung einer fürstlichen Person bestimmten Leute fährt, cocher de la chambre.
Kammerlackey, *f. m.* ein geringer Kammerbedienter einer fürstlichen Person, laquais de chambre. insonderheit der die Lehnstiefel besorget, porte-sauteuil. der auf Reisen die Aufsicht über des Königs Kleider und Mäntel hat, porte-manteau. der den Rockel nachträgt, portegabans. der das Spielgeräthe zum Mailspiele nachträgt, porte-mail. der das Nachgeschirr besorget, porte-chauffe d'aires, porte-chauffe de la chambre. der für das Papier auf dem heimlichen Gemach forgt, porte-coton.
Kammerlatte, *f. f.* Latzen, woran die Weinstöcke gebunden werden, échelas, pailseau, écançon.
Kammerlauge, *f. f.* (im Scherz) der Urin, urine, pissat.
Kammerleben, *f. n.* ein Leben, welches ein Herr seinen Vasallen aus seinen Kammergütern gibt, hof de la chambre.
Kammerlein, *f. n.* eine kleine Kammer, chambre, petite chambre, loge, cabinet, bouge, boudoir. im Hintertheil der Schiffe, gävon, cantanettes. Kammerchen spielen, jouer aux barres.
Kammerleinwand, *f. f.* Kammerstuch.

Kammer.

Kammerkente, *f. pl.* die zur Kammer, d. i. zur nächsten Bedienung einer fürstlichen Person in ihren Zimmern gehörigen Personen geringerer Art, valets de chambre. *fr. f.* Kammerbediente.

Kammerling, *f. m.* 1) ein Kämmerer, d. i. Kammerbedienter eines Fürsten vom höchsten Range, camerlingue, camerier. 2) Kammerherr, chambellan. 3) Kammerdiener, valet de chambre.

Kammermagd, *f.* Kammermädchen und Kammerjungfer.

Kammermädchen, *f. n.* eine junge Weibsperson, welche zur Bedienung ihrer Herrschaft in ihren Zimmern bestimmt ist, und geringer ist als eine Kammerjungfer, fille de chambre.

Kammermarikel, *f. f.* Verzeichniß derer die beim Kammergerichte sitzen, u. das Verzeichniß desjenigen, was ein jeder Reichsstand zur Unterhaltung dieses Kammergerichtes jährlich beitragen muß, matricule de la chambre de l'Empire, matricule de l'Empire.

Kammermeister, *f. m.* w. der Vorgesetzte einer Finanzkammer, besonders in einem kleinen Staate, directeur de la chambre des finances, préfet de la chambre.

Kammermensch, *f. n.* an einigen Höfen, z. B. in Wien, ein Kammerbedienter von der geringsten Art, chambrière.

Kammermohr, *f. m.* ein Mohr zur Bedienung eines Herrn, more servant à la chambre.

Kammermusik, *f. f.* 1) die Musik, so fern sie für die Kammer, d. i. für die Zimmer großer Herren bestimmt ist, musique de la chambre. 2) alle zu einer fürstlichen musikalischen Capelle gehörigen Personen, chapelle.

Kammerpage, *f. m.* ein adelicher Kammerbedienter vom dritten Range, page de chambre.

Kammerpräsident, *f. m.* der Präsident einer fürstl. Finanzkammer, président de la chambre des finances.

Kammerproceß, *f. m.* 1) ein Proceß, welcher eine fürstliche Finanzkammer betrifft, procès de la chambre des finances. 2) ein Proceß, welcher vor einem Kammergerichte geführt wird, procès ou cause que l'on plaide devant tel ou tel tribunal. 3) die bey einem Kammergerichte folgende Proceßordnung, la manière de procéder en matière de procès.

Kammerprocurator, *f. m.* 1) f. Kammeradvocat. 2) ein Procurator oder Sachwalter bey dem Kammergerichte zu Weimar, procureur de la chambre.

Kammerrath, *f. m.* ein fürstlicher Rath, welcher bey einem Finanzkammer als Beisitzer angestellt ist, conseiller de la chambre.

Kammerrichter, *f. m.* der Richter oder Präsident in einem Kammergerichte, président de la chambre. *fr. n.* juge supérieur de la chambre de l'Empire.

Kammerfache, *f. f.* eine jede Sache, welche eine fürstliche Finanzkammer betrifft, cause ou chose qui regarde les finances d'un prince.

Kammerfchreiber, *f. m.* ein Schreiber bey einem fürstlichen Finanzkammer, écrivain, greffier de la chambre.

Kammerschuld, *f. f.* eine Schuld, welche eine fürstliche Finanzkammer nur Namen des Fürsten zu bezahlen hat, dette domaniale.

Kammersecretair, *f. m.* ein Secretair bey einer fürstlichen Finanzkammer, secrétaire de la chambre des finances, geheimer Kammersecretair, secrétaire du cabinet.

Kammerspiegel, *f. m.* in der Geschäftskunst, ein Spiegel, d. i. eine höckerne Scheibe, womit die Kammern des großen Geschlages, wenn solche geladen worden, verdammt werden, der Proceß bey den Kammerfächern, campon.

Kammerstück, *f. n.* in der Geschäftskunst, ein Geschäft mit einer Kammer, wie ein Mörser, große heinere Kugeln daraus zu schiessen, canon chambre.

Kammerstyl, *f. m.* in der Musik, der Styl, d. i. die musikalische Schreibart in Stücken, welche ausdrücklich für die Kammer gesetzt werden, style de la chambre.

Kammertranz, *f. m.* Tränze, welche in gesellschaftlichen Versammlungen in den Zimmern getrunken werden, zum Unterschiede von den Heustränzen, la transe ordinaire.

Kammertrage, *f. f.* die von einer fürstlichen Finanzkammer gemachte und angenommene Taxe gewisser Dinge, taxe de la chambre.

Kammertron, *f. m.* in der Musik, besonders bey den Orgeln, der in Capellen übliche Ton, welcher um anderthalb Ton tiefer ist als der Chor, le petit ton, le ton ordinaire.

Kammertröpf, *f. m.* f. Kammerbedienter.

Kammertrauer, *f. f.* am fürstlichen Hofe, eine geringere Art von Trauer, welche nur von der Herrschaft und ihren Kammerbedienten angelegt wird, petit deuil.

Kammertruch, *f. n.* eine Art sehr feiner Leinwand, welche zuerst zu Cambrai in den Niederlanden, welches in Holländischen Kammern heißt, verfertigt wird, cambrai, cambrafine, toile de Cambrai.

Kammerverwalter, *f. m.* w. f. Kammerdirector.

Kammerwagen, *f. m.* ein langer gewölbter Wagen, dergleichen die Landfürsten sind, coche de la chambre.

Kammerweib, *f. n.* an fürstlichen Höfen, eine weibliche Person, welche zu den geringsten Verrichtungen in den herrschaftlichen Zimmern gebraucht wird, chambrière.

Kammerwerk, *f. n.* Kammerlaternen.

Kammerzahlmeister, *f. m.* 1) ein fürstlicher Kammerbedienter, welcher die zu den unmittelbaren Bedürfnissen seiner Herrschaft bestimmten Gelder in seiner Verwahrung hat und auszahlt, camerier. 2) der Zahlmeister bey einer Finanzkammer, trésorier de la chambre des finances.

Kammerziel, *f. n.* 1) das Ziel oder der Termin, in welchem die Reichsstände das zur Unterhaltung des Kammergerichtes zu Weimar bestimmte Geld zu bezahlen schuldig sind, terme des payemens qui se font à la chambre. 2) f. die Geldsumme selbst, welche jeder Reichsstand zu diesem Behufe zu zahlen hat, ce que chaque Etat de l'Empire doit contribuer pour l'entretien de la chambre impériale à Weimar.

Kammfett, *f. n.* Fett aus dem Stamme eines Pferdes, graille, le gras de la crinière.

Kammfutter, *f. n.* ein Futteral für die Haarkämme, écu à peignes, porte-peigne.

Kammgras, *f. n.* eine Art Gras, cynosure. (Cynurus L.)

Kammhaar, *f. n.* das Haar aus dem Kamm eines Pferdes, crin.

Kammhaken, *f. n.* das Genick an einem menschlichen Körper, nuque.

Kammhebel, *f. m.* bey den Atlaswebern, Waagebalken, welche den Kamm heben, carere.

Kammhade, *f. f.* bey den Webern, Hölzer, worin der Kamm oder das Blatt verfährt und womit der Entzug vergeschlagen wird, bateant, chaffe.

Kammleguan, *f. m.* Art Eidechsen, iguana. (Lacerta Iguana L.)

Kammleiche, *f. f.* eine Art Mothsches, coquillade. (Blennius cristatus L.)

Kammlinge, *f. pl.* bey den Wollarbeitern, das Leinwand, was von dem Kamm der Wolle in

dem Kamm zurückbleibt, der Abgang von der gekämmten Wolle, peignons, bourre lanice, bey den Hutmachern, jarre.

Kammliche, *f. f.* die Schüre von Garn an den Kammern der Seidenweber, fil ou ficelle des lilles.

Kammmacher, *f. m.* ein Handwerksmann, der Haarkämme verfertigt, peigneran, peignier, faiseur de peignes. des die Weberkämme oder Rieltblätter macht, Blätterseher, rotier, rotier. e. der die Geschirrkämme oder Schäfte macht, lamier.

Kammnadelchen, *f. n.* ein Nadelchen, so bey dem Kämmen der Haare umgehengt wird, peignoir.

Kammnuschel, *f. f.* eine zweyschalige gestreifte Muschel, deren Streifen ihr das Ansehen eines Kammes geben, peigne.

Kammohren, *f. pl.* die beyden äußersten großen Zähne eines Kammes, oreilles de peigne.

Kammpeinig, *f. m.* ein ehemaliger gräflicher schwarzburgischer Pfennig wegen des darauf gedruckten Pferdekammes, fenin de crinière.

Kammrad, *f. n.* ein Rad, welches auf der Stein- oder an den Seilenflächen mit einem Kamm versehen ist, roue à dents. mit Zähnen aus der Seite, herisson.

Kammrath, *f. m.* ein Rath oder Stad an den Kammern der Seitenweber, liais.

Kammrath, *f. m.* im Bergbau, Art eines schwarzen hartes und armen Kupferschiefers, ardoise noire qui contient peu de cuivre.

Kammseger, *f. m.* Krüppelmacher, faiseur de car des.

Kammstück, *f. n.* bey den Fleischern, ein Stück aus dem Kamm eines Rindes, la pièce du cou.

Kammsturz, *f. f.* (in den Marschländern) die Empörung des Kammes, d. i. des obersten Theils eines Reiches, bris ou rupture au haut de la digue d'un évang.

Kammtopf, *f. m.* bey den Wollkammern, ein eiserner Feuerkopf, die Kämme darüber zu wärmen, chaufferie à chauffer les peignes.

Kammwolle, *f. f.* f. Kammlinge.

Kammzahn, *f. m.* dent d'une peigne.

Kamp, *f. m.* ein mit einem Graben oder Pforte eingefasstes Stück Feldes von unbestimmter Größe, enclos.

Kämp, *f. m.* f. Eber.

Kampeln, *w. f.* Kammern.

Kampeln, *v. n.* janken, quereken. sich kampfeln, se disputer avec qn (chipoter). das Gefampeln, dispute, ro. bisbille.

Kampf, *f. m.* das Schlagen einiger Menschen oder eines Theils einer Armee, eine Schlacht, ein Abriegeln, f. Streit, u. das Schmeißen mit Hülzen, combat. ein harter blutiger Kampf, un rude, sanglant combat. Feldschlacht, bataille. Zweykampf, duel, monomachie. Kampf, action de se battre. f. Streit, dispute, querelle. hühner, heftiger, une chaude éraque, occasion chaude. Kampf auf Leib und Leben, combat à outrance. letzter Kampf, Todeskampf, agonie, extrême. im Todeskampf liegen, être à l'extrême, à l'agonie. sich mit jemanden in einen Kampf einlassen, entreprendre qn, se battre, en venir aux prises, entrer en lice, entrer en dispute, rompre une lance avec qn; présenter la lance à qn. das ist ein ungleicher Kampf, la partie n'est pas égale. einen zum Kampf ausfordern, appeler qn au duel. das Ringen der Klopffechter, lutte. im Wagenrennen, Kampfreiten, Tournoi, la courte des chamois. mit Kanzen u. aus Luft oder Ernst, u. von Hühnern, aera.

aern, Wachteln, Widdern &c., jouter. Faust-
kampf, pugilat: jeu des mains.
Kampf, die Kämpfe, Kischoren, ouies.
Kampfsacht, *f. f.* in die Kampfsacht erklären,
wenn sich einer nicht gestellt hatte, sommer de
se battre pour n'avoir pas comparu.
Kämpfen, *v. n.* combattre, se battre, lutter.
f. mit dem Tode, être à l'agonie. kämpfen,
(von Hirschen) wenn sie sich mit einander sto-
ßen, sonderlich zur Brunstzeit, coiffer; se bat-
tre ensemble. heftig streiten, batailler. *g.* von
Thieren, jouter. um den Preis kämpfen, com-
battre pour le prix. für das Vaterland, com-
battre pour la patrie. mit oder gegen den
Feind, combattre contre l'ennemi. er hat auf
einmal mit der Natur, mit dem Interesse und
mit dem Ruhm zu kämpfen, il a la nature,
l'intérêt et la gloire à combattre. aufs Blut,
über die Masse, gar zu heftig kämpfen, com-
battre à outrance, à toute outrance. wider
die Wahrheit kämpfen, sie bestreiten, comba-
trea la vérité.
Kämpfer, *f. m.* eine Person, welche kämpft,
combattant, lottier, jouteur, alter ritterlicher,
a. champion; in den alten Spielen, athlète.
Kämpfer bey den alten Römern, gladiateur.
Kämpfer mit wilden Thieren, (bey den alten
Römern) bestiaire, coiffeur. zu den Leichen-
ceremonien gedungener Kämpfer, buffaire.
Kämpfer mit einem kleinen runden Schilde,
palumaire; mit einem Wexel, das er dem Geg-
ner über den Kopf zu werfen suchte, rétiaire.
Kämpfer, in der Baukunst, ein vorspringen-
des Stimmstück an dem Nebenpfeiler, welcher
den Bogen eines Gewölbes trägt, imposte.
Kampfbahn, *f.* Brausbahn.
Kampfhut, *f. m.* der alten Klopfflechter, cha-
peau de champions.
Kampfhagen, *f. n.* eine grausame Lustbarkeit
großer Herren, wo wilde Thiere in einem ein-
geschlossenen Raume mit einander kämpfen müs-
sen, combat de bêtes féroces.
Kämpflich, *adv.* kämpflich grüssen, klagen, mit
Kampf ansprechen, (bey den alten Deutschen)
appeller qn en duel.
Kampfflag, *f. m.* ein zum Kämpfen bestimm-
ter oder gebräuchlicher Platz, le lieu du combat.
bey den Römern, arène. wo die Ritter sich
schlugen oder Turnire hielten, champ clos.
Schlachtfeld, champ de bataille. Kampfflag
auf einer Gaierte, arbalétrière.
Kampfrecht, *f. n.* loix du combat, gage de
bataille.
Kampfrichter, *f. m.* juge du camp.
Kampfschule, *f. f.* Kampfschule der alten Grie-
chen, palestra.
Kampfspiel, *f. n.* Lustbarkeiten, welche noch zu
weilen auf dem Lande angefleht werden, wo
zwei oder mehrere um einen Preis mit einan-
der kämpfen, jouter.
Kampfwelle, *f. f.* (bey den Möllern) cheve-
teau.
Kampfer, *f. m.* camphre. mit Kampfer an-
machen, camphrer. Kampferessenz, *s.* spiri-
tus, *s.* el, essence, esprit, huile de camphre.
Kampferwasser, eau camphrée. Kampfer-
holz, bois camphré. Kampfertraut, cam-
phrée. Kampferbaum, camphrier. *f. e.*
Kampiren, *v. n.* *f.* Campiren.

R a n

Ran, ich Ran, *f.* Ränken.
Ranal, *f.* Canal.
Ranarien, *f.* Canarien.

Ranaster, *f. m.* Art Tabak, so man anfänglich
in Vörsen erhielt, canastre.
Randare, *f. f.* (bey den Spornern und Bereite-
ren) kurze Reitsattel an den Pferdegesäßen, mit ge-
bogenen oder geraden Schenkeln; die letztern
nennt man Wallachentandaren, branches.
Randel, Rändel, Rännel, *f.* Ranne.
Randelbaum, *f. m.* spanischer Hohlunder, lilas,
leringar. (*Syringa vulgaris* L.)
Randelblüte, *f. f.* fleurs de lilas.
Randelzucker, *f. m.* du sucre candi.
Randia, Randien, Insel und Hauptstadt auf
derselben, Candie. Randier, Candior.
Randidat, *f. m.* candidat. *f.* Candidat.
Ranel, Raneel, *f. m.* Zimmt, Zimmetrinde,
cannelle, canelle, cinnamon.
Rangvuh, *f. n.* ein Thier von der Größe eines
Schafs mit langen Hinterbeinen in Neuholland,
canguru. (*Macropus giganteus* L.)
Raninchen, *f. n.* ein bekanntes haasenartiges
Thier, (das Männchen) lapin, (das Weibchen)
lapine. das wilde Raninchen, lapin sauvage,
lapin de garenne. das zahme Raninchen, la-
pin domestique, lapin de clapiers. ein jun-
ges Raninchen, lapreau. das langgeschwänzte
Raninchen, le toli. (*Lepus auritus* L.) das
ungeschwänzte brasilianische Raninchen, lièvre
du Brésil, le rapet, rapiti. (*Lepus brasiliensis* L.)
das brasilianische Raninchen, die brasilianische
Buschratte, lapin du Brésil, aparea, aperea.
(*Cavia Aperea* Erxl.) das surinamische Ranin-
chen, lapin d'Amérique, agouti. (*Mus Aguti* L.)
das halbaninchen vom Vorgebirge der guten
Hoffnung, marmotte bérarde. (*Cavia capen-
sis* L.)
Raninchenbau, *f.* Raninchengrube.
Raninchenbete, *f.* Raninchen.
Raninchenberg, *f. m.* ein Berg, worin man
Raninchen jagt, garenne, clapiere, lapinière.
Raninchengebäde, *f. n.* ein umschlossener Ort,
worin man Raninchen hält, garenne, clapiere,
lapinière, coniller.
Raninchenfell, *f. n.* peau de lapin.
Raninchengrube, *f. f.* eine Höhle, welche die
Raninchen zu ihrem Aufenthalt wachen, ter-
rier de lapin, huloite, wo sie hecken und junge
haben, rabouillière, ceterole.
Raninchenjagd, *f. f.* chasse aux lapins.
Raninchenjäger, *f.* Raninchenwiesel.
Raninchenneß, *f. n.* pan, panneau; bourse.
Raninchenwärter, *f. m.* der die Aufsicht über
ein Raninchengebäde hat, garennier.
Raninchenwiesel, *f. f.* das Frett, furet. (*Mu-
stela Furo* L.)
Ranter, *f. m.* Spinne, araignée. das Gefpinnst
derselben, araignée, toile d'araignée.
Ranne, *f. f.* ein Gefäß, pot de terre, d'étau.
Bierkanne, pot à bière. Weinkanne, pot à
vin. Theekanne, pot à thé, theière, theière.
Caffeeanne, cafetière. Schokoladenkanne, cho-
colatière. die Kannen ausleeren, *g.* vider
les pots, aimer à boire. er hat ein wenig zu
tief in die Kanne gekuck, il a mis pinte sur
chopine. Gießkanne, arrosoir, aiguière, chan-
te-pleure. eine Gießkanne voll, aiguière.
it. ein Gefäß von verschiedener Größe, pot.
Kanne von zwei Mässen, pinte. eine Kanne
Wein, un pot de vin. dieses Gefäß hält soviele
Kannen, ce tonneau tient tant de pots. es
regnet, als wenn es mit Kannen gässe, il pleut
à verie.
Rannenbüsche, *f. f.* goupillon; brosse. damit
reutigen, goupillomer.
Rannendeckel, *f. m.* couvercle de pot.
Rannengrasser, *f. m.* potier d'étau.
Rannengluck, *f. n.* *g.* das letzte in der Kanne,
les amours du pot.

Rannenkraut, *f. n.* préle, queue de cheval,
apréle, aprêt; herbe de cheval. (*Epipactis
arvensis* L.) damit reutigen, abreiben, preler,
preller.
Rannenmaas, *f. n.* mesure d'un pot.
Rannenohr, *f. n.* Henkel, anse.
Rannenschrauf, *f. m.* w. buffet.
Rannenweise, *adv.* à pot. kannenweise verlan-
gen, vendre à pot et à pinte.
Rannetille, *f. f.* die über eine Nadel von Gold-
oder Silberdraht gewundene Wärmchen, can-
netille, frison.
Rannevas, *f. e.*
Rannibale, *f. e.*
Rannlein, Rannchen, *f. n.* petit pot.
Ranon, ranonisch, *f. e.*
Ranonade, *f. f.* canonade, bombardement.
Ranone, *f. f.* ein großes Geschütz, canon, pié-
ce de canon, pièce d'artillerie. eine kleine
Ranone, épargard. die gesammten Ranonen
auf einer Batterie, batterie. eine Ranone
richten, pointer, braquer un canon; herunter-
wärts richten, plonger un canon; laden, char-
ger; losbrennen, mettre le feu à un canon;
vernageln, enclouer. die Ranonen spielen los-
sen, faire jouer l'artillerie. die Abfeuerung der
Ranonen, salve d'artillerie. die Reihe von
Ranonen auf der einem Seite eines Krieges-
schiffs, *it.* die ganze Lage, so damit gegeben
wird, bordée.
Ranonen, Art kleine Strümpfe in den Stie-
feln, welche man oben über die Stiefelspitzen
herauslegte und ausbreitete, canons.
Ranonenbüsche, *f. f.* eine Bürste zur Reini-
gung der Ranonen, écouvillon de crin.
Ranongut, *f. n.* bey den Eisen, Metall zu
den Ranonen, bronze à canon.
Ranonenholz, *f. n.* ein Baum in den mittäg-
lichen Ländern, ambaiha, bois à canon. (*Ce-
tropia peltata* L.)
Ranonenkeller, *f. m.* casemate, casemate.
Ranonenkugel, *f. f.* eine eiserne Kugel, als aus
den Ranonen geschossen wird, boulet de canon.
Ranonenladung, *f. f.* charge, cartouche.
Ranonenpulver, *f. n.* grobkörniges Schießpul-
ver für die Ranonen, poudre à canon.
Ranonenruch, *f. m.* der Schuß mit einer Ra-
none, coup de canon. die Weite, welche ei-
ne Ranonenkugel gehet, portée de canon.
Ranonenfell, *f. n.* auf Schiffen, droffe, triffe.
Ranonenieren, *v. a.* mit Ranonen beschießen, ca-
noner, faire jouer l'artillerie. das Ransiren,
canonade, bombardement.
Ranonieter, *f. m.* der die Ranonen richtet und
abfeuert, canonier.
Ranontkammer, *f. f.* auf Schiffen, la Sain-
te Barbe, gardiennerie.
Ranont, *f. f.* in der Tonkunst, Eintheilungs-
lehre der Klänge und Töne, canonique.
Ranontat, Ranontus, *f. e.*
Rantabria, Provinz in Spanien, la Biscaye.
Rantabier, *f. m.* Biscayen, Biscain, Canabre.
Rantabrisch, *adv.* de Biscaye. das Rantabrische
Meer, la mer de Biscaye.
Rante, *f. f.* äußerster Rand, bout, marge, bord,
extrémité. an der Rante des Grabens, sur le
bord du fosse. Winkel, Ecke, angle, anglet.
Ort, Seite, côté. Feld, das so viel Ranten
hat, champ qui a tant d'angles, de côtés. an
allen Ranten, de tous côtés. Rante zu Thy-
ren, Fenstern, feuillure, cantalobre. außer-
liche Ecke an einem Steine, Tisch &c., carne.
sich mit dem Kopfe an die Rante des Tisches
stellen, donner de la tête contre la carne de
la table. weißer Rand an Büchern, marge.
Cectusie, côté. Rante, so der Rand eines
Zellers mit der innern Vertiefung macht, *it.*

R a n

R a n

scharfe Ecken der Zimmerstücke, *n.* Rante eines Umboses, Huts *ic.*, arête.
Brotante, Rantschen, quignon, chanteau; entourage de pain.

Rante, Spitze, dentelle. goldene, seidene, des dentelles d'or, de soie. Rante, Spitze, an Kleider zu nähen, point. Art Ranten, so zu Alecon gemacht werden, velin. gewebte Ranten, ento-lage. schmale Ranten der Bauerweiber, biseries. Ranten wirken, tragen, faire, porter de la dentelle; ausbessern, remplir du point, de la dentelle. die solche ausbessert, remplisseuse.

Rantelberg, Stadt und Erzbisthum in England, Cantorberi.

Ranteln, Rantern, *v. a.* herumhohlen, umfehren, auf alle Seiten wenden; die Wallische Ranteln, um auf allen Seiten das Speck davon zu schneiden, tourner de tous côtés.

Ranten, *v. a.* ein Fass *ic.* an einem Ende in die Höhe heben, daß es mit dem andern auf den Rand zur Weige zu stehen kommt, faire pencher sur le devant, lever.

Rantenadeln, *f. pl.* épingles à dentelle.

Rantensaum, *f. m.* eines Wappens, engrelure.

Ranthafen, *f. m.* ein eiserner Hafen, Körper, welche man Ranten will, damit an einer andern Rante anzuhängen, grappin. *f. g.* einen beim Ranthafen fangen, prendre, faire qn au collet; mettre la main sur le collet à qn.

Ranticht, *adj.* so Ecken hat, équarré, qui a des angles. (bey Malern) quarré. dreysanticht, triangulaire. vieranticht, quadrangulaire. *f. g.* groß, dumm, homme gros, quarré des épaules. walfanticht Holz, bois flacheux. Ranticht, (im Wappen) cantonné.

Ranticht, *adv.* à angles, par angles. einen Stein fanticht hauen, bekanten, dresser une pierre.

Rantig, *adj.* mit Ranten oder Spitzen besetzt, à dentelles; cravatte à dentelles.

Ranzel, *f. f.* Predigtstuhl, chaire. die Ranzel betreten, sie besteigen, monter en chaire pour prêcher au peuple. von der Ranzel ablesen, abfindigen lassen, faire publier qch en chaire. auf der Ranzel für einen bitten, recommander qn en chaire. einen von der Ranzel werfen, abfindeln, ihn namentlich bestrafen, déclamer contre qn en chaire. (im Scherz) ein Paar Verlobte von der Ranzel werfen, publier les bans, - les annonces de deux personnes fiancées.

Ranzelandsacht, *f. f.* eine Ranzelrede, in so fern sie eine andächtige Betrachtung ist, préche ou sermon sur une matière de dévotion.

Ranzelley, *f. f.* 1) der mit Schranken eingeschlossene Ort, in welchem sich die Mitglieder eines Gerichtes oder Collegii versammeln, um von den Parthenen und Zuschauern abgefordert zu seyn, barreau, parquet. 2) der Ort, wo die schriftliche Ausfertigung allgemeiner Angelegenheiten einer Art geschieht, und wo die dahin gehörigen Schriften und Urkunden aufbewahrt werden, chancellerie, secrétairerie, bureau, *ii.* die dazu bestellten Personen, chancellerie.

Ranzelleyarchivarius, *f. m.* garde des archives de la chancellerie.

Ranzelleybediente, *f. m.* officier de la chancellerie.

Ranzelleybothe, *f. m.* ein verpflichteter Bothe einer Kanzellen, messager de la chancellerie.

Ranzelleybuchstab, *f. m.* eine Art größter geschriebener deutscher Buchstaben, welche das Mittel zwischen Current und Frakturbuchstaben halten, caractère de la chancellerie.

Ranzelleydiener, *f. m.* Gerichtsdiener einer Kanzellen, huissier de la chancellerie.

Ranzelleydirector, *f. m.* Vorgescher einer Kanzellen, directeur de la chancellerie. päpstlicher, ein Cardinal, der die Suppliken annimmt und untersucht, préfer de la signature de justice. der die Gnadenbriefe unterzeichnet, préfer de la signature de grace.

Ranzelleygebühr, *f. f.* dasjenige, was man einer Kanzellen für die schriftliche Ausfertigung einer Sache bezahlt, les droits -, la taxe de chancellerie.

Ranzelleygut, *f. n.* ein kanzelleyfähiges Gut, welches unmittelbar unter einem Obergerichte steht und aus dessen Kanzellen Gebot und Verbot empfängt, terre relevant d'une chancellerie.

Ranzelleyinsiegel, *f. n.* *i.* Kanzelleninsiegel.

Ranzelleyleben, *f. n.* ein schriftfähiges Leben, welches von der Kanzellen verlichen wird, hief de la chancellerie.

Ranzelleypapier, *f. n.* bey den Papiermachern, das gewöhnliche Schreibpapier, le petit papier ordinaire.

Ranzelleyrath, *f. m.* conseiller de la chancellerie.

Ranzelleyregistrator, *f. m.* régistrateur -, greffier de la chancellerie, garde-rôle. Kanzelleyregistrator, greffe.

Ranzelleystift, *f. m.* ein Edelmann, der unmittelbar unter der Kanzellen eines Fürsten steht, Schriftstift, seigneur relevant de la chancellerie d'un Prince.

Ranzelleystiftig, *adj.* Schriftstiftig, relevant de la chancellerie.

Ranzelley schreiben, *f. n.* ein aus einer Kanzellen erlassenes Schreiben, lettre ou ordre de la chancellerie.

Ranzelley schreiber, *f. m.* ein Schreiber in einer Kanzellen, Kanzelstift, chancelier, greffier de la chancellerie, copiste de la chancellerie.

Ranzelley schrift, *f. f.* eine Schrift, welche aus Kanzellenbuchstaben besteht, caractères de la chancellerie. 2) auf Kanzelley schrift setzen, das Vorrecht haben, auf seinem Gute nur aus der Kanzellen eines obren Gerichtes Verbot und Gebot annehmen zu dürfen, ne relever que de la chancellerie.

Ranzelley siegel, *f. n.* das Siegel eines grossen Herren, so wie es in den Kanzellenen üblich ist, le sceau de la chancellerie.

Ranzelley styl, *f. m.* die Schreibart, wie sie in den Kanzellenen üblich ist, style du palais.

Ranzelley verwalter, *f. m.* administrateur de la chancellerie.

Ranzelley lied, *f. n.* dasjenige Lied in den evangelischen Kirchen, unter dessen Singung der Prediger auf die Ranzel tritt, verset d'un cantique que l'on chante quand le ministre monte en chaire.

Ranzelley list, *f. m.* *i.* Kanzelley schreiber.

Ranzelley rede, *f. f.* Predigt, sermon, préche.

Ranzelley sprache, *f. f.* Sprache, wie sie auf der Ranzel üblich ist, le langage de la chaire.

Ranzelley ton, *f. m.* der Ton, der auf der Ranzel üblich ist, le ton de la chaire. im Ranzelton reden, prêcher.

Ranzler, *f. m.* der oberste Vorgesetzte einer Kanzellen, chancelier, Erzkantler des h. R. Reichs, Archi-chancelier de l'empire. Großkanzler, Grand-chancelier. Kroufkanzler in Volem, chancelier de la couronne. Reichskantler, chancelier du royaume.

Ranzlerin, *f. f.* Gattung eines Ranzlers, chancelière.

Ranzler stelle, *f. f.* Würde und Amt eines Ranzlers, dignité, charge d'un chancelier.

Ranzwagen, *f. m.* bey der Artillerie, ein Wagen, auf welchem die Kanonen, Pontons *ic.* fortgeschafft werden, haquet.

Rap, *f. n.* Vorgebirge, cap, chef. *ii.* Vordertheil des Schiffs, der Schiffsschnabel, cap.

Rap, *f. f.* course de mer. auf die Rap auslaufen, aller en course sur mer. *f.* Caperey und Capen.

Rap, vierecktes Holz über dem Haupte des Mastbaums, um den Topmast oder Flaggenstob drein zu setzen, sonst das Felshaupt genannt, cap, chouquer.

Rapaun, *f. m.* geschmittener Hahn, chapon. gemästeter, chapon gras. junger, chaponneau. sehr fetter Rapaun, chapon de haute graille. Halbrapaun, coquard. Rapaun, *f.* ein Verschnittner, châtre, qui est léger de deux grains chapon; un Non lout; un homme incommode.

Rapaunen, *v. a.* zum Rapaun machen, chaponner, châtrer, émasculer, déviriliser.

Rapaunenbrühe, *f. f.* bouillon de chapon.

Rapaunenbrust, *f. f.* Fleisch davon, blanc de chapon.

Rapaunenfett, *f. n.* gras de chapon.

Rapaunenhaut, *f. f.* sehr dünnes welches Leder, (bey Handschuhmachern) canepin; cuir de poule, cuir de chapon.

Rapaunenstein, *f. m.* ein durchsichtiger Stein von der Größe einer Bohne, welcher in den Magen der alten Rapaunen erzeugt werden soll, alecatorienne.

Rapellan, *f. f.* *i.* *f. f.*

Rapelle, *f. f.* *i.* *f. f.*

Raper, *f. m.* ein privilegirter Ecceäuber, *f.* Capen.

Raper, *f. f.* die noch geschlossene Blüthknospe der Kapernrinde, capre.

Rapernrinde, *f. f.* die Rinde von der Kapernrinde, écorce de caprier.

Rapernstaude, *f. f.* ein Staudengewächs, caprier. (Capparis spinosa)

Rappe, *f. m.* der kleine dickköpfige Fische, chabot.

Rappe, *f. f.* (pl. Rappen) Art Regenkleid der Weiber, cape. prächtige Rappe, Ehortappe der Cardinale, Domherren, Ordensleute, *ii.* Ueberzug über einen toisbaren Hausrath, chape.

viereckichte Mütze oder bergleichen Hut, Doctorfappe, barrette. weiße Rappe, wie eine Sturmhaube auf engländischer Art gemacht, bouquinquan. Art spanischer Rappe, oder Reisemantel mit einer Kappe, cape à l'Espagnole, manteau à cape; coqueluchon. dergleichen ohne Ermel mit einer Kappe über den Kopf, cape de Béarn.

Mütze, Haube, bonnet. Kinderfappe, bonnet d'enfant. Narrenfappe, Mütze mit Zipfeln und Schellen, bonnet à cornes; bonnet de fou. Weiberhaube, Rappe, Schleier, coiffe, voile, couvre-chef; chaperon de femme.

Münchskappe oder Kutte, capuchon, coqueluche. (w. sonderlich der Franciscaner, Gugelfappe, capuce.) Münchskappe, so den Kopf und die Schulter bedeckt, froc. kleine der Ordensleute oder graduirten Personen, *ii.* der Fellen, *ii.* Halfterfappe, chaperon. Rappe am Mundstücke eines Pferdzeuges, chaperon du mors de cheval. Münchskappe, so sie im Winter tragen und über die Achseln geht, *ii.* Schorffingerkappe, (im Scherz) domino.

Haalsbede, Mähne, crinière. Rappe am Dreschfegel, *f.* Flegelkappe.

Rappe, worin die Aebre steckt, fourreau d'épi. die Gerste steht in Rappen, l'orge est en fourreau.

Rappe vorn am Schuh oder Stiefel: das Stemmleder, pèron de soulier. Pumpenkappe, chaudière de pompe.

Rappe,

Kappe, Kinderrock, Votrock, so sie tragen bis sie Hosen bekommen, jaquette. Kappe des Buchstehens, chapelle.

Kappe an einer Pistolen, oder Hintenkolbe, culotte, in. chaperon de pistolet. über ein Pistolenhülse, coltole.

Kappe, Stückerappe, so über die Hündel der Hosen gelegt wird, in. Backetenappe, chapeau.

g. P. gleiche Brüder gleiche Kappen, à chacun le sien; à l'un autant qu'à l'autre; ce qui arrive à l'un, arrivera à l'autre; sort égal pour tous; faire tout égal; partager également; égailler les portions, les conditions des personnes. einem jeden Narren (Kappen) gefällt seine Kappe, chaque fou a sa marotte; à chaque fou la marotte; chacun aime sa propre façon d'agir, car un bouffon est admis à toutes les tables; il n'y a point de belle prison, ni de laides amours; chacun a son goût. Mit trägt Kappen, Meintchen bringen Kappchen, on doit vivre de son emploi; quand on a de l'emploi, on a du profit; on ne peut manier du beurre sans s'engraisser les doigts; quand on a mis la main à la pâte, il en demeure aux doigts.

Kappen, v. a. mit einer Kappe versehen, coiffer, s'enchaîner. den Falken kappen, chaperonner l'oiseau.

Kappen, v. n. von Hühnern, die Hühner treten, cocher.

Kappen, v. a. 1) abschneiden, abhauen, couper. den Ast, den Mast kappen, couper l'ancre, le mât. Hühner kappen, écaler, écouper. 2) schneiden, castrer, châtrer. Hühner kappen, chaponner, jauge Hühner, sener.

Kappenstein, f. n. eisernes Band über dem Blauel der Bergleute, bande de marteau.

Kappenmacher, f. m. faiseur de capes, de bonnets, de chaperons.

Kappenmündstück, f. n. am Pferdegebiß, escache, échache.

Kappenkämpel, f. m. der Sporer, ein Gefäß, die Kappenstücke zu machen, poignon à escache.

Kappenstock, f. m. der Zuckerfieder, bâton de cape.

Kapper, f. m. beim Wallfischfang, der die zähesten Speckstücke vom Wallfisch zerschneidet, coupeur.

Kappenfenster, Kapploch, f. n. Fenster im Dache, lucarne. rundes Kappenfenster, œil de bœuf. Kappenfenster der Entkühlungen, jouées de lucarne.

Kapphahn, f. Kapaun.

Kappicht, adj. eine Kappe habend, chaperonné.

Kappis, f. Kappstohl.

Kappplaten, f. n. (in den niedersächsischen See-städten) eine Erzhölzlichkeit, welche der Schiffer noch über die bedingene Fracht von jeder Tonne erhält, drap de chausse.

Kappmesser, f. n. das Messer des Kappers beim Wallfischfangen, couteur.

Kappfütterung, f. f. f. Kammfütterung.

Kapptaube, f. f. pigeon chaperonné.

Kappzaun, f. m. ein Zaun mit einem Rasenbande aufart des Gebisses um des Mauls junger Pferde zu schenken, caveçon.

Kappziegel, f. m. eine Art großer Hohlziegel in Gestalt einer Mulde, welche man in Schächeln auf den Ziegeldächern über die kleinen Kappenfenster legt, tuile tarrière.

Kapsel, f. f. ein Behältniß, capsule, écu. Saamenkapsel, ein hohles Saamengehäuse, capsule.

Kaput, f. Caput.

Kapuze, f. Capuze.

Kar

Kar, f. Kar.

Karabiner, f. Karabiner.

Karacke, f. f. eine größtentheils veraltete Art großer Schiffe, welche sowohl zum Kriege als zum Handel gebraucht wurden, caraque.

Karaffe, f. Caraffe.

Karat, f. n. ein kleines Gewicht, nach welchem Gold und Edelsteine gemogen werden, welches in Abicht des Goldes 12 Gran und Grün ist, so daß 24 Karat eine Mark machen; in Abicht der Edelsteine ist es ein Gewicht von 4 Gran, carat.

Karaische, f. f. ein bekannter Flußfisch, corassin, coraine (Carassius L.)

Karaischekarpfen, f. m. eine Art Bastardsche von Karaischen und Karpfen, carpe batarde.

Karavane, f. f. eine reisende Gesellschaft in den Morgenländern, caravane.

Karavalle, f. Caravalle.

Karbatsche, f. f. eine mit Leder überzogene Peitsche, fouet de cuir (de cavalier ou de palefrenier) nerf de bœuf. auf Peitschulen, chambrière.

Karbatschen, v. a. fouetter; donner des coups de fouet; faire sentir le etc. battre; roller, houlonner, étriller; donner les écrivures; fouailler.

Karbe, Karben, Karven, Karwel, Karve, f. f. u. m. Feldstümmel, Matkumich, carum, carvi.

Karbunkel, Karunkel, Karunkelstein, f. m. Edelstein von verschiedenen Arten, escarboucle, almandine, rubis. Karbunkel, hitzige Geschwulst, Peitsche, charbon de peste, carbonelle, anthrax. im Auge, anthracole. auf der Nase, rubis sur le nez; rouge trogne.

Karch, g. f. Karren.

Karchel, Karchelger, f. Karner.

Kardamome, f. f. Gewürz, caramome, manigette, malaguette, maluegüe, grosse, graines de paradis; poivre d'Afrique.

Karde, f. f. f. Kardendistel und Kardetsche.

Kardendistel, f. f. chardon à cardes. (Dipsacus fullonum L.)

Kardeseger, f. m. monteur de cardes.

Kardesfächer, f. m. nettoyeur de chardons.

Kardetsche, f. f. ben den Molarbeitern, ein auf einem Brette befestigtes und mit vielen dünnen Häutchen verklebtes Leder, carde.

Kardetschen, v. a. mit der Kardetsche bearbeiten, carder. bey den Mattenmachern, aplaner.

Kardetschenmacher, f. m. ein Handwerksmann, der die Kardetschen verfertigt, cardier, faiseur de cardes.

Kardetschenflocken, f. pl. die Flocken, welche die Kardetsche abnimmt, enfayure, monture de cardes, - de droulottes.

Kardetscher, f. m. cardeur, éplaigneur, emplaigneur; aplaner.

Kardinal, f. Cardinal.

Kardone, f. Cardone.

Karchel, f. f. Art schwarzer Krähen, die Sanktfrähe, corneille mouffonneuse, gracie, grolle, freux. (Corvus fringileus L.)

Karfiol, f. Blumenkohl.

Karg, adj. avare, chiche, fardide, mesquin, pince-maille, taquin, ténace, résterré, fort serré, avide, avareux. f. Geizig, füzig. in. sparsam, épargnant, qui épargne, qui lésine, qui mange son pain dans la poche, dans son sac; qui est âpre à l'argent. ein karger Fils, crasseux, vilain, vilain cancre, jocrisse, pocrin, poiloux, pouacre, raquedenare.

Kargen, v. n. lésiner, épargner mesquinement, vivre fardidement.

Kargheit, f. f. lésine, chicheté, mesquinerie, ténacité, taquinerie, gredinerie, fardidité, laderie, vilénie. f. Geiz, füzigkeit. Sparsamkeit, épargne. Sparsamkeit und Kargheit grenzen nahe an einander, il n'y a pas loin de l'économie à l'avarice.

Kärglich, adv. chichement, fardidement, avareusement, écharlement, ferrément, maigrement, petitement, mécaniquement. kärglich leben, faire petite vie; vivre mécaniquement.

Karmesin, f. Carmesin.

Kärner, f. Kärner.

Kärntel, f. n. ben den Werkleuten, der dritte Viertel des Hauptgesimmes, corniche.

Kärntelbley, f. n. ben den Glasern, Fensterbley, welches in Gehalt eines Kärntels gesogen ist, plomb de fenêtre en corniche.

Kärntelgejms, f. n. ein Gejms, welches anstatt des Architravs auf der Säule ruhet, corniche architravée.

Kärntelhobel, f. m. ben den Tischlern, ein Hobel mit einer Schneide von zwei gegen einander gewandten Bogen, Kärntel dani zu hobeln, bouver, bouvement.

Kärntelflein, f. n. cannelure.

Kärntelstahl, f. n. ben den Horn- und Drechsler, ein stählernes Drechsel, Kärntel zu drehen, ciseau à corniches.

Kärntel, Kärntel, f. m. a. f. Hodenbruch.

Kärnteln, v. a. g. mit der Faust durchprügeln, battre qn à coups de poing, roller, étriller.

Kärntelviel, f. n. ein Kartenspiel, von 48 Karten, jeu de cartes à quarante huit cartes.

Karpfen, f. m. (Karppe, Karpfen) ein bekannter essbarer Fisch, der in süßen Wasser lebt, carpe. (Cyprinus Carpio L.) ein kleiner Karpfen, Karpfen, carpeau, carpillon. Sackkarpfen, alevin. Spiegelkarpfen, Goldkarpfen, carpe à larges écailles. Leichkarpfen, carpe d'étang. ein Karpfen, Karpfen, carpe auvée. ein Karpfen, carpe auvée. einen Karpfen reissen, éventrer une carpe. einen Karpfen blau fieden, mentre une carpe au bleu.

Karpfenbrun, f. f. junge Karpfen, so lange sie noch nicht drei Jahr alt sind, Sack, alevin.

Karpfenhälter, f. m. ein kleiner Teich, die Karpfen darin zum täglichen Gebrauch aufzubewahren, réservoir, vivier aux carpes, carpiere.

Karpfensag, f. Karpfenbrut.

Karpfenschnauze, f. f. lèvres, muse de carpe.

Karpfensprung, f. m. f. (ben Lustspringern) le saut de la carpe.

Karpfenstein, f. m. ein dreieckiger Knochen hinten am Kopfe des Karpfen, pierre de carpe.

Karpfenteich, f. m. étang aux carpes.

Karpfenzunge, f. f. langue, palais de carpe.

Karpie, Karpie, f. f. abgeschabte Leinwand, so man auf und in die Wunden legt, charpis ou charpie, (charpi.) Federmeißel, plumasseau, tente.

Karpiebüschlein, f. n. tampon de carpie. plattes rundes zum Trepaniren, sindon.

Karpieschraube, f. f. triangle.

Karpiewelger, f. m. zusammengewickelte Karpfen in der Größe eines Olivenkerns, das Blut zu stillen, oder eine Wunde offen zu halten, bourdonner.

Karren, v. a. charrier, voiturier, brouetter. in. être condamné aux carrières.

Karren, f. m. (niedersächsisch die Karre) Lastwagen mit zwei Rädern, charrette. einen Karren beladen, charger une charrette. Wagenkarrern, fourgon. Pontonkarrern, Karren ohne Leitern, schwere Lasten zu führen, haquet. Karrenkutsche, carole, calèche, chaise roulante. g. Karren, carrosse. Kohlenkarren, banne. Drech-

Died. Schuttkarren, Armetfunderkarren, tombercan. Schinderkarren, tombercan d'écorcheur. Art kleiner Karren, Kaufmannswaren hin und her zu fahren, camion, (zu Paris) haquet, so von einem Menschen gezogen wird, vinaigrette, brouette, roulette. Art kleiner in Bourgogne, charretta. Schubkarren, u. womit die Bau- und Befestigungsarbeiten sich schleppen müssen, brouette. man hat ihn zur Karre verurtheilt, in die Karre geschossen; er ist in die Karre gekommen, il a été condamné (mis) aux carrières. f. Kreuzkarren, collier de misère.

Karren an der Druckerpresse, collier, herceau. kommt Gefäß und Walze, train de presse. Karren, am Füge, die Fluglade, selle. Karren der Goldschläger, zwei hölzerne scharfe Klängen, welche durch drei Schrauben zusammen gehalten, und womit die Goldblätter auf dem Schneidestein in Quadrate zerschnitten werden, couteau à découper les feuilles d'or. an Stricken hangender Karren, Art Maurergestell, échafaud volant.

f. g. den Karren in den Poth führen, embourber, embrouiller une affaire; brouiller les affaires et laisser à un autre le soin de les débrouiller. er hat seinen Karren ins Trockne geschoben, il a mis son bien à couvert; il est à couvert de la pluie; il s'est mis à l'abri de la pluie; il a du pain cuit; il est à couvert de tout événement; la fortune est faite; il pond fur les œufs. das ist ein angestellter Karren, c'est une partie faite à la main. laß den Karren stehen, er knirrt sonst, il ne faut pas se mêler des affaires d'autrui. an den Karren ziehen, saure Arbeit thun, prendre son collier de misère.

Karrenbaum, f. m. limon.

Karrenbüchse, f. f. a. eine Kanone, canon. u. ein Geschütz, woraus mehrere Kugeln mit einem Male abgeschossen werden können, orgue.

Karren, Karren, f. f. Kasten, u. Ablos in derselben, carême.

Karrenführer, f. m. f. Kärner.

Karregabel, f. f. worin die Ochsen gespannt werden, poutrel.

Karregaul, f. n. boulevaux; cheval de collier, de charrette. u. haridelle. f. ein grober, plumper dummer Mensch, un vrai cheval de carrosse.

Karregesell, f. n. charnil.

Karrenkäse, f. m. fromage qui va en pointe.

Karrenkötter, f. m. Bauer, der nur mit einem fahren kan und feig Gelpann hält, manant.

Karrenkötter, das Hütchen desselben, manoir.

Karrenlader, f. m. (beim holländischen Salzwerke) Arbeiter, der die Karren der Fuhrleute mit Salz ladet, chargeur.

Karrenläufer, f. n. Grubenjunge, Hundschlepper, (auf Bergwerken) welcher das Erze oder den Berg im Karren fortträgt, apprenti mineur qui tire la brouette.

Karrenrad, f. n. roue de charrette.

Karrensalbe, f. f. w. graisse de chariot, vieux oing. f. Wagenmacher.

Karrenschieber, f. m. brouetteur.

Karrenschilden, f. pl. (bei Buchdruckern) bandes.

Karrensteg, f. m. doppeltes Quereisen am Karren der Bergleute, le lien de la brouette.

Karrenstrafe, f. f. peine ou punition de ceux qui sont condamnés à la brouette.

Karrentuch, f. n. bache, banne.

Karrentvoll, f. m. charrettes, cariage. Karrenvoll Steine, Sand, voie de pierre, de sable.

Schutt, tombercan de gravois.

Karrenwagen, f. Gabelwagen.

Karrensoll, f. m. rodage.

Kärner, f. m. Fuhrmann, charretier, charrier qui conduit une charrette, haquetier, roulier, voiturier par terre. Gassenkärner, boueur. w. Schuttkärner, tombelier, graveur. f. der mit einem Schiebkarren fährt, brouettier.

Kartotte, f. f. w. rother Mangold, carotte. (Beta vulgaris L.)

Karsch, adj. w. f. Munter.

Karschlein, f. n. w. f. Knorpel.

Kars, Karren, ein Mannsname, Christian, Chretien.

Kars, f. m. w. f. Hacke, Haxe, houe. mit zwei Spizen, Radhaxe, hoyau, tête cornue.

Picke, pioche. Weinbergkars, marre. Kars der Sappirer, sape, lappe.

Karsen, v. a. g. houer, piocher.

Kartatsche, f. f. Mollkamm, f. Kardatsche.

Kartatsche, f. f. in der Geschützart, eine mit Kugeln, Ketten, Nägeln u. f. angefüllte Karone von starren Papier, Zwillich oder Blech, welche aus großen Kanonen geschossen wird, carcasse, gargouille. eine mit Kartatschen geladene Kanone, canon chargé à cartouche.

Kartatschen, Welle kühlen, f. Kardatschen.

Kartatschenbüchse, f. f. lanterne à mitraille, à gargouille.

Kartatschenfasser, f. m. Kartatschenfutteral, f. n. porte-gargouille.

Kartatschenkasten, f. m. (auf Schiffen) garde-feux.

Kartatschenpapier, f. n. papier à carcasse.

Kartatschenzieher, f. m. cuiller à canon.

Karte, f. f. carte (à jouer). f. livre des rois. ein Kartenblatt, une carte. Figurenkarten, peintures, rétes, hautes cartes. Geheinkarten, so keine Figuren oder Bilder sind, blanches. Kartenspiel, ein Spiel Karten, jeu de carte ou jeu de cartes. ein Bündel Karten von sechs Spielfen, un fixain le cartes. Karten, so auf der Rückseite bunt, cartes tarotées. gestampelte Karten, cartes timbrées. wälsche oder Trappierkarten, tarots. Bezirkarten, jeu de cartes qui n'est fait que pour rire. die oben im Spiele, honneurs. die besten, deren Farbe Trumpf ist, bonnes. etliche nach einander folgende von einer Farbe, lequenes, secance.

Karten, die nicht auf einander folgen, jeu rompu. die 13 Karten, so im Wälschspiele jeder Spieler bekommt, livre. Karten, die einige Punkte gelten, (im Imperialspele) cartes marquantes. Karten, die man im Spiel wegwirft, écart. worauf man hält, wenn man die andern weggeworfen, port. Karten, so man wieder kauft, rentrée, reprise. überbleibende nach dem Geben, talon. gekniffene Karten, pipes. Karten, die ein Betrieger im Abheben behend hinzuthut, emplate. Karten von derselben Farbe, womit eine höhere besetzt ist, gardes. eine dergestalt besetzte Karte, carte gardée. erste Karte, so derjenige, welcher Bank hält, aufweist, tace. eben die Karte aufschlagen, worauf der Spieler gesetzt hat, fixer. etwas auf eine Karte setzen, porter. viele hohe Karten oder Bilder in der Hand haben, avoir bien des rétes, une belle tapisserie. keine dergleichen haben, avoir blanche. die meisten Karten von einer Farbe haben, porter une couleur. dergleichen zu kaufen suchen, porter à une couleur. drei, vier gleiche Karten, fredon troisième, quatrième. (im Piquet) quarte major, quarte basse; quatrième majeure, haute. Karte, so man einem gibt, ob er etwa noch etwas damit gewinnen könne, (im Landsquenet) réouissance. drei auf einander folgende, (im Piquet) tierce, (im Belan und

Trischal) tricon. beim ersten Aufschlage der Karten gewinnen, (im Wälsch) gagner l'onice. die Karten aus einander legen, um sie desto besser zu mischen, faire la provinciale. ein Spiel Karten wieder zusammen legen, relever les cartes. die Karten so geschickt zu mischen wissen, daß der Geber gewinnen muß, travailler. sie so biegen, daß der andre abheben muß, wo man will, faire un pont. unter den Menschen etliche betriegerisch unterstellen, faire un paco. die Karten hiepen, piper. eine obere Karte behend unten hiepen, faire l'estoc. eine behend zu sich ziehen und eine andre dafür hiepen, hier la carte. Karte, die doppelt kommt, (im Pharo) plié, ployé. die Karte falsch geben, vergessen, médonner. er gibt schlechte Karten, il a la main malheureuse. er hat schlechte Karten bekommen, gekauft, il lui est rentré un vilain jeu. ich habe gute bekommen, il m'est venu beau jeu, bien de jeu. Karten wegwerfen, écart. ich behalte meine Karten, je m'y tiens. seine Karten abgeben, (im Landsquenet) payer la ronde. alle Karten wegwerfen und andere nehmen, (im Komber) prendre une chemise blanche. die Karten geben, faire, tenir les cartes. wer muß Karten geben? à qui est-ce à faire, à donner? die Karte wird nach der Reihe herum gegeben, la main suit. die Karten mischen, abheben, battre, couper les cartes. mit einer höhern abschneiden, couper de haut. aufs neue mischen geben, refaire, rebatte, remeler les cartes.

Kandarte, carte géographique ou de géographie. u. table. f. Landkarte. die Karte verstellen, favoir la carte.

das Kartchen ist ihm lieber als die Bücher, g. il aime mieux manier les cartes que les livres.

Kartel, f. Cartel.

Karten, v. a. f. Kardatschen.

Karten, v. n. Kartenspielen, in der Karte spielen, karten, jouer aux cartes. die ganze Nacht durch, jouer aux cartes toute la nuit. f. P. das Spiel karten, battre la carte. das Spiel ist wunderbarlich gekartet, les cartes sont bien brouillées. man muß das Spiel anders karten, il faut donner un autre tour à l'affaire; il s'y faut prendre d'un autre biais, d'une autre manière. das ist eine angelegte Karte, c'est un jeu joué. - une partie faite à la main. er glaubte, die Karte wäre für ihn recht gemischt, d. i. den Sieg schon in der Hand zu haben, il croyait avoir jeu gagné.

Kartenblatt, f. n. une carte. das Wahlblatt, tournee, retourne, triomphe.

Kartendistel, f. Kardendistel.

Kartenkammer, f. f. chambre du timbre pour les cartes.

Kartenmacher, f. m. cartier, faiseur de cartes.

Trappierkartenmacher, tarotier.

Kartenmalen, f. n. die Karten durch den aus gehauenen Pappendeckel bemalen, patronner, mouler.

Kartenmaler, f. m. ouvrier qui peint les cartes.

Kartennähen, f. n. pantin. es tänzzen lassen, faire danser un pantin; favoir faire mouvoir en cadence le filer de son pantin.

Kartennischen, f. n. l'action de battre les cartes.

Kartenpapier, f. n. Pappé, carton; pot; papier au pot, papier de main-brune, w. carte.

Kartenspiel, f. Karte. die Kartenspiele zusammen legen, in Spiele binden, mener la table. Weibsperson, die solches thut, meneuse de table. Kartenspieler, joueur aux cartes, qui aime le jeu des cartes. knausrichtert, carotier, grimelin.

Barthau

Kartbaune, *f. f.* eine Art groben Geschüßes, welches sich insonderheit durch seine Länge von andern dieser Art unterscheidet, gros canon. Doppeltkartbaune, pièce de batterie de 60 ou 80 de balle. ganze Kartbaune, pièce de batterie de 45 livres de balle. halbe Kartbaune, pièce de 24 livres de balle.

Kartbaunepulver, *f.* Kanonenpulver.

Kartoffel, *f. f.* (Erdapfel) pomme de terre. (Solomon tuberosa L.)

Karte, *f.* Karte.

Kas

Kas, *f. m.* (in Papiermühlen) ein durchlöcher-tes und mit einem Haarsiebe (coillote) beklei-detes Brett am Stampfroge, le kas.

Kasbeere, *f.* Holzfische.

Kaschel, *f. f.* eine Gießbohn auf dem Eise, glissoire.

Kascheln, *v. n.* auf dem Eise gleiten, glisser.

Käse, *f. m.* fromage. (schers) corignac de Bac-chus. holländischer Käse, fromage de Hollan-de; côte-blanche, côte-rouge; Amsterdamer, Amsterdam, dame-dame. Edamer, fromage d'Edam. Limburger, angelot, carreaux de Limbourg. Teilsäse, fromage persillé, verd.

Parmentasäse, parmesan. Schmeitzkäse, froma-ge de Suisse. Art Käse aus Auvergne, cantal; aus dem Delphinat, salinage; aus der Normandie, pont l'évêque, angelot. abge-schilfter, fromage à la pie. großer Kirmeskäse der Bauren in Poitou, prevel. Kräuter-Ge-mütskäse, fromage verd., -épice. Kimmels-käse, fromage au cumin. Maktsäse, Steis-mak, lait caillé et épuré, qui fait la balle du fromage; fromage mou. Quarkkäse, fromage affiné, maigre. Schaffkäse, fromage de brebis. Arten davon, roquefort, lile. Ziegen-käse, fromage de chèvre. Den Käse schärfer, gelb und fett machen, affiner le fromage. tri-scher Käse, Kaam. Schin. Schaffkäse, jonchée; fromage à la crème; löcherichter, fromage à la chan-tilly, à la Choisy. Lohkäse, Fohgrbertort; tourbe, morte à brûler. Käse und Butter, laitage. Käse und Brot, du pain et du froma-ge.

Käsebohnen, *f. m.* ein Bohrer, womit man die Käse bohr, um ihre innere Beschaffenheit zu erforschen, percutoir au fromage.

Käsebude, *f. f.* Käsestaben, *f. m.* banc de beur-rière; boutique où l'on vend du fromage.

Käsebutter, *f. f.* weicher Käse, fromage mou.

Käseform, *f. f.* Käsenapf, *f. m.* chaserat, échille, cagerotte.

Käsegülte, *f. f.* eine Abgabe von Käsen, ar-page.

Käsehändler, *f. m.* *f.* Käsefrämer.

Käsehaus, *f. n.* in der Landwirtschaft, ein Haus, worin die frischen Käse getrocknet wer-den, fromagerie, marquaderie.

Käsehorde, *f. f.* Horde, Käse darauf zu trock-nen, chaleret, clayon.

Käsehort, *f. f.* in der Schweiz, chalet.

Käsekorb, *f. m.* clayon; fromagerie; worin man die Molken ablaufen läßt, cage.

Käsekrum, *f. m.* Käsekrager, *f. n.* magasin au fromage.

Käsekrämer, *v. n.* *f.* fromager, -ère; mar-chand de fromage.

Käsekraut, *f.* Caturep.

Käsekuchen, *f. m.* gâteau au fromage. bren-nelichter, calmouse, flacher, raton. Käseka-pfen mit klein'n Bissen, gâteau verolé; petit chou.

Käsekl, *f. f.* Käsekl.

Käseklab, *f. m.* préfore.

Käselein, *f. m.* zu Holz und Steinen, colle de fromage.

Käsemaße, *f. f.* ver de fromage, w. guillot.

Käsemarzt, *f. m.* fromagerie, marquaderie.

Käsematte, *f.* Casematte.

Käsemaße, *f.* Bäumeisse.

Käsemeister, *f. m.* in Kistern, pitancier.

Käsemilbe, *f. f.* mite de fromage.

Käsemus, *f. n.* Käsefischlein, lait caillé. in. for-te de ragout fait avec du fromage et de la viande salée.

Käsemutter, *f. f.* in der Landwirtschaft, eine Frau, welche die Käse macht, fromagère.

Käsen, *v. a. g.* Käse machen, faire du fromage. *v. n.* die Milch käset, käst sich, le lait se caille.

Käsenapf, *f. m.* cage, cagerotte. iriden mit Köchern, taisselle.

Käsepappel, *f. f.* petite mauve. (Malva rotun-difolia L.)

Käsepinde, *f. f.* pelure, croûte, côte de froma-ge.

Käsepinde, *f.* Caserne.

Käsepinde, *f. f.* soupe au fromage.

Käsepinde, *f. m.* *f.* Käsepinde und Käsepin-del.

Käsepinde, *f. n.* *f.* Molken.

Käsepinde, *f.* Käsepinde.

Käsepinde, *f. f.* so Käsepinde Theile hat, caleux, fromageux.

Kästanie, *f. f.* die eßbare Frucht des Kastanien-baums, chataigne. wilde Kästanie, Roßkastanie, maron d'Inde.

Kästaniebaum, *f. m.* châtaignier, maronnier. (Fagus Castanea L.) wilder Kästaniebaum, Roßkastanie, maronnier d'Inde. (Aesculus hip-pocastanum L.)

Kästaniebraun, *adj.* die hochbraune Farbe der äußern Schale der reifen Kästanien, brun de chataigne, chataigne, chatain.

Kästaniebraune, *f. f.* eine gelbbottige Raupe, chenille de chataignier.

Kästaniebuche, *f. f.* die erste, bogue.

Kästaniebuche, *f. m.* chataigneraie.

Kästaniebuche, *f.* Mäusen.

Kästel, *f.* Kästel.

Kästel, *f.* Kästel.

Kästel, *f. m.* Käse, in. Kram. Gewächskästel; Geld, Käse, caisse. Kasser, in. Geldkästen, coffre. in den Kästen schließen, encaisser, en-coffrer; ferrer dans le coffre. zum Kästen ge-hen, den Kästen öffnen, aller au coffre fort, ouvrir le coffre. aus dem Kästen nehmen, ti-rer du coffre. die Kästen auspacken, décaisser.

Geld im Kästen haben, avoir de l'argent dans ses coffres. *f.* Geld in den Kästen legen, met-tre de l'argent en réserve. nach dem Kästen riechen, sentir le renfermé. junge Bäume in Kästen setzen, encaisser, emmanequiner. Käs-ten und Kästen erbrechen, rompre coffres et ferrures. *v.* voll haben, avoir tout en abon-dance. den Kästen aufbrechen, ouvrir. enta-mer son trésor. großer Kästel mit einem runden Deckel, bahut, sommier. Schrank, Kleiderkasten, armoire. kleine hölzerne Kade, Kiste, layette. Brunnen- oder Röhrenkasten, citerne. Blutkasten, (ben Jägern) das Herz der wilden Thiere, cœur. Fischkasten, ré-servoir; zu fischen zum Verkauf, vivier; zu Geseßchen, chaise marée. durchlöcherter Fisch-kasten im Wasser, banneton. Vicherkästen der Fischzieher, évente. Mühlkasten, worin

die Kleben fallen, jarre. Rastkästen, curioité. Rumpelkasten, décharge, garde-meuble. Reliquienkasten, Reliquienkasten, reliquaire, in. chaise de reliques. Reliquien-kasten des heiligen Romanus zu Rouen, la fierte de S. Romain. Schweißkasten, étuve sèche; er ist im Schweißkasten gewaschen, il a bapé. Seßkasten, couloir, civière. Tabler-kästen, malle, boutique. Trommel-kästen, das Holzwerk an der Trommel, tüt de tambour. Mühlkasten, trebuchet, trape, ar-trapoire. Wasserkasten, citerne, citrerie; in Papiermühlen, canonnière; in einer Mauer mit einer Röhre zum Ablauf des Wassers von den Dächern, puisard. Windkasten einer Orgel, sommier. Zeugkasten in Papiermühlen, in. verschiedener anderer Handwerker, auge.

Brockkasten, *v.* f. *v.* Mehlkasten in der Mühl-se, huche, mit Sächern, case. Armentkasten, Gotteskasten, le tronc, la boîte des pauvres.

Kasten an einen Ringe, la chaise. Rüter-kasten, Stroh zu schneiden, hachoir. Haber-kasten, coffre à l'avoine. Kornkasten, grenier.

Kasten eines Ringes zum Geine, chason, ré-te d'anneau. Schiffskasten ben den Buchdr-ckern, case, casse, caisse; Hölste desselben, cas-seau; Fach darin, caisset, cellule. Schrift-kastengestell, tréneau. Kasten Noach, arche de Noé. in. (in der Conchyologie) Name einer Muschel, arche de Noé. (Arca Noe L.)

Kasten der Becker zu den abgeseihten Kofen, brasier. Oberkasten des Blasebals, volant.

Kasten, worin die Kästiere etwas tragen, ban-ne, benne, bannet. Kasten der Maurer und Schieferdecker, boutique, bouriquet. Kasten an einer Orgel, cabinet d'orgues; worin jede Reihe der Orgelpfeifen steht, buffet. Kasten, worin die Kofen verpackt wer-den, caisset. hölzerner mit starker Leinwand überzogener Kasten, (ben Küffern) une malle bien curée. Kasten zu den Geldbägen und Urkunden eines Kofers, dépôt; zur Probir-masse des Wärdens, lanterne. Pappenkasten der Radler, carte aux épingles. Kasten auf Wagen, Landfischen u., magasin; worin die Wolle sortirt wird, loup; worin sie durch den Schwefeldampf weiß gemacht wird, souffoir.

der Kasten eines Schlosses, cloison de serrure, der Kastenweiser daran, rebord d'un palastre.

Kasten, (in Bergwerken) mit starken Säulen gestützte, durch Quersäulen bedeckte und mit Erde überfüllte Gerter in den Gruben, coffre, galerie. Kuchentkasten, bateau, corps ou coffre de carrosse. Kasten, die Schieferblöcke aus dem Schieferbruche zu schafften, balicot. Schackkam-mer, *v.* Kasten, trésor, tréorerie. Wasserka-sen von Dampfkraften, batardeau, vergrä-bener Kasten, der mit Bomben angefüllt ist, in. Kasten hinten am Schiffe, caisson. Kasten zum Kalfatern, selle.

Kastennut, *f. n.* (in Oberdeutschland) ein Col-legium von mehreren Personen, welche zur Ver-waltung gewisser Einkünfte bestimmt sind, tré-orerie.

Kastennut, *f. n.* ein Blech, welches den Kas-ten eines französischen Schlosses bedeckt, pa-lastre.

Kastendeckel, *f. m.* couvercle de coffre. Kä-siendeckel, *v.* selbe, recouvrement d'un coffre.

Kastengänge, *f. pl.* (im Bergbaue) Gänge, welches die Hinstreicher in Kästen vor sich ste-ben haben, coupes.

Kastengeräthe, *f. n.* utensiles, meubles; biens paraphernaux.

Kastenhaut, *f. n.* (in Oberdeutschl.) ein Haus, worin gewisse Einkünfte gesammelt und vermah-ten werden, Phôtel des revenus.

Kasten

Kassenherr, *f. m.* der Vorgesetzte einer Kasse, *f. Kassenvorsteher*.
Kassentarten, *f. m.* brouette, tombereau, civiere.
Kassentunst, *f. f.* in der Hydraulik, eine Maschine, wo das Wasser vermittelt verschiedener an einer Kette befestigten Kasten in die Höhe gebracht wird, die Eimerkunst, *Part ou la science d'élever les eaux par le moyen des seaux*.
Kassennacher, (**Kästner**) *f. m.* coffretier, coffrier, bahutier, layettier, malletier.
Kassentrand, *f. m.* mit Ringen, biseau.
Kassenschlagen, *f. u.* (auf Bergwerken) étançonnement.
Kassenschreiber, *f. m.* (in Oberdeutsch) Schreiber bey einer Kasse, *écrivain de la caisse*.
Kassenschwand, *f. m.* (in einigen oberdeutschen Gegenden) der Abgang im dem Maasse, welchen das Getreide auf dem Kornboden durchs Eintrocknen leidet, Bodenschwund, *déchir*.
Kassentange, *f. f.* (im Bergbaue) diejenigen Stangen, welche bey dem Schlagen der Kasten oben auf die Stempel gelegt werden, *potail, étançon*.
Kassenvogt, *f. m.* a. Schatzherr eines Klosters, *patron d'un couvent*, Speiserecht, *maître des gréniers*, *Kassenvogt*, *protection des églises*, - des monastères; administration, - *préfecture des biens d'une église*.
Kassenvorsteher, - *vogter*, - *verwalter*, - *meister*, *f. m.* caissier, trésorier, administrateur du revenu, - des biens de l'église, *receveur des deniers ecclésiastiques*, *aumônier*.
Kaster, *f. m.* in den Weissmanufacturen, derjenige, welcher die Weissen formt, *mouleur*.
Kasteyen, *v. r.* sich, *se mortifier*, faire abstinence; jeüner, se macérer, se châtier, se discipliner; mortifier la chair, macérer son corps par jeûnes et abstinences; assujer son corps par des austerités; mater les convoitises. *Kasteyung*, *les mortifications*, *les abstinences*; *macérations de la chair*.
Kästlein, *Kästchen*, *f. n.* petite caisse, mallette, caissette, caissette, coffret, huffet, petite armoire, layette. leichtes Kästchen, worin die Rosen von Damask kommen, *buste*. Büchse, *boîte*; zu Jurelen, *boitier*. Geschmeide- oder Schmuckkästchen, *écritoire*; pelote de toilette. Medusenkästchen mit Gähnen, *simulacrum*. silbernes Kästchen zu Messern, Gabeln, Gewürz u. auf Tafeln großer Herren, *cadenas*. Kästchen, worin beym Schloßen das Diamantpulver füllt, *égrenoir*. Schreibkästchen, *écritoire*. Federkästchen am Schreibzeuge, *caisse*. Kästchen zur Verwahrung der Schriften und Briefschaften, *ferre-papiers*. Schuttkästchen, *hibernica*, *chiron*. Spuckkästchen, *crachoir*. Lockkästchen, *tabagie*. er ist so gerührt, als wenn er aus dem Kästchen gezogen wäre, *il est tiré sur le volier*, - *à quatre épingles*; (il semble qu'il sorte d'une boîte.) *Rezeptkästchen*, *hausapotheken*, *apothecaire domestique*.
Kästner, *f. m.* caissier. Kassenvogt, - *meister*, *Speiserecht*, *maître des gréniers*. (bey Felsen) *grénier*.
Kastrol, *f. Kastroll*.

Rat

Ratacomben, *pl. fl.* unterirdische Begräbnisgrüfte, *carcombes*.
Ratarrh, *f. m.* Schnupfen, *caterre*, *rhume*. mit einem starken Husten, *coqueluche*, *quinte*.
Ratarrhaleber, *f. n.* sievre de rhume.

Ratarrhaleber, *adj.* caterreux.
Ratarrhaleber, *f. f.* plötzlicher Unglücksfall, *calastrophe*.
Ratchen, *f. n.* Käse, Käse, *f. f.* g. Catos, Caraut, Caraut, Cathin. Bierkäse, *pimbêche*, qui fait la précieuse, *pimpefouée*.
Rate, *f. f.* Bauernhäuschen, *cabane*, *chaumiére*. *f. schlechtes*, *armeliches Haus*, *cage*, *tanierie*, *taudis*, *un nid à rats*.
Rateset, *f. m.* der die Kinder in Glaubenslehren unterrichtet, *catechiste*.
Ratechisation, *f. f.* Unterricht anderer in Glaubenswahrheiten, so fern solches durch mündliches Fragen und Antworten geschieht, *catechisme*.
Ratechisten, *v. a.* durch Fragen und Antworten in Glaubenslehren unterrichten, *catechiser*.
Ratechismus, *f. m.* ein Buch, worin die ersten Anfangsgründe der Religion in Fragen und Antworten vorgetragen werden, *catechisme*.
Ratechismuslehre, *f. f.* Ratechisation.
Ratechismuslehrer, *f. m.* der in der Ratechismo unterrichtet wird, *catechumène*.
Rater, *f. m.* Mäulein von Kägen, *marot*, *marcou*, *chat*. *f. Brummkäter*, *Querkäter*, *grogard*, *grogneur*, *grondeur*, *fâcheux*.
Raterjagd, *f. f.* g. fäbber, *charvari*.
Ratharina, ein weiblicher Name, *Catherine*.
Ratharinensphaume, *f. f.* Bräutchen.
Ratheder, *f. m.* Lehrstuhl auf Schulen und Universitäten, *chaire*.
Rathedersprache, *f. f.* Schulsprache, *langage de l'école*.
Rathederskirche, *f. f.* Kirche, welche der Sitz des Bischofs oder des Erzbischofs ist, *cathedrale*, *église cathédrale*, *domo*.
Rathener, *f. f.* Rothfisch.
Ratheter, *f. m.* ein silbernes biegsames Röhrchen der Mundärzte bey verstopften Uren, *catheter*, *algale*.
Ratholf, *f. m.* ein Glied der römischen Kirche, *catholique romain*, *papiste*.
Ratholisch, *adj.* 1) allgemein, von einigen Christen in dem neuen Testament gebräuchlich, welche an keine besondere Gemeinde gerichtet waren, *catholique*, *universel*. 2) römischkatholisch, *catholique romain*. der katholische König, ein Titel des Königs von Spanien, *Sa Majesté catholique*.
Ratoptrik, *f. f.* Wissenschaft und Lehre von den Ursachen und Wirkungen der zurückfallenden Strahlen, *caroptrique*.
Ratoptrisch, *adj.* zur Ratoptrik gehörig, *caroptrique*.
Rarschu, japanische Erde, *terre catéchu*.
Ratt, *f. f.* kleiner Unter, so neben einen grossen zu mehrerer Bestigkeit geworden wird, *empenelle*.
Rattegat, *f. n.* Meerenge in Dänemark zwischen Jütland, Fühnen und Seeland, *cattégat*.
Ratten, *f. pl.* der alte Name der heussigen Hesen, *Cattes*.
Rattun, **Ratun**, *f. m.* ein derber, aber doch leichter und mehrentheils hart gedruckter baumwollener Zeug, welcher zuerst aus Ostindien ist bekannt worden, *toile de coton*, *toile peinte*, *indienne*; bunter, *chites*, *chiquetas*; auf beiden Seiten von gleicher Farbe, *rapissendis*; feiner Rattun von Aleppo, *agualles*; bengalischer, *coupis*, *chillas*; ostindischer weißer, *chince-ferogne*; roth und schwarz gestreift, *chaladaris*.
Rattumdrucker, *f. m.* ein Drucker, welcher die Rattune druckt, *imp. pour*.
Rattunfabrik, *f. f.* fabrique de toiles peintes.
Rattunadel, *f. f.* die stärksten und dicksten Stecknadeln, den Rattun, wenn er trocken ist, damit aufzuspannen, *épingle drapière*.

Rattunpapier, *f. n.* buntes Papier, *papier peint*.
Ratbahn, *f. f.* der zu dem Ballspiel bestimmte Platz, *chasse*.
Ratbalgen, *sich, v. r.* sich raufen und balgen, *se chamailler*.
Ratbalgerey, *f. f.* das Raufen und Schlagen, *chamailis*, *batterie*, *jeu de mains*.
Ratball, *f. m.* jeu de paume.
Rage, *f. f.* ein bekanntes vierfüßiges Kletterthier, *chat*, *chatte*; animal à longue échelle. Mäusefänger, *raton*. Speckfresser, *rodilas*, *rodilar*. Hausfähe, *chat domestique*. wilde, *chat sauvage*. (bey den Jägern) Baumratter, *chat haré* ou *héret*; *marcou*. Zwerfähe, *chat de chypre*. Klosterfähe, *grosse diète*, *fette*, *rominagrobis*. *f. moimette*, *nonnain*, *nonnette*. sehr grosse Käse, *mis mis*. kleine Käse, *Kätschen*, *Mieschen*. (in der Kindersprache) *minon*, *minet*. wilde amerikanische Käse, *quincajou*. kriechende Käse, (im Wapen) *chat effarouché*. fauernde, mit erhabenen Hintertheile, *chat hérissonné*. junge Käse, *Kätschen*, *Kätschen*, *chaton*; *petit chat*, *petite chatte*. junge Käsen werfen, *faire de petits chats*; *charrier*, *charonner*, *charonner*. Wurf, *Wurf* junger Käsen, *chatees*, *chatees*; *portée de chats*. Mäusen als eine Käse, *mauder*. Käse, die gut maußen, *chat qui est bon fourrier*. die Käse, *Kiese* ist fruchtig, *la chatte est pleine*. sie hat grovorf, *elle a chatte*. die Käse schnurrt, *murre*, *est bête*. die Käse rone, *gronde*. das Schnurren der Käsen, *parendre de chats*. die Käse fuchset, *le chat fouille*. die Käse rammeln, *les chats bouquent*.
f. und P. vermischt, wie eine Käse, *frange comme une chatte*. bey Nacht sind alle Käsen grau, *la nuit tous chats sont gris*. die Käse läßt das Mäusen nicht, *le chat n'en démont pas*; *les chats prennent naturellement les souris*. er hat sich davon geschlichen, wie die Käse vom Laubenschlage, *il a emporté le chat*; *il a fait un trou à la lune*, *il s'est retiré au petit pas*; *il est délogé sans tromperie*. er füllt, wenn er füllt, *il remplit* auf die Käse, wie die Käsen, *il se nire toujours d'affaire sans perdre*. die Käse läuft ihm den Buckel hinauf, *il sent le danger et il craint un plus grand danger*; *il a peur*; *sa conscience lui fait des reproches*. die Käse frist gern Fische, *il aime le poisson*, *il aime les ailes*, *il aime sans qu'il lui en coûte*; *il faut prendre le bénéfice avec les charges*. er hat weder Hund noch Käse, *il n'a ni cheval ni âne*, - *ni âne ni mulet*. wenn die Käsen nicht zu Hause sind, so raunen die Mäusen auf Tischen und Bänken, *so hat die Maus freien Lauf*, *quand le chat n'est pas au logis*, *les rats dansent*; *voyage de maître*, *noées de valets*; *quand les maîtres sont absents*, *les valets sont gogais dans la maison*. sie leben wie Hunde und Käsen, *c'est le feu et l'eau*; *ils s'accordent comme chiens et chats*. es sind böse Käsen, die vorn lecken und hinten kratzen, *c'est un homme double*. er machts wie die Käsen, die vorn lecken und hinten kratzen, *il est doux par devant et rostre par derrière*; *il caresse les gens en leur présence*, *et les déhite aussitôt qu'ils ont tourné le dos*. siehet doch (wohl) die Käse den Kaiser an, *un chien regarde bien un évêque*. einer guten Käse entgegen ist eine Maus, *quelque habile qu'on*.

achat, emplette, marché. erworbenes Gut, acquisition, acquêt. Handkauf, erres, arrhes, errement. *it.* commerce en détail. Gantkauf, achat à l'encan, à la chandelle ardente. Nieberkauf, retenu; retrait lignager. Rückkauf, redhibition. Schand- Spottkauf, mévente. Wiederkauf, retrait, rachat. auf Wiederkauf verkaufen, vendre à faculté de rachat. Vorkauf, droit du premier marché, préférence au marché. Neukauf, folle enchère, le dédit. ein sehr wohlfeiler Kauf, un larron de marché, larron marché, un marché donné. guter Kauf, guten Kaufs, wohlfeil, à bon prix, à bon compte, à bon marché. Verkauf, Verkauf, Gleichkauf, vin du marché. Leikauf, Leikauf, richtig machen, arrêter, passer, conclure, faire, (boucler) un marché. den Kauf umhelfen, nicht halten, rompre le marché, le déparier d'un achat. aufsetzen, wiederweisen, se dédire du marché, d'un achat. einen in den Kauf treten, fallen, ihm den Kauf verderben, courir sur le marché, sur les brisées d'un autre. einen guten Kauf thun, avoir une chose à bon ou grand marché, faire un bon achat, une bonne emplette. guten Kauf geben, faire bon marché. etwas guten Kaufs, sehr wohlfeil haben, avoir bon marché d'une chose, avoir marché donné, - de larron. zu Kaufe bringen, haben, stellen, exposer en vente. das geb ich euch mit in den Kauf, je vous donne cela par dessus le marché. besten Kaufs werden, être en rabais; rabaisser, se ramander; ravalier de prix. könnte ichs besser Kaufs lassen, so solltet ihr es so wohlfeil haben, als kein andrer, si je pouvois le laisser à moins, vous l'auriez à aussi bon marché que pas un autre. Kauf gehet vor Miete, *P.* achat, (vente) passe louage. am Besten hat man den besten Kauf, qui bon l'achète, bon le boit.

Kaufschilling, f. m. Kaufsare eines Gebäudes, Guts &c., aprie, taxe, évaluation, estimation, (d'une maison, d'une terre, d'une seigneurie) der davon ausgehende oder angeschlagene Zins, atische, titre, placard, écriteau.

Kaufbar, käuflich, adj. so zu kaufen ist, zu Kaufe steht, (qui est) à vendre, à acheter, g. acheterable. (weist von Diensten) vénal. so wohl abgeht, de bonne vente, de bon débit. diese Waare ist nicht mehr kaufbar, cette marchandise est hors de vente. *f.* käuflich, *adv.*

Kaufbegierig, adj. avide à acheter.

Kaufbegierigkeit, f. f. désir-, avidité d'acheter.

Kaufbrief, f. m. eine Urkunde über einen schriftlich geschlossenen Kauf, contrat, lettre d'achat, titre de possession, contrat de vente.

Kaufbuch, f. n. Kauf- und Handelsbuch, worin die Kaufleute ihre Geschäfte zu verzeichnen pflegen, journal, livre des comptes courans.

Kaufeimer, f. m. Kauffuder Wein, 128 Maß Gaieraich hält, un caringe de vin.

Kaufeln, v. n. w. barguigner.

Kaufen, v. a. acheter, acquérir. ein Haus, Buch, eine Waare, acheter une maison, un livre, une marchandise. bar Geld, acheter comptant. überhaupt, (im Wausch und Bogen) acheter en bloc et en tas. ich habe das um 100 Thlr. gekauft, j'ai acheté cela cent écus. (im bestimmten Verstande und von einer gewissen Sache bleibt bey dem Werthe die *prop.* weg; ist aber die Rede von vielen überhaupt, so wird pour gebraucht.) ich habe für 30 Thlr. Bilder, Porcellane, gekauft, j'ai acheté pour trente écus de livres, de porcelaine. ich kaufe das erstemal bey euch, je vous étrenne.

kaufen, ausnehmen auch zum Kleide, lever,

kaufen wollen, feilschen, marchander. über den Werth etwas kaufen, suracher, surpayer. von neuem kaufen, racheter. sich loskaufen, se racheter. aus dem Gefängnis, de la prison.

kaufen, (im Kartenspiele) écarter, prendre (après avoir écarter). habet ihr schon gekauft? avez-vous déjà écarter? ich habe gute Karten gekauft, il m'est venu, entré (un) beau jeu. ich habe nichts gekauft, il ne m'est rien entré. bis hinunter kaufen, aller à fond. spielen, ohne zu kaufen, jouer sans prendre. die meisten Karten von einer Farbe zu kaufen suchen, porter à une couleur. gar zuviel kaufen, piller. wie viel kauft ihr? combien en prenez-vous? er hat schlecht gekauft, il lui est rentré vilain jeu; il a eu une vilaine rentrée.

Käufer, Käuferin, f. acheteur, acheteuse; qui achete. es finden sich immer Käufer zu dieser Waare, cette marchandise est de belle défaire; c'est du bled en grenier. Käufer, Kunde, Kundmann, chaland. Verkäufer, revendeur, qui achète pour revendre.

Kauffahrdey, f. n. Schiffahrt, so fern sie um der Handlung willen geschieht, voyage sur mer pour commercer.

Kauffahrt, f. f. flotte, flotte marchande, flotte de vaisseaux marchands; mit ihren Geleitschiffen, convoi. eine begleiten, bedecken, convoyer une flotte marchande.

Kauffahrtsschiff, f. n. bâtiment ou navire de marchand ou vaisseau marchand. großes, vaisseau de haut bord. türkisches, garamoussail-musik; fanequin. griechisches, jaïque. sinisches, foun. der ein Kauffahrtsschiff zu einer langen Reise ausrühet, amateur.

Kauffahrer, f. m. 1) ein Schiff, welches für den Kauf, d. i. für die Handlung bestimmt ist, ein Kauffahrtsschiff, vaisseau marchand. 2) der Capitän oder Schiffer eines solchen Schiffes, capitaine d'un vaisseau marchand.

Kauftrau, f. f. eine Frau, welche Handlung treibt, marchande.

Kaufgeld, f. n. prix de la chose achetée; argent donné ou reçu d'une chose achetée. Handgeld, denier à Dieu, errement, erres. das man auf den Kauf gibt, enarrement, prime, premie. es geben, enarther.

Kaufgericht, f. n. f. Handelsgericht.

Kaufglätte, f. f. Glätte, welche für die Handlung bestimmt ist, lissage dont on fait commerce.

Kaufgut, f. n. Waare, marchandise.

Kaufhandel, f. m. a. Handlung, négoce, trafic, marchandise, commerce, entreprise. starfen Kaufhandel treiben, faire grand trafic; négocier, commercer.

Kaufhandlohn, f. Handlohn.

Kaufhaus, f. n. wo die Kaufleute ihre Sachen niederlegen, Gewölbe, Packhaus, magazin, seulle, sole; magazin public, ou l'on dépose toutes les marchandises qui arrivent. in Ostindien, so von einem Factor dirigirt wird, factorerie, comptoir. Zollhaus, Kaufhof, douane, étape.

Kaufherr, f. m. Kauf- und Handelsherr, ein angesehener Kaufmann, gros marchand.

Kaufkarten, f. pl. (im Lombespiele) die man kauft, rentrée. (im Landespieler) cartes de reprise. die nach dem Kartengeben übrig bleiben, und von welchen man kauft, talon.

Kaufkohl, f. pl. die besten, (im Lüttichschen) houille marchande.

Kaufkühn, adj. (auf Bergwerken) ein reicher Andrich und ergiebiger Kux macht die Theile kaufkühn, entreprenant, hardi, courageux à acheter.

Kaufkader, f. n. ein Kartenspiel, bête,

Kaufkaden, Kaufmannsladen, f. m. boutique de marchand.

Kaufleben, f. n. auf Wiederkauf verkauft es Lo-

hen, hier vendu à faculté de rachat.

Kauflebensgelder, f. pl. venterolles.

Kaufmännwand, f. f. Leinwand, die auf dem

Kauf gemacht wird, toile marchande.

Käufer, f. m. Käufer, proxénète, courtier.

(in den Niederlanden) coallier.

Kaufleute, f. pl. 1) Personen, welche mit ein-

ander handeln, der Käufer und Verkäufer, mar-

chandeurs, l'acheteur et le vendeur. 2) Leu-

te, welche Handlung treiben, marchands. 3) Leu-

te, welche das Eigenthum einer Sache an sich

bringen, Käufer, acheteur.

Kauflich, adj. f. kaufbar. kaufweise, *adv.* par

achat. etwas käuflich an sich bringen, acheter

qch, l'acquérir par achat. käuflich überlassen,

vendre. er besitzt das Haus käuflich, il possé-

de cette maison à titre d'achat.

Kauflust, f. f. Neigung, eine Sache zu kaufen,

envie d'acheter.

Kauflustig, adj. Lust oder Neigung habend et-

was zu kaufen, amateur.

Kaufmann, f. m. (pl. Kaufleute) der sein Ge-

werbe mit Kaufen und Verkaufen hat, mar-

chand, w. mercantile. der im Ganzen, im

Großen handelt, marchand en gros, en ma-

gazin; grossier, *it.* commercant. der da han-

del, négociant. verborbener, der faillit wor-

den, banqueroutier, failli, faisanier. Käu-

fer, acheteur. Kunde, chaland. schlechter,

geringer, verborbener Kaufmann, (vordrücklich)

mercader, merceror, mercelot. ein Kauf-

mann, der Handlung zugehan sein, être de

profession mercantile. Kaufmann, der nur

mit Geld und Wechseln zu thun hat, banquier.

der eine Bude hält, bouquier. der in einer

Halle feil hat, halier. europäische Kaufleute,

(in der Levante) les Franes. spanische, welche

nach Ostindien handeln, Galionites, italiäni-

sche, so nach Frankreich handeln, Lombards.

die Ladung eines Schiffes von verschiedener

Kaufleuten nehmen, charger un vaisseau à

cueillette. einen Kaufmann haben, finden,

suchen, als zur Waare, avoir, trouver, cher-

cher un marchand. Kaufmann, une mar-

chande.

P. jeder Kaufmann lobt seine Waare, cha-

que marchand loue sa marchandise. ein ver-

borbener und unwissender Kaufmann gibt einen

guten Käufer ab, un marchand failli et igno-

rant fait un bon courtier.

Kaufmännlich, adj. marchand, de marchand.

eine kaufmännische Redensart, façon de parler

mercantile. *adv.* en marchand. kaufmän-

nisch handelt, traiter en marchand. kaufmän-

nische Weise, à la manière des marchands, mer-

cantilement.

Kaufmannsballen, v. pacq, f. m. balot de mar-

chandise ou de marchand. (zu Lyon) colis.

Kaufmannsbörse, f. f. bourse.

Kaufmannsbrauch, f. m. stile de marchand;

usage; usage, coutume de marchand.

Kaufmannsbude, f. f. auf der Messe, loge.

Kaufmannschaft, f. f. 1) die sämtlichen Kauf-

und Handelsleute eines Orts, le corps. 2) la

communauté des marchands. 3) der Kaufhan-

del, der Einkauf und Wiederverkauf der Wa-

ren, trafic.

Kaufmannsdiener, v. dursch, f. m. garçon mar-

chand, garçon de marchand, garçon. Kauf-

pir, courtaud de boutique. Kaufmannsjunge,

un apprenti marchand, apprenti de commerce.

Kaufmannsfamilie, f. f. maison.

Kaufmannsrau, f. f. femme de marchand.

(zu Paris) dame à chaperon.

Kauf-

Regel, (in der Mathematik) eine runde Pyramide, cone. Schiefer, cone scalène, rechtwinklicher, cone orthogonale. stumpfwinklicher, obtusangle, amblygone, spitzwinklicher, acutangle. Viereckregel, canoide. Prachtregel, oblique. Wasserregel, oblique d'eau. (von Feuerwerkern) plongeon.

Regel, Maßstab, Stück Erde, so man den Auführung eines Grabens sehen läßt, témoin.

Regel, (bey den Schriftgebern und Buchdruckern) dasjenige längliche Viereck, welches die Höhe des metallenen Buchstabens ausmacht, corps.

Regel, (bey den Buchsenmachern) die längliche Spitze der Prische an dem Buchsenflusse, welches vorne dünner als hinten, cliquet. an den Kanonen, ein hölzernes Merkmal, nach welchem dieselben gerichtet werden, und welches die Stelle des Storns an den Buchsen vertritt, das Visir, mire, fronton de mire.

Regel, runde oben dünne Hölzer, womit das Klöppeln und Wirken verrichtet wird, foléau.

Regel, Schneckenregel in den Uhren, folée, pignon; runder hölzerner Regel der Goldschmiede, triboulet.

Regel, an den Pferden, das Armbein, welches in das Schulterblatt eingelenket und mit dem dicken Fleische der Schulter bekleidet ist, bras, haut du bras.

Regel, f. dünner Mensch, tronc.

Regelachse, f. f. (in der Mathematik) die Linie, welche von der Spitze des Kegels bis auf die Mitte der Grundfläche gedacht wird, axe du cône.

Regelbahn, f. f. der lange ebene Platz zum Regelspiel, quillier.

Regelbrett, f. n. an den Seidenstühlen, das durchlöcherete Brett, unter welchem die Regel hingeh, damit sie sich nicht verwirren können, cancre.

Regeler, Kegelspieler, schieber, f. m. joueur de quilles.

Regelförmig, adj. so die Gestalt eines Kegels hat, conique, it. parabolique. asterförmig, conoidal. adv. paraboliquement.

Regelsäfer, f. m. Art Käfer mit folbenähnlichen Fühlhörnern, cistèle. (Cistela G.)

Regelkugel, f. f. (in der Feuerwerkskunst) eine Kugel, welche mit erhenen oder papiernen Kegeln versehen wird, wovon die ersten zu Ernst, die letztern aber zu Lustfeuerwerken gebraucht werden, boule aux quilles.

Regellinie, f. f. eine krumme Linie, welche die Gestalt eines Kegels hat, ligne conique.

Regeln, v. n. jouer aux quilles. ein lang- oder kurz gefegetes Pferd, cheval haut, ou court-joint.

Regelplatz, f. m. ein viereckiger oder runder Platz, wo man von allen Seiten aus einem gegebenen Ziele nach den in der Mitte stehenden Regeln schieben kan, place à jouer aux quilles.

Regelschnäbler, f. m. (in der Naturgeschichte) allgemeine Benennung der Vögel, deren Schnäbel gleich von der Wurzel an die Gestalt eines spitzen oder stumpfen Kegels hat, oiseaux qui ont le bec en forme de cône.

Regelschnecke, f. f. Art kegelförmiger mit weinigen übereinander gewundener Spiralkanten versehener Schnecken, welche an der Seite mit einer länglichen Öffnung versehen sind, volute. (Voluta L.)

Regelschnitt, f. m. (in der Mathematik) diejenige Figur, welche entsteht, wenn man einen Kegel zerschneidet, es sey nach welcher Richtung es wolle, section conique.

Regelschub, f. m. 1) das Schieben der Regel, das Regelspiel, jeu de quilles. 2) Ort, wo die Regel geschoben werden, quillier.

Regelspiel, f. n. das Spiel mit Regeln, jeu de quilles.

Regelslein, f. m. ein zusehender verformter Schnitt, échine en pointe, - pointu.

Regeltragend, adj. von Bäumen, arbre confère.

Regelumschläger, f. m. abbateur de quilles.

f. Großsprahler, grand abbateur de bois; qui se vante de choses, qu'il n'a jamais faites.

Regelwurf, f. m. der erste, der Anschlag, début. denselben haben, machen, débiter.

Reh

Rehader, f. f. Name zweier Blutadern, welche sich von der Schlüsselbeinader absondern und längst der Kehle nach dem Haupte zu gehen, veine jugulaire.

Rehlambos, f. m. fuage.

Rehlbalken, f. m. entrail.

Rehlband, f. n. an Rindermägen, bride de bequin.

Rehlheim, f. n. os hyoide, ypsiloide. Rehlbeinmuskul, coracohyoïdien, hyothyroidien.

Rehlbraten, f. Halsbraten.

Rehlbreit, f. m. (bey Tischen) in welches die Keilen gefest werden, rainure.

Rehlbuchstabe, f. m. Buchstabe, der durch die Kehle ausgesprochen wird, lettre gutturale.

Rehlchen, f. n. kleine Kehle, als der jungen Kinder, der Vögel u., petite gorge, petit gozier. Rothkehlchen, rouge gorge.

Rehldeckel, f. m. Rehldeckelchen, Rehldecklein, f. n. ein knorpeliger Deckel auf der Luftröhre, damit nichts von Speisen in dieselbe falle, épiglote.

Kehle, f. f. Halsröhre, gorge, gosier, g. garganelle, gavion, avaloire. eine weite, enge Kehle, un gosier large, étroit. aus voller Kehle lachen, rire à gorge déployée. eine helle Kehle (Stimme) haben, avoir la voix claire. etwas in die unredte Kehle bekommen, avoir qch de travers au gosier. die Kehle schmieren, trinfen, boire, arroser -, se laver le gosier. Kehle, Hals, cou, gorge, w. gobet. einem die Kehle abschneiden, couper la gorge à qn, égorger qn; eindrücken, érrangler. Unterkehle, double menton. Kutekehle, jarret.

hängende Kehle eines Dachs, fanon d'un dœuf.

Kehle, eine Vertiefung, welche durch zwei in einen Winkel zusammenstossende Flächen, z. B. durch zwei an einanderlaufende Dächer entsteht, gorge.

Kehle, (in dem Befestigungsbau) der Eingang der besondern Befestigungswerke, gorge. halbe Kehle, demi-gorge.

Kehle, (bey den Werkleuten) ein hohles eingebogenes Stüd, gorge. Hohlkehle an Säulen, cannelure, striure; gueule. Kehle an den Schnecken des Capitals jänischer Säulen, canal. Dachkehle, noue, gefälzte, noue en onglet. Mauerkehle, ruelle.

Kehle, (bey den Jägern) halbe Masche an Treibzeugen, welche dran gestrikt wird, damit die Rebhühner nicht wieder zurück können, le pont.

Kehlen, v. a. 1) mit Kehlen versehen, caneler. 2) einen Fisch kehlen, ihm die Kehle ausschneiden, ouvrir, égorger.

Kehlhammer, f. m. (bey den Schiffschmiedern) ein Hammer, welcher zu halb rund gebogenen, eckigen und dergleichen Arbeit gebraucht wird, fuage.

Rehshobel, f. m. ein Hobel, vermittelst dessen die Hohlkehlen gemacht werden, mouchette, bouver, grain.

Rehsholz, f. Hartregel.

Rehshopf, f. m. der hervorragende knorpeliche Theil der äußern Kehle, le nœud de la gorge.

Rehshäger, f. m. g. herber, sauter Wein, verdagon, vin de prunelles.

Rehshaut, f. Hautenblatt.

Rehshleife, f. f. Kehlschleife, f. n. eine Hohlshleife, talon.

Rehshlinie, f. f. (in dem Befestigungsbau) die bey den Linien, welche die Kehle, d. i. den Eingang zu einem Bollwerke bilden, demi-gorge, ligne de la gorge.

Rehshling, f. m. f. Kachelau.

Rehshpunkt, f. m. derjenige Punkt, wo die Kehlslinien zusammenstossen, centre d'un halion, point de la gorge; polygone intérieur.

Rehshriemen, f. m. der Riemen an einem Pferdebaum, der unter der Kehle durchgeht, sous-gorge.

Rehshrinne, f. f. die Rinne, welche zwei Dächer machen, wenn sie zusammenstossen, noue, jointure cornière.

Rehshparren, f. m. ein Sparren, der den Grund der Kehle eines Daches ausmacht, noulet.

Rehshstein, f. m. (bey Schieferdeckern) Schiefer, womit die Dachziegel gedeckt werden, noue.

Rehshstoss, f. m. Art Keisenhobel, feuillere.

Rehshstück, f. n. am Hartische, gorgerin, haufschou.

Rehshsucht, f. f. Bräune im Halse, esquinancie, squinancie, xynanchie, paraxynancie; prunella. Rehsucht der Pferde, gourme.

Rehshwinkel, f. m. der Winkel, welchen die Kehlslinien bilden, angle de la gorge.

Rehshzacklein, f. n. uvule.

Rehshregel, f. m. ein Hohlshregel, so fern er für die Kehlen eines Daches bestimmt ist, geze, noue.

Rehshzwied, f. m. Zwick, Bis in die Kehle, pinçade, pinçon.

Rehr, f. f. Wendung, tour, tournant. aus der Rehr gehn, einen Umweg nehmen, prendre un détour, se détourner de son chemin.

zu Rehr gehn, larmen, toben, so zu Werke gehn, als ob man alles umkehren wollte, fraccaler, tempêter, carillanner, faire du vacarme, faire un sabbat de diable.

zu Rehr gehn, ihn sehr mißhandeln, übeltractiren, maltraiter qn, le traiter rudement. Rückkehr, Wiederkehr, retour; eines Planeten, rétrogradation. Ueberkehr, (bey Dreschen) was vom Spreu und leichten Körnern nach dem Dreschen zusammengekehrt wird, balayures de blé battu.

Rehrab, Rehrans, f. m. sehr langer Tanz, womit der Tanzplatz durch des Frauenzimmers lange Kleider gleichsam abgeteilt und die ganze Luft beschloffen wird, branle ou danse par où finit la fêre, - le divertissement.

Rehrbeschen, f. pl. kleine von Tannenteig gemachte Sträuße, womit die Schlämme auf dem bloßen Herde verbacken werden, balai à rameaux.

Rehrbesen, f. m. ein Zimmer zu kehren, balai, stumpfer, ramon. Eule an einer Stange, w. houffoir.

Rehrbürste, f. f. brosse. zu Schuhen, décrotoire. zu Kleidern, vergettes.

Rehr, f. Rehr.

Rehren, v. a. rein machen, abkehren, nettoyer. ein Zimmer mit dem Besen, balayer une chambre. mit einem Rehrwische, houffier. mit einer Rehrbürste, brosse. Kleider, vergetter. Schuhe, Strieeln, décroter. den Staub, épouffe-

epoufieren, den Schorstein, ramoner. *f. Abfehren.* P. ein jeder fehre vor seiner Thüre, hat vor seiner Thüre zu fehren genug, chacun se doit mêler de ses propres affaires et non pas de celles des autres. wenn jeder vor seiner Thüre fehret, so würde die ganze Stadt rein werden, quand chacun fait son métier les vaches sont bien gachées. guter Freund, fehre vor deiner Thüre, bon homme, garde ta vache; mêlez vous de vos affaires, et ne vous embarrassez pas de celles d'autrui. neue Befen fehren gut, au nouveau tout beau; il n'est dévotion, que de jeune prêtre.

Kehren, v. a. wenden, tourner. einem den Rücken, tourner le dos à qn. *f. abandonner, délaisser qn dans son malheur, lui manquer au besoin.* der Jüdisch den Rücken fehren, échapper, s'enfuir, s'échapper des prisons. das Gesicht, tourner le visage. die Augen gen Himmel, tourner les yeux vers le ciel. fehret eure Blicke von mir weg, ihr Augen, détournez vos regards de moi. etwas hin und wieder fehren, tourner et retourner qch. sich gegen jemand, gegen einen Ort fehren, se tourner vers -. wieder zurückfehren, retourner, revenir. *f. revenir de ses égarements, rentrer en soi-même.* in sich fehren, recueillir ses esprits. wieder zu etwas fehren, rabattre sur qch. die verflochtenen Jahre fehren eben so wenig wie die Flüsse wieder zurück, les ans passés non plus que rivières ne rebroussent jamais leurs cours. fehren, wenden, prêter le côté. etwas zu in seinen Worten fehren, prendre avantage de qch. eine Sache zum Besten fehren, donner un bon tour, un tour favorable, une interprétation favorable à qch; l'expliquer favorablement.

fehren, erschen, gut thun, (in Gerichten) rethuer, réparer, abonner, bonifier. einem seinen Schaden fehren, dédommager qn. *f. Erfehen.*

f. sich an einen, an etwas fehren, faire attention à -; se mettre en peine ou se soucier de -; tenir compte de -. sich nicht fehren, ne faire pas attention, ne se pas soucier, ne se pas mettre en peine -. mépriser, ne pas écouter. er fehret sich an nichts, il va toujours son grand chemin. ich fehre mich nicht daran, je ne m'en soucie pas. sich zu etwas fehren, s'appliquer à qch. zu den Studien, à l'étude; s'abandonner aux vices. sich an etwas fehren, s'occuper de qch. tragen, avoir soin de -. sich lassen fehren, être docile. von etwas geführt sein, être touché d'une chose. Mücken haben, avoir pué oder compulsion de -.

Kehrer, Kehrerin, f. der, die fehret, Kehrmann, -frau, -magd, balayeur, balayeuse. Generalmontfeher, ramoneur. Gassenfeher, boueur. **Kehrich, Kehricht, Kehrsel, f. n. Dreck, Unrath, ordure, ordures.** so mit dem Besen ausgefehet wird, balayures. Kehrich lösch, (in Kistern) porte-immondice. *in ordiner.* Kehrichhausen, tas d'ordures, d'immondices. Kehrichschmel, -schuppe, ordurier. Kehrichswinfel, -bucht, décharge.

Kerichsäfer, f. m. scarabée des immondices. (Scarabaeus quatuordecim l.)

Kehrrad, f. n. (im Wasserbaue) ein Wasserrad, welches auf beyden Seiten umgetrieben werden kan, roue qui tourne en tout sens.

Kehrruder, f. n. das Steueruder an den Dornaufschiffen, welches ein Hebel ist, welcher sowohl vornen als hinten an dem Schiffe angebracht ist, um dasselbe nach allen Seiten zu bewegen, gouvernail à faire aller un bateau comme on veut.

Kehrseite, f. f. die Rückseite, Gegenseite einer Münze, revers, pile.

Kehrstränge, f. f. der Schnide, ringard, bewegliche, ringard volant, davier.

Kehrung, f. f. das Kehren, nettoyage, balayement. in f. Ekehrung.

Kehrwieder, f. m. eine Strasse, die durch ein Gebäude geschlossen ist, cul de sac; impasse; rue qui n'a point d'issue; rue de ha! ha!

Kehrwisch, f. m. den Staub abzufeher, epoufette, au einer Stange, w. heufoir. von Federn, Federwisch, plumail, plumarc. Kehrwisch der Becker zum Ofen, écouvillon. den Ofen damit rein fehren, écouvillonne.

Kehrziehend, f. m. w. champart, terrage. der solchen hat, terrageau, terragier, terrageur. den Kehrziehenden beben, champarter. Kehrzieher, der ihn einnimmt, champarteur.

Kei

Keib, f. m. a. cadavre. f. fripon, scelerat, carogne.

Keidger, f. m. Vagabond, vauvour carnassier. Keidicht, adj. (schwarze) heilig, hügig, fougueux. mit ganz keidichem Ernst, tout de bon, sérieusement.

Keidwerk, f. n. friponnerie, fourberie, méchanceté.

Keiche, Käuche, f. f. a. Gefängniß, prison, geôle.

Keichen, v. n. être travaillé d'un asthme, être asthmatique, respirer avec difficulté ou avec peine; pantoiser. w. schnauben, haleter. wenn die Hunde sehr stark gelaufen haben, so pflegen sie zu keichen, les chiens haletent long temps après avoir bien couru. in. klüchen, schnauben, stark Athem holen, souffler. wenn er die Treppe steigt, so klücht er, quand il monte le degré, il souffle. in. trächten, ahanner. rädeln, als Sterbende, râler. keichen, nach vielem und langen Leuten, pantoiser.

Keichen, f. n. w. Keiche, f. f. asthme, asthme, respiration difficile, difficulté de respirer. das Keichen der Gassen, pantoisement.

Keichend, adj. asthmatique. vom Laufen, pantoisant. (von Gassen) asthme, pantois. von Pferden, gros d'haleine, courbattu, pouffé, qui a la pousse.

Keichenmeister, f. m. f. Kerkermeister.

Keicher, f. m. w. pantois; qui a la poitrine oppressée, qui a l'haleine courte.

Keichhusten, f. m. coqueluche, quinte. damit beschweret, behaftet sein, coquelucher. f. Hühnerweh.

Keisen, v. n. g. (ich kiff, ich habe gekiffen.) zanken, schimpfen, gronder, quereller, le quereller, exier, clabauder, le disputer, grogner, rognonner, ragoter. nichts thun als feisen, ne faire que gronder. mit jedermann, quereller tout le monde. stets feisen und schelten, (von Weibern) piailler. sich fact und müde feisen, quereller tout son soul. *! nu!* wenn man auch einmal mit mir keist, quinte pour être grondé! sich vor Keise, Schelte und Schlägen fürchten, craindre la touche.

Keisen, f. n. g. Keiserin, w. Keise, f. f. gronderie, querelle, crânerie, clabauderie, audace.

Keiser, Keiserin, f. der, die immer keist, brant, schimpft, grondeur, grondeuse; querelleur, crieur, clabauder.

Keistich, adj. querelleux, hargneux, grondeur. ein keistisches, hässliches Weib, une bête de femme, querelleuse, la femme à job.

Keil, f. m. (pl. Keile) coin. einen Keil einstecken, s'icher un coin. Keil die Kanonen zu richten, coin de mire. Keil in einem Ruchstein, Cieselfloche, clef de forme, d'embochoir. Schlusstein, vousoir, voussure, mensole, cintre. Keil mit Haken, clef à crochets. durchgehender Keil, clef passante. hölzerner Keil beim Schiffbau, entremise; in Stringruben, pommelle; in einem Bapen zu treiben, rossignol. groffer, die Schieberblöcke in den Gängen abzuschlagen, quille. Keil zum Holzspalten, im Walde, euard. viereckicht, den man in einen hölzernen Nagel oder andern Keil treibt, épice. Keil zwischen den Augen, (auf Schiffen) acôtar. Keil zwischen Steine zu treiben, cale. Nichtkeil, chevet. Vorkeil, clavette. eiserner Keil, mas. Keil zu einem Hobel, guide. Keil oder Schließnagel der Buchdrucker, déconnoir, déconnoir. eiserne Keile, die Stützange an den Kranz zu befestigen, louvereau. kleine, den Untersock zu befestigen, tenons de l'ancree. g. ein Keil, West Butter, un coin de beurre. g. f. das ist ein harter Keil, c'est une dure (presante) nécessité. P. ein Keil treibt den andern, un clou chasse l'autre; une nécessité pousse l'autre. auf einen groben Klotz gehört ein harter Keil, bien attaqué, bien tendu; s'il me donne des poils, je lui rendrai des fèves; oignez vilain, il vous poindra; poignez vilain, il vous oindra; aux maux violents il faut des remèdes violents; à vilain, vilain et demi, à rude âne, rude ânier.

Keilbein, f. n. am Hirschedel, os basilaire, sphénoïde, os sphénoïde. Fortsätze des Keilbeins, apophyses clinoides. Keilbeinschlundmüsllein, muscles sphéno-pharyngiens.

Keilberg, f. m. Keilgebirge, f. n. das bloße harte Gestein, welches zwischen den Krümmen eines Ganges oder einer Vergader, wo sie sich theilt, stehen bleibt, nerf.

Keichen, f. n. petit coin.

Keilen, v. a. cognen, fraper. f. Verfeilen.

Keilen, anfeilen, v. n. von Gängen, Fäden etc. in Bergwerken, mourir.

Keiler, f. m. (in Messen) der Feldflüster, Flurschütz, messier, champier; bey den Jägern, das männliche Geschlecht unter den wilden Schweinen, verrat, langher male. f. Keuler.

Keilhäusel, f. m. groffer Hammer, womit die Bapen in der Weile verkeilt werden, marteau à cognen les renons.

Keilhache, f. f. f. Keilhaue. in. Brachvogel und Kibitz.

Keilhammer, f. m. der Schnide, womit die Sperrriegel zu den Sperrrädern angestrichen werden, marteau à pignon.

Keiltraut, f. m. saxitragé. f. Steinbrech.

Keilmessel, f. m. verflächter Keil der Schlosser, trancheur.

Keilspitz, f. m. (im Vestungsbaue) eine Linie, mit der Keilbaue auf der Erde, etwas vorzuzeichnen, gemacht wird, trace. verflächspitzen, tracer.

Keilstein, f. m. vousoir, cintre, mensole.

Keilstück, f. n. eine Art Stücke oder Kanonen, welche von hinten geladen werden, und in engen Werken bequem sind, pièces que l'on charge par la culasse.

Keim, f. m. Keimen, Thoit des Saamens, der anfängt zu wachsen, in. hervornachsender Keim, Spitze, germe. Keimlein, petit germe. Sprößlein, rejeton. Schößlein, pousse, bourgeon. erstes Keimlein der Kräuter, plume. Saamenwurzel, radicule. Keimlein der Gräser, la pointe des herbes. Keimlein von Gurken und Melonen, oreilles. das ist der Keim der Unterbe.

Unsterblichkeit (in unsrer Seele), c'est le grain d'immortalité.

Reimen, *v. n.* germer, pousser un germe; pointer, aussäen, rejeter, wider keimen, regermer.

Reimen, *f. n.* l'action de germer; pointe, germination.

Rein, *keiner, keine, pron. impr.* aucun, nul, point, pas un, personne, ne-personne, ne-aucun. *f. nulle, pas une; il n'est, il n'y a.* unfer keiner hat es gesehen, aucun de nous ne l'a vu. ich kenne deren keinen, je n'en connois pas un, aucun. kein Mitleiden haben, n'avoir nulle compassion. an keinem Orte, nulle part, en aucun lieu ou endroit. ich habe kein Geld, keinen Diener, je n'ai point d'argent, de valet. hierzu ist kein Mittel übrig, il n'y a point de remède à cela. keinen Wein trinken, ne boire point de vin. er ist kein Edelmann, il n'est pas noble. kein Ort ist so weit entfernt, il n'y a point de lieu si éloigné. er ist kein Kind mehr, il n'est plus enfant; il a la clef de ses chausses. er ist der stärksten keiner, il n'est pas des plus robustes. kein Mensch weiß es, il n'y a personne qui le sache.

kein Ding ist mir so lieb, als dieses, je n'aime rien tant que cela. sich keines Dinges annehmen, ne se soucier de rien.

keine Schuld haben, n'être point coupable, être innocent. keiner Partey zugehan sein, être neutre; n'être attaché ni à l'un ni à l'autre parti. keiner unter zweien, keiner von beiden, ni l'un ni l'autre. sie hat keinen Mann und keine Kinder, elle n'a ni mari ni enfants.

Keinerley, *adj.* aucun, nul. Keinerley Mittel ist so kräftig, aucun remède n'a la force. auf (in) keinerley Weise, en aucune manière ou façon. in. keineswegs, auf keinerley Weise, aucunement, nullement, en aucune façon; ne-nullement, ne-en aucune manière, façon; point du tout, absolument point. man zweifelt keineswegs, on ne doute aucunement; on ne doute point. der Vorschlag ist keinerley (auf keiner Seiten) verworfen, angenommen worden, la proposition n'a été rejetée, acceptée de personne, d'aucun parti. ich werde auf keinerley Weise etwas wagen, je ne hazarderai rien en façon quelconque.

Keinmal, *adv.* jamais, pas même une fois. kein einziges mal, pas une seule fois. ich habe keinmal daran gedacht, je n'y ai jamais songé, je n'y ai point du tout songé. einmal ist keinmal, une fois n'est pas coutume.

Rel

Rekeln, Rökeln, *v. n. g.* über und über rekeln, se renverser; tomber à la renverse, les pieds contre-mont.

Rel

Relch, *f. m.* ein metallenes Trinkgeschloß, woraus den Communicanten der gesegnete Wein gereicht wird, calice, coupe. die künftige Kirchenerbsammlung hat die Lanen des Relchs beraubt, le concile de Constance a retranché la coupe au peuple. Spülrelch, (bey Katholiken) Relch, der noch nicht consecrirt ist, calice non consacré. Ausschmückung des consecrirt Relchs nach der Messe, purification.

Relch, großes Weinglas, grand verre à vin. *f. Kreuz, Leidensrelch, calice, croix.* Gedäuelrelch, coupe des abominations. Taumelrelch, coupe d'étourdissement. Bortrelch, coupe de la colère, de dégoût.

Relch, in der Kräuterkunde, das Behältniß der Blüte, calice, périgée. bey den dolden-tragenden Pflanzen, envelope (involucrum). bey einigen Zwiebelgewächsen, als Narzissen, spathe, gaine (spatha). bey den Getreidearten, balle (gluma). bey Haselnüssen und ähnlichen Blüten, chaton (amentum). bey Moosen, coiffe (calyptra). bey einigen Schwämmen, bourse (volva).

Relch, bey den Blumenliebhabern, die Blume der Tulpen, vase de tulipe; der Hyacinthen, godet. Relch an den Eichen, calotte, gobeler, avelanède.

Relchdeckel, *f. n.* bey Katholiken, (vom Papier) pale ou palle.

Relchfutter, Relchfuteral, *f. n.* ein Futteral, den gottesdienstlichen Relch darin zu verwahren, éru de calice.

Relchglas, *f. n.* ein Weinglas, verre à vin.

Relchreger, *f. pl.* nennen die Katholiken die Hüssiten, Hussites.

Relchmoos, *f. n.* Moos, dessen Saame in kleinen Relchen liegt, moule à coiffe.

Relchschranklein, *f. n.* petite armoire à calice.

Relchsteller, *f. m.* womit der Relch gedeckt, par-tène.

Relchtrüchlein, *f. n.* voile du calice.

Relle, *f. f.* breite der Mäurer, truelle. eine Relle voll, truellee. spitzige, fische. etwas abfragen, strakfelle, ripe, truelle breite. unten zugerundete, rondelle. Relle der Gypser, plâtrouer. Stüpfelle zur Lange auf die Mäße, voyette. Keffelle, cuiller à fonder.

Mähkelle, cuiller à puiser. der Lichtzieher, puitelle. der Ackerrieder, pousseur. auf Schiffen, écoupe, sasse. Schaumkelle der Gieser, rabot. platte, durchlöcherete Kelle, Gebäcks aus der Pfanne zu heben, friquer. womit die Gärtner die Zwiebeln und Pflanzen ausheben, houlette. Schöpfkelle, den Salpeter aus der Pfanne zu nehmen, puisoir. Schaumkelle, écumeiro, durchlöcherete, cuiller percée. großer Köffel, grosse cuiller. *f. m.* wollen Sie mit uns für lieb nehmen mit dem, was die Kelle gibt? voulez-vous relier à la fortune du pot? nehmen Sie für lieb mit dem, was die Kelle gibt, je vous prie de vous contenter de la maigre chère, que nous vous ferons. Schöpfkelle am Postwagen, panier.

Keller, *f. m.* zum Wein, Bier &c., cave. ein tiefer; frischer, une cave profonde, fraîche. in den Keller gehen, descendre dans la cave. in den Keller thun, bringen, legen, encaver. Wein &c., encaver du vin; descendre du vin dans la cave. Wein in den Keller schrotten, filer du vin. Kleiner Keller, caveau, petite cave. Keller, der nicht sehr tief, Gemölbe, allerhand Epwären zu verwahren, cellier. ein Keller voll von etwas, un cellier plein de qch. Kleiner dergleichen, petit cellier. Obstkeller, fruiterie; die Früchte im Winter zu verwahren, serre. Glaskeller, sutter, zum Weine auf der Messe, cave portative, cave de toilette oder cantine, quantine.

Keller, öffentliches mit dem Wein- und Bier-schank berechtigtes Haus, cabaret, hôtellerie. Rathskeller, Stadtkeller, Universitätskeller, cave (taverne) de ville, buvette; cave de l'université.

Kanon- oder Mordkeller, calemaré. Wallkeller, cascaré.

Keller, *f. m.* (sonderlich am Rhein) der die fürstlichen Gefälle an Wein und Früchten erhebt und berechnet, *z.* soviel als Kellerer, Kellermeister, cellerier, sommelier.

Kelleresell, Kelleresell, Kellerlaus, *f. Kellerwurm.*

Kellerer, *f. f.* 1) ein großer Wein- und Bierkeller, besonders an Höfen, cellier. 2) die sämtlichen über das Getränk gesetzten Personen an Höfen, échançonnerie. 3) das Amt eines Kellerers, cellerie, sommelier, pitancier.

Kellerer, *f. n.* abat-jour. kleines, larmier, deren schräge Seiten, jouées d'abat-jour.

Kellergeschoß, *f. n.* das unter der Erde oder größtentheils unter der Erde befindliche Geschloß eines Hauses, étage souterrain.

Kellergewölbe, *f. n.* das Gewölbe eines Kellers, voûte de la cave.

Kellerhals, *f. m.* 1) ein vorspringendes Gebäu-de über der Treppe eines Kellers, échappée. 2) ein Pflanzennamen, garou. (Daphne L.) der gemeine Kellerhals, mezerion, bois genti. (Daphne Mezereum L.) der immergrüne Kellerhals, laursole, garoute. (Daphne Laureola L.)

Kellerhalskörner, *f. pl.* coques du Levant.

Kellerung, *f. m.* ein geringer Bedienter in den Bier- und Weinkellern, garçon de cave.

Kellerkalt, *adj.* (vom Getränke) frais, fraîche.

Kellerknecht, *f. Kellerung.*

Kellerkaut, *f. Kellerhals 2.*

Kellerladen, *f. m.* volter de cave, de soupirail.

Kellerlager, *f. n.* chanier.

Kellerlaus, *f. f.* Kellerwurm.

Kellerleiter, *f. f.* Schrotleiter, poulain.

Kellerloch, *f. n.* soupirail, lanette. wodurch das Licht von außen hereinfällt, vue de terre.

Kellermagd, *f. f.* Schöpfkellin in Remontlischen, Kellerin, cellerière.

Kellermeister, *f. m.* Kellerer, sommelier, in Klöstern, dépensier, cellierier. Großkeller, grand-cellerier. bey den alten Griechen, Kōmern, cenophore.

Kellern, *v. n.* f. Gerinnen.

Kellerrecht, *f. n.* die Gerechtsamen, Freiheiten eines fürstlichen oder öffentlichen Kellers, droit de la cave.

Kellersalz, *f. n.* anatron.

Kellersand, *f. m.* sable de cave.

Kellerschabe, *f. f.* Kellerwurm.

Kellerschlüssel, *f. m.* clef de la cave.

Kellerschreiber, *f. m.* ein Schreiber in einem großen Wein- oder Bierkeller, welcher die Rechnungen über das Getränk führt, commis de la cave.

Kellerspinne, *f. f.* eine besondere Art Spinnen mit haarigen Füßen, araignée des caves.

Kellerstube, *f. f.* sommelierie. küstere Trinkstube, als *b. E.* auf dem Rathskeller zu Leipzig, buvette.

Kellerstüblein, *f. n.* comptoir de cave.

Kellerthur, *f. f.* porte de la cave. Gallische

Kellervisitor, *f. m.* Weinsicher, rat de cave.

Kellerwirth, *f. m.* cabaretier. Rathskellerwirth, cabaretier de l'hôtel de ville, buvetier.

Kellerwurm, *f. m.* chatte pelue, -peleuse, cloporte, porcelet, pourcelet de S. Antoine, patopin. (Oniscus Asellus L.)

Kellerzins, *f. m.* louage, loyer de cave.

Kellner, *f. Kellermeister.*

Kelter, *f. f.* Weinkelter, *z.* das Haus, woher Wein gekeltert wird, pressoir. die Trauben auf die Kelter bringen, schlagen, mettre les

grapes

grapes au pressoir. die Kelter treten, fouler une cuve.
Kelterbaum, *f. m.* der starke Baum, vermittelt dessen die Schraube in einer Weinpresse gezogen wird, arbre de la presse, ou d'un pressoir.
Kelterschraube, *la vis du pressoir.*
Kelterbette, *f. n.* Kelterbörche, *f. f.* mai, may.
Kelterer, *f. m.* Keltertreter, *f. m.* pressurier, fouleur, pressurateur.
Kelterfäß, *f. n.* foulerie, cuve. (à fouler la vendange.)
Kelterhaus, *f. Kelter.*
Kelterherr, *f. m.* der Eigenthumsherr einer Bann- oder Zangfester, propriétaire d'un pressoir banal.
Kelterkasten, *f. m.* der starke große Kasten an einer Kelter, worin sich die Trauben befinden, le coffre du pressoir.
Kelterknecht, *f. Kelterer.*
Keltermeister, *f. m.* der Vorgesetzte einer öffentlichen Kelter, maître pressurier.
Keltern, *v. n. e.* die Weintrauben mit Füßen zertritten, um den Saft herauszubringen, fouler la vendange. *it.* vermittelst einer Presse den Saft aus den Trauben bringen, pressurer.
Keltern, *f. n.* die Handlung des Kelterns, pressurage.
Kelterordnung, *f. f.* eine obrigkeitliche Verordnung über das Keltern des Weins, ordonnance de pressurage.
Kelterrecht, *f. n.* das Recht, eine Kelter sowohl für sich als für andere zu halten, banalité de pressoir. *it.* *f.* Kelterzins.
Keltersag, *f. m.* das Recht, eine Bannfester zu halten, droit de banalité de pressoir.
Kelterschreiber, *f. m.* ein Schreiber bey einer öffentlichen Kelter, commis du pressoir.
Keltertreter, *f. Kelterer.*
Kelterwein, *f. m.* derjenige Wein, welchen man dem Kelterherrn für den Gebrauch seiner Kelter gibt, vin de pressurage.
Kelterzins, *f. m.* Zins, welchen man für den Gebrauch einer Kelter gibt, pressurage.
Kelterzuber, *f. m.* Kelter.

Kem

Kemmet, *Kemmig*, *f. m. g.* cheminée.
Kemmetfeger, *f. m.* ramoneur de cheminée.
Kemnat, *Kemnade*, *f. f.* volée, chambre volée, - arquée, - cintrée.

Ken

Kengel, *f. m.* Federkengel, tuyau de plume, bout d'aile.
Keniter, *f. pl.* Volk im Lande Cangan, Kénien.
Kenobar, *adj.* connoissable, reconnoissable. *f.* Kenntsch.
Kenbuchstab, *f. m.* figurative.
Kennen, *v. a.* (ich kannte, habe gekannt.) connoître. *wohl*. *it.* wieder kennen, für das Rechte erkennen, reconnoître. wissen, verstehen, favoir, entendre. kennen lernen, étudier. die Welt, sich selbst kennen lernen, étudier le monde; s'étudier soi-même. unterscheiden, distinguer. nicht kennen, ignorer. nicht mehr kennen, verkennen, méconnoître. sich selbst vor Hochmuth nicht kennen, se méconnoître. man kennt ihn gar nicht mehr, il est méconnoissable; il n'est pas reconnoissable. sich selbst nicht mehr kennen, oublier qui l'on est. einen genau kennen, connoître qn particulièrement, intimement,

à fond. einen vom Ansehen, von Gesicht kennen, connoître qn de vue. von Hörensagen, connoître qn sur le rapport d'un autre. Gott kennt die Herzen, Dieu connoît les cœurs. eines Hand, Handschrift kennen, connoître la main, l'écriture, le caractère de qn. erster Graf, den die Geschichte kennt, premier comte connu dans l'histoire.

Kennen, *f. n.* la connoissance, la science, l'intelligence, la distinction.

Kenner, *v. n.* *f.* connoisseur, - euse; qui se connoît à oder en, juge, existimateur; der Alterthümer, alter Sachen, antiquaire; alter Bücher, Schriften, bibliographe; der Medailisten, medailiste; der Vögel, ornithologiste. ein guter Kenner von der Malern, von der Musik seyn, s'entendre, se connoître en tableaux, en musique. guter Weinkenner, gourmet; chevalier de l'ordre des coteaux, qui est profès en l'ordre des coteaux. er ist ein guter Kenner, il est bon juge. er ist kein Kenner hien, von, il n'est pas juge de ces choses-là. traum! ihr seid ein guter Kenner! tu-Dieu! vous avez le goût fin. Kenner guter Wissen, arbitre de bons morceaux.

Kennerauge, *f. n.* ceil connoisseur. mit Kenneraugen etwas ansehen, beurtheilen, juger compétamment d'une chose.

Kennlich, *kenntsch*, *adj.* connoissable, reconnoissable. leicht zu kennen, aisé, bon à connoître. merklich, remarquable. unterschieden, distinct. kennbarer Unterschied, différence reconnoissable. kennliches Buch, Haus, livre, maison connoissable. kennliche Zeichen, marques distinctes. sie ist nicht kennlich genug, elle n'est pas assez connoissable. *adv.* eine Sache kennlich bezeichnen, marquer distinctement une chose.

Kennlichkeit, *f. f.* signe, marque à la quelle on connoît qn, qch.

Kenntsch, *f. f.* connoissance, intelligence, v. notice; Begriff, Vorstellung, idée, notion; Einsicht, ouverture, lumières, deutliche, distinction; Kunst, Wissenschaft, science, favoir; Verständ, entendement. Kenntsch mit einer Person; von einer Sache haben, avoir connoissance avec une personne; d'une chose.

Kenning, *f. f.* g. schwarze Flecken an den Zähnen der Pferde, germe de sève. Pferd, das noch Kenningen hat, cheval qui marque encore, das sie verloren hat, qui a rale (razé).

Kennzeichen, *f. n.* Merkmal, e. marque. Zeichen, Anzeige, signe. Spur, vestige. sichtbares Zeichen, Merkzeichen, indice. Zeichen, Eigenschaft, caractère. Zeichen zu etwas, signal. Beweis, Probe, preuve, témoin, témoignage. Begriff, so man von etwas hat, idée, notion. Beschreibung eines Hebelthäters oder weggelaufenen Soldaten, signalement.

Kennstiefel, *f. f.* die ganze Stiefel in einem Logarithmo, welche ganze Zahlen bedeutet, caractéristique.

Kenster, *Kinstel*, *f. m.* gui. *f.* Misset.

Kensterlein, *f. n.* petite armoire; armoire pratiquée dans un mur.

Kenterjyn, *f. n.* langes Tau, so man zum Kentern gebraucht, cable qui sert à tourner la baleine.

Kentern, *Käntern*, *v. a.* (beym Wallfischfange) den Fisch umwenden, auf die andere Seite (Kante) legen, um da auch das Speck abzuschneiden, tourner, mettre la baleine sur l'autre côté.

Kenter speck, *f. m.* Mindelspeck, das große Stück, welches bey den Wogen am Ende des Kops des Fisches rund herum abgelöst wird, piece qu'on enlève du bout de la tête de la baleine.

Kep

Kepen, *f. m.* chepner, chepene; gros bureau dont les Turcs font des caparaçons à leurs chevaux pour l'hiver.

Keper, *Keeper*, *Kieper*, *f. m.* gewisse Art des Wiefens der Zeuge und Bänder, tnuire, cannelure.

Kepern, *v. a.* canneler; gekepeter Zeug, gekepertes Band, Keperband, ruban, ras, krié. *f.* Kieper.

Keppicht, *adj.* (vom Metall) brüchig, cassant, *it.* cillaté.

Ker

Kerb, *f. m.* (schieflich) *f.* Kerbholz.

Kerbe, *f. f.* Einschnitt, coche, entaille, w. entailure. auf einem Kerbholz, hohe, w. rayon. den Pfeil in die Kerbe des Bogens legen, encocher une flèche. in eine Kerbe einpassen, emboiter, embreuer. Einschnitt, Fals am Gannem der Pferde, cran, fillon. Fuge, Fals bey Tischern, rainure. Einschnitte in einer Mauer, einen Balken darin zu befestigen, tranchée de mur. Kerben in einem Wirbel auf Schiffen, goujure. Einschnitte im Spitzringe der Räder, retaille. hohle Streifen, Fugen im Holzwerke einer Wand, damit das Klebwerk desto besser halte, rainure. solche machen und Holzspießel darzwischen einschlagen, die man hernach mit Sehm bewirft, ruiner. gekerbter Rand der Münzen, carnelé. Stierath am Rande der Münzen, grénéis, danché. Schnitt, so die Eiseinschneider und Zimmerleute auf hölzerne Lineale machen, w. ocher, hohe. Schnitt, Einschnitt, coupure. in dem Schwelern oder Riegeln derselben, encoche.

Kerbel, *Körbel*, *f. m.* ein Strauß, cerfeuil. (Scandix Cerefolium L.) Kerbelsaame, graine de cerfeuil. Kerbelsuppe, potage au cerfeuil. Nasdelskerbel, aiguille à berger, peigne de Vénus. (Scandix Pecten Veneris L.) wilder Kerbel, cerfeuil sauvage. (Cherophyllum filicifolium L.)

Kerben, *v. a.* und *n.* Kerbe, Einschnitte machen, faire une coche, une entailure, un cran. *it.* entailer, caneler, creneler, denotter, ocher, encocher. *it.* taller für qch; faire des coupures. hinter die Fährte eines Wildes eine Kerbe machen, rayer. mit einer Kerbe versehen, (im Wappen) encoché. gekerbte Blätter, feuilles laciniées. Münze mit künstlich gekerbten Rande, médaille dentelée, crenelée.

Kerbholz, *f. n.* Kerbstock, *f. m.* taille, oches, oches. außs Kerbholz schneiden, marquer sur la taille. *it.* taller, ocher. Kerbholz bey Kräutern, fouche. Kerbholz auf der königlichen Schatzkammer in England, taillis. außs Kerbholz nehmen, dorgen, prendre qch à crédit, à la taille. er steht auf meinem Kerbholze, il est sur mes tablettes. er zehrt immer wieder außs Kerbholz los, il recommence sur nouveaux frais.

Kerbmesser, *f. v.* bey den Vergoldern, couteau à hacher.

Kerbwech, *f. n.* ein Zufall, welchen das Hindvieh an den Füßen, in der Kerbe oder Spalte zwischen den Klauen bekommt, da dieser Spalt schwillt und wund wird, mal qui vient aux boeufs et vaches à la fente de l'ongle.

Kerbzettel, *f. m.* eine ehemals übliche Art von Urkunden, da man zwei gleichlautende Urkunden auf einander legte und einerley Kerben darin schnitt, um in streitigen Fällen die ächte Richtigkeit

B b b b

sigelt

Zeit derselben zu beweisen, charte carnelée.
u. eine Urkunde, welche durch Kerbschnitte in
mehrere Theile getheilt, und den Parteien in
eben dieser Absicht übergeben wird, pièce ou
acte carnelé impari.

Kerker, *f. m. a. f.* Fleischmarkt.

Kerker, *f. m.* Gefängnis, prison, geole, con-
ciergerie. tief und sehr finstlicher Kerker, ca-
chor; cui de basse fosse.

Kerkermeister, *f. m.* geolier, carlier, concierge.
Nacht, so dem Kerkermeister gehört, geolage.
Kerkermeister, der durch ein Gitter die Gefan-
gen genau betrachtet, morgueur. des Kerker-
meisters Knecht, guicheier.

Kerkern, *v. n. g.* martern, plagen, quälen, tour-
menter. w. ins Gefängnis bringen, emprison-
ner. *f.* Einkerkern.

Kerl, *f. m.* (pl. die Kerle) eine jede Person männ-
lichen Geschlechts, (größtentheils mit einem ver-
ächtlichen Redensbegriff) homme. Bedienter,
garçon, valet, domestique. junger Kerl, so
leichtsinzig und gern plaudert, friquet. lusti-
ger Kerl, drôle. ein häßlicher Kerl, un drôle
de coiffe. ungeheurer großer Kerl, géant, gar-
gantua, un grand godenor, colosse. ein brä-
uer Kerl, un brave homme. er ist Kerls ge-
nug dazu; il est homme à le faire. ich will
auch meinen Kerl schicken; je vous enverrai
mon garçon, mon valet, mon domestique.
was will der Kerl? que veut cet homme - la?
ich bekümmere mich viel um den Kerl, j'ai
bien affaire de cet homme - la. *g. P.* das ist
mit der redte Kerl, voilà un bel oiseau, *g.*
c'est un bon compère. Kerlschen, kleiner
Krauz, haur d'homme, crapoulard, courto-
dore. *f.* Knirbs, Knirps.

Kernan, Provinz in Persien, Kirman, Carama-
ni; daraus gebürtig, Caramani.

Kernes, *f. m. und n.* die unächte Cochenille
oder die rothen an den Früchten und Wurzeln
mancher Gewächse befindlichen Schildläuse,
welche in der Färbekunst und Malereien gebraucht
werden, kermès, cochenille de Pologne, ker-
mès des racines. (*Coccus poloniensis L.*)

Kerneschbaum, *f. m.* Echarlachbaum, chêne
verd. (*Quercus coccifera L.*)

Kernesbeeren, *f. f.* Schildläuse, welche an den
Kerneschbaum gefunden werden, kermès de Pro-
vence, graine d'ecarlate. Kernesbeersaft, ein-
gemachter, alkermès.

Kernesleiche, *f.* Kerneschbaum.

Kerneschlack, *f. m.* lacque de graines d'ecarlate.

Kermès, Kirmès, Kirmès, *f. f.* Kirmèsle.

Kermèscharlach, *f. m.* graine d'ecarlate.

Kermèswein, *f. m.* *f.* Kermès.

Kern, *f. m.* Steinern, im Obst, Kern vom
Steinobst, noyau, amande. eint harter, ein
noyau, der innerste, der Kern im Steinern,
l'amande. Kerne der Pflaumen, Mandeln etc.,
noyaux de pêches, d'amandes. Mandelkern,
amande. die Kerne aufbeissen, cailler les no-
yaux avec les dents. Kern einer Nuß, Nuß-
kern, l'ame, le zeste d'une noix. die Ker-
ne aus den Nüssen machen, cerner des noix.
Kern des Palmbaums, palmire. weicher Kern
im Obst, als von Apfeln, Birnen, Weintrau-
ben u. d., pépin. von Nüssen, w. von Oli-
ven, os. von Melonen, Gurken etc., graine.
Kern, Korn, Körnlein, grain, petit grain.
Nuß, welche Nuß, noix. Hälfte einer fr-
schen weichen Nuß, cerneau. vierter Theil
von dem Kern einer weichen Nuß, cuille de
noix. Mark in Knochen, Bäumen, moelle.
Kern und Mitte des Holzes, da es am härte-
sten, cœur, le vit d'un arbre; le milieu du
bois. Kern am Fensterblei, cœur du plomb
de vitrier.

Kern, Fleisch so gut zu essen, an Artischocken,
cul d'artichaud. Kern am Dösel, poitrine
de bœuf; la pièce tremblante.

Kern eines Stücks, *in* einer Glocke, *in* der
Orgelpfeife, noyau; der Stöben, rampon.

Kern, Stenung der Pferde, schwarzes Zei-
chen an den Zähnen der Pferde, germe de fève.
in der inneren empfindliche Theil, das Leben
des Hufes, so von außen mit dem Horn um-
geben ist, le vit du pied. *in* der Kern, das
Fleisch, so von dem Gammern innendig über die
obersten Nussfäden herunter hängt, barbillon
dem Pferde den Kern brennen, brûler le ger-
me de fève à un cheval.

Kern, *f.* das Beste von einer Sache, la
moelle, la fleur, le suc, le meilleur (d'une
chose) choisi, admirable, bon par excellence;
phénix. wichtiges, Bestes in einer Rede,
substance. Nächstes einer Sache, eines
Buchs, la quintessence. Kern von Leuten,
auserlesene Leute, élites gens d'élite, l'élite
des troupes. Kern der Cavallerie, la fleur de
la cavalerie. mit dem Kern eines auserlesenen
und geliebten Kriegsvolks, avec des soldats choi-
sis et très-experimentés au fait de la guerre.

Kern der macedonischen Armees des Alexander's,
phalange, argyraspides. So bat davon, pha-
langite. Kern der alten römischen Truppen,
triaves. *g. P.* wer den Kern essen will, muß
die Nuß aufbeissen, rien sans peine, nulle rose
sans épine.

Kern, (bey den Goldspinnern) solche Fäden,
da die Seide noch etwas unter dem Gold- oder
Silberfaden hervorsteht, fil qui paroît entre
les paillettes.

Kern, (bey Jägern) das zerhackte und ge-
drötte Leder, womit die Hunde gefüttert werden,
cœur ou peau qu'on donne à manger aux chiens.

Kern, ein Stück Gestein, so die Bergleute
gemächlich bey sich führen können, und wenn
sie es zeigen wollen, gleich zur Hand haben,
pierre à la main. *f.* Handstein.

Kerne, unausgebrannte Stellen in den Bi-
gelsteinen, noyaux, rigaux, marrons.

Kern, Stücken der Hutmacher, lambeau.

Kern, (bey den Lebkücheln) Harze im Le-
der, grain. einer Haut den Kern geben, sie
kernig machen, couper le grain; corrompre
la vache, corrompre un cuir, - une peau.
bis auf den Kern gelohet, tanné à cœur.

Kernaussdruck, *f. m.* expellation exquise.

Kernästig, *adj.* (im Forstwesen) ein kernästiger
Baum, dessen Aeste von dem Kerne oder Mark
herausgewachsen sind, qui pousse ses branches
du milieu.

Kernbeisser, *f. m.* gros-bec. *f.* Kirschfink.

Kernel, *f.* Kirschente.

Kernen, *v. a. i.* in Kerne oder Körnern ver-
wandeln, grenier. *f.* Körnen. 2) Butter ma-
chen, buttern, darc la crème point en faire
du beurre. geförnte Milch, babeurre. 3) bey
den Gerbern, eine Haut kernen, couper le grain,
corrompre une peau. 4) Kerne aus der Schu-
le nehmen, scaler.

Kerner, *f. m.* (bey den Kupferstämern) ein
Werkzeug, die Löcher damit vorzuzeichnen, lan-
gue de carpe.

Kernsaft, *adj.* (von Bäumen) bois pourri au
cœur.

Kernsäule, *f. f.* die Säule in dem Kerne, pour-
riture au cœur du bois.

Kernstich, *adj.* von Butter und Speisewaren,
tout frais.

Kernstachel, *f. f.* eine jede Frucht, welche weich-
schalige Kerne trägt, fruit à pépin.

Kerngehäuse, *f. n.* das Gehäuse am Kernobst,
morn die Kerne liegen, cœur du potage, trognon.

Kerngeerte, Kernergeerte, *f. f.* troène. *f.* Hart-
riegel.

Kerngeschub, *f. n.* überhaupt dasjenige Ge-
schub, welches im Kerne, d. i. in dem innern
hohlen Räume überall gleich weit ist, canon
dont l'intérieur est de la même largeur.

Kerngetreide, *f. n.* épeautre. *f.* Dinkel.

Kerngulte, *f. f.* Abgabe oder Einkünfte an Kern,
d. i. Getreide, impôt ou revenus en froment.

Kerngut, *adj.* auserlesenes gut, exquis, excellent,
admirable, choisi, d'élite.

Kerngut, *f. n.* Kernwaare, *f. f.* marchandise
exquise, - choisie.

Kernhaft, *adj.* fort, robuste, qui a du corps,
qui est de durée. nicht kernhaft, mollasse.
das Papier ist nicht kernhaft, ce papier n'a
point de corps. *f.* eine kernhafte Predigt, ser-
mon édifiant.

Kernholz, *f. n.* der innere beste Theil des Holzes,
le cœur du bois.

Kernig, *adj.* 1) viele Kerne habend, plein de
grains. 2) derbe, feste und dabei kernhafte
Theile habend, grenu, duré, ferme. kernig
ges Fleisch, chair ferme.

Kernkammern, *f. pl.* Samendehältnisse in Ae-
pfeln, Birnen, trognon.

Kernlehm, *f. m.* derjenige Lehm, womit der
Kern, d. i. die innere Form in den Giesblättern
überzogen wird, argille à revêtir le dedans des
formes.

Kernlein, *f. n.* petit noyau, pépin. *f.* Korn.

Kernlieb, *f. n.* ein vorzüglich gutes Lied, can-
tique choisi, cantique d'or.

Kernmann, *f. m.* *g.* ein vorzüglich guter und
brauchbarer Mann, homme à toute épreuve,
d'une probité reconnue; la perle, le phénix
des hommes.

Kernmaß, *f. n.* (bey den Schriftgelehrten) ein
ausgefüllter rechter Winkel oder Winkelhaften,
um dem Kerne den rechten Winkel zu geben,
quadrant.

Kernmehl, *f. n.* fleur de farine. *in* farine d'é-
peautre.

Kernmilch, *f. f.* Buttermilch.

Kernobst, *f. n.* 1) Obst, welches Kerne hat,
in Gegensatz des Steinobstes, fruit à pépin.

2) Obst, welches auf ausgehöhlten Stämmen
wächst, in Gegensatz des gepflanzten, fruit qui
croît sur la vuzgeon.

Kernreche, *adj.* von Kanonen, wenn die Seele
sich völlig in der Mitte des Stücks befindet,
canon toté-jalte.

Kernreich, *adj.* plein de noyaux. *f. f.* Kernhaft.

Kernsack, *f. m.* ein kleiner Sack mit Kernen
von allerhand Steinobst, der die Stelle eines
Bettwärmers vertritt, sac à noyaux.

Kernstängel, *adj.* (im Forstwesen) vom schwar-
zen Holze, wenn die Jährlinge sich von einan-
der losgeben, bois crevillé au cerole.

Kernschel, *f. n. g.* Schel, welches aus dem
besten Holz geschlagen worden, buche de bon
bois.

Kernschule, *f. f.* eine Baumschule, in welcher
sonst wilde Stämme als Obstbäume aus Ker-
nen gezogen werden, pépinière.

Kernschuß, *f. m.* ein horizontaler Schuß, coup
porté de but en blanc. weisser Kernschuß,
porté de toute volée. Kernschuß, wenn das
Stück hinten und vorn wagrecht steht, Kern-
recht gerichtet ist, und die Kugel nicht bogen-
weise, sondern gerade fliehet, coup de niveau.

Kernschwinden, *f. n.* bey Pferden, wenn sie
das Leben, den Kern aus dem Hufe verlieren,
solbature.

Kernspruch, *f. m.* *f.* sentença exquise; senten-
ce d'or.

Kern-

Kernstahl, *f. m.* der beste feiermännliche Stahl, welcher aus geschmiedeten Eisen bereitet wird, acier de carme.

Kernstamm, *f. m.* ein Stamm, der aus dem Kern gezogen, arbre, bois venant de graine.

Kernstange, *f. f.* über welche die Kanonen gezogen werden, noyau. Kreuzstange, so die Kernstange in der Form hält, chapelet.

Kernstücken, *f. n.* Alders im Mantel der Pferde, laignée du cheval à la bouche.

Kernstück, *f. n.* ein gutes dauerhafteres Tuch, drap garni et velu.

Kernwolk, *f. n.* f. gons choisis, gens d'élite.

Kernwein, *f. m.* vin très bon, - merveilleux.

Kernwolle, *f. f.* zu seinen Fächern, mère-laine fine.

Kernwort, *f. n.* ein gutes, ansehnliches Wort, terme ou mot choisi, - significatif.

Kernzupfen, *f. n.* (bei der Jagd) da ein jeder Jäger von dem durch den Fallweiser oder Abdecker gefochten und wieder erfüllten Kern oder Luder für die Hunde ein Stück wegnimmt, zerreiht und damit die Jagdhunde füttert, distribution que fait le chasseur aux chiens de lambeaux de chair corrompue.

Kernen, *v. u.* w. f. Kernen, Kernen.

Kernkreise, *f. f.* Kirchvogel.

Kern, *f. f.* Kernen.

Kern, *f. pl.* (in der Pfalz) cerifes.

Kerze, *f. f.* gezeugtes Licht, chandelle. Kleine Kerze, chandelle. bunte Kerze, chandelle des Rois. Wachskerze zum Kirchengebrauch, Altarkerze, cierge. eine zierliche, tuer un cierge, dergleichen anzünden, allumer. Händkerzen, paillette, clou d'encens. Königskerze, Osterkerze, ein Strauß, hache royale, bouillon blanc. f. Wollkraut.

Kerzenbaum, *f. f.* Kerzenbeerstrauch, Kerzenbeerbaum, *f. m.* cierge, myrthe à chandelle, arbre de cire. (Myrica cerifera L.)

Kerzenkerze, *adj.* sehr gerade, droit comme un joug, comme un cierge; perpendiculaire.

Kerzenkerze, *f. m.* chandeller.

Kerzenmacher, *v. lieber*, *f. Kerzenmacher.*

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

Kerzenmacher, *f. f.* Kerzenmacher.

benützt. Kessel eines heimlichen Gemachs, fosse d'aisance. Färberkessel, marmite; chaudière à teindre. f. tiefer Schlund eines Wassers, gouffre (d'une rivière). Kessel, daraus Bomben geschossen werden, batterie à mortier, à bombes, à pierriers. Kessel der Wachszieher, u. eines Brunnens, einer Feuerpritze, u. flacher kupferner Kessel, die gespickten Vögel drein zu legen, bassin. breiter tiefer Kessel, (bei Apothekern und Conditoren) bassin; in welchen das zum Fluss gebrachte Metall läuft, catin. großer verzinnter Kessel der Wachszieher, potreau; der Salpetersieder, rapparoir. Kessel von gebackenen Steinen, den Silberdraht darin zu wärmen, terrasse. Kessel, Theil des Holzbrenners, ofens über dem Aschenherd, cul. Kleiner Aufschüttungskessel zum Leimen des Papiers, (in Papiermühlen) mouilloir, mouilladoir. Kessel an forinischen Säulen, canopane. Kessel im Dachstuhl, der Ort, wo die Dache liegen, gite. dem Boden eines Kessels die Mündung geben, faire la quarte d'un chaudron; le gironner. Zeug in den Färberkessel thun, passer en teinture, en couleur. Kessel, das Lager vieler wilden Schweine benützen, gite de sangliers en troupe.

Kessel, *f. f.* (in Oberdeutschland) Pottasche, potasse, vedasse.

Kesselbier, *f. n.* ein Bier, welches ein Hauswirth zu seinem häuslichen Gebrauche brauen darf, bière de ménage.

Kesselbombe, *f. f.* (in der Feuerwerkerei) bombe en marmite.

Kesselbrauen, *f. n.* das Brauen in kleinen Kesseln zum häuslichen Gebrauche, brasserie privée.

Kesselbraun, *f. n.* 1) eine braune Erde, womit die Kessel ihren neuen kupfernen Kesseln die braunrothe Farbe geben, terre brune à éclaircir. 2) der zarte dünne Kupferschlag, welcher bei dem Hämmern des Kupfers abspringt, paillettes de cuivre.

Kesselbraun, *adj.* kupferfarbig, cuivré.

Kesseler, *f. m.* chaudiennier.

Kesseltang, *f. m.* eine ehemals übliche Art des Debalis, da jemand einen Tang, d. i. Griff in einen Kessel siedenden Wassers that, seine Schuld oder Unschuld dadurch an den zu bringen, épreuve de l'eau bouillante.

Kesselticker, *f. m.* ein Kesseler, der im Lande herumziehet, schadhafte Kessel ausbessert, drouineur. g. magnan. Kesseltickerränzel, Sack, worin die Kesseltickerreute ihr Werkzeug tragen, drouine. Kesselticker, Kesseltickergesinde, lächerliche Leute, g. gens de sac et de corde.

Kesseltickerrambos, *f. m.* enclumeau.

Kesseltickerrambos, *f. n.* (in der Baukunst) ein Gewölbe, welches von innen einer hohlen Halbkugel gleicht, couple, coupole, coupe, cul de four; voûte hémisphérique.

Kesselhaken, *f. m.* ein Haken an einer Kette oder auch eine mit Haken versehene Stange über dem Feuerherd, den Kessel daran über das Feuer zu hängen, crémaille ou crémillère. kleiner, an den großen zu hängen, crémaille ou crémillon.

Kesselhaut, *f. m.* (bei den Beckern einiger Gegenden) derjenige, welcher bei dem Bräselbacken auf das Feuer unter dem Kessel acht hat, garde-feu.

Kesselhut, *f. m.* w. Helm, heaume, casque.

Kesseltagen, *f. n.* ein Jagen oder eine Jagd, wo das Wild in die Mündung eingesetzet, in einen in die Munde eingeschlossenen Platz zusammengetrieben wird, chasser ou lon encoure le gibier. u. eine wilde Schweinsjagd, chasser aux sangliers.

Kesseloch, *f. n.* (in den Küchen) ein Gemauer, worin ein großer Kessel gesetzt wird, fourneau au chaudron.

Kesselmeister, *f. m.* (bei den Tuchmachern) derjenige, welcher auf die Kessel und die darin befindliche Farbe acht giebt, garde-bain.

Kesseln sich, *v. r.* die Gestalt eines Kessels, d. i. einer runden Vertiefung bekommen, s'allonger, s'étendre en rond.

Kesselpauke, *f. f.* timbale. Kesselpauker, timbaleur.

Kesselschläger, *f. f.* Kesseler.

Kesseltrimmel, *f. f.* Art Tremmeln der Mosen, arabale, atable.

Kesselstein, *f. m.* ein kalkartiger Stein, welcher sich in den Wasserkesseln ansetzt, résidu, dépôt de l'eau.

Kesseltuch, *f. n.* gefärbtes Tuch, drap teint, - coloré.

Kesser, *f. f.* Kesseler.

Kessler, *f. f.* Kesseler.

Kette, *f. f.* die hölzerne Marze an dem innern Theile des Schenkels der Pferde, les ergots.

Ketten, *f. f.* Kettenbaum, f. Kaskade.

Ket

Ketsch, *f. f.* Ketsch, w. mou.

Ketschen, *v. a.* trainen.

Kette, *f. f.* e. chaîne. kleine, u. an einer Uhr, chaînette. in der Uhr, corde de montre. eine eiserne, goldene, eine chaîne de fer, d'or. Kette zu vermischten Tüchern, (in Tuchfabriken) troque. Kette bei Vortrennwürfen, lice. offene, geschlossene Kette, (bei Tuchmachern) chaîne ouverte, fermée. eine Kette anlegen, aufziehen, monter la chaîne. Hangkette, wozu mit der Blasebals ben Schanden gezogen wird, branloire. Klinkkette der Pferde, gourmette. Krummkette, mancelle. Panzerkette, chaîne, chaînette à maille. Schlüsselkette, clavier. silberne um den Leib, woran die Weiber die Schlüssel tragen, demi-coint. Kette am Schwanzenriemen, chaîne d'avaloir. Kette an einer Franze, tête de franze. Ketten und Bande, fers, liens. mit einer Kette anbinden, daran binden, in Ketten und Bande legen, enchaîner, mettre à la chaîne, aux fers, charger de fers. an Ketten liegen, mit Ketten gebunden seyn, être à la chaîne; enchaîné. einen Hund an die Kette legen, mettre un chien à l'attache. man möchte ihn an die Kette legen, so nützlich ist er, il est fou à lier. die Ketten abnehmen, losschleifen, von Ketten losmachen, déchaîner. einen Galeerenflaven von der Kette losmachen, détacher un forçat. die Ketten in den Gassen vorziehen, tendre les chaînes dans les rues; bacler les rues. Kette einer Foursgründung, enceinte d'un fourage, chaîne d'un fourage. Galeerenflavenkette, w. cadène. Halskette, u. Ordenskette, collier. Halskette eines Maulthiers, carcadoire. kleine Kette der Rinderflaven, die sie nur für die lange Weile tragen, oder um sie daran zu kennen, algonon, arganeau. Kette, womit die Mastwunde gespannt werden, cadène de hauban. Kette von Rebhühnern, compagnie de perdrix. Kette, Reihe von Felsen oder Klippen unter dem Wasser, haie, relis, recifs. Hemmkette, Sperrkette, enrayoir. Kette von Unglücksfällen, f. enchaînement de malheurs.

Kettel, *f. f.* an der Thüre, crochet.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue, zusammenknüpfen, nouer. 2) mit einer kleinen Kette befestigen, attacher, arrêter avec une chaîne.

Ketteln, *v. a.* 1) im Bergbaue,

Ketten, *v. a.* mit einer Kette an etwas binden, enchainer, attacher, lier.
Kettenbaum, *f. m.* (bey den Webern) der hinterste Baum an einem Weberschle, worauf das Garn oder die Kette gewunden ist, la grande entouple.
Kettengarn, *f. pl.* Kettengarn, Scheergarn zum Aufzuge (bey Webern) fils d'étame; am Ende eines Stricks abgeschnittne, woran hernach die Fäden einer neuen Kette angebrohet werden, fil de pennes; durch welche der Einschlag nicht durchgelaufen, lienne; zum Nachsetzen auf eine Spule gewundene, lingard. die Kettenfäden auf Spulen winden, treiben, bobiner.
Kettenseyer, *f. f.* St. Petri, St. Pierre aux liens.
Kettenförmig, *adj.* en forme de chaîne.
Kettenglied, *f. m.* chaînon. w. anneau. Glied von den Ketten, womit die Nistzwine bevestiget werden, érier.
Kettenhund, *f. m.* chien d'attache. sehr groß, un gros mâtin.
Kettenförmig, *f. m.* chaînulaire.
Kettenförmig, *f. f.* der Kanonen, boulet à chaîne, boulet à deux têtes, ange, boulet à l'ange; der Musketen, balle ramée.
Kettenleinen, *f. n.* (bey den Tuchmachern) diejenige Handlung, da sie die Kette oder den Aufzug durch Seimwasser ziehen, action de coller la chaîne.
Kettenlocke, *f. f.* (bey den Verquennmachern) eine gerade Kette von ununterbrochenen und locker in einander gekämmten Querlocken, boucles en chaînons.
Kettenlos, *adj.* w. déchainé.
Kettenmahl, *f. f.* (bey den Nähterinnen) eine Mahl, welche einer Kette gleicht, point de chaînette.
Kettenpumpe, *f. f.* englische Pumpe, pompe à roue et à chaîne.
Kettenrechnung, *f. f.* (in der Arithmetik) arithmétique instrumentale.
Kettenreim, *f. m.* ein poetisches Spielwerk, da sich ein jeder Vers mit sich selbst am Anfang und Ende, ingleichen zwei Verse mit einander in der Mitte reimen, bout-rimé.
Kettenring, *f. f.* Kettenring.
Kettenrolle, *f. f.* (an den Stühlen der Bortenwirter) Rollen, welche mit der Kette oder dem Aufzuge der Treffe, Borten, und Bänder bewickelt sind, entoupleau.
Kettenruhe, *f. f.* der Weber, bâton d'entre-deux.
Kettenschluß, *f. m.* (in der Logik) ein Schluß, welcher aus einer Reihe Sätze entsteht, in welchen allemal das Prädikat des vorhergehenden zum Subjekt des folgenden Satzes gebraucht wird, sorite.
Kettenschmid, *f. m.* forgeron de chaînes.
Kettenschab, *f. m.* der Stab an einer Mosekette, bâton de chaînette à meurer.
Kettenstein, *f. m.* pierre chaînulaire.
Kettensich, *Kettchen*, *f. pl.* (bey Nähterinnen) entretoile.
Kettenwerk, *f. n.* z. Chron. 3, 5. 16. chaînettes.
Kettenzug, *f. m.* (in der Baukunst) guilochis; entrelacs.
Kettich, *f. Federich*.
Kettier, *f. m.* chaînetier. f. Nähter.
Ketter, *f. m.* hérétique, qui professe une hérésie, sectateur, w. sectaire. Erzketter, hérétique. ein Ketter sein, être hérétique. (bey Katholiken) être hors la barque de S. Pierre. Ketter, die nur eine Person in der Gottheit glaubten, Sabellians; die des Herrn Tag nicht reichten, Sabbatarians, Sabbatariles; die vier

Sakramente annehmen, Quadrifacramentaux; die eine zwiefache Gottheit statuten, Manichéens, Marcionites. Ketter, irrende Brüder, les frères errans. wieder abgefallener Ketter, relaps. einen Ketter wieder in den Schoos der Kirche bringen, ramener une brebis égarée au bercail de l'église. Ketter, der seinen Irrthum gesteht und halsstarrig behauptet, (bey der Inquisition) abirant. Ketter machen; zu Kettern machen, faire des hérétiques; infecter les gens d'hérésie. einen zum Ketter machen, accuser qn d'hérésie, faire passer qn pour hérétique. f. Irreher.
Ketter, eine Spindel voll Garn, so auf dem Wollrade gesponnen ist, und davon kan abgezogen werden, fuseau.
Ketterey, *f. f.* hérésie, erreur obstinée, doctrine erronée et opiniâtre, hérésie, hérésie. in. secte. deren Anfänger, Stifter, hérétique, auteur d'une secte. eine Ketterey aufhängen, introduire une hérésie, en être l'auteur. mit einer Ketterey anstecken, f. empeser, empoisonner. hegen, ausstreuen, fomenten, semer une hérésie. P. er wird keine Ketterey stiften, ce n'est pas un grand Grec; ce n'est pas lui qui a inventé la poudre; c'est un pauvre innocent. von Ketterey angestekt, infecté d'hérésie, clavelé. Ketterey, so den Göttern statuit, trithéisme; so die ewige Gottheit Christi leugnet, Socinianisme. von einer Ketterey ab- und wieder in den Schoos der Kirche reiten, un. einen Ketter öffentlich absolviren, reconcilier.
Ketterfreund, *f. m.* g. fauteur d'hérétiques.
Kettergeist, *f. m.* esprit d'hérésie.
Kettergericht, *f. n.* l'inquisition, le saint office. dessen Richter, inquisiteur.
Kettergrube, *f. f.* w. écorcherie, voirie.
Ketterin, *f. f.* femme hérétique.
Ketterisch, *adj.* hérétique, qui appartient à l'hérésie, hérétique. ketterisches Buch, ketterische Lehre, livre, doctrine hérétique. ketterische Meinungen haben oder hegen, sentir le fagot; avoir des sentimens hérétiques, erronés.
Ketterlehrer, *—* belehrer, *f. m.* millionnaire de S. Joseph.
Kettermacher, *f. m.* der gern andre verkehrt, qui veut faire passer qn pour hérétique.
Kettermeister, *f. m.* der vorliegende Richter in einem Kettergerichte, souverain inquisiteur.
Kettern, *v. a.* für einen Ketter erklären, faire passer qn pour hérétique. f. affliger, tourmenter. kettern, aufkettern, auskettern, (auf Bergwerken) haries Geleite mit Ketten von einander treiben, fendre, casser. kettern, Rügen in etwas machen, érailler, crevailler.
Ketterrotte, *f. f.* secte.

Ket

Keuchen, *f. Keichen*.

Keuen, *f. Keuen*.

Keule, *f. f.* Schlägel, massue. mit der Keule todtschlagen, tuer, assommer qn à coups de massue. Schenkel der Ochsen, in. Geflügel, cuisse. Schöps, Hammelkeule, membre de mouton; greg; élanche. Schöpskeule mit sammt dem Bein, élanche avec son manche; mit dem Schwanz, queue de mouton. von Hirschen, Rehen, Kapannen, wälschen Hühnern, crilloir. vom Ochsen, Rinde, trumeau. Mörselkeule, Pflumpkeule, pilon. Keule, (bey Jägern) dicke, großer Prügel, pieu. Keule des Henkers dennit Nädern, fécu. Pflumpkeule zum Walken der Felle, entoncoir à tère. Grundkeule, Blumenstiel, pistil, pivot. Weiskeule, maillet, mailloche, der Buchdrucker

zur Farbe, brayon. Weiskeule, croc, perche ferrée par le bout. Keule, einem den Kopf damit einschmeißen, caler-tête. Weiskeule, schwere, knochichte, massue pesante et pleine de gros nozuds.
große Keule, *g.* (Schimpfw.) femme, fille grossière, grosse bête; une franche lourdaude, jeder Schäfer lobt seine Keule, P. il n'y a point de laides amours.
Keulenlahm, *adj.* déhanché.
Keuler oder Kenler, *f. m.* wildes Schwein, das ins dritte Jahr geht, tier-an, tiers-an; das ins vierte Jahr geht, quarantier.
Keulformig, *adj.* en forme de massue.
Keulig, *adj.* g. kegelig.
Keulkopf, *f. m.* ein Fisch, f. Dickkopf.
Keulschwamm, *f. m.* clavaria. (Clavaria L.)
Keusch, *adj.* züchtig, chaste. ehbar, honnête, der sich in fleischlichen Lüssen mäßigt, continent. schamhaft, pudique. rein, pur. tugendsam, vertueux. ein keuscher Mensch, un homme chaste, continent. eine keusche Jungfer, Frau, une fille, femme chaste, pudique. ein keusches Herz, un cœur pur.
Keusch, *adv.* chastelement, avec continence, pudiquement, purement, vertueusement. keusch leben, vivre chastelement, dans la continence.
Keuschbaum, *f. m.* agnus castus, vitex.
Keuschheit, *f. f.* chasteté, continence, pudicité, honneur, vertu; des Herzens, pureté de cœur; des Leibes, intégrité de corps. jungfräuliche Keuschheit, virginité. ein Muster der Keuschheit, veltale. sie ist die Keuschheit selbst, elle est toute chasteté.
Keuschlamm, *f.* Keuschbaum. Keuschlammshamen, petit poivre, poivre sauvage.
Keutel, *f. m.* Netz oder Pfaz zu fischen, la pêche, la pêcherie. Keuteln, f. fischen.
Keutler, *f. m.* espèce de pêcheurs.

Kib

Kibig, *f. m.* ein dreinagiger Sumpfvogel mit einem kurzen Schnabel, einem Federbusch auf dem Kopfe, einer schwarzen Brust und rothen Füßen, vaneau, pape-chieu, g. dix-huit. (Tringa Vanellus L.)
Kibiblume, *f. f.* Kibigen, *f. n.* eine Art Zwiebelgewächs, dessen Blume einem Kibibey gleich, trillaire. (Fritillaria Melagris L.) in der Conchylogie, eine grünlichbunte Schnecke, œuf de vaneau; petite cuvette d'agate, vellette, la petite veslie, noix de mer faïcée. (Bulla ampallia L.)

Kie

Kicher, *f. f.* eine dreieckige Hülsenfrucht, pois chiche, pois becu. (Cicer arietinum L.)
Kichern, *v. n.* g. mit einem zitternden Laute lachen, rioter.
Kicks, *f. m.* (in Billardspiele) ein Gehstos auf den Ball, manque.

Kid

Kidron, *f. m.* Bach im gelobten Lande, Cédron.

Kie

Kiefe, *f. Kiefer*.
Kiefelerbßen, *f. Schoten*.
Kiefeltrense, *f. f.* an schlechten Pferdeäumen, bridon, filer.
Kiefelsähne, *f. pl.* die vier vordersten Zähne, dents incisives. in. Backenzähne, dents machelières.

Kiefen,

Kiefen, v. a. g. f. Nagen.
Kiefenfuß, f. m. ein Wasserinsekt, perroquet d'eau. (*Monoculus* L.)
Kiefer, (**Kiesel**) f. m. Kinnbacken, mâchoire, mandibule. der obere, untere, mâchoire supérieure, d'en haut, de dessus; inférieure, d'en bas, de dessous. Fischohr, Kiefer, auch der Kief, plur. Kiefen und Kiefer, it. Kiesel, Kieselbacken, (wird mehrtheils im plur. gebr.) ouies, branchies.
Kiefer, f. f. (zusammengesogen von Kien und Föhren) wilder harziger Baum, pinatre. Fichte, Kienholz, pin. Erdkiefer, ein Kraut, cors. Kieferholz, bois de pinatre. Kieferwald, forêt de pin, de pinatre. Kieferzapfen, pomme de pin. f. Föhre, Tanne, Fichte.
Kiefe, f. Kiese.
Kiel, f. m. Federkiel, tuyau de plume; bout d'aile, noch nicht geschmittener, plume non taillée. gezogen, plume hollandée. Stengel eines Gewächses, tige. an einem Federohr, sein, an einer Kistlerpfeife, canon. am Tangen eines Glavimbels, plumasseau. an der Fuchse, tige de plume. g. f. Kiel, Feder, plume. Poésie, vers, poësie. Versand, elprit.
Kiel, w. Quelle, Ursprung eines Wassers, source, fontaine, eau vive.
Kiel, der unterste Grundbalken eines Schiffes, quille. Boden am Schiff, faux tillac; carène. mit dem Kiel auf den Grund stoßen, donner des coups.
Kiel, Hauptstadt des Herzogthums Holstein, Kiel.
Kieler Umschlag, la grande foire de Kiel.
Kielen, v. n. g. Federn bekommen von kleinen Vögeln, s'emplumer. neue Federn bekommen, se remplumer.
Kielen, besetzen, v. a. mit Federn besetzen, empenner. ein Glavier besetzen, garnir de plumes un clavecin.
Kielhaare, f. pl. in den Pferdeschwänzen, auf der Spitze der so genannten Käte, die an den Spitzen ungewöhnlich dick sind, und ausgezogen werden müssen, wenn der Schwanz wachsen soll, erin noueux.
Kielhalen, Kielholen, f. n. Schiffstraße der Schiffsloten und Matrosen, die schwefelste und nächste nach der Todesstraße, cale.
Kielhalen, v. a. zur Straße unter einem Schiffe durchziehen, donner la cale. Kielhalen, ein Schiff auf die Seite legen, um es zu falsatern, caréner.
Kielkropf, f. m. ein mit einem Kropfe versehenes Kind, wovon der große Haufe glaubt, daß es von einer Hure ausgetaucht sey, enfant changé en nourrice; enfant né d'un incube. f. Wechselbalg.
Kielschwinn, f. m. Balken, so inwendig der Länge nach mit dem Schiffskiele verbunden ist, carlingue, ecarlingue, contrequille. auf Galleeren, contre-carène.
Kielsteg, f. m. Ueberzug, Bekleidung von dicken Bohlen, an Schiffen, fausse-quille.
Kielwasser, f. n. Streif, den ein Schiff in seiner Fahrt auf dem Wasser macht, lague.
Kiemen, f. pl. knochenförmige Ossifikationen mit fächerförmigen Strahlen an dem Kopfe der Fische, welche ihnen statt der Lunge zum Atmen dienen, ouies, branchies.
Kiemendeckel, f. m. ein Deckel, welcher die Kieme des Fisches verschließt, opercule des ouies.
Kiemenhaut, f. f. eine Haut, welche sich mit dem Kiemendeckel verbindet und die Kiemen von außen bedeckt, membrane des ouies ou nageoire branchioleste.
Kiemung, f. f. Theile, welche dem Bauche eines Schiffes seine Rundung geben, unterster Theil des Schiffes, les fleurs d'un vaisseau.

Kiemung, f. Kimmung.
Kien, f. n. das mit Harz gesättigte Holz der Kiefer, welches sehr leicht und hell brennt, bois résineux, bois gras.
Kienapfel, f. m. der schuppichte Zapfen des Kienbaums, pomme de pin.
Kienbaum, f. m. der gemeine Kiefer, pin des bois, pin sauvage. (*Pinus sylvestris* L.)
Kienler, f. m. (im Bergbaue einiger Gegenden, z. B. in Tyrol) ein Kohlenbrenner oder Holzhuecht, welcher Kien zum Behuf der Schmelzhütten liefert, celui qui fournit le bois résineux aux forges.
Kienfackel, f. f. eine Fackel aus Kien, torche de pin.
Kienföhre, f. Kienbaum.
Kienharz, f. n. résine (de pin).
Kienholz, f. n. das Holz des Kienbaums, bois résineux, bois gras.
Kienöl, f. n. das aus den Kienbäumen gebrannte Öl, huile de pin.
Kienpost, f. m. wilder Rosmarin, romarin sauvage. (*Ledum palustre* L.)
Kienruth, f. m. (in Oberdeutschland) Kienruth, der Aus von verbranntem Kien, tuye, tuye. it. noir de fumée, noir à noircir. Art schwarzer Erde, so die Maler und Kupferdrucker brauchen, du noir d'Allemagne. Kienruthbutter, boîte à noir de fumée.
Kienstock, f. m. 1) der zurückgebliebene Stamm von einem gefällten Kienbaume, tronc de pin. 2) f. in den Schmelzhütten, die Erzschmelzen, aus welchen durch das Erigern das Kien vorläufig von dem Kupfer geschieden worden, wenn sie in das stärkere Darrfeuer gebracht werden, pièces de ratraichissement des échelles.
Kiepe, Kype, f. f. (niedersächsisch) Kober, Tragkorb, horre, cophin, corbeille. von ungeschälten Weidenruthen, hottreau; zu Quaderstücken in Schieferbrüchen, horre à quartier; zum Schutt, horre à vuidanges. eine Kiepe voll, hottée.
Kiepen, f. pl. w. an Fischen, les ouies. f. Kiemen.
Kies, f. m. 1) grobkörniger, aus kleinen Kieselstein bestehender Sand, gravier. 2) im Bergbaue und in der Mineralogie, eine gelbe oder weisse Steinart, welche das Haupterz des Schwefels und des Arseniks ist, pyrite, pierre à feu. Schwefelkies, pyrite sulphureuse. brauner Kies, eisenhafter Schwefelkies, pyrite brune, martiale. Arsenikkies, pyrite d'arsenic, marcasite. weißer Kies, Dispidel, pyrite blanche, mine d'arsenic blanche.
Kiesader, f. f. eine Ader, welche Schwefelkies enthält, veine de pyrite.
Kiesartig, adj. pyriteux.
Kiesbach, f. m. ruisseau graveleux.
Kiesball, f. m. Schwefelkies in runden Kugeln, pyrite en globules. halbrunde Kiesbälle, pyrites en globules demisphériques.
Kiesel, f. m. eigentlich ein kleines Stück Kies, d. i. Quarz, ein Quarzstück, besonders so fern diese Art Steine auf und unter der Oberfläche der Erde zerstreut angetroffen werden und durch allerlei Zufällen von größern Quarzmassen abgerissen und abgerundet worden, caillou. undurchsichtiger grober Kiesel, caillou opaque et grossier. halbdurchsichtiger Kiesel, caillou demi-transparent.
Kieselhart, adj. sehr hart, dur comme un caillou.
Kieselhand, f. m. Sand, der aus kleinen Kieselstein besteht, gravier.
Kieselstein, f. Kiesel.
Kieselsteinholz, f. n. ein Baum in den französischen Ländern, dessen Holz ungemein best ist, tendre à caillou.

Kiesen, v. a. g. erwählen, choisir. auslesen, élire. w. aussuchen, wählen, trier. das Beste, trier le meilleur. aus zweien Uebeln das geringste, de deux maux éviter le pire.
Kiesen, f. n. le choix, l'élection.
Kieser, f. m. Koster, Wein-Dierkieser, ratureur, gourmet, qui fait l'essai du vin, de la bière, de l'eau de vie.
Kieserde, f. f. grais, grès.
Kiesgrube, f. f. eine Grube, worin Kies gebrochen wird, mine de pyrite.
Kieshaltig, adj. Kies enthaltend, pyriteux.
Kiesicht, adj. dem Kies, d. i. dem groben Sande ähnlich, graveleux.
Kieskrystall, f. m. pyrite cristallisé, marcasite.
Kieskuchen, f. m. pyrite en gâteau.
Kieskugel, f. Kiesball.
Kieslaug, f. f. (im Bergbaue) das Cementwasser, eau vitriolique, qui vient du cuivre.
Kiesling, f. Kiesel.
Kiesniere, f. f. kleine Stücken Schwefelkies in Gestalt der Nieren, pyrites en globules oblongs.
Kiesplage, f. Kieselachen.
Kiesrand, f. Kieselhand.
Kiesstraube, f. f. Schwefelkies in Gestalt einer Traube, pyrite en grappes de raisin ou en stalagmites.
Kieszeche, f. f. (im Bergbaue) eine Zeche, wo auf Schwefel oder Gistkies gebauet wird, mine de pyrite.
Kiesziemer, f. m. der eine Kieszeche allein bauet, celui qui exploite seul une mine de pyrites.
Kiez, Kiese, f. f. das Weibchen von Kagen, chatte.
Kiez, Kiz, f. m. w. (in der Mark Brandenburg) Ort, wo die Fischer einer Stadt beisammen wohnen, pêcherie.
Kiegen, v. a. den Toback kiesen, auskiesen, damit derselbe desto größere Blätter treibe, couper le sommet des tiges de tabac.
Kiezer, f. m. pêcheur.
Kiezlein, f. n. chevreau.

Kif

Kiff, f. m. (in Niedersachsen) gemahlene Gärberloh, tan moulu.
Kiffe, f. f. (in Niedersachsen) ein kleines schlechtes Haus, maisonnette, hutte, cabane.
Kiffen, v. a. g. ronger, mâcher.

Kif

Kifaten, f. m. Loch im Grubenlichte, mèche dans la lampe de mineur.
Kifekafel, f. n. g. billesvesces.
Kiferiki, das Krähen der Hähne, coquelicot, coquelicot, coquerico.
Kifern, g. f. Kichern.

Kil

Kilian, ein Mannenname, Kilien. Kilian Bruns, fleck, bouffon; harlequin, Jean potage, polichinelle.
Killen, f. Kaninchen.

Kim

Kimme, f. f. der schmale Theil des Firkels, welcher über den eingesetzten Boden einer Tonne, eines Fasses heraustrat, la tête du tonneau.
Kimme, die Kanne, der Einschnitt, in welche der Boden gepaßt wird, enfonceure, rainure.
Kimmen, v. a. den Boden einsenken, enfonceur.
Kimme, f. f. Kanne.

Kind, *f. n. e.* enfant. *g.* liebfösend, fanfan. ja, mein liebes Kind, oui, ma pauvre fanfan. kleines, artiges Kind, poupon. - onne. junger Erbe, hoiter. Kind im Mutterleibe, embryon. fétus. unzeitiges Kind, faux-germe; enfant né avant terme. nach des Vaters Tode gebornes, posthume, enfant né après la mort de son père. Findelkind, enfant trouvé, exposé. da und da geboren, né, natif. Dresdener Kind, né, natif, de naissance, d'origine de Dresde. Landestind, natif, naturel du pays.

Kind, *f.* kindisch, einfältig, simple, naïf, innocent, enfant, sot, imbécille. stilles, frommes Kind, agneau. erzbohastes, un petit, un vrai dragon. Kind, so noch sauget, saugendes, enfant à la mamelle. *g.* bambin. ein Kind stillen, allaiter un enfant; entmöhnen, sevrer. neugebornes, enfant nouveau né, enfant qui vient de naître. an- oder aufgenommenes Gnadentkind, enfant adoptif, d'adoption. Halb- oder Pflegkind, nourriton. Hurkind, Jungferkind, uneheliches Kind, bâtard, fils naturel, fils de putain; per à vingt ongles. Elches- oder Mantelkind, uneheliches, aber durch erfolgte Trauung gezeichnetes Kind, fils légitimé sous le manteau. leichtfertiges, hämisches, schabernackisches Kind, mievre. unmündiges Kind, pupille. schreihendes, chantille. das sties schreihet, pleurard. kleines, schönes Kind, petit, bel enfant. artiges, munteres, lustiges, un jeune enfant bien éveillé. verzogenes, verwöhntes, enfant gâté, enfant mignard. ungezogenes, enfant mal élevé. ein Kind gebären, bekommen, faire un enfant. mettre un enfant au monde, enfanter. Kinder haben, bekommen, avoir des enfants. Kinder zeugen, procréer, engendrer des enfants. mit einem Kinde gehen, schwanger sein, être enceinte, grosse. um das Kind kommen, faire une fausse couche. ein Kind abtreiben, faire avorter, périr son fruit. Abtreibung eines Kindes, suppression de part. viel Kinder haben, être chargé d'enfants; avoir une grande lignée. Kind Gottes, der Kirche, Seligkeit, Verderbens, enfant de Dieu, de l'église, du salut, de perdition. Kind des Todes, aigne de mort, dévoué à la mort. die Fugner und Kinder des Teufels, les menteurs sont enfants du diable. Pfarrkinder, paroissiens; peuple. f. oavilles. Weichkind, pénitent. Teufelskind, *f.* un suppôt de satan; méchant homme, diable incarné. Weistind, mondain. *g.* wie ein Kind heulen, piailler, pleurer comme un veau. kleines dickes fleischliches Kind, populo, pataud. einen wie ein Kind behandeln, bouillir du lait à qu; traiter qn de petit enfant. nicht mehr wie ein Kind behandeln werden, laver au grand bassin. sich wie ein Kind anstellen, faire l'enfant, badiner comme un enfant. ich bin kein Kind mehr, je ne suis plus enfant. P. er ist kein Kind mehr, il est un homme fait; il est hors de pain, hors de page. *g.* il a plus de quinze ans; il n'est plus enfant. das Kind mit dem Bade ausschütten, abandonner (condamner) le bon usage d'une chose à cause de l'abus qu'on en peut faire. Kinder und Narren reden die Wahrheit, ce n'est qu'aux enfants et aux fous de dire tout ce qu'ils pensent; les fous et les enfants prophétisent. wer sein Kind lieb hat, hält es unter der Ruthe, der züchtigt es, je lieber Kind, je schärfer Ruthe. qui bien aime, bien chérie, aus Kindern werden auch Leute, enfants deviennent hommes. die Kinder schlagen ge-

meiniglich nach den Aeltern, les bons chiens chassent de race. die Kinder auf den Gassen reden davon, les enfants en vont (tout le monde en va) à la moutarde. ein gebranntes Kind fürchtet sich vor dem Feuer, un chien (chat) échaudé craint l'eau froide, qui se brûle une fois, soufflera volontiers l'autre. wer keine Kinder hat, weiß nicht, warum er lebt, celui qui n'a point d'enfants, ne sait pas pourquoi il vit. fromme Aeltern haben bisweilen gottlose Kinder, d'une bonne fouche il sort quelque fois un mauvais scion. Mütter lieben immer ihre Kinder, la nature ne se sauroit trahir. Kinder sind Kinder, c'est l'usage qu'un enfant fasse des actions d'enfant. - agille d'une manière enfantine. das Kind bey seinem rechten Namen nennen, appeler une chose par son véritable nom; appeler un chat un chat; nommer les choses par leur nom; tracher le mot. grosser Leute Kinder gerathen selten wohl, les enfants des grands hommes suivent rarement les traces de leurs pères. einen nicht mehr für sein Kind halten, erkennen, abdiquen un fils; renier son fils; renoncer qu pour son fils.

Kind, (liebfösend) mein liebes Kind, mon cher enfant; mon amour, m'amour. wenn es ein Frauenzimmer ist, ma chère enfant; m'amie. höre, mein Kind! écoute, mon enfant. lustig ihr Kinder! courage! enfants.

Kindbett, (Kindelbett), *f. n.* gewisse Zeit nach der Geburt, couches, le temps des couches. Kindbett, Geburt, couche. Entbindung, Niederkunft, accouchement, délivrance. das Gebären, enfanter. ins Kindbett kommen, accoucher. zu früh, vor der rechten Zeit, se bleiser, faire une fausse couche, w. avorter. im Kindbett sein, liegen, faire les couches, être en couches, (en couche.) aus dem Kindbett kommen, gehen, relever de couches; être relevée de couches.

Kindbettlerin, *f. f.* femme en couches, accouchée. aufgestandene, relevée. erster Ausgang einer Kindbettlerin, relevailles; relevement de couches.

Kindchen, (*pl.* Kinderchen) *f.* kindlein; Kindheit.

Kindelbier, *f. n. g.* (in Niedersachsen und im Mecklenburgischen) *f.* Kindtraufe 2.

Kindelrev, *f.* Kinderr.

Kindelmarkt, *f.* Kinderrmarkt.

Kindeln, *v. n. g.* in das Kindbett kommen, accoucher. *ii.* sich wie ein Kind auführen, faire l'enfant; badiner. *v. a.* mit Ruthen am Kindeltage peitschen, donner les innocens. *g.* innocenter.

Kindeltrag, *f. m.* unschuldiger Kinder Fest, les innocens; jour, fête des innocens.

Kindelstreck, *f. m.* (in Hamburg) Wochenvisite, visite qu'on fait à une femme en couches. das Geplauder dabei, les caquets de l'accouchée.

Kindesalter, *f. n.* das Alter von der Geburt bis nach vollendeten zehnten Jahre, enfance.

Kindesamme, *f. f.* nourrice.

Kindesarbeit, *f. f.* g. occupation-, amusement, d'enfant; badinage.

Kindesbalsam, *f. m.* beaume pour les enfants.

Kindesbänkchen, *f. n. f.* sich auf das Kinderbänkchen setzen, seine Güter einem Kindern übergeben und einräumen, céder ses biens à ses enfants.

Kindesbischof, *f. m.* den die Kinder an dem unschuldigen Kindertage mit besondern Ceremonien erwählen, l'évêque des enfants.

Kindesblattern, *f. f.* Pocken, petite vérole. w. gorre. eine Kinderblatter, bouton de petite vérole.

Kinderbrey, *f. m.* bouillie.

Kinderdieb, *f. m.* voleur, enleveur, ravisseur d'enfants (pour les envoyer aux Indes).

Kinderey, *f. f.* kindisches Wesen, puerilité. *ii.* Kinderposen, *spiel*, *werf*, Ländeln, badinerie; nigauderie, occupation d'enfant; jeux, jouets, (babilles) d'enfant; amusement d'enfants; inepties, absurdité. Kinderzeug, Spielzeug, babilles, w. himbelot. w. kindische Reden und Aufführung, enfaneillage. Wessen, bagatelles. Kinderreyen vornehmen, radoter, rêvailler. *ii.* niaiser, niveler.

Kindesfeind, *f. m. g.* qui n'aime pas les enfants.

Kindesfiguren, *f. pl.* (geflügelte) génies.

Kindesficken, *f. pl.* die Nasen, rougeole.

Kindesfräulein, *magd*, *wärterin*, *f. f.* servante qui a soin des enfants; femme, fille chargée du soin d'un enfant. *g.* (in der Kindersprache) me; servante aux enfants. Amme, nourrice. Weibsfrau, insonderheit bey hohen Ständen, personen, remuante.

Kindesfreier, *f. m. g.* Kuchel Kuchel, le moine bourru; sature, ogre; mangeur d'enfants. Kindesfressende Schlange, (im Wappen) givre.

Kindesfreund, *f. m.* qui aime les enfants, ami des enfants.

Kindesfüßen, *f. n.* artiges kleines Füßen, peton.

Kindesgeber, *f. n.* prière pour les enfants, où prière des enfants.

Kindesgeld, *f. n.* Kindesgelder, *f. pl.* so eine mündigen Kindern gehören, argent pupillaire.

Kindesgeräthe, *f. n.* hardes (nippes) d'enfant.

Kindesgeschrey, *g.* greiner, *f. n.* cris, pleurs d'enfant; criallerie d'enfants.

Kindesgöttin, *f. f.* bey den alten Hyden, Cunnine.

Kindeshaft, *f.* kindisch.

Kindeshandel, *f. pl.* querelle (intrigue) d'enfants.

Kindeshaube, *f. f.* béguin; toquet.

Kindeshemde, *f. n.* chemise (chemisette) d'enfant. Meistershemdlein, robe baptismale.

Kindesbüßen, *f. m.* der Fleischbüßen, woran öfters die Kinder sterben, coqueluche.

Kindesbut, *f. m.* bonnet d'enfant; rêtière.

Kindesfappe, *g.* inde, *f. f.* che sie Hofen anziehen, jaquette.

Kindesklapper, *f. f.* hoche.

Kindeslehen, Kindelien, *f. n.* hief pupillaire.

Kindeslehre, *f. f.* catéchisme, catéchime, catéchisme. halten, faire le catéchisme; catéchiser.

Kindeslehrer, *f. m.* catéchiste.

Kindesleichte, *adj.* bien aisé, facile à faire, à entendre.

Kindesliebe, *f. f.* amour qu'on porte aux enfants. *ii.* Liebe, so die Kinder gegen eine Person oder Sache haben, amour d'enfants.

Kindeslied, *f. n.* chanson pour les enfants.

Kindeslöfel, *f. m.* petit cuillier.

Kindeslos, *adj. g.* so keine Kinder hat, qui n'a point d'enfant, sans enfants, sans lignée.

Kindesmagd, *f.* Kindesfrau.

Kindesmälein, *f. n.* conte bleu, borgne; conte de peau d'âne, - de ma mère l'oie.

Kindesmann, *f. m. w. g.* qui aime excessivement les enfants.

Kindesmäntchen, *f. n.* pelerine.

Kindesmasern, *f.* Kindesflecken.

Kindesmarkt, *f. m.* der Jahresmarkt vor dem Wernachstefeste, foire d'avant Noël.

Kindesmesserchen, *f. n.* gouter, goué.

Kindesmord, *f. m.* der Mord seines eigenen Kindes, infanticide, meurtre de son propre enfant.

enfant. der hebräischtheistische Kindermord, le massacre des innocens, les innocens.
 Kindermord, Sadebaum, favinier, sabine. (*Juniperus Sabina* L.)
 Kindermörder, *f. m.* infanticide, meurtrier de son enfant. Kindermörderin, infanticide, meurtrière de son enfant.
 Kindermus, *f. m.* Kinderbrey.
 Kindermutter, *f. f.* mère d'enfants. zur frühlichen Kindermutter werden, avoir un accouchement heureux; accoucher, se délivrer heureusement. *it.* être rendue mère d'enfants joyeuse. *f. m.* Kinderfrau, *it.* Kindmutter.
 Kindermüge, *f. m.* Kinderhaube. Schnürlein daran, bride de bégum.
 Kindern, *v. n.* 1) ins Kinderbett kommen, accoucher. 2) nach Art der Kinder spielen, badiner.
 Kindernarr, *f. m. g.* qui aime excessivement les enfans; qui se plaît à badiner avec les enfans.
 Kinderpferd, *f. n.* Stockpferd, dada. dar auf reiten, aller à dada.
 Kinderpöcken, *f. m.* Kinderblattern.
 Kinderposen, *f. pl.* badinerie, badinage, jeu d'enfant. Kinderposen treiben, badiner, baguenauder, nigauder. laßt uns diese Kinderposen unterwegens lassen, laissons-là ces badineries.
 Kindervulver, *f. n.* poudre des enfans.
 Kinderpuppe, *v. doct.* *f. f.* poupée, poupard.
 Kinderpurganz, *f. f.* manne.
 Kinderraub, *f. m.* l'action d'enlever des enfans.
 Kinderreden, *v. sachen*, *f. pl.* artige, jolivetés.
 Kinderrock, *f. m. f.* Kindertappe.
 Kinderschuh, *f. m.* fouliers d'enfant. *f. die* Kinderschuhe ablegen, n'être plus enfant, prendre des manières sérieuses, abandonner les amusemens puérils, - la puérilité; quitter les folies de l'enfance, devenir sage, prudent. die Kinderschuhe vertretten haben, être sorti d'enfance.
 Kinderschule, *f. f.* petites écoles.
 Kinderfuge, *f. f.* Sorge für die Kinder, soin pour les enfans.
 Kinderspiel, *f. n.* jeu, jouet d'enfants; babiole, badinage; jeu enfantin. Sterben ist kein Kinderspiel, mourir n'est pas un jeu d'enfant. Bei Kinderspiel, da sie mit Münzen oder mit dem Ball spielen, médium. da der, den das Loos trifft, von allen übrigen geschlagen wird, mouche. da sie auf einem Beine hinkend einen glatten Stein nach einer mit Nadeln gemachten Leiter forschreiben, marelle, marelle; le jeu des marelles. da einer dem andern, der sich gebückt, von hinten zu auf den Rücken springt, und mit den Händen flacht, cheval fondu; jouer au cheval fondu. sich dem Kinderspiel ergeben, se laisser aller à la badinerie.
 Kinderspielsang, *v. weis*, *f. n.* bimbelor, babioles, de petits jouets d'enfants; bagatelles. der solches macht, bimbelorier.
 Kinderspieß, *f. m.* dard.
 Kindersport, *f. m.* ein Spott der Kinder, jouet des enfans.
 Kindersprache, *f. f.* le langage des enfans.
 Kindersreich, *f. m.* enfance. vornehmen, faire l'enfant, faire une échappée. *f. m.* Kinderen.
 Kindersube, *f. f.* chambre pour les enfans.
 Kindersüßchen, *f. n.* siege pour les enfans; worin sie gehen lernen, roulette.
 Kindertag, *f. m. f.* Kindertag.
 Kindertaufe, *f. f.* baptême des petits enfans.
 Kindertrommel, *f. f.* tabourin, tambour d'enfant. daraus trommeln, tabouriner, tambouriner.

Kindervogel, *f. m. w.* tuteur, *f. m.* tuteur.
 Kinderwagen, *f. m.* chariot d'enfant; worin sie laufen lernen, Gängelwagen, roulette.
 Kinderwerk, *f. m.* Kinderen.
 Kinderwiege, *f. f.* berceau; petit berceau; manne d'enfant.
 Kinderwindeln, *f. pl.* maillor, langes; drapeaux, couches.
 Kinderzeitvertreib, *f. m.* amusettes, amuseurs de petits enfans; babioles, bagatelles.
 Kinderzeugen, *f. n.* procréation des enfans. dazu tüchtig, prolifique.
 Kinderzucht, *f. f.* education, discipline. eine feine, eine belle education. scharfe, une discipline sévère. Kinderzucht, *v. erziehung*, pädagogie. dazu gehörig, pädagogique. öffentliche Anstalt dazu, pädagogue.
 Kindesberne, von Kindesbeinen an, *f. m.* Kindheit.
 Kindesfuß, *f. m.* (in Hamburg) das Zuckerwerk bei Kindtaufen, confitures qu'on donne à un festin de baptême.
 Kindeshand, *f. m.* main d'enfant.
 Kindeskind, *f. m.* petit fils. *f. f.* petite fille. (neveu, niece.) deren Kinder, Kindeskindeskind, der, arrière petit fils, arrière petite fille; les petits enfans. w. avelers. die Nachkommen, les descendants, la postérité. Kindeskind er leben, voir les enfans de ses enfans. unsere Kindeskinde werden es empfinden, nos descendants s'en ressentiront, la postérité s'en ressentira.
 Kindeskopf, *f. m.* tête d'enfant. schwacher Verstand, naïf, simple, pauvre innocent.
 Kindesnoth, *f. f.* (mayt im pl.) Geburt, accouchement, les douleurs d'enfantement, travail d'enfant. in Kindesnöthen sein, liegen, être en travail d'enfant, mal d'enfant. sie liegt in Kindesnöthen, elle crie les petits parents, aux petits parents. helfen, délivrer une femme, *it.* accoucher.
 Kinderspflicht, *f. f.* devoir d'enfant.
 Kindersrecht, *f. n.* droit de filiation.
 Kindesstatt, *f. f.* lieu ou place d'enfant. an Kindesstatt an- aufnehmen, adopter, adroger. An- Aufnahme an Kindesstatt, adoption, adrogation.
 Kindesstheil, *f. m. w. n.* parrage ou portion d'enfant.
 Kindesvater, *f. m.* père de l'enfant.
 Kindstom, *adj. g. w.* doux, traitable, sage comme un enfant. *f. jaquette*.
 Kindheit, *f. f. e.* enfance. *f. berceau*, bers. von Kindheit, von Kindesbeinen an, dès le berceau, dès la basserie, dès l'enfance, dès le bas âge, dès la première enfance, dès la plus tendre enfance. ich habe von Kindheit an keinen ruhigen Tag gehabt, depuis le maillot je n'ai pas eu un jour de repos. wieder in die Kindheit gerathen, rentrer en enfance. aus der Kindheit treten, sortir de l'enfance. man muß es seiner Kindheit zu gute halten, P. il faut lui pardonner à cause de son âge.
 Kindisch, *adj.* enfantin, puéril, - e, imbecille. *adv.* en enfant, puérilement; comme un enfant. kindischer Eigensinn, Trost, Muthwillen, stier, obstination, opiniâtreté d'enfants; méverie, méverie. kindische Rede, discours puéril. kindische That, action puérile. kindisches Wesen, puérilités; badinage d'enfant, a. enfantise. *f. m.* Kinderen. kindisch werden, devenir enfant, tomber en enfance. vor Aller kindisch werden, rentrer en enfance; se survivre; survivre à soi-même. kindisch thun, naïf, faire l'enfant. sich kindisch stellen, badouiner.
 Kindlein, Kindlein, *f. n.* petit enfant; jeune enfant, poupon. *g. populo.* die unschuldigen

Kindlein, welche Herodes umbringen lassen, les innocens. mein Kindlein, mein Engelskinder, (lieblos gegen Frauenzimmer) ma pouponne.
 Kindleinbescheren, *f. n. g.* présent qui se fait le jour de Noël. (érennes)
 Kindleinsmarkt, *f. m. g.* Christmarkt, Weihnachtsmarkt, foire d'avant le jour de Noël.
 Kindlich, *adj.* qui appartient à un enfant. *it.* filial. *adv.* filialement, en fils. kindlicher Gehorsam, obéissance filiale. kindliche Liebe, furcht, amour, crainte filiale. kindliche eheliche Liebe gegen die Aeltern, Vorgetrieben, Unverwandten, piété. einen kindlich lieben, aimer qn filialement, d'une amour filial. einen kindlich halten, traiter qn filialement, en fils, comme son propre fils. seinen Vater kindlich ansehen, regarder son père tendrement.
 Kindmutter, *f. f.* sage-femme; accoucheuse; matrone. selbst Kindmutter sein, s'accoucher.
 Kindmutterstuhl, *f. m.* worauf sie die in der Geburt arbeitenden Weiber bringen, siège d'accouchement.
 Kindtschaft, *f. f.* filiation; droit de fils.
 Kindtaufe, *f. f.* 1) die feierliche Handlung der Taufe eines Kindes, baptême. 2) der bey Gelegenheit der Kindtaufe an manchen Orten gewöhnliche Schmaus, repas de baptême.
 Kindthorn, *f. n.* 1) ein musikalisches Blasinstrument, der Zinke, cornet. 2) in der Conchyologie, Art langer Schnecken, deren erste Windung einen Bauch macht, buccin coqueluche, trompe marine, conque de Triton. (*Buccinum* L.) das aruanische Kindthorn, buccin d'Aru. (*Murex aruanus* L.) das mit Kindstücken und Knoten versehene Kindthorn, le buccin à tubercules, la coqueluche à nœuds, le double gâteaux cuit à l'huile, le gâteau cuit à l'huile bouillie. (*Murex Bulu* L.)
 Kinn, *f. n.* Theil des Gesichtes, menton. vorderer Theil des Kinnes, anthéron; bout du menton. breites, spitziges, menton plat, pointu. gespaltenes, menton fourchu. langes, plattes, weit heraussiehendes, menton de bœuf, de galoch. doppeltes Kinn, Unterkinn, menton double, - à double étage. der ein solches hat, goguelu. ein doppeltes Kinn machen, sich brüsten, se rengorger. Kinn an einer Regenrinne, bec.
 Kinn, Unterkinn des Pferdes, Kinnacker, barbe, sousbarbe du cheval.
 Kinnbacken, *f. m.* diejenigen Beine des Kopfes an thierischen Körpern, worin die Zähne befestigt sind, mâchoire, mandibule. Unterkinnbacken eines Pferdes, ganache. zu den Kinnbacken gehörig, maxillaire. die Kinnbacken zerbrechen, casser les mâchoires, a. démantibuler. Kinnbackenbeine, os maxillaires. Kinnbackendrüsen, glandes maxillaires. Kinnbackenmuskel, prégoïdien. bänckigter, zweifelhafter, biverter. Kinnbackenwund, spasme convulsif de la bouche. Kinnbackenzähne, dents machelières.
 Kinnbinde, *f. f.* Band, *it.* Stück des Heims unter dem Kinn, das Kinnblech, mentonnière. *it.* broidoir.
 Kinne, *f. f.* (in der Baukunst) Winkel bey gewissen Gliedern einer Stufenordnung, z. E. bey den Kragsteinen u. scotie, rond-creux. *f. m.* Kinn.
 Kinngrublein, *f. n.* fossette.
 Kinnkette, *f. f.* eine eiserne Kette an dem Zaum eines Pferdes, welche unter dem Kinn herumgeht, gourmette. einem Pferde die Kinnkette anlegen, gourmer. wieder anlegen, regourmer. - los machen, dégourmer (un cheval). Kinn.

Rinnkettenkappe, *f. f.* am Pferdegebiß, mit Kettenbändern, morailles.
 Rinnlade, *f.* Rinnbächen.
 Rinnreis, *f.* Rinnfette.
 Rinnriemen, *f. m.* an Pferden, maringale.
 Rinnröhler, *f. m.* der Nonnen, Rinnruch am Nonnenkleider, bridon.
 Rinnzungenbeinmuskeln, *f. m.* géniohyoïdien.
 Rinnzungenmuskeln, géniohyoïdien.
 Rinst, Rinst, *f. m.* f. Rinst.
 Rinstelbeere, *f. f.* w. Vogelkirsche, cormes.

Rip

Ripblock, Ripstock, *f. m.* Runge an dem Dache, ranche, rancher.
 Rippe, *f. f.* a. l. Gipsel.
 Ripparsch, *f. m.* w. Wolf am Hintern vom Reiten, loup, écorchure au derrière.
 Rippe, *f. f.* g. w. da man in Gefahr ist herunter zu stürzen, trébucher, précipice, état d'une chose prête à perdre l'équilibre ou en danger de tomber. Rippe, Schnellwage auf der Münze, biquet. *f.* auf der Rippe stehen, être sur le bord du précipice, prêt à tomber, à être dégradé, ruiné; être sur le penchant de sa ruine, danser sur la corde. Dieser Kaufmann steht auf der Rippe, ee marchand est sur la corde. Kaufmann, der auf der Rippe steht, marchand incommode. er steht auf der Rippe, il branle dans le manche, il est comme l'oiseau sur la branche. das steht auf der Rippe, wird kippen, umkippen, cela est trop exposé, prêt à tomber, prêt à se renverser.
 Rippen, *v. n.* w. trébucher, tomber, être renversé, pancher d'un côté, se balancer. über und über kippen, kippeln, se renverser. kippen, a. statt stehlen, voler. Bäume kippen, *f.* kippen. kippen, mit der Spitze des Osters eines andern entwey stossen, heurter, frapper. kippen und kippen, kipperen treiben, mit abgesetztem oder geringeltem Gelde verbotenen Handel treiben, billonner. *ii.* die Münzen bewachen, rogner, assouillir la monnaie.
 Rippen, *f. n.* billonnement. solcher verbotener Handel, kipperen, billonnage.
 Ripper, *f. m.* Ripper und Wipper nannte man, in dem dreißigjährigen Kriege und bey dem damaligen Verfall des Münzwesens, solche Personen, welche die besten Münzsorten und besten einzelnen Münzen auf das sorgfältigste aussuchten und aus dem Handel und Wandel entfernten, billonneur, usurier. *ii.* der das Geld beschneidet, faulsaire, rogneur d'argent. falscher Münzer, faux monnoyeur.
 Ripper, Ripper, Ripper, *f. m.* qui essaye le vin, g. Weinfeiner, gourmet. *f.* Kiefer.
 Ripperer, *f.* Rippen.
 Rippergeld, *f. n.* billon. falsche Münze, fausse monnaie; monnoies coupées, - altérées.
 Ripptarren, *f. m.* ein Karren mit einem Kasten, welcher nach Wegnehmung eines Theils der Grundfläche niederkippt, damit man das darin befindliche austreten könne, wombereau trébuchant.

Rir

Rirchdorf, *f. n.* ein Dorf, in welchem sich eine Kirche befindet, village qui a une église.
 Rirche, *f. f.* 1) dasjenige Gebäude unter Christen, welches dem öffentlichen Gottesdienst ge-

widmet ist, église, temple, maison de Dieu. eine Kirche stiften, bauen, begaben, sonder, bâtir, dorer une église; einweihen, bénir, consacrer une église. Pfarrkirche, église paroissiale. Hauptkirche, église principale. Dorfkirche, église de village. 2) die Versammlung der Gemeine eines Orts in einem solchen Gebäude zum öffentlichen Gottesdienst, église. in die Kirche gehen, zur Kirche gehen, aller à l'église. - au temple. seine Braut zur Kirche und Strafe führen, se marier publiquement, - en face d'église. in die Kirche läuten, sonner le sermon. 3) die Gesellschaft und Verbindung aller derer Personen, welche emerley geoffenbaren Lehrbegriff und darin gegründeten Gottesdienst annehmen, die Kirche Gottes, l'assemblée des Fidéles, Jérusalem. die erste Kirche, l'église primitive. die allgemeine, christliche Kirche, l'église universelle, chrétienne. die römische, griechische, französische, englische, lutherische, reformirte, l'église romaine, grèque, gallicane, anglicane, luthérienne, réformée. die streitende, triumphirende Kirche, l'église militante, triomphante. 4) die Repräsentanten einer Kirche, diejenigen Personen, église. les représentants de l'église. *ii.* die Geistlichen, le clergé, état ecclésiastique.

Rirchenablaß, *f. m.* indulgence, pardon; les treloirs de l'église.

Rirchenagende, *f. f.* Kirchengesetze und Ceremonien, vorgeschriebene Ordnung derselben, liturgie. Buch davon, rituel. bey den Griechen, anthologie.

Rirchenältester, *v.* vorseher, *f. m.* Kirchvater, ancien de l'église; père de l'église; membre du consistoire; trésorier; administrateur des biens d'une église. der das Baurewesen der Kirche zu besorgen hat, fabricien. Kirchen-vorseher, *v.* aufseher in der alten griechischen Kirche, épistémarche.

Rirchenamt, *f. n.* ein kirchliches oder gottesdienstliches Amt, office - charge d'église. 2) ein Collegium solcher Personen, welche über die Verwaltung der Kirchengüter eines Orts gesetzt sind, ministere ecclésiastique, - d'église. 3) das Consistorium, consistoire, conseil - sénat ecclésiastique.

Rirchenantheim, *f. n.* musikalischer Stuck bey Leichenbegängnissen, antheime.

Rirchenbann, *f. m.* Kirchenstrafe, censure. Kirchenbann, da man nicht allein von den Kirchensakramenten abgewiesen ist, sondern auch keiner mit ihm umgehen darf, excommunication, anathème. einen in den Kirchenbann thun, excommunier, anathématiser qn; frapper d'anathème; retrancher qn de l'église, de la communion des fideles. Bedrohung mit dem Kirchenbann, excommunication. den Kirchenbann verkündigen, fulminer une excommunication; Verkündigung desselben, fulmination. den Kirchenbann schärfen, re-aggraver une sentence d'excommunication. einen der im Kirchenbann ist, anathème, excommunie; frappe d'anathème. Kirchenbann, wodurch einer suspendirt und ihm die Ausheilung der Sakramente untersagt wird, interdit. päpstlicher Kirchenbann, f. foudre du Vatican, foudre de l'église.

Rirchenbau, *f. m.* construction, bâtiment d'une église. Einkünfte und Gelder eine Kirche im baulichen Wesen zu erhalten, fabriquer. - verwalten, avoir l'administration de la fabrique d'une église. der ihn verwalset, fabricien. Kirchengebäude, édifice.

Rirchenbauern, *f. pl.* die zu einer Kirche gemacht sind, paysans d'aux, paroissiens.

Rirchenbediente, *f. m.* Geistlicher von den untersten Classen, (bey den Katholiken) der dem Bischof oder Priester bey Amtsverrichtungen zur Hand geht, acolyte. dessen Amt, acolythar. Erzkirchenbediente, archi-acolythe. Kirchenbediente, der bey der Messe im Chor hemde aufwartet, chapelier, der bey Processionen das Kreuz, das Nuchsaß trägt, portecroix; turifère.

Rirchenbestallung, *f. f.* lettre de vocation à une charge ecclésiastique. päpstliche Kauslen, wo dergleichen ausgesetzt werden, daterie. der sie aussetzt, dataire.

Rirchenbuch, *f. n.* worin das tägliche Officium der Katholiken enthalten, breviaire. gewisse vorgeschriebene Gebete, office; worin die täglichen Gebete stehen, diurnal; worin die Gesänge bey Processionen, processionnal; welches das Officium in sich enthält, so während acht Tage nach einem hohen Fest zu singen, octavaire. Kirchenbuch für die Bischöfe, pontifical; für die Diakonen, diaconique. Kirchengebetbuch, das eine Gemeine für sich besonders hat, un propre. verschiedene Arten der Kirchenbücher der Griechen, horloge, mene, triodion, octoeque, paracletique, pentecostaire. darin die Trauungen, Laufen eingetragen werden, registre ou registre. Laufen Trauungen in das Kirchenbuch eintragen, mettre les baptêmes, mariages sur le registre. Auszug aus dem Kirchenbuch, extrait des registres de la paroisse. Kirchenagendenbuch, rituel. a. Buch, darin die Namen der Lebendigen und Todten verzeichnet waren, welche man bey dem Gottesdienste verlas, diptiques sacrés; nécrologe, nécrologue.

Rirchenbuste, *f. f.* öffentliche Bufe oder Gehung von der gottesdienstlichen Gemeine ausgeschlossen Person, zur Wiederannahme in dieselbe, amende honorable; exomologese, pénitence publique. öffentliche Kirchenbuste thun, faire amende honorable nud en chemise, la corde au cou et la torche au poing. er muß zur Kirchenbuste verurtheilt werden, il faut de la cir.

Rirchenchor, *f. n.* jubé, odéon, odéum.

Rirchencollegium, *f. n.* ein Collegium derer Personen, welche für die Angelegenheiten einer Kirche sorgen, collège des anciens d'une église.

Rirchenraub, *v.* raub, *f. m.* *ii.* Kirchenraub, raubisch, sacrilège, voleur de l'église.

Rirchendiener, *f. m.* 1) einer, der ein gottesdienstliches Amt verwalset, Prediger, pasteur d'une église, ministre ecclésiastique, *ii.* diacre. 2) eine Person, welche die geringere Dienste an einer Kirche leistet, ministre d'église.

Rircheneinkünfte, *f. pl.* revenus d'une église. eines Predigers, bénéfice. *f.* Kirchengüter.

Rirchenfahne, *f. f.* (in der römischen Kirche) diejenige Fahne, welche bey kirchlichen Feuerslichkeiten gebraucht wird, gonfalon; bannière. der solche trägt, gonfalonnier.

Rirchenfalle, *f. m.* eine Art Falken, welche sich gern in Thürmen aufhalten, quercerelle, cer-cerelle, crefferelle. (Falken rinnenclaus L.)

Rirchenfenster, *f. n.* ein ganzes, forme de vitre. große, hohe, vitraux, vitres. große rundes, rose d'église.

Rirchensfest, *f. n.* 1) ein Fest, welches zum Andenken der Stiftung einer Kirche eines Orts gefeyert wird, fête de la dédicace d'une église. 2) in der römischen Kirche, ein von der Kirche angeordnetes Fest, dergleichen 3. B. die Festtage der Heiligen sind, fête d'église, fête commandée.

Rirchens

Kirchenfreyheit, *f. f.* franchise - , liberté - , immunité d'église ou ecclésiastique.

Kirchensiege, *f. m.* 1) der Siegel, d. i. die Einigkeit der Glieder oder Lehrer einer Kirche in gottesdienstlichen Angelegenheiten, accord, union des membres d'une église. 2) die öffentliche Sicherheit gottesdienstlicher Orte, Personen und Sachen, immunité d'église.

Kirchengänger, *f. m.* ein fleißiger Kirchengänger, qui fréquente l'église, f. pilier d'église.

Kirchengebäude, *f. n.* édifice; welches unterhalten werden muß, œuvre. Diese prächtigen Kirchengebäude, ces superbes églises.

Kirchengelübde, *f. n.* Sponsel, Sponsel eines Bischofs, diocèse. so dahin gehört, diocésain. eines Archidiacons, archidiaconé.

Kirchengelübde, *f. n.* (in der römischen Kirche) ein von der Kirche, d. i. dem sichtbaren Oberhaupt derselben gegebenes öffentliches Gelübde, deren fünf sind, loix de l'église.

Kirchengelübde, *f. n.* Kirchengelübden, *pl. f.* rit, rite, rites; les cérémonies de l'église. Kirchengelübden, anachorisme. Kirchengelübden der französischen Kirche, rite, breviaire gallican. Buch, darin die Kirchengelübden enthalten sind, rituel. bey den Griechen, anthologie, tactique. einer der von Kirchengelübden geschrieben, rituelle. Kirchengelübdenmeister in Sitten, terminateur.

Kirchengelübde, *f. n.* l'action de fréquenter les églises.

Kirchengemeine, *f. f.* communion, paroisse. jüdische, synagoge.

Kirchengemeinschaft, *f. f.* der gemeinschaftliche Gebrauch des äußeren Gottesdienstes und der Sacramente unter den Gliedern einer Kirche, communion ecclésiastique.

Kirchengelübde, *f. n.* die Kirchengelübde, meubles, vases, ornemens, paremens sacrés d'une église; argenterie d'une église. der allerhand Kirchengelübde, chasubles.

Kirchengelübde, *f. n.* das Gericht in kirchlichen und gottesdienstlichen Sachen, sénat ecclésiastique, consistoire.

Kirchengelübde, *f. m.* 1) ein Gesang, so fern er bey dem öffentlichen Gottesdienst eingeführt ist, Kirchenlied, cantique. musikalischer, plainchant. Lobgesang, hymne. 2) die Art und Weise in der Kirche zu singen, mélodie, chant.

Kirchengelübde, *f. f.* die Geschichte des gottesdienstlichen Lehrbegriffs einer Kirche, histoire ecclésiastique, histoire de l'église.

Kirchengelübde, *f. n.* ein obrigkeitliches Gesetz in gottesdienstlichen Angelegenheiten, loi ecclésiastique. u. das Ceremonialgesetz, loi cérémoniale.

Kirchengelübde, *f. m.* administrateur juré des biens d'une église.

Kirchengelübde, *f. n.* ein Mitglied der Kirche, membre d'une église. - d'une communion. f. brebis du troupeau de J. C. ouaille.

Kirchengelübde, *f. pl.* les biens (revenus) ecclésiastiques ou de l'église. in die Kirchengelübde einen Eingriff thun, sich daran vergreifen, mettre la main à l'encensoir. Einlösung veräußerter Kirchengelübde, retrait ecclésiastique. Kirchengelübde, économe.

Kirchengelübde, *f. m.* ein Lehrer, der sich in der Kirche besonders hervorthut, héros de l'église, un grand docteur de l'église.

Kirchengelübde, *f. n.* das Jahr von dem ersten Advent an gerechnet, an ecclésiastique.

Kirchengelübde, *f. m.* w. almanac, calendrier d'église; bref; ordo, directoire.

Kirchengelübde, *f. f.* trésor de l'église.

Kirchensiege, *f. m.* der geringste Kirchenbenedict, der die niedrigsten Dienste verrichtet, bedieu de l'église.

Kirchensiege, *f. n.* darauf zu sitzen, carreau. Kirchensiege, *f. m.* ein Stuhl, welcher zum Besen der Kirche gebauet wird, ministre d'église.

Kirchensiege, *f. n.* 1) ein Leben, welches von der Kirche zu Leben genommen wird, hiel ecclésiastique. 2) ein gottesdienstliches Amt, so fern es von einem andern zu Leben genommen werden muß, bénéfice tenu en hiel.

Kirchensiege, *f. m.* 1) ein gottesdienstlicher Lehrer, dessen Pflicht es ist, andere in den Glaubenswahrheiten zu unterrichten, docteur de l'église. 2) die ältern gottesdienstlichen Lehrer, welche durch ihre Lehren und Schriften in den ersten Jahrhunderten nach den Zeiten der Apostel die Kirche gründeten und bilden halfen, les pères de l'église, les anciens pères.

Kirchensiege, *f. m.* hängender, candelabre, lustre. auf dem Altare, chandelier d'autel.

Kirchensiege, *f. n.* Kirchengelübde.

Kirchensiege, *f. f.* so arm wie eine Kirchenmaus, gueux comme un rat d'église.

Kirchensiege, *f. f.* musikalische ecclésiastique.

Kirchensiege, *f. m.* eine Person, welche bey dem öffentlichen Gottesdienste unser Nachbar vorhin.

Kirchensiege, *f. m.* ein geistlicher Orden, ordre ecclésiastique. die vier untersten bey den Katholiken, les quatre ordres mineurs.

Kirchensiege, *f. m.* (in der evangelischen Kirche) eine Ordnung oder Vorschrift, nach welcher die Verbindung und Folge der zum öffentlichen Gottesdienst gehörigen Handlungen eingerichtet wird, règlement, ordre, constitution, sanction des affaires ecclésiastiques; rituel.

Kirchensiege, *f. m.* diejenige Person, welcher der Kirchenhof zukommt, patron, protecteur d'une église. u. präsentator.

Kirchensiege, *f. f.* Kirchengelübde.

Kirchensiege, *f. f.* Kirchengelübde.

Kirchensiege, *f. m.* eine Person, in so fern sie zum Behufe des öffentlichen Gottesdienstes bestimmt ist, sermonnaire.

Kirchensiege, *f. m.* cardinal.

Kirchensiege, *f. m.* ein Vorgesetzter in kirchlichen und gottesdienstlichen Angelegenheiten, prévôt ecclésiastique.

Kirchensiege, *f. m.* 1) ein Rathschollegium in gottesdienstlichen und kirchlichen Sachen, consistoire, sénat ecclésiastique. 2) ein einzelnes Mitglied eines solchen Collegii, ein Consistorialrath, conseiller du consistoire. - ecclésiastique. 3) w. in Oberdeutschland, eine Kirchenversammlung, synode, concile.

Kirchensiege, *f. m.* die Beraubung einer Kirche, sacrilège, vol d'église.

Kirchensiege, *f. m.* Kirchengelübde.

Kirchensiege, *f. f.* die Rechnung über die Verwaltung der Kirchengelübde, compte d'église.

Kirchensiege, *f. n.* 1) die Gerechtsame einer Kirche und der dazu gehörigen Personen und Sachen, droit. - privilège d'église. 2) der Inbegriff der in kirchlichen Sachen von der kirchlichen Obrigkeit gegebenen Gesetze, droit ecclésiastique; welches, in so fern solches von den Päpsten herrührt, auch das kanonische Recht heißt, le droit canon, le droit canonique.

Kirchensiege, *f. n.* gouvernement ecclésiastique. geistl. Regiment, hiérarchie.

Kirchensiege, *f. m.* w. die Bekanntmachung einer Sache bey und nach dem öffentlichen Gottesdienste, publication faite en chaire.

Kirchensiege, *f. pl.* affaires ecclésiastiques. geistliche Kirchengelübden.

heiten, le spirituel de l'église. Kirchengelübden, so das Kirchenrecht, die Privilegien betreffend, matières canonales, bénéfices.

Kirchengelübde, *f. m.* das Recht, die gottesdienstlichen Personen an einer Kirche, besonders die Pfarre und Priester zu setzen und zu ernennen, das Jus patronatus, patronage, droit de nomination, - de présentation.

Kirchengelübde, *f. f.* Satzungen, welche von der Kirche oder deren Repräsentanten in Glaubenssachen gemacht werden, besonders in der römischen Kirche, canon, définition, sanction, loi, observance, tradition.

Kirchengelübde, *f. m.* (in der römischen Kirche) Ablass, Verdienst unter Werke, trésor de l'église, indulgences.

Kirchengelübde, *f. m.* ein schriftliches Zeugnis, in so fern solches aus einem Kirchenbuche gezogen wird, extrait des registres de l'église.

Kirchengelübde, *f. m.* alles was zum Schmucke einer Kirche und der gottesdienstlichen Personen gehört, ornement - , parement sacré d'une église.

Kirchengelübde, *f. m.* der Schutz, welchen jemand der Kirche und gottesdienstlichen Personen angedeihen läßt und die Verbindlichkeit und das Recht solche zu schützen, protection ecclésiastique.

Kirchengelübde, *f. m.* der Sitz eines Zuhörers in der Kirche, Kirchstuhl, Kirchenstand, place dans une église. u. w. Kessel, chaire.

Kirchengelübde, *f. f.* Spaltung oder Trennung der Glieder einer Kirche in Glaubenssachen, schisme, division, séparation, scission.

Kirchengelübde, *f. m.* eine Benennung des päpstlichen weltlichen Gebiets in Italien, état ecclésiastique, patrimoine de Saint Pierre.

Kirchengelübde, *f. m.* Kirchengelübde.

Kirchengelübde, *f. f.* eine Steuer zum Besten einer oder mehrerer Kirchen, u. eine Steuer, so fern solche bey oder nach dem öffentlichen Gottesdienste gesammelt wird, collecte.

Kirchengelübde, *f. m.* ein Stock zur Sammlung der Almosen, caisse des pauvres, tronc de l'église.

Kirchengelübde, *f. f.* eine Strafe, welche von der Kirche und ihren Repräsentanten oder von den Lehrern der Kirche aufgelegt wird, censure ou peine ecclésiastique. sich derselben unterwerfen, se soumettre aux censures.

Kirchengelübde, *f. f.* eine Streitigkeit unter den Gliedern oder Lehrern einer Kirche über Glaubenslehren oder gottesdienstlichen Angelegenheiten, dissension en matière de religion.

Kirchengelübde, *f. m.* Kirchengelübde.

Kirchengelübde, *f. m.* (in der Musik) die Schreibart in musikalischen Stücken, welche für die Kirche bestimmt sind, style ecclésiastique.

Kirchengelübde, *f. m.* Kirchengelübde und Kirchvater.

Kirchengelübde, *f. f.* die feyerliche Versammlung der Glieder einer Kirche oder ihrer Repräsentanten in gottesdienstlichen Angelegenheiten, concile, synode, assemblée d'Evêques et de Docteurs.

Kirchengelübde, *f. m.* Kirchengelübde.

Kirchengelübde, *f. f.* discipline, censure ecclésiastique. Verordnung in der Kirchengelübde, sanction.

Kirchengelübde, *f. f.* eine Art Eulen, welche sich gemeinlich auf den Kirchdächern aufhalten, chouette, lucheran. (Strix flammea L.)

Kirchengelübde, *f. m.* Kirchengelübde.

Kirchengelübde, *f. f.* w. eine feyerliche Procession nach oder zu einer Kirche, procession à une église. 2) ein Kirchspiel, paroisse.

Kirchengelübde, *f. m.* einer Absonnen, les relevailles, première sortie après les couches.

666

Kirch

Kirchgang halten, nach dem Kindebette zur Kirche gehen, relever de couches. eine Wöchnerin dabei einsegnen, relever une femme de couches. der Brautleute, pompe nuptiale, des nöces.
 Kirchengenos, *f. m.* ein Pfarrkind, paroissien.
 Kirchherr, *f. m.* (in Oberdeutschland) 1) der Kirchenpatron, patron. 2) der Pfarrherr, curé, pasteur, ministre de l'église.
 Kirchhof, *f. m.* Gottesacker, wo man die Leichen begräbt, cimetière, allange. *f. m.* tombeau. Italien ist der Franzosen und Ungarn der Deutschen ihr Kirchhof, l'Italie est le tombeau des Français et la Hongrie celui des Allemands. ein junger Medicus braucht einen neuen Kirchhof, les jeunes médecins font les cimetières bousus; de jeune médecin cimetière bousu, de jeune héritier bientôt dépendu, de jeune mari ménage malotru, de jeune avocat procès perdu. Was um eine Kirche, Friedhof, place autour d'une église.
 Kirchspiel, *f. n.* Kirchspiel.
 Kirchlein, *f. n.* kleine Kirche, petite église. Kapelle, chapelle. Betzimmer, oratoire.
 Kirchlich, *adj. w.* ecclesiastique, qui appartient à l'église. der kirchliche Stand, état ecclésiastique.
 Kirchmeister, *f. n.* Kirchenältester.
 Kirchmesse, *f. f.* 1) ein öffentlicher Gottesdienst, welcher alle Jahr an einem gewissen Tage zum Andenken der Stiftung und Einweihung der Kirche einzeln gehalten wird; die Kirchmesse, das Kirchweihfest, anniversaire de la dédicace. - de la consecration d'une église; fête d'église. Kirchmess, Kirchweih der Juden, encénies; der Bauten in Poitu, prevel. 2) die bey dieser Gelegenheit übliche Schmauserei, fête du village. *n.* (in Niederdeutsch) ein Jahrmarkt, foire.
 Kirchmesspredigt, *f. f.* eine Predigt in der Kirchmesse, prône du Saint de l'église.
 Kirchner, *f. m.* ein Kirchengedienter, welcher vornemlich den Kirchenschmuck und das Kirchengeschäft in seiner Aufsicht hat, marguillier. *f. m.* marguillière. *n.* der oder die bey den Katholiken über die Sacristen gesetzt ist, sacristain, -ne, sacristine. Kirchner in der griechischen Kirche, néocore; auf einem Dorfe, gagier.
 Kirchnerer, *f. f.* marguillerie. *w.* sacristie. *n.* maison du marguillier.
 Kirchschwalbe, *f. f.* eine Art großer Schwalben, mit kurzen Beinen, welche sich an hohen Thürmen aufzuhalten pflegen, la grande hirondelle, grand martinet, hirondelle de murailles, - de caverne, - de rocher, moutardier. (*Hirundo apus* L.)
 Kirchspiel, *f. n.* die zu einer Kirche gehörigen, in dieselbe eingepfarrten Personen, paroisse. *f. n.* Kirche, clocher. Kirchspielmänner, -leute, Kirchspielsgenossen, -kinder, Pfarrkinder, Eingepfarrte, paroissiens, *f. n.* ouailles.
 Kirchsprache, *f. f.* w. öffentliche Ab- oder Aufkundung einer Sache auf und von der Kanzel, publication faite en chaire.
 Kirchstengel, *f. m.* Bezirk, worüber sich die geistliche Gerichtsbarkeit einer Kirche und ihres Borsprechers erstreckt, diocèse, département, étendue d'un évêché.
 Kirchtag, *f. m.* 1) ein Tag, an welchem Kirche gehalten wird, jour de dévotion publique. 2) *f. n.* Kirchmesse.
 Kirchthür, *f. f.* porte d'église.
 Kirchthurm, *f. m.* Glockenthurm, clocher, campanile. Kirchthurmsäule, aiguille, flèche, cime, pointe de clocher.
 Kirchvater, *f. m.* der die Einkünfte der Kirche besorget, gardien du temporel d'une église, économ.

Kirchverächter, *f. m.* Separatist, révolté.
 Kirchweg, *f. m.* der Weg nach der Kirche, chemin de l'église, chemin qui va au temple. einem auf dem Kirchwege begegnen, rencontrer qu'allant à l'église.
 Kirchweih, *f. f.* Einweihung, dédicace. halten, célébrer la dédicace. der Narren Kirchweih, carême prenant, *f. m.* carnaval.
 Kirchzeit, *f. f.* Zeit zur Kirche zu gehen; da Kirche oder Gottesdienst gehalten wird, le temps, l'heure fixée pour aller à l'église.
 Kirch, Kirche, *f. m.* ein inwendig mit Rauchwerk gefüllter langer Mantel für Mannspersonen, manteau fourré, de fourrures.
 Kirnise, *f. n.* Kirchmesse.
 Kirnen, *f. n.* Kirnen.
 Kirner, ein Werkzeug der Kupferschmiede, *f. n.* Kerner.
 Kirre, Kirre, *adj. g.* zahm, privé, *n.* e. apprivoisé. *f. n.* souple, doux, soumis. eine Kirre Taube, pigeon privé. Kirre werden, s'adoucir. er ist recht Kirre, il est souple comme un gant.
 Kirren, *v. a.* Kirre machen, apprivoiser. ein Thier, apprivoiser une bête. ankirren, au- locher, appâter, amorcer, attirer, leurrer.
 Kirren, *v. n.* w. g. harren, als eine Thür, ein Rad, craquer, faire du bruit, *n.* crier. Kirren, als eine Taube, gémir, vocouler. *f. n.* Girren. Kirrende Stimme, voix aigre.
 Kirren, *f. n.* enquement. das Kirren einer Säge, scie etc., bruit de scie, de lime. das Kirren des Grabstichels auf einer harten Kupferplatte, crissement.
 Kirchbahn, *f. m.* ein Seefisch, gournard, gournau. (*Trigla Gournardus* L.)
 Kirrung, *f. f.* (bey den Jägern) die Handlung des Kirrens, l'action d'appâter. *n.* der Ort, wohin man wilde Thiere firtet, lieu où l'on appâte les bêtes sauvages. *n.* Speise der Fasnacht, nourriture, mangeaille.
 Kirrat, Kirken, Kirchen, Herken, *f. m.* Art Zeug, Halbeuch, mit vier Schenkeln über Kreuz gewebt, und auf beyden Seiten rechts, carrel, créneau.
 Kirschbaum, *f. m.* cerisier. der stets blühende Kirschbaum, cerisier de la Toussaint, - de St. Martin, cerisier tardif. der Herzkirschenbaum, guignier. der bunte Herzkirschenbaum, bigarreautier. der Waldkirschenbaum, merisier. der Weisskirschenbaum, griottier. der niedrige canadische Kirschbaum, ragouminier, cerisier nain à feuilles de saule. welscher Kirschbaum, *f. n.* Cornelkirschenbaum.
 Kirsche, *f. f.* e. Frucht des Kirschbaums, cerise. herzförmige Kirsche, cœur. Waldkirsche, merise: große schwarze Waldkirsche, schwarze Mostkirsche, kleine Maulbeerkirsche, große merise noire. kleine bittre schwarze Mostkirsche, petite merise noire. gebelute Kirsche, einfarbige Herzkirsche, guigne. große schwarze Herzkirsche, schwarzes Laubenherz, große guigne noire. kleine schwarze Herzkirsche, petite guigne noire. große weiße Kirsche, Fleischkirsche, Eberkirsche, Ait. oder Bernsteinkirsche, große guigne blanche. gelbe Kirsche, Wachskirsche, Federkirsche, Goldkirsche, guigne jaune, guigne de cir. große schwarze Glanzkirsche, schwarze Lothkirsche, Blauherzkirsche, Pringentkirsche, große guigne noire luisante. bunte Herzkirsche, Marmorkirsche, bigarreau rouge. große rothe Marmorkirsche, gros bigarreau rouge. große weiße Marmorkirsche, gros bigarreau blanc. kleine bunte Fränkische, petit bigarreau hâlé. große gemeine Marmorkirsche, Montmerkerkirsche, buntes Laubenherz, gros bigarreau commun, belle de rocmont, cœur, ou cœur de pigeon.
 Kirschholder, *f. m.* *f. n.* Kirschvogel.
 Kirschfopp, *f. m.* *f. n.* Heidensopp.
 Kirschfäler, *f. m.* ein kleiner Möstfäler, der sich in den Kernen der schwarzen Kirscheln aufhält, charenton de cerises. (*Circulo cerasi* L.)
 Kirschfarn, *f. n.* der Kern oder Stein aus einer Kirche, noyau de cerise.
 Kirschlo, beer, *f. m.* ein Baum, dessen Frucht den Kirscheln, die Blätter aber den Vorbeeren gleichen, laurier-cerise. (*Prunus Lauro-cerasus* L.)
 Kirschmus, *f. n.* Mus aus Kirscheln, cerises, ou jus de cerises cuit en confistance.
 Kirschner, *f. n.* Kirchner.
 Kirschsaft, *f. m.* der in den Kirscheln befindliche Saft, besonders der ansehnliche Saft aus sauren Kirscheln, jus de cerises.
 Kirschschneider, *f. n.* Kirschschäuf.
 Kirschstiel, *f. m.* der Stiel an einer Kirche, queue de cerise.

runde Kirscheln oder Weisskirschen, cerises, cerises rondes. weiße Sommerkirsche, Anreisse, petite cerise rouge précoce. süße Frühweisskirsche, cerise hâtive. gemeine Weisskirsche oder Sommerkirsche, cerise commune. Traubkirsche, Haagekirsche, Strauchweisskirsche, cerise à traquet. Heckenkirsche, Büchelkirsche, Buschweisskirsche, Buquetkirsche, Randerkirsche, Weisskirsche, cerise à bouquet. Allerheiligenkirsche, Martinweisskirsche, cerise tardive, ou de la Toussaint. englische Weisskirsche, Weisskirsche mit kurzem Stiel, cerise de montmerney à courte queue, gros gobelet. französische Weisskirsche, schwarze Weisskirsche, kleine Montmerney, cerise de Montmerney, petit gobelet. große weiße Weisskirsche, große cerise blanche ou rouge pâle. holländische Weisskirsche, coularde, cerise de Hollande. gemeine süße Weisskirsche, griotte commune. große spanische Weisskirsche, portugiesische Weisskirsche, griotte de Portugal. große deutsche Weisskirsche, Spätweisskirsche, harte Saurekirsche, griotte de chaux, griotte d'Allemagne. große cerise. alte Königsweisskirsche, große Süßweisskirsche, royale ancienne. Marweisskirsche, frühe Königsweisskirsche, royale hâtive ou May-Duke. Kirschweisskirsche, cerise guigne.
 Kirche, *f. n.* eine kirchensinnliche Frucht, Allkirche, baie de bourdaine. *n.* der Baum selbst, bourdaine, aune noir bacifère. (*Rhamnus frangula* L.) Kornkirsche, Judentkirsche, *f. n.* diek Wörter.
 eingekleidete, cerises en surtour. eingemachte ohne Kerne, cerises à oreilles. braungefärbte, cerises au caramel; weiß überzuckerte, - en chemise; - mit Streuzucker, - à la nomenclature. gekörerte, compôte de cerises.
 P. mit großen Kernen ist nicht gut Kirschessen, ne mange point de cerises avec de grands seigneurs, de crainte qu'ils ne te jettent les noyaux au nez; la compagnie des grands est dangereuse.
 Kirschbeisser, *f. n.* Kirschschäuf.
 Kirschbranntwein, *f. m.* eau clairette, ratafia de cerises.
 Kirschfink, *f. m.* eine Art brauner Finken mit einem großen roten Schnabel, welcher die Kirschkerne aufbeißt und die Kerne frisst, gros bec. (*Loxia coccyzus* L.)
 Kirschgarten, *f. m.* ein Garten mit Kirschbäumen, cerisier, cerisée.
 Kirschgummi, *f. n.* das Gummi von den Kirschbäumen, gomme de cerisier.
 Kirschgeist, *f. m.* ein aus schwarzen Kirscheln destillirter Geist, eau-de-vie de cerises.
 Kirschhähnchen, *f. n.* ein Blatthäfer, chrysomèle du bois de Ste Lucie. (*Chrysomela cerasti* L.)
 Kirschholder, *f. m.* *f. n.* Kirschvogel.
 Kirschfopp, *f. m.* *f. n.* Heidensopp.
 Kirschfäler, *f. m.* ein kleiner Möstfäler, der sich in den Kernen der schwarzen Kirscheln aufhält, charenton de cerises. (*Circulo cerasi* L.)
 Kirschfarn, *f. n.* der Kern oder Stein aus einer Kirche, noyau de cerise.
 Kirschlo, beer, *f. m.* ein Baum, dessen Frucht den Kirscheln, die Blätter aber den Vorbeeren gleichen, laurier-cerise. (*Prunus Lauro-cerasus* L.)
 Kirschmus, *f. n.* Mus aus Kirscheln, cerises, ou jus de cerises cuit en confistance.
 Kirschner, *f. n.* Kirchner.
 Kirschsaft, *f. m.* der in den Kirscheln befindliche Saft, besonders der ansehnliche Saft aus sauren Kirscheln, jus de cerises.
 Kirschschneider, *f. n.* Kirschschäuf.
 Kirschstiel, *f. m.* der Stiel an einer Kirche, queue de cerise.

Kirsch

Kirschvogel, f. Goldamstel.

Kirschwasser, f. n. das aus zerstoßenen Kirschen destillierte Wasser, eau de cerises.

Kirschwein, f. m. ein mit Kirschkast vermishter Wein, vin de cerises.

Kirschzeit, f. die Zeit, da die Kirschen reif sind, saison des cerises. um die Kirschzeit, aux cerises.

Kirsche, f. Kirsche.

Kis

Kislar, Aga, Kisler, Aga, f. m. Oberster der Verschnittenen am türkischen Hofe, der den unmittelbaren Zutritt zum Kaiser und zu den Sultaninnen hat, Kislar-Agasi, Kurzhir-Agasi.

Kist, f. Kiste.

Kistler, f. Schockgänger.

Kiste, f. f. Kasten, caisse, coffre. Kestelkiste, bahut, grosse, sommier. auf Schiffen, coffre de bord. Feuer- oder Sprungkiste, coffre à feu.

Kiste, worin das Kastvieh etwas trägt, bann, bannau. * worin die grossen Kisten aus Provence kommen, quart. * worin die Seife versendet wird, tierçon. in Kisten einpacken, encasser; die Kisten auspacken, decasser.

Kistendeckel, f. m. couvercle de coffre.

Kistenholz, f. n. Bienenholz, so fern es sich gut spalten lässt, um Kisten daraus zu machen, bois de hêtre à faire des caisses.

Kistenmacher, f. m. coffretier, w. coffrier, bahutier, u. coffretier-bahutier, u. layettier.

Kistenpfand, f. n. ein bewegliches Unterpfand, gage meuble.

Kistlein, f. n. kleine Kiste, coffret, caisson, caissette, cassettein.

Kit

Kits, Kite, f. f. kleine Jacht mit einem Verdeck, quache.

Kitschbaum, f. Faulbaum z.

Kitt, f. w. (bey einigen Kitten f.) eine Art zähen Verbindungsmittels harter Körper, ciment. aus Wachs und Ziegelmehl, mastic. Schreinerkitt, Leimkitt, taise. Glas Kitt, Kitt von Kalk und Fett, malehe; von Kalk in Wein abgeseiht, maie. Kitt der Bildhauer, aus Gyps und Steinstaube, badigeon, colle de sculpteur. Steinkitt, colle à pierre, - à marbre, mastic noir. Kitt, bey den Chymisten, lut.

Kitte, bey den Jägern, f. Kette.

Kittel, f. m. Weiberrock, jupe, japon, cotillon. Kittel von Leinwand, den die Lakaien, Fuhrleute, Stallknechte über ihre Kleidung ziehen, sarot, guipon, gipe, louquenille, w. sique-nille. Kittel der Bantzen, blaude, farreau. Badekittel, veste de bain. Sterbekittel, veste mortuaire. Bergmannskittel, robe d'ouvrier aux mines. im fliegenden Kittel gehen, d. i. ohne Felle, sans tablier de cuir tournée en arrière. g. und f. du garstigen Kittel, vilaine bête.

Kitten, v. a. mit Kitt verbinden, cimenter, maltiquer, in der Chymie, luere. mit Steinkitt, badigeonner, mit Wey, plomber.

Kitter, f. m. der mit Kitt etwas verbindet, u. der dergleichen verkauft, cimentier.

Kittern, v. n. g. übermäßig lachen, rire immodérément, éclater de rire. f. Kichern.

Kittern, f. n. ris immodéré, éclat de rire.

Kige, f. f. Kistein, f. n. 1) eine Kage, chatte. 2) eine junge Ziege, chevreau, cabri.

Kigel, f. m. der hohe Grad des Juckens, welcher gemeinlich ein Lachen erregt und durch eine zitternde Bewegung der Nerven verursacht wird, ticillation, chatouillement, demangeaison. unmäßige Begierde, demangeaison, envie, désir. was Lust bringt, ce qui fait plaisir. Muthwille, pétulance. den Kigel vertreiben, en faire revenir. ich will dir den Kigel schon vertreiben, je t'en ferai bien passer l'envie. der Kigel sticht euch, l'envie vous prend, la peau vous demange.

Kigelhusten, f. m. ein Husten, der durch einen Kigel, den man an dem obern Theile der Luftröhre empfindet, verursacht wird, toux dont le siège de l'irritation est dans le larynx.

Kigelig, kiglich, adj. fähig den Kigel zu empfinden, chatouilleux. empfindlich, sensible, chatouilleux. ein kighches Pferd, cheval chatouilleux. bedenklich, délicat, épineux. beschwerlich, difficile.

Kigeln, v. a. Kigel verursachen, chatouiller, toucher légèrement, causer du plaisir, exciter une sensation agréable. einen in den Seiten, an Fußhaken kigeln, chatouiller qn aux côtes, à la plante des pieds. einem die Ohren kigeln, flärr qn. f. sich kigeln, s'applaudir.

Kigeln, f. n. chatouillement, ticillation.

Kiging, f. m. der Kigen von Karpen und Hechten, œufs de carpe, de brochet.

Kiw

Kiwig, f. Kibig.

Kla

Klaas, f. n. Block mit drei eisernen Federn, worauf das Wallfischspeck von der Schwarte gereinigt wird, bloc, tronc.

Klack, Klack, eine Nachahmung des Schalls, den ein breiter oder weicher Körper im Fallen macht, flac, bruit que fait une chose qui tombe.

Klacken, Klacks, f. Kleecken.

Kladde, f. f. erster Auslass einer Schrift, brouillon. u. dasjenige Buch der Kauf- und Handelsleute, worin ihre täglichen Geschäfte nur flüchtig verzeichnet werden, brouillard, manuel.

Klasse, Klaffer, f. Glitch.

Klassen, v. n. sich aufheben, s'entreouvrir. aufspringen, se fendre, crever. als Bretter, häuler, entrebäuler. aufspringen, s'étoiler. g. plaudern, schwätzen, babiller, caqueter, jaser.

Klassen, f. n. Klaffung, f. f. Desnung, ouverture. Spalt, fente. Plaudern, babill, babilllement, caquet.

Klassen, v. n. bellen, als kleine Hunde, Fische, clapper, japper. von grossen Hunden, klaffen, bellen ausser der Spur, clabauder, aboyer.

Klassen, f. n. der Hunde, jappement, clabaudage, aboyement.

Klassend, adj. von einander stehend, béant, entouvert, entrebailé.

Klassenfraut, f. n. petit aizoon.

Klaffer, f. m. eine plauderhafte Person, babillard, caqueteur, jaseur, hableur, discoureur. Postträger, rapporteur, porte-paquet. u. f. Hahnentauum z.

Klaffer, f. m. ein Hund, der viel bellt, aboyeur, babillard.

Klaffig, adj. geschwätzig, f. Klaffer.

Klaffer, f. m. eine Pflanze, f. Glitch.

Klaffer, f. f. ein Längenmaß, so lang als eine Person mit beiden ausgestreckten Armen greifen

kan, brasse, toise. Klaster, soviel Holz, als darin gehört, corde (mesure) oder deux voies de bois. halbe Klaster, demi-corde, voie de bois. eine Klaster nach der Länge, eine Klastertratte, une toise courante. ins Quadrat, eine Klastertratte, toise carrée. Kubikklaster, toise cube. das Messen nach Klastern, cordage. eine Klaster Lunte, une brasse de mèche. auf soviel Klaster tief ankern, mouiller sur tant de brasses. mit der Klaster, nach der Klaster messen, toiser, mesurer à la toise. Holz in Klaster setzen, entoiser, corder, mouler du bois. der das Holz in Klaster setzt, mouleur, toiseur de bois.

Klasterholz, f. n. Holz, welches nach oder in Klastern verkauft wird, bois de moule, bois cordé.

Klasterig, adj. de la longueur d'une brasse, toise. zwei, drei Klasterig, qui a deux, trois brasses ou toises de long.

Klastermaß, f. n. die Länge einer Klaster als ein Maß betrachtet, toise. ein Klaster, der eine Klaster in sich faßt, membrure.

Klastern, v. a. in Klaster setzen, entoiser, corder, mouler du bois. nach der Klaster messen, nachklastern, toiser, mesurer à la toise.

Klaster Schlag, f. m. (im Forstwesen) ein abgemessener Platz im Walde, wo das Klasterholz geschlagen wird, taille, venue, ourlon.

Klaster Schlag, f. m. Holzacker, welcher in den Wäldern Holz schlägt, bucheron.

Klagbar, adj. darüber man klagen kan, accusable. so zu beklagen, déplorabile. f. Kläglich. u. so vor Gericht kan gebracht werden, qui peut être porté en justice; en état d'être plaidé; ce qui se peut plaider. eine Sache klagbar machen, porter une affaire en justice, interter action d'une chose.

Klage, f. f. Beschwerde, u. das Verklagen, plainte. Klagen führen, faire des plaintes. f. Klagen, Verklagen, Anklagen, accusation. Jammer, cri, lamentation. die Klagen der Armen, les lamentations des pauvres. Betrübnis, Wehklagen, (aus Reue, Schmerz) regrets, pleurs, doléances, gémissement. Rechtsache, Proceß, action, poursuite, procès. w. claim. Bitte oder Klage wegen nicht begabter Waaren, demande. bürgerliche, gemeinliche Klage, action civile, criminelle. gerichtliche Klage, querelle. vor einem geistlichen Richter, quérémonie. Klage wegen erlittenen Unrechts, action en fait de faulter. Injurienklage, action d'injures. * zum Wiedereruf eines Kaufs, redhibition. Gegenklage, récrimination. dergleichen anstellen, récriminer. seine Klage vor Gericht anbringen, faire sa demande; se pourvoir. einen mit seiner Klage abweisen, mettre qn hors de procès. mit seiner Klage nicht gehört werden, plaider à huis clos. Einwendung des Beklagten, daß die Klage des Gegners nicht statt habe, fins de non recevoir. der eine Klage aus Mangel der Kosten liegen läßt, tergiversateur. Klage, da einer zurückfordert, was ihm zugehört, condiction; condiction furtive. Klage anheben, erheben wider einen, intenter action, agir contre qn; actionner qn; faire un procès. seine Klage vor dem Richter, vor Gericht anbringen, porter la demande au juge, en justice. mit seiner Klage, Forderung abgewiesen werden, être débouté de sa demande. * davon absehen, se désister ou se déporter de la demande. Klage, bey dem Befiz einer Forderung geschlicht zu werden, complainte. Antwort auf die Klage, l'is-contestation. Klage, Leidwesen, Trauer, deuil. in der Klage seyn, porter le deuil. die Klage einnehmen, in Leichenhäusern, recevoir

CCCC 2

voit les complimens de condoléance. in der Klage gehen, porter le deuil. *it.* als Leidtragender einer Leiche folgen, attister (en deuil) aux funérailles. die Klage auf den Boden werfen, quitter le deuil.

Klagefall, *f.* Klagedung.

Klagefrau, *f.* eine Frau, die ehemals bey Leichen gedungen wurde, den Verstorbenen zu beklagen, pleureuse. bey den alten Römern, carine.

Klagegedicht, *f.* n. ein Gedicht, worin traurige Empfindungen ausgedrückt werden, élégie, poème élégiaque.

Klagegeschrey, *f.* n. cri lamentable. - pitoyable. exclamation, lamentation, gémissement. der Sterbenden, les cris plaintifs des mourans.

Klagehaus, *f.* n. maison de deuil.

Klageherr, *f.* n. obrigkeitliche Personen zu Eölin am Rhein, welche über geringe Streitigkeiten zu erkennen haben, juge des peins différends.

Klageleid, *f.* n. habit de deuil.

Klagelied, *f.* n. chant - air lugubre. complaintes. bey den Begräbnissen der alten Römer, nenia. heftiges Klagelied, jérémiade.

Klagelieder anstimmen, chanter de tréstan. die Klagelieder Jeremie, les lamentations de Jérémie.

Klagemutter, *f.* Klagesfrau.

Klagen, *v.* n. Klage führen, se plaindre, faire des plaintes, se lamenter, faire des gémissements, déplorer. öffentlich wider oder über einen klagen, déclamer contre qn. sich über einen, etwas beklagen, Klage führen, se plaindre de qn, de qch. sich über sein Unglück, über Missethätigen, se plaindre de son malheur, du tort qu'on souffre. in seinen Widerwärtigkeiten klagen, gémir, lamenter dans les adversités. wider einen klagen, rechten, plaidier contre qn. eine Sache der Obrigkeit klagen, porter les plaintes en justice. ich muß klagen, il faut que j'aye recours à la justice. seiden und nicht klagen dürfen, souffrir sans oser se plaindre. einem Freunde sein Unglück klagen, se lamenter à son ami de son malheur. gerichtlich gegen einen klagen, accuser qn en justice. einem auf Leib und Leben anklagen, poursuivre qn criminellement. mochen, daß die Gläubiger klagen, faire intervenir les créanciers.

Klagen, *v.* n. einers das Leid klagen, faire des complimens de condoléance à qn; témoigner à qn le chagrin que son affliction nous cause; découvrir à son ami ses chagrins, lui en faire part. seinen verstorbenen Freunde klagen, s'affliger de la mort de son ami. seinen Verlust klagen, pleurer la perte. sich klagen, s'êl auf seyn, se trouver mal, être indisposé. was, wo klagt er sich? was thut ihn noch am Leide? quelle partie du corps lui fait mal? ou sent-il la douleur? er klagt sich beständig, hat immer etwas zu klagen, il est toujours malade, il lui manque toujours qch. *f.* il a toujours quelque fer qui loche. dann werdet ihr laut klagen, vous direz hautement.

Klagen, *f.* n. l'action de se plaindre. *it.* *f.* Klage. geheim's, heimliches klagen, murmure. durch's klagen hindert sich der Schmerz, la douleur se soulage à se plaindre; rien ne soulage tant la douleur que la liberté de s'êl.

Klagend, *adj.* qui se plaint, se lamente. *f.* Klagend, *it.* Klagend. klagender Theil, le demandeur. *adv.* comme une personne qui se plaint.

Klagendung, *f.* f. die vierte Endung der Nennwörter, der Accusativus, accusatif.

Kläger, *f.* n. der da klagt, verklagt, accusateur. - trice; demandeur, demanderesse. *it.* complainant. - te. w. plaignant. sich zum Kläger anbeben, se porter partie; se porter

pour accusateur contre qn. der sich zuerst wegen eines Proceßes anbeben, demandeur originaire. kein Kläger, kein Richter, *f.* quand personne ne se plaint, il ne faut point de juge.

Klagesrede, *f.* f. Klage, plainte. der Advocaten vor Gericht, plaidoyer. Leichenrede, oraison funèbre; discours funèbre sur la mort de qn. Ständrede, parentales.

Klagesachen, *f.* pl. plaidoirie. in eine Klagesache eintreten, intervenir. Beptritt zu einer, intervention. *f.* Klage, Proceß.

Klageschaz, *f.* n. honoraire, épices.

Klageschreiben, *f.* n. einem zu condoliren, lettre de condoléance; worin Klagen enthalten sind, worin man sich beklagt, lettre de plainte, de lamentation.

Klageschrift, *f.* f. (im Gericht) eine Schrift, welche eine Klage wider jemanden enthält, plaidoyé, plainte - demande judiciaire.

Klagesimme, *f.* f. vox lamentable.

Klagesucht, *f.* f. humeur plaintive, - chagrine.

Klagewürdig, *adj.* plaintif, chagrin, qui se plaint de tout, qui aime à se plaindre.

Klagon, *f.* n. ein klägliches Ton, ton plaintif.

Klagewerb, *f.* Klagesrau.

Klätlich, *adj.* jammertlich, erbärmlich, lamentable, pitoyable, g. piteux. wehmüthig, plaintif. seufzend, gémissant. so zu beklagen, zu beweinen, déplorable; à déplorer. elend, das zum Mitleiden bewegt, misérable. rührend, jammervoll, touchant. unglücklich, flüchtige, verübt, schmerzlich, affligeant, douloureux. traurig, elend, lugubre. elend, traurig, tragique. klägliches Ende, fin tragique. klägliches Stimm, voix plaintive, gémissante, lamentable. klägliches Schreiben, écrire des lettres pitoyables. klägliches Gell, klägliches Wegebenheit, tragédie, cas funeste.

Klätlich, klätlicher Weise, *adv.* lamentablement, pitoyablement, piteusement, plainivement, déplorablement, misérablement, funestement, tristement, d'une manière triste, - affligeante, - lugubre, douloureusement, dolement, lugubrement, tragiquement.

Klaglos, *adj.* der vor Gericht abgewiesen, qui est, qui a été mis hors de cour et de proces. der absolviert worden, qui a été absous, déchargé. einen klaglos stellen, absoudre qn. le décharger d'une action intentée contre lui.

Klaglosstellung, *f.* f. satisfaction volontaire.

Klagpunkt, *f.* m. chef d'accusation. es sind verschiedene Klagpunkte wider ihn eingegeben, il y a plusieurs chefs contre lui.

Klagweise, *adv.* par forme d'accusation.

Klagwürdig, *adj.* w. beklagenswürdig, déplorable, lamentable, misérable, pitoyable, piteux, digne de pitié, de regret; digne d'être plaint. *f.* Klätlich.

Klamme, *adj.* enge, knappe, étroit, qui serre trop. die Schenkel sind mir zu klamm, les souliers me pressent. klammes Schuhe, souliers étroits. *f.* 1) beengend, angost, 2) nahe an einander gedrängt, den innern Theilen nach, compact, épais, serré, condensé. zäh, klebricht, sonderlich vom Schme bey Thauwetter, glutant, visqueux, lié ensemble. 3) herb, best, gediegen, solide, dur, massif. 4) schwer zu haben, rare, qu'on a peine à avoir. - à trouver. das Geld ist klamm bey ihm, l'argent est rare. - clair semé chez lui; les eaux sont basses chez lui. das Horn wird diese Jahr klamm sein, le bled sera de requête cette année. es ist jetzt eine geldklamme Zeit, il y a rareté - disette d'argent.

Klamm, *f.* n. g. eine Art des Krampfes in der Brust, spasmus, esquinancie.

Klammer, *f.* f. ein Haken, oder ein mit Haken versehenes Werkzeug, etwas best zu halten oder zu befestigen, crampon. kleine, cramponner. Klammern oder Balken an einander zu halten, ancre. Art kleiner Klammern, fenton, fanton. Klammer, Fischband an Thüren, Fensterladen, fische. Art Klammern zum Einlegen beim Bauen, grappin. Klammer auf der Welle des Drahtziehers, der Radier, porte; der Wassertrümmer, chevrette. Balkenband, clef de poutre. zweien Balken, die etwas zusammen halten, équerre. gekrammte Klammer, die Steine in den Mauern zu verbinden, effe. efserne um etwas hölzernes, clef, bande de fer. die Grundpfähle zusammen zu heften, raineau. Gerinnklammern in Papiermühlen, encloues, escloues. * Ziehschraube an einem Kamm, embrasure. * auf Schiffen, antoit. kleine hölzerne Klammer, die Wäpche, Wäpchen auf den Linien und Schürren best zu stecken, schoir. Klammern am Karren der Buchdruckerpresse, cornières. einige Wörter oder Zeilen einschließen, crochets. eiserne, zweien Balken an einander zu halten, truant, harpon, harpe. zweien Steine an einander zu halten, agraffe. mit einem runden Kopfe, crampe. Strohband, moise. Klammer der Tischler, valer, varlet.

Klammerhaken, *f.* m. eine Klammer, auf Schiffen, grappin, grappin.

Klammern, *v.* a. mit Klammern verwahren, cramponner, joindre, attacher, lier, accrocher avec des crampons, avec un crampon; agraffer, enfermer, enclaver, acclamer. in Klammern eingeschlossene Wörter oder Zeilen, parenthèse.

Klammersperren, *f.* m. Stachbalken, blocher, contrevent, contre-fiche.

Klammigallig, *adj.* (im Bergbaue) sehr best und hart, dur. klammigalliges Gestein, rocher dur.

Klammigold, *f.* n. gebiegen Gold, or massif.

Klammlothig, *adj.* das kann ein Loth hält, tenant à peine une demi-once.

Klapp, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappner, **Klempner**, *f.* m. Blechschmid, fer-blancier, clincaillier, taillandier en fer blanc.

Klappstiel, *f.* m. latium, fer blanc. Klappstiel, *it.* cincaille, quinquaille. Handel mit Klappstiel, cincaillerie, quinquallerie. der damit handelt, quinquailier. Klappstielhandwerk, *it.* cincaillerie, quinquallerie. der damit handelt, quinquailier. Klappstielhandwerk, *it.* cincaillerie, quinquallerie. der damit handelt, quinquailier. Klappstielhandwerk, *it.* cincaillerie, quinquallerie. der damit handelt, quinquailier.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

Klappstiel, *f.* m. w. Greg über einen Graben, planche, pontet.

ment, évidemment, distinctement, explicitement, éclaïrement, palpablement, démonstrativement; liquidement; diserteement; apertement, ouvertement, exprès. Klärtich dathum, prouver, démontrer; faire toucher une chose au doigt et à l'œil. jemandes Unwissenheit, dévoiler l'ignorance de qu au grand jour. ich wills euch klärtich dathum, je vous le ferai voir papier sur table.

Klar singen, chanter haut et clair. klar helfen, glapir.

Klar trinken, boire clair. den Wein klar abziehen, mettre le vin à clair, ihn klären, purifier, clarifier le vin, le rendre clair. der Wein wird klar, klärt sich, le vin devient clair. ist wieder klar geworden, le vin s'est raffiné.

Klar machen, éclairer, éclaircir, f. offenbar machen, mettre en évidence, rendre évident, manifester. klar dathum, faire apparoir, apparaitre; faire voir évidemment, déclarer. eine Rechnung klar machen, mit Belegen justifizieren, apurer. sich klar machen, zum Aufsegen bereiten, faire la parenance; appareiller, s'approprier. die Segel ausbreiten, klar machen, klären, déployer les voiles. seine Sachen klar machen, le dépêcher, tenir ses hardes prêtes; arranger ses affaires; mettre ordre à les affaires.

Klar, f. m. feines zartes Leinen, Art Barist, nur etwas locker gewebt, zu Manschetten, Handstreifen, Predigerfragen u., baillie, linon, linonple.

Klar, f. f. die aus Hirschhorn oder aus Hirschschalen von Raubköpfen mit Fleis gebrannte und fein geriebene Masse, zu den Kapellen für die Schmelzer, claire, cendre de corne de cerf la plus subtile.

Klara, ein Weibersname, Claire.

Klaräugig, adj. qui a les yeux clairs, - vifs.

Klare, f. n. das Klare wovon saust und langsam abgessen, decancer, decupeler. f. etwas ins Klare setzen, éclairer, éclaircir; rendre clair, manifester, intelligible; mettre au clair, en évidence; démenter, développer qch; donner jour à qch.

Klare, f. f. (bez Lichtsichern) das Wasser, so zum Salz gegossen wird, filer d'eau. u. (den Köchen) eine jede mit etwas Mehl, Eiern, Milch u. vermengte und gewürzte Lutsche, un blanc.

Kläre, f. f. Feinheit, tenuité, subtilité, finesse.

Klären, v. a. klar machen, insonderheit von metallenen Geräthe, blanchir. sich klären, klar werden, devenir clair.

Kläret, f. m. claret, vin claret.

Klärettenbirn, f. f. clarette.

Klärsädig, adj. einen klaren Faden habend, qui a le fil menu, délié.

Klarheit, f. f. Deutlichkeit, clarté, évidence, intelligibilité, perspicuité. heller Glanz, clarté, splendeur, élar, lueur. Durchsichtigkeit, clarté, transparence, diaphanéité. Heiterkeit der Luft, sérénité. Reingkeit, pureté. Feinheit, subtilité, finesse.

Klarifizieren, v. a. f. e.

Klarin, f. n. Art Trompeten, u. ein Orgelregister, clairon. das Klarin blasen, sonner du clairon, jouer du clairon. (den Trompetern) die Dämpfung einer Trompete, sourdine.

Klarinet, f. n. Klarinette, f. f. ein musikalisches hölzernes Blasinstrument, einer langen Hoboi ähnlich, clarinette.

Klarinschall, f. Klang, f. m. fanfare.

Klärten, v. a. zum Absegeln zubereiten, appareiller. ein Klärten Segel, une voile appareillée.

Klarissen, Klarissinnen, Klarissnonnen, f. pl. les clarettes.

Klarfen, f. pl. eine Secte der Mennoniten, éclairés.

Klärlich, adj. und adv. f. klar.

Klarmachung, f. f. Abkühlung eines Safts, clarification.

Klas, f. Klas.

Klas, f. m. g. ein Vogel, f. Dohle.

Klasse, f. Klasse.

Kläter, f. n. g. schmutzige Weibsperson, Schummet, vilaine crottée, salope.

Kläterig, adj. crotté, rempli de gringuenaudes. u. eitericht, plein de pus, de matière.

Kläterige, klätterige Klagen, des yeux chassieux. das wird ein klätteriges Ende nehmen, cela jettera un beau coton.

Klatsch, f. m. mit der Peitsche, den Händen, claquement. Schlag mit der Hand, Klatsch, coup. g. m. auf den Hintersten mit der Hand, fessle, claque, tape (sur les fesses). so man hört, bruit qui provient d'une claque; le son des coups que l'on donne à qd. Klatsch, Schmag mit der Zunge, ein Pferd aufsummen, poppysme; aide, les aides de la langue.

g. klatsch, klatsch; patsch, patsch, hin, han! hie, hie!

Klatschbüchse, f. f. der Kluder, calonnière, canonnière.

Klatschbude, f. f. Klatschhaus, f. n. Klatschmarkt, f. m. caquetoi. aus der Kirche ein Klatschhaus machen, faire du temple un caquetoi. sie halten Klatschmarkt zusammen, ils vendent la ville.

Klatsche, f. f. womit man die Kinder auf die flache Hand schlägt, férule. Giegentlatsche, rue-mouche. f. Klatsche, Klatscher, Klatsche, Klatschmann, jaseur, cauteur, caqueteur, babillard, - de, rapporteur, - euse, porte-paquet, un grand parleur. f. Plauderer. es ist eine rechte Klatsche, c'est une franche jaseuse, cauleuse, babillarde. eine Stadtklatsche, Erzstadtklatsche, adresse, bureau d'adresse; une grande paroleuse; commère; caillotte, gazette de quartier. Klatscher, der alles wieder plaudert, St. Jean bouche d'or. du bist ein Klatscher, drum mag ich nichts mit dir zu thun haben, tu as trop de caquet, tu n'auras pas ma toile.

Klatschen, v. n. mit der Peitsche, daß es einen Knall oder Klatsch giebt, claque. klopfen, faire du bruit. mit den Händen klatschen, battre des mains. zum Zeugnis des Besfalls, applaudir. in die Hände klatschen aus Spott, wenn jemand kommt, den man nicht gern sieht, donner la volée à qn. schlagen, einen Klatsch geben, frapper. g. m. donner une claque. klatschen, plaudern, jaser, causer, caqueter, babiller, jaboter, bavarder, tailler des bavettes. hin und herplaudern, widersagen, rapporter. sie geht nur klatschen, elle ne fait que rapporter (de l'un à l'autre). sie sind klatschen gegangen, elles sont allées tailler des bavettes. mit der Peitsche klatschen, sich groß und breit machen, faire claqueur son fouet.

Klatschen, einen klaren Laut von sich geben, (von Jagdhunden) glapir, glapir.

Klatschen, f. n. claquement, battement du fouet, des mains; frappement des mains. das Geflatsche mit den Händen zum Zeugnis des Besfalls, applaudissement. u. f. Klatscheren.

Klatscher, f. Klatsche.

Klatscheren, f. f. f. Klatschen. Plaudern, Geklatsche, jaserie, causerie, caquet, babill, rapport, faux rapports. u. redire; dits et redits; coups de langue. Klatscheren, angerichteter Zank, tracasserie. sie setz das ganze Haus

durch ihre Klatscheren in Uneinigkeit, elle brouille toute la maison par ses faux rapports.

Klatschhaft, klatschicht, adj. qui aime à jaser, à rapporter, à faire des rapports. f. Klatschen, u. Klatschen.

Klatschfessel, f. m. der flüster Kessel bei dem Zuckerlecken, worin der Strup, wenn er überlaufen will, mit grossen Köpfen in die Höhe geschütt wird, um ihn abzukühlen, welches einen lauten Schall verursacht, der dem Klatschen ähnlich ist, la batterie.

Klatschmantel, f. Klatsche.

Klatschrohe, f. f. wider Mohn, coquelicot, pavot rouge. (Papaver Rhoeas L.)

Klatschrotenfarbig, adj. ponceau.

Klatschstuhl, f. m. caqueroire, babillatoire.

Klatre, f. f. vermorrhene Fäden, u. Bälchen vermorrhene Haare, zoulke. f. Streich, Proceß, f. diese Wörter.

Klatrebuch, f. Klade.

Klage, f. f. ein offenes und ohne Dach im Felde gelegenes Puchwerk, moulin à concasser la mine isolé et sans toit.

Klaubeubühne, f. f. (auf Bergwerken) worauf das Erz geklaubt oder ausgelesen wird, épluchoir.

Klauben, v. a. auslesen, aussuchen, trier, éplucher, débrouiller, mettre au net. sich klauen, als die Vögel, s'éplucher. schälen, écorcher, hier la peau, l'écorce. an Knochen klauen, ronger. klauen, ohne Appetit essen, die Bissen im Munde herumwerfen, pignocher, épignocher, épinocher. f. an einem Dinge etwas zu klauen finden, trouver de la difficulté à - er wird Zeit seines Lebens dran zu klauen haben, er wird es nicht vermindern, il s'en sentira toute la vie. mit Mühe aus etwas kommen, avoir de la peine à le tirer d'affaire.

Klauber, f. m. éplucheur. Buchstabenklauber, Sylbenklauber, Wortklauber, éplucheur de syllabes, de phrases; un bourru critique; hypercritique, pointilleux.

Klauberey, klauereicht, f. n. (im Bergbaue) das Schichte, welches durch das klauen von dem Guten abgefordert werden, triage.

Klaubspige, f. f. (in Papiermüllern) carron, ban carron.

Klauder, klauer, 1) a. ein Weidenbaum, faule, osier. 2) ein aus Weidenruthen geflochtener Korb zum Fischen, nalle.

Klaudia, Weibersname, Claudine. Klauindchen, Gaudichonne.

Klaudius, Mannsname, Claude, Gaudichon.

Klaue, f. f. e. Kralle, griffe. der Raubvogel, u. der Gähigen, Diebs, Schergen, ferre, griffe.

Klaunen der Thiere, f. Klägel, ongle. Huf, corne. Sporn der Hähne, Nebenklaue, ergot.

gespaltene Klauen, ongle divisé, Thier, so der gleichen hat, pied fourché und fourchu. Fuß, Klauen der Falken, Papegeyen, Sperber, main der Katzen, u. einiger Zwiebelgewächse, patte.

Klaue einiger Thiere, doigt; der Füchse, Wölfe, Dachs, pied; der Hunde, harpe. Afterklauen der Hunde, éperons, der wilden Schweine, gards.

Hinterklauen des Falken, avillons, damit fassen, avillonner. Nebenklaunen an Hundfüßen, herigoture, Hund mit Klauen, herpé, herigoté, der lange Klauen bekommen, chien alongé. Klaue der Vienen, der Hakenfuß, das fünfte Gelenk des Beins, pied, ergochet.

scharfe, frumme Klauen der Falken, liaison, ein Rebhuhn damit anfaßen, hier la perdrix. dem Falken die Klauen säubern, épineter. Falk, dem man die Klauen beschneidet, oiseau poltron. Knaufklau, Klauenspitze an Hirschen,

schon, Hehen, pince. Ort, wo die Wölfe ihre Klauen wehen, lesse. Wölfe oder Greifsklaue, (im Wappen) membre. Hindsklaue, marche, mit Klauen versehen, armé, mit gespaltener, fislpede, mit Klauen von anderer Farbe, ongle, ohne Klauen, désarmé, morté, (mort-né.) mit den Klauen umfassend, empâtant. Klau an den Weinfäden, fourchette. Mannstelsklau, griffe, mit den Klauen ergreifen, empâter, sie in etwas schlagen, griffer, empier. damit fassen, halten, aggrifer, agriper. f. die Klauen in etwas schlagen, le saisir de qch. was er einmal in seinen Klauen hat, das ist hin, on peut compter pour perdu ce qu'il tient une fois entre les griffes, dans ses mains, patres. die Klau hat scharfe Klauen, frage gern, ce char a des épingles au bout de ses manches. er saugt an den Klauen, hat nichts zu fressen, il ronge son râtelier, sa litière. f. Klau, Hand, Pote, main, patte, mit Nägeln, Klauen z. zerkratzen, égratigner. mit den Klauen, mit der Hand empâten, empâmer. Heb mit den Klauen, Klauenheiß, * ris, m. griffade.

Klanel, f. Knauel.

Klaunen, v. a. g. fragen, krauen, grater, égratigner.

Klaunfett, f. n. Fett, so aus den Klauen des Hindfußes gesotten worden, graisse des ongles du boeuf.

Klaunseid, f. n. f. Klauenseuer.

Klaunseuer, f. f. in einigen Gegenden eine Seuer oder Abgabe, welche von dem zahmen vierfüßigen Viehe, besonders aber von dem Hornvieh gegeben wird, pied fourchu.

Klaunseuer, f. Klauenseuer.

Klaunseuer, f. m. der Seuer, der an einigen Orten von dem mit Klauen versehenen Vieh gegeben wird, dime de bœuf.

Klauser, f. m. ein außerordentlich großer Mensch, großes Thier, homme, animal d'une taille exceptionnellement grande, monstre, colosse. ii. f. Klauser.

Klauser, f. m. Klettern, Klinken.

Klauser, f. f. Klettern, Klinken.

Klaus, abgekürzter Mannsname von Nikolaus, Colas, Nicolas.

Klaufe, f. f. enger, besser Daß in einem Gebirge, défilé. ii. ein Kloster, besonders so einsam liegt, couvent, cloître. ii. Häuschen, Hütte eines Einsiedlers, hermitage, case, demeure d'un hermite. eine Mönchszelle, cellule d'un religieux. f. immer in seiner Klausur stecken, être toujours renfermé dans la tanière; languir toujours dans son trou.

Klaufe im Bergbau, eine Grube, in welcher die Blut, d. i. das fließende Wasser von den Zwitterwürfen aufgefangen wird, fosse.

Klaufel, f. f.

Klausener, f. m. Klausner, ein Einsiedler, hermite, solitaire, reclus, cellier.

Klausur, f. f.

Kle

Klebauster, f. f. pelure d'oignon. (Anomia Ephippium L.)

Klebe, f. f. f. Klebseide.

Klebesener, f. n. (in der Feuerwerkskunst) ein Zündseuer, welches, wenn es angezündet und an Gegenstände geworfen wird, an denselben kleben bleibt und sie anzündet, feu d'artifice, qui s'attache et brûle tout ce qu'il rencontre.

Klebeflecken, f. n. Schminkeflecken, mouche, f. Klebelappchen.

Klebegarn, f. n. (im Jagdwesen) eine Art Leinwand mit weiten Maschen, in welchen die Vögel, wenn sie angelegt werden, beim Niederfliegen kleben bleiben, nappe pour les alouettes.

Klebegras, f. n. cenchrus. (Cenchrus L.)

Klebebaum, f. n. Name verschiedener Pflanzen, deren Theile sich gern an die Kleider anhängen: 1) eine Art Labkraut mit rauen Blättern, Knoten und Früchten, welche mit steifen Borsten besetzt sind, grateron, rible. (Galium Aparine L.) 2) eine Art Drehkraut, welches auf Reinen und in Feldern wächst, petit grateron. (Tordylium Anthriscus L.) 3) eine Art des Klettenbells, valancia. (Valantia Aparine L.) 4) die kleine Klette, glateron, petit glouteron, petite bardane, grappelles. (Xanthium strumarium L.) 5) blaues Klebekraut, blauer Kleber, portfeuille, rapette. (Asperugo procumbens L.)

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

Klebelappchen, f. f. f. jemanden ein Klebelappchen anhängen, jeter un ridicule sur qn; lui donner un ridicule.

geschoben, biseau, balfure. ein Brot ohne Kleberansichten, pain de rive.

Kleberheu, f. n. foin de trèfle.

Kleberich, f. m. f. Kleberkraut.

Klebericht, kleberig, adj. feimicht, gluant, glueux. als Pech, ténace. schleimicht, visqueux. schief, als Teig, pâteux; als Pfaster, emphrastique. feimicht, glutineux. kleberichter Schleim, kleberichte Feuchtigkeit, viscosité. klebericht machen, empâter; werden, se graisser. P. er hat kleberichte Finger, stiehlt gern, il a les mains crochues, ou faites en chapon rôti; il donne dessus, il va au cap de gripe.

Kleberigkeit, f. f. ténacité.

Klebermeer, f. n. la mer rouge.

Kleberkönig, f. m. (im Kartenspiel) Alexandre. Kleberndame, Argine. Klebermutter, val de trèfle.

Kleberoth, f. Kleberoth.

Kleberoth, f. f. verge engluée; gluant, pipée.

Kleberpindel, f. f. (bei den Drechsleren) große runde Sachen aus einem Brette, welches daran befestigt wird, zu drehen, tenon.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

Kleberwerk, f. Kleberwerk.

que, trèfle de castor, mémanthe. (*Megatheris trifoliata* L.) Staudentree, trèfle-, trifolium des jardiniers, cytille. (*Medicago arvensis* L.) Schweißtrèfle, sparceite, fein-foin, gros-foin. (*Hedysarum Onobrychis* L.) Steintrèfle, melilot, melilot. (*Trifolium melilotis* L.) Harztrèfle, trèfle bitumineux. (*Pterocarya bituminosa* L.)

Kleeblatt, *f. n.* das dreymal gespaltene Blatt des Klee, feuille de trèfle. wie ein Kleeblatt gestaltet, trèfle-, ée. Kleeblatt an einer Krotze, (im Wappen) fleuron. Kleeblatt, *f. eine* Zahl von dreuen, un trio.

Kleeblattmaße, *f. f.* eine Fiedermaße mit einem lanzettförmigen Auswuchs an der Nase, chauve-louris fer de lance. (*Vespertilio hastatus* L.)

Kleemeister, *f. m.* f. Schinder, Abdecker.

Kleeroth, *adj.* der bläulichen und zugleich schmutzigen rothen Farbe der Blumenköpfchen des Futterkleeß gleich, rouge sale.

Kleeblattschiff, *f. f.* Storchpalme.

Kleezeug, *f. m.* in den bildenden Künsten, ein Zeug, (der dem Kleeblatt gleicht, trèfle, trèfles à fleurons.

Kleffen, *f. Klaffen.*

Kleiden, *kleben*, *v. a.* mit Leim, coller. ein Papier an die Wand, coller une feuille de papier contre le mur. mit Kleister, conglutiner, pater. mit Lehm, enduire de terre grasse, torcher, murer avec du torchis. *it.* mit Lehm und Stroh, bouillier. *f. Kleffen.*

Kleidentag, *Kleibestag*, *Klenbestag*, *f. m.* unser L. Frau Kleibestag oder Tag der Befleibung, (in alten Schriften) Maria Empfängnis oder Verkündigung, Conception, Annonciation.

Kleiber, *Kleber*, *f. m.* der mit Lehm und Stroh eine Wand auführt, Lehmkleber, bouilleur.

Kleiberlehm, *f. m.* torchis.

Kleiberwerk, *f. n.* bouillage. rauhes, an Mauern, hourdage.

Kleibschel, *f. n.* hölzerner Spaten der Schmelzer, palette.

Kleid, *f. n.* (plur. Kleider) überhaupt, habit.

Sommerkleid, *habit d'été*. **Winterkleid**, *habit d'hiver*. Trauerkleid, *habit de deuil*.

ein reines, sauberes, kostbares, abgetragenes, beschleßtes, kahles *ic.*, un habit net, propre, magnifique, ulé, rache, effilé. prächtiges, reiches, beschleßtes, bordirtes, un habit riche, galonné. schlechtes, ohne Tressen, habit uni, à simple couture. Oberkleid, *habit de dessus*; furtout, calobre, calobe. Unterkleid, *veste*, camisole. Arbeitskleid, *Regenkleid*, *habit de fatigue*. Brautkleid, *habit nuptial*. Bein-

kleider, *Niederkleid*, *haut de chausses*. Feyerkleid, *Staatskleid*, *habit de fête*, de cérémonie, de parade. Jagdkleid, *habit de chasse*. Nachtkleid, *Hauskleid*, *deshabillé*. Sterbekleid, *langes mortuaires*. Triumphkleid der Römer, *habit ou robe triomphale*. ausgezogene, abgelegte Kleider, *déposés*. Kleid von Renntierfellen, *laminade*; von Wolfsbälgen, *louvre*. Kleid der von der Inquisition zum Feuer Verurtheilten, *fac-béni*, *sanbenito*.

grobes Hautkleid, *paletot*. Kleid, *f. (im Scherz)* harnois. seine Kleider anziehen, (von Geistlichen und Advocaten, endosser le harnois. Alltagskleid, *alltägliches Kleid*, *habit d'à tous les jours*. Sonntagskleid, *habit des dimanches*. allzuengendes Kleid, *dabei man das Tuch gefpannt hat, habit trop assané*. geringes, schlechtes, allzuenge und kurz, *habit ginguer*. dünnes und schlechtes den kaltem Wetter, *habit de vinaigre*. ein Kleid zuschneiden, *tailler*, *couper un habit*. futtern, *doubler*. umwenden, *wenden lassen*, *retourner*. dieser Schneider machte ein gutes Kleid, *ce tailleur*

habille bien. die Kleider über dem Hout reitigen, (ben Saviniers) faire la scote. Kleider anziehen, anlegen, s'habiller, mettre les habits. andere Kleider, *changer d'habit*. ausziehen, austun, ablegen, *dépouiller ses habits*, *se dépouiller de ses habits*, *se deshabiller*. *f. Kleiden*.

Kleider anhaben, in Kleidung seyn, être en habit. leicht anhaben, être vêtu à la légère. das türkische Kleid, *Art Regelschnecken*, le drap Por. (*Conus textile* L.)

Kleid, *Kleidung*, *alles*, was zur Bedeckung des Leibes dient, vêtement, *ro. habillement*. Putz, *État*, *ajustement*. (im Scherz) *accoutrement*, *it. conche*. eine vollständige Kleidung, *une paire d'habits*. lichterliche, jetzige Kleidung, *g. rocaille*. Rock, *Art eines langen Kleides*, *Chenille*, *Staatskleid*, *robe*. das männliche Kleid, (bey den alten Römern) *robe virile*. mit Purpurstreifen verbrämtes, *robe prétexte*. langes Kleid der Araber, *habe*, der Türken, *caftan*.

viel Kleider anhaben, *P. être vêtu en oignon*, comme un oignon. er trägt immer ein Kleid, *c'est un gouverneur de lions*. Kleider machen Leute, *la belle plume fait le bel oiseau*. die Kleider machen keinen zum Doctor, *l'habit ne fait pas le moine*. er geht in zerissenen Kleidern, *g. il porte les armes d'Orléans*. seine Kleider sind ihm zu enge, *il crève dans ses panneaux*. sein Kleid umwenden, *wenden lassen*, *donner un foufflet à son habit*.

Kleiden, *v. a.* habiller, *vêtir*. seine Diener neu kleiden, *habiller ses valets de neuf*. *f. An-* Kleiden, *sich kleiden*, *s'habiller*, *se vêtir*, *mettre les habits*. sich prächtig, s'habiller magnifiquement. sich in Seide, Wolle *ic.*, s'habiller de soie, de laine. einen Altar, eine Kanzel kleiden, *parer un autel, une chaire*. die Armen kleiden, *couvrir les pauvres*. sich zierlich kleiden, *puken*, *s'accommoder*. (scherz) *s'accoutter*. aufs zierlichste, *s'agencer de son mieux*. sich schön, sauber kleiden, *se mettre bien, proprement*. sich umkleiden, *changer d'habit, d'habillement*. wohl gekleidet, *bien mis, leste*. übel gekleidet, *mal mis*.

Kleiden, *v. n.* wohl ansehnlich, gut lassen, *seoir*. diese Farbe kleidet mich gut, *cette couleur me sied fort bien*. diese Parücke kleidet euch gut, *cette perruque vous coiffe bien*.

Kleiderbarchent, *f. m.* Barchent, in so fern er zu Kleidern gebraucht wird, *tutaine, basin*.

Kleiderbaum, *f. Platanus*.

Kleiderbesen, *f. m.* ein sauberer Besen, die Kleider damit abzukehren, *vergettes*.

Kleiderbürste, *f. f.* eine Bürste, die Kleider damit vom Staube zu reinigen, *épouilleries*, *vergettes des habits*; *brosse*. *it.* von Sammet, *taupe*.

Kleidergemach, *f. n.* der vornehmen Herren, *garderobe*; der Mönche, *vestiaire*; der Kapuziner, *misericorde*; der Kapuziner, *communauté de draps*; eines Hospitals, *pouillerie*.

Kleiderhandel, *f. m.* friperie; *métier de fripier*.

Kleiderhändler, *f. m.* fripier. *it.* *garderobier*.

Kleiderhaus, *f. n.* ein Haus, in so fern es zur Aufbewahrung der Kleider dient, *2 Rdn. 10, 22, garderobe*.

Kleiderhüter, *f. m.* *ro. 2 Chron. 34, 22*, der die Aufsicht über die Kleider hat, *garderobier*.

Kleiderkammer, *f. Kleidergemach*.

Kleidermacher, *f. Kleiderhändler*.

Kleidermarkt, *f. m.* friperie.

Kleidermode, *f. f.* mode en habits.

Kleidermotte, *f. f.* tigne, *gerce*. (*Phalena sartella* L.)

Kleidernatr, *f. m.* g. der zusiehl auf schöne Kleider, *qui donne dans l'étoffe*; *qui aime les beaux habits outre mesure*; *qui dépense beaucoup en habits*.

Kleiderordnung, *f. f.* eine obrigkeitliche Verordnung in Aufsehung der Kleider, *worin besonders der Kleidertracht Gebräuch gesetzet werden, règlement, constitution pour les habits*; *ordre contre le luxe, concernant le luxe des habits*. *f.* das Lust, *das ist wider alle Kleiderordnung, c'est contre toutes les règles*.

Kleiderpracht, *f. f.* superbes habits, *magnificence ou richesse, luxe des habits, excès en habits*. *g. braverie*.

Kleiderputz, *f. schmuck*, *f. m.* *parement, parure*. völliger Zierrath eines Kleides, *völlige Zubehör dazu, garniture d'habit*. afterhand kleiner Kleiderputz, *nipes*. sich damit versehen, *se niper*. den Kleiderputz abnehmen, *désajuster*.

Kleiderschrank, *f. m.* *garderobe, armoire, cabinet*.

Kleidertasche, *f. f.* poche, *soufflouse*.

Kleidertracht, *f. f.* *Art und Weise sich zu kleiden, mode, façon*. Kleidertrachtsehe, *loix somptuaires*.

Kleiderwärter, *f. m.* *dienet, vermahrer*, *f. m.* *valer, inspecteur de la garderobe*. Oberkleiderwärter, *le grand maître de garderobe, protovestiaire*. Kleidervermahrerin, *auffseherin*, (*in Monnenthäusern*) *robier*.

Kleidung, *f. f.* *vêtement, ro. habillement*; *der Mönche, vesture*. Gewand der Figuren in der Malerey, *draperie*. solche machen, *draper*. habiller les figures. Kleidung, *Beschläge eines Schießgewehrs, garniture*.

Klein, *f. kleine*.

Klein, *v. a. g. f. Straken*.

Klein, *adj.* nicht groß, nicht lang, *petit*. der kleine Finger, *le petit doigt*. ein kleines Kind, *un petit enfant*. ein kleiner Weg, *un petit chemin*. eine kleine Weile, *une petite heure*. eine kleine, kurze Stunde, *une petite heure*. ein kleiner Augenblick, *un petit moment*. das kleine Geschick, *la petite sonnerie*. ein kleiner Garten, *petit jardin*; *jardinier*. ein kleiner Knabe, *un petit garçon*. (im Scherz) *mion*. kleiner Mann, Mensch, *homme de petite taille*. kleine Person, *kleiner Mann*, *bout d'homme*, *g. bamboche*. Klein Verrath, *petite trahison*; *trahison*, *qui n'est pas crime de lèse-majesté*. ich habe eine kleine Bitte an euch, *j'ai une petite prière à vous faire*. kleine Sachen, *geringe Handel, petites affaires*. es ist eine kleine Sache, *c'est peu de chose*. c'est une bagatelle. die unendlich kleinen, *les infiniment petits*. unendlich kleine Größe, (*in der Mathematik*) *quantité différentielle*. Klein Geld, *monnaie*. ich habe kein Klein Geld bey mir, *je n'ai point de monnaie sur moi*.

Klein, *gering*, (*ro. und im Scherz*) *exigu*. eine kleine Summe, *une somme exiguë*.

Klein, *dünne*, *schmal*, *zart*, *it. flor*, *als Schrift*, *Schrot* *ic.*, *menu*. Klein Widder, *Widder*, *menu gibier*. an Vögeln, *volaille*, *petits pieds*. Klein Zeug, *kleine Wäsche*, *menu linge*. kleine Schrift, *caractère menu*.

Kleiner Schrot, *Dunst*, *dragée menu*. Kleines Vieh, *als Schafe*, *Ziegen*, *menu bétail*. kleine Ausgaben, *menus plaisirs*, *frais*.

Klein, *dünn*, *subtil*, *schlecht*, *gering*, *mince*. Klein, *fein*, *zart*, *fein gerieben*, *subtil*. Klein, *sparsam*, *modique*. Klein, *gering*, *leger*, *kleine Summe*, *une petite somme*. Klein und artig, *mignon*, *mignard*.

Klein, *kurz*, *court*, *brief*. von der Statue der Menschen, *baillet, courtaud*, *spöttisch*, *bamboche*. *it.* *ungefalt*, *ohne Ansehen*, *cabotage*.

bougrin. Klein, dick und unterseht, reaps, ramasse, ragot, homme rentasse.

Klein, niedrig Wasser, eaux basses. die Wasser werden klein, kleiner, les eaux baissent, zabaissent, deviennent basses, ravalent, se retirent. f. das Wasser (das Vermögen) ist klein bei ihm, es geht klein bei ihm her, les eaux sont basses chez lui; il vit pauvrement, les facultés sont fort modiques; l'argent est clair semé chez lui. kleine schwache Stimme, un filot de voix.

Klein, kleiner machen, apertifier, accourcir, écourter, amoindrir, diminuer, exécuter, rendre petit, rendre plus petit. w. amenuiser. Klein, adv. peu, petit, petitement, modiquement, menu. Klein fassen, stampfen, reiben, egruger; piler menu; pilonner; pulvériser. Klein schneiden, couper bien menu. Klein hacken, hacher en petits morceaux. Klein gebacht, fisch, Ragout, hochepot. das Kleiner machen, apertifier, raccourcir, écourter. Klein gehauenes Holz, du menu bois. häufig und klein regnen, pleuvoir dru et menu.

Klein, wenig, peu. ein Klein wenig, un petit brin. g. tanket, tantet, tantinet. ich verlange nur ein Klein wenig davon, je n'en veux qu'un petit brin. gebet mir nur ein Klein wenig zu trinken, donnez-moi une goutte à boire, si peu que rien. wartet ein wenig! patience, s'il vous plaît. jarfandlich, modiquement. futz und Klein haben, P. hacher menu comme chair à paré.

Klein, kleine, f. m. was Klein ist, jung, petit. das Kleine, le petit, les petites choses. wer das Kleine betrachtet, der kommt nicht zum Großen, en négligeant les petites choses, on n'arrive jamais aux grandes. das ist ein Kleines, was schlechtes, geringes, cela est peu de chose. f. Kleingelt, ein Kleines, peu de temps, un petit. über ein Kleines, il ne faut qu'un peu de temps. im Kleinen arbeiten, travailler en petit. nach dem verunglückten Manne habe ins Kleine bringen, réduire au petit pied. die Kleine, f. Kleinheit. g. sie hat ein Kleines gehabt, elle a fait un pet à vingt années, un papulo.

Kleinhäutig, adj. (vom Horn) qui a de petits épis.

Kleinarbeiter, f. Kleinschmid.

Kleingigig, adj. qui a les yeux petits, - des yeux de cochon, - de marcaissin. f. Kleingiger Bienglanz, galène à petits cubes. it. - à petites facettes.

Kleinkanter, f. m. ein Becker, welcher seine Waage nur in einer kleinen öffentlichen Bank feil haben darf, boulanger à échoppe.

Kleinbauer, f. m. ein Hinterfah oder Halbbauer, f. Halbbauer.

Kleinblättrig, adj. kleine Blätter habend, qui a de petites feuilles.

Kleindrachtscher, f. m. ein Drahtzieher, der den Draht, der nach die Diste einer Federspule hat, weiter bearbeitet, ébroudeur.

Kleine, f. f. die kleine Beschaffenheit einer Sache, petitesse, exilite.

Kleinen, v. a. (im Verbaue) klein schlagen, brüster, calser, piler, rompre.

Kleinente, f. m. (in der Landwirtschaft Oberfachens) f. Kleintochter.

Kleiner, adj. compar. plus petit; weniger, moindre; jünger, plus jeune, plus.

Kleiner, f. m. kleiner Knabe, petit garçon. Kleiner, komm her! vien ça, petit garçon! wer dieser Kleinen einen ärgert, celui qui seauale un de ces petits. der Kleine, jünger, mineur. Pipinus der Kleine, Pégyn le broder der Kleine, (bey Beckern) der Junker, der dritte Beckenschicht, le troisième aide.

Kleinerz, f. n. zerfeinertes Erz, mine concassée.

Kleinfärber, f. m. remanieur du petit teint.

Kleinfärber, petit teint.

Kleingigig, adj. petit, médiocre, foible, exigu, menu. adv. menuement, médiocrement, petitement. f. Gering, Geringfügig.

Kleingigigkeit, f. f. petitesse, exiguïté, peu de valeur, - de conséquence.

Kleingigig, adj. qui a les pieds petits.

Kleingedacht, f. Gedacht.

Kleingestrich, adj. w. borné.

Kleingläubig, adj. de petite foi, de peu de foi.

Kleingläubig, adj. de petite foi, de peu de foi.

Kleingläubigkeit, f. f. petitesse, peu de foi.

Kleingut, f. n. (in den Stückgießereien) eine oder mehrere Kanonen, welche am Boden über dem Zündloche nicht die gehörige Dichte haben und daher nicht vollständig sind, pièce d'artillerie dont le champ de lumière n'a pas l'épaisseur requise.

Kleinhäutig, adj. qui a le col petit.

Kleinhändler, f. m. der in Kleinen handelt, mercator, mercelot, petit mercier, marchand; détaillier, détailliste, regrattier.

Kleinhans, f. n. g. w. petit, homme de peu, du petit peuple.

Kleinheit, f. f. kleine Gestalt, it. Niedrigkeit, petitesse, ténacité; bassesse. f. Kleingheit.

Kleinhäutig, adj. (von Bäumen) wenn die Jährwüchse oder Stiele in dem Holze enge beistammen sind; das Gegenheil heißt grobhäutig, à cerne serré.

Kleingelt, f. f. Eigenschaft dessen, was klein ist, petitesse. geringe und nichtswürdige Sache, bagatelle, pointille, futilité. etwas schlechtes, geringes, rien, peu de chose, chose de rien. Lumpen, geringe Sache, minuties. Lumpen, Lumpen, nichtswürdige Sache, vétille. Kleingelt, Sache, so der Rede nicht werth, f. pointe d'arguille, pied de mouche, néhe, papillon. über eine Kleingelt zanken, faire querelle sur un pied de mouche, er vergast sich in alle Kleingelten, il se fait qu'une mouche pour l'annuler. ich habe keine Kleingelt dafür gegeben, je ne l'ai pas eu pour des néhes. sich mit Kleingelten beschäftigen, voler le papillon, courir après les papillons. die geringe Wichtigkeit einer Sache, le peu de valeur, de conséquence. vom Verdienst, le peu de mérite. Kleingelten, als Bänder, Strümpfe, Handschuhe, so zur Stiede der Kleidung gehören, petite oie. allerley Kleingelten zum Kopfschmuck des Frauenzimmers, pompon. die man sich bei Verpachungen ausbeding, menus fustages. allerhand artige, merliche Kleingelten, gentilles, joliveries. kleine Geschenke an Frauenzimmer, galanteries. es ist nur eine Kleingelt, ce n'est qu'une pure galanterie. allerhand Kleingelten unter einander, bécotilles. Kleingelten die von keinem Werthe sind, babioles; vieilles parraques; pois pils.

Kleingelten, (in der Maserey und Bildhauerey) détail. die Sache ist keine Kleingelt, l'objet n'est pas à mépriser. er gibt das alles für eine Kleingelt aus, il traite tout cela de bagatelle. sich bey Kleingelten aufhalten, vétiler. wir sind nicht hier, uns mit Kleingelten aufhalten, nous ne sommes pas ici pour enliser des perles.

Kleinkäfer, f. m. dermalte. (Dermestes L.)

Kleinkleber, f. m. (bey den Böttchern) derjenige, welcher das Holz mit weilen Kleber spaltet, refendeur.

Kleinknecht, f. m. sousvaler, petit valier.

Kleinkohle, f. Grubenkohle.

Kleinkant, adj. f. der seinen Kleinkant durch Worte zu erkennen giebt, abattu, découragé; aspect. Kleinkant werden, perdre courage. Kleinkant sein, s'aler doux; corriger son plaisir.

Kleinkant, adj. g. w. un peu petit; mince. von Gestalt, de petite taille. ein Kleinkantes Kind, un enfant délicat.

Kleinkant, f. m. ein süßer Herr, petit-maitre.

Kleinkant, f. f. petit-maitre.

Kleinkant, Kleinkantigkeit, f. f. pusillanimité. Benennung des Muths, découragement.

Mangel am Muth, manque de courage. Niederlegung desselben, abatement, abaissement (d'esprit, de courage). Heberhäufung von Ungemach, accablement. Furcht, crainte. Niedrigkeit, timidité. Zaghaftigkeit, lâcheté. Verzweiflung, désespoir.

Kleinkant, adj. pusillanime, découragé, abattu, accablé, qui manque de courage, timide, lâche, craintif, désespéré. Kleinkant machen, décourager, intimider, abatre, déconforter, appâtant qn, faire perdre courage.

Kleinkant, f. m. n'avoir plus de courage, avoir perdu le courage, être découragé. * werden, perdre courage, se décourager, se déconforter; tomber dans l'abattement d'esprit. P. être battu de l'oiseau, it. baisser l'oreille, avoir l'oreille pendante.

Kleinkant, adv. timidement, craintivement, d'un air abattu ou découragé.

Kleinkantigkeit, f. Kleinkant.

Kleinkant, f. m. arrière-petit fils.

Kleinkant, f. n. Geschmeide, Juwelen, joyaux, ein kostliches, un joyau de prix. Kostbarkeit, chole de prix, ornement précieux. Edelstein, pierre précieuse. Schmuck, Kostbarkeit, Galanterie, bijou. Weiberschmuck, Kleinkant, bagues et joyaux, pierreries. Preis bey den Kampfknechten, prix. das Kleinkant gewinnen, d'avoir gagné, remporter le prix. der das Kleinkant ausheilt, bey den Turnieren, juge du camp. Kleinkant, habemens, cimier. Kleinkant, les ornemens de l'Empire.

Kleinkant, (bey den Fleischbauern) die Stücke vom Jungeweide, welche zur Beilage gegeben werden, sonderlich beim Kalbs- und Schweißfleisch, tripes.

Kleinkant, a. das Zeichen, so den Pilgrimen an dem Orte, wohin sie wallfahren, angesetzt wird, marque ou preuve de pèlerinage. die Gesundheit ist ein kostbares Kleinkant, wofür man nicht genug Sorge tragen kan, la santé est un trésor que l'on ne sauroit assez ménager. Schließen ist eines der schönsten und kostbarsten Kleinkanten in der preussischen Krone, la Silesie est un des plus beaux et des plus riches fleurons de la couronne du Roi de Prusse. f. es ist ein rechtes Kleinkant, c'est une bague au doigt. P. ein guter Nachbar ist ein edles Kleinkant, qui a bon voisin, a bon matin.

Kleinkant, f. m. bijouterie.

Kleinkant, f. m. bijoutier.

Kleinkant, f. n. écriin, pelote de toilette.

Kleinkant, f. n. a. Waare, die man im Kleinen und Pfund- oder Pfennigweise verkauft, mercerie.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinkant, f. m. der allerhand kleines Werkzeug aus Eisen, Stahl, Kupfer u. d. g. verfertigt, quincailler. Schlosser, ferrurier. Edgeschmid, der allerley eiserne schneidende Werkzeuge macht, taillandier. Sperr, Gattler u. die den Titel Kleinkant, Kleinkant, Kleinkant, formier. deren Handwerk, leuwerke.

Kleinsilber, *f. n.* (bey den Goldschlägern) Blatt-silber, wovon das Buch 25 zweyollige Blätter enthält, argent en feuilles de 25. au livret.
Kleinspeißig, *adj.* (im Bergbaue) aus kleinen glänzenden Würfeln oder kleinen glänzenden Klättern bestehend, à petits cubes, à petites facettes.
Kleinspäthler, *f. m.* Kleinspäthlich, *adj.* bourgeois, marchand. *adv.* bourgeoisement, à la manière bourgeoise. das ist sehr kleinspäthlich, cela est du dernier bourgeois. es scheint, als ob heutiges Tages ein Ehemann sich lächerlich mache, wenn er seine Frau liebt, und als ob der zärtliche eheliche Umgang kleinspäthlich herauskäme, il semble qu'aujourd'hui un mari se fait une ridicule honte d'aimer sa femme, et que la tendresse conjugale soit une pratique bourgeois.
Kleinster, *Adj.* kleinste, *superlat.* le plus petit, le moindre. jüngster Bruder oder Schwester, cadet, cadette. mein kleinster Sohn; mon fils cadet. kleinster Grad, auf welchem eine Größe gebracht werden kann, minimum.
Kleinuhrmacher, *f. m.* ein Uhrmacher, der Taschenuhren macht, horloger en petit.
Kleinzackig, *adj.* das Kleinzackichte am Hirschgeweih, fraile.
Kleise, *f.* Glaschseide.
Kleister, *f. m.* von Mehl und Wasser, Stärke, colle de farine; der Schuster, pâte; der Buchbinder, colle d'amidon; der Kalfaterer, calfeutrage.
Kleistericht, *adj.* pâteux.
Kleistern, *v. a.* coller, pater. zusammenkleistern, conglutiner. mit Kleister bestreichen, (der Buchbinder) tremper de colle.
Kleisterbüchlein, *f. n.* Gärungsbüchlein im Leige und Kleister, anguille animalcule.
Kleisterriegel, *f. m.* der Buchbinder, jatte.
Kleis, *f.* Kleis.
Kleim, *f.* Klamm.
Klemme, *f. f.* presse, gêne, pincement. Drücken, Bedrückung, oppression. Angst, angoisse. in der Klemme sein, être à la gêne, en presse, trop pressé. *f.* voir les troupes trop pressées.
Klemme, *f. n.* zwischen Thür und Angel fassen, être la gautre, ou entre deux gautres; être ferré, pressé de deux côtés, - embourbé, être en embarras, - entre l'enclume et le marteau. nun ist er in der Klemme, on le tient. Geldklemme, Geldmangel, rareté, disette d'argent. Klemme der Korb- und Pergamentmacher, mordant; gland.
Klemmisen, *f. pl.* am Schraubstocke, mords, mâchoires d'étau.
Klemmen, *v. a.* drücken, presser, serrer. knicken, pincer. sich klemmen, se serrer. pincer les doigts (dans la feuille d'une porte). ich habe mir die Finger an der Thür geklemmt, la porte m'a pincé les doigts.
Klemmen, *f. n.* f. Klemmen.
Klemmig, *adj.* (bey Bergleuten) fest, hart, dur. klemmig Gestein, festes Gebirge, rocher.
Klemmschlur, *f. m.* (in den niederländischen Torfschlündern) ein kleiner Wassergraben, petit fossé.
Klemper, *f.* Klümper.
Klempern, *f.* Klümpern.
Klengken, *klengen*, *v. a.* w. ébourgeonner la vigne.
Klengker, *f. m.* effleur, ébourgeonneur.
Kleppel, *f.* Klöpfel.
Klepper, *f. m.* kleines Pferd, bider, schlechtes Pferd, criquet. (petit cheval de selle) spanischer, gené d'Espagne. doppelter Klepper, Pferd von mittelmäßiger Größe, double bider. ein Klepper, der härter, als gewöhnlich, bi-

det renforcé. Hocklepper, cheval de brandard. Klepper, ein Vogel, f. Hirschfink. Buschlepper, Klepper, bandoulier, brigand. g. Benkäufer, gelopin. Klepper, f. (Schimpfwort gegen magere oder auch lausche Mädchen) fille maigre, petite courcule.
Klepperlehen, *f. n.* hief de plein chevalier.
Klepperfattel, *f. m.* geschlossener, selle à piquer.
Klepperfalk, *f. m.* écurie aux chevaux de selle.
Kleppbusch, *f.* Hülst.
Klette, *f. f.* 1) eine Art kleiner Vogel, welche zu den Eichelhäkeln gehören, sich mit ihren Krallen an die Bäume hängen, und solcher Gestalt hinaufklettern, grimpeur. (Cervina L.) 2) der mit Schuppen bedeckte Reih und Saamenkapsel gewisser Gewächse, deren Schuppen an der Spitze hakenförmig gebogen sind, und sich daher leicht an die Kleider anhängen: die gemeine Klette, große Klette, glouteron, bardane. (Arctium L.) die kleine Klette, Spig-Klette, glaiteron, petit glouteron, petite bardane, grappilles. (Xanthium strumarium L.) Leberklette, agremoine. (Agrimonia eupatoria L.) sich wie eine Klette anhängen, s'attacher comme le glouteron. jemanden eine Klette anhängen, d. i. ihm etwas böses nachsagen, blämen.
Kletten, *v. a.* (bey den Tuchwebern) die Wolle zerfasern, und das Urreine auslesen und abschneiden, éplucher.
Klettenknopf, *f. m.* der Knopf einer Klette, bouton ou tête de glouteron.
Klettenkörbel, *f. m.* eine Art Körbel, dessen Saamen mit Vorien befestigt ist, cerfeuil sauvage. (Scandix Antirrhina L.) der grasblümmige Klettenkörbel, caucule. (Caucalis grandiflora L.)
Klettenkranz, *f. f.* (bey den Vogelfängern) eine lange Stange, an welcher die Kränzdela oder Kränzruten befestigt werden, perche aux gluaux.
Kletter, *f. m.* (bey den Tuchwebern) eine Person, welche die Wolle zerfasert und das Urreine ausliest und abschneidet, éplucheur. Kletterin, éplucheuse.
Klettereißen, *f. n.* grapin, grappin.
Kletterer, *f. m.* g. der gern Klettert, qui aime à grimper.
Kletterfuß, *f. m.* ein zum Klettern eingerichtetes Fuß, als die Speiche haben, welche mit zwey Klauen hinten und oben so vielen vornen versehen sind, pied grimpeur.
Kletterkase, *f. f.* Mensch, der gut klettern kann, qui grimpe avec facilité.
Klettern, *v. n.* steigen, monter; monter main avant. mühsam steigen, klettern, grimper, gravir; auf einen Baum, sur un arbre.
Kletternd, *adj.* steigend, auf den Hinterfüßen aufgerichtet, (von Thieren im Wappen) rampant.
Kletterstange, *f. f.* (in einigen Gegenden) ein blärisches Spiel, wo die jungen Leute um einen ausgelegten Preis eine aufgerichtete lange hohe Stange hinaufklettern, perche à gravir, à grimper.
Klettertrich, *adj.* voller Kletten, couvert de gloutérons. das sich gern anhängt, qui a la propriété, la qualité du glouteron.
Kleuder, *f. m.* ein in Dessen übliches Gewicht, nach welchem die Wolle gemogen wird, und welches soviel als ein Stein ist, indem es 21 Pfund enthält, poids de 21 livres.
Kley, *f. m.* g. Art Thon, leimichter Erde, argile, terre grasse.
Kleyader, *f. m.* ein aus Kley oder Kleyerde bestehender Kleber, terreiro gras.
Kleyballen, *f. m.* (in dem Schlenkbaue Niedersachsens) die unter dem Boden über dem er-

sten Grundbalken gelegte Balken, zwischen welchen gute Kleyerde eingestampft wird, racinal.
Kleye, *f. f.* u. Kleyen, *f. pl.* die klein gemahlten und vermittelst des Beutels von dem Mehle abgeordneten Bögen des Getreides, son. un gebentelte, son gras. reine, son sec, son maigre, son bran, gros son. Weizenkleyen, recoupe. größte Kleyen, bran de son. zweite Sorte von Kleyen, surfas. Grieskleyen, feine Kleyen, (in Glandern) recran, romoulage. (zu Paris) fleurage, remontage. die Kleyen ausbeuteln, bluter la farine, pour en séparer le son. mit Kleyen die Helle abreiben, (bey Hürbern) embrener les peaux.
Kleyen, *v. a.* g. fragen, grater, grafigner, égratigner. f. schlecht schreiben, barbouiller. u. langsam, schläfrig arbeiten, bey einer Sache zu Werke gehen, lambiner, vielern, lanterner. Kleyen, (in den Marschländern) die Gräben auswerfen, renmer la terre.
Kleyenbier, *f. n.* ein aus bloßer Kleyen zubereitetes Bier, petite bière.
Kleyenbrot, *f. n.* ein aus Kleyen gebackenes Brot, pain de son, de grain. wer sich unter die Kleyen menot, den freffen die Schwäne, P. la trop grande familiarité engendre le mépris.
Kleyenbüsche, *f. f.* Schwingnapf der Nadelmacher, plat à vanner.
Kleyenmehl, *f. n.* farine de rame; petites farines, recoupes. das schwarzeste, so noch einmal aufgeschüttet und gemahlen wird, recoupertes.
Kleyenstein, *f. m.* schieferiger Topfstein, ollaire feuilletée, pierre oliaire noire, talc noir.
Kleyenwasser, *f. n.* zum Säuen für die Pferde, eau blanche. gestrenes Kleyenwasser, (bey Hürbern) liqueur.
Kleyenweizen, *f. m.* dickhäufiger Weizen, bled bouffé, bleds sonneux.
Kleyerde, *f. f.* eine zähe und fetter Materie, der gleichen die Mergelerde, Thonerde, und dergl. sind, terre grasse, limon.
Kleyig, *adj.* 1) eine fetze zähe Erde enthaltend, argilleux, gras. 2) Kleye enthaltend, sonneux.
Kleyland, *f. n.* ein Stück Feldes, welches aus Kley oder zäher fetter Erde besteht, terroir gras.

Kli

Klicken, *v. a.* g. einen zähen Körper in kleinen Stücken werfen oder einwerfen, claquer, u. f. Klicken.
Kliebeisen, *f. n.* (bey den Hüttern) ein breites dickes Messer, das Holz zu ihren Arbeiten damit zu klieben, fendoir.
Kliebekleppel, *f. m.* Kliebekleppel, (bey den Klobenbrennern) langes Stück Holz, welches an das Quendel oder den Mittelbaum eines Klobenweilers angelegt, und desmitlest dessen, in dem man es immer weiter fortrückt, das Blindloch formirt wird, l'axe du fourneau.
Klieben, *v. n.* Spalte bekommen, se fendre, se fendiller. *v. a.* spalten, fendre.
Kliebig, *adj.* das sich leicht spalten läßt, qui se fend, facile à fendre. kliebiges Holz, bois de refend.
Klient, *f.* Klient.
Klima, *f. n.* (in der Geographie) ein Theil der Erdoberfläche, welches zwischen zwey mit dem Äquator parallel gehenden Circeln liegt, besonders in Hinsicht der Witterung, climat, f. ciel.
Klimakterisch, *adj.* Jahr, année climactérique. f. Stufenjahr.
Klimmen, *v. a.* (imperf. ich klimmte und ich klimm; part. geklimmen.) f. Klettern. Klima

Klumpen, v. n. ein etwas feinen Schall von sich geben, sonner, tinter, résonner, ii. cliquer. f. Klumpen, Klumpen. von Wasser, so an einander stoßen, faire un cliquetis. von Schläffeln, brimbalier. die Schläffel klumpen ihm an der Seite, les clefs lui brimbalent au côté. das Klumpen, Geflumpen, cliquetis, tintement.

Klingbar, adj. sonore, résonnant, rétentissant.

Klingbolzen, f. m. (auf Schiffen) cheville à rivet.

Klinge, f. f. eines Degens, Messers ic. lame. f. Degen, épée, acier, fer. a. Messer, oder Scheeren Klinge, alouette. eine hohle Klinge, une lame évidée. wohlgehärtete, lame de bonne trempe. Futter Klinge, an der Häcker Klingelade, faucille à hacher de la paille. Hauf Klinge, lame, épée à deux tranchans. Messer, oder Waffling, lame de fleur. Rücken Klinge, courtois. Grob Klinge, estoic, échocade. Essen Klinge der Schinde, risonnier. Schlacht Klinge der Gärber, lanette, paillon. Klinge eines Dohls, meche. zahnreiche Klinge der Zuchschere, das Aufschneiffen, la rebrousse. Damascener Klinge, lame d'acier de Damas. das Stuch der Klinge, so ins Heft geht, soie. die Klinge, oder Blätter einer Zuchschere, planches. eine Klinge in ein Degenheft stoßen, oder wie der Schwertfeger sagt, einen Degen zusammenstoßen, monter une épée. eine andere Klinge einstecken, mettre une autre lame à la garde d'une épée. f. die Klinge binden, niederhangeln, engager, forcer l'épée de son ennemi. die Klinge ausnehmen, parer le coup de --. die Klinge dämpfen, einem ein Paar mal auf die Klinge schlagen, tenter, terrer la meure. seine Klinge von des Gegners stürzenden Klinge entledigen, dégauger son épée. dem Gegenpart an der Klinge liegen, chercher le fer de son ennemi. an der Klinge hinstreichen und zugleich zustoßen, faire un coulement. die Stärke, Schwäche der Klinge, le fort, le faible de l'épée. über die Klinge springen lassen, faire passer au fil de l'épée, faire mourir par le tranchant de l'épée. alles ic., faire main basse sur l'ennemi; taitler en pièces. -- nützen, avoir la tête tranchée. einen vor die Klinge fordern, appeller qn en duel. seine Sache vor der Klinge ausmachen, vider, démettre son affaire à la pointe de l'épée, oder l'épée à la main. bey der Klinge bleiben, ne se pas écarter de son fûet. nicht dabey bleiben, sortir de son fûet; divaguer, gauchir.

Klinge, w. eines Thal zwischen Felsen und Bergen, vallou.

Klingelisen, f. n. der dampfischen Priester, fâtre.

Klingel, f. f. Schelle, Glöcklein, clochette, sonnette.

Klingelbeutel, f. m. ein Beutel mit einem langen Stiele und einer Schelle, dessen man sich in den Kirchen bedient, freiwillige Gaben darin zu sammeln, sachet de l'église. ii. la bourse des pauvres. a. aumônier. falsches Geld in den Klingelbeutel werfen, faire gerbe (barbe) de foarre à Dieu.

Klingeldraht, f. m. der Draht, woran eine Klingel gezogen wird, fil de fer aux sonnettes.

Klingelmann, s. vater, Klingelbeutelträger.

Klingler, f. m. ancien de l'église qui porte, présente le sachet; quêteur, aumônier. Klingelstrau, in Hospitälern, quêteuse.

Klingelmöhre, f. Zuckerwurzel.

Klingeln, v. n. mit einem Glöcklein, sonner la clochette. la sonnette; tinter; tirer la sonnette. v. a. mit Klingeln herben rufen, appeller en sonnant, sonner pour faire venir, pour appeller qn. seine Leute klingeln, sonner les gens.

Klingelsack, f. Klingelbeutel.

Klingelwerk, f. n. Geflingel, tintement.

Klingelzug, f. m. gekammte Drahtfängen zu einer Klingel, tirans de sonnette.

Klingen, v. n. (imp. ich klang; perf. ich habe geklungen.) einen Klang, Schall von sich geben, sonner, rendre un son. schallen, widerhallen, résonner, rétenir. f. saulen, von Ohren, tinter, w. corner. als Geld, sonner. mit den Gläsern klingen, faire tinter les verres. wohl klingen, von Versen, couler. Verse, die wohl klingen, gut fließen, vers qui coulent agréablement. ein Hummeln klingt nicht so helle, als ein Flügel, une fourdeline est plus sourde qu'un épouvantail. in dieser Kirche klingen die Stimmen und Instrumente sehr schön, nimmt sich die Musik gut aus, cette église est bien sonore. gut, übel klingen, sonner bien, mal; faire un bon, un mauvais effet; être agréable, désagréable, être louable. gut zusammen klingen, accorder, être d'accord. nicht zusammen klingen, discorder. wohl wozu klingen, accompagner bien. hart, rauw klingen, das einem die Ohren davon weh thun, jurer. Saite, Accord, Ton, der nicht rein klingt, corde fausse, faux accord, faux-ton. die Glocken klingen, les cloches sonnent. die Trompeten klingen, les trompettes sonnent. die Ohren klingen, les oreilles tinter. -- mit, j'ai le tintouin. die Thaler klingen, les écus sonnent. etwas klingen lassen, faire sonner une chose. es klingt wie ein hohler, zerbrochener Topf, cette chose sonne comme un pot cassé. eine volle Tonne klingt nicht, P. l'homme sage parle peu et ne se vante de rien. die Ohren müssen ihm recht geklungen haben, weil man viel von ihm in der Gesellschaft gesprochen, les oreilles doivent lui avoir bien corné.

Klingen, f. n. Klang, son, rétentissement. das Klingen einer Glocke, le tintement d'une cloche. das Klingen der Ohren, tintouin, tintement des oreilles. das Klingen der Glocken im Glockenspiele, ii. der Gläser im Zusammenstoßen, carillon, tintin.

Klingend, adj. sonnant, résonnant, rétentissant, sonore. mit klingendem Spiel, tambour battant. heulende Menschenstimme, umbre, liebtlich klingend, mélodieux.

Klingendmöhre, f. Zuckerwurzel.

Klingenniete, f. f. am Heft des Schermessers, rivet.

Klingenschmid, f. m. lamier, fevre.

Klingenspiße, f. f. pointe de l'épée.

Klingenstahl, f. m. Stahl zu Klingen, acier à en faire des lames d'épée.

Klinger, f. Klinker.

Klinggedicht, f. n. Sonnet, sonnet. Klingspiel, le jeu, le son des instrumens. Klingspiele, musikalische Instrumente, instrumens de musique. bläende, instrumens à vent.

Klingspiel von vier Saiten, tétrachorde.

Klinkant, f. Drauschholz.

Klinke, f. f. einfallender Thürriegel, loquet, ponceur, (d'une porte.) die Klinke zu- auf- machen, fermer, ouvrir le loquet. Klinke, die mit einer Gattung vom Schlüssel aufgemacht wird, loquet à la cordelière. Klinke mit der Wippe, loquet à visière; cadole, butor, buttor.

Klinker, f. m. an den Weiberbäumen, loqueteau. Klinke an den Rahmen, dechle, dechleq.

Drucker an der Thürklinke, clenche, poudier, coquille de loquet. Klinke, a. statt Schlagbaum, bacule, barrière. Klinke, w. ein winklicher Schnitt oder Riß, échancrure.

Klinkenschast, f. m. batant de loquet.

Klinkenschloß, f. n. Schloß mit einer Klinke, serrure à loquet.

Klinker, f. m. Art Schiefer- oder Kalkstein, clinquant, clinquant. ii. Art Backstein zu Ofen, briques à four.

Klinkerkost, f. f. weiche, leichte, geringe Speise, f. Klinkerkost.

Klinkern, v. n. g. f. Klingen.

Klinkert, f. m. Art platter nordischer Schiffe, clincart, cabarre.

Klinkfisch, adj. klar, hell, lauter, clair.

Klinkop, f. Epheu.

Klinse, f. f. w. Röhre, Spalte, gercure, fenê, crévasse, ouverture.

Klingerklein, adv. g. minziglein, très peu, un petit peu, tantin, tantinet, tantet.

Klio, f. Clio.

Klipp, f. m. ein kleiner Klapp, welcher diesen Schall hervorbringt, clic. f. eine Sache von geringen Werth, bagatelle. das ist nicht einen Klipp werth, cela ne vaut pas un zelt. ich gebe nicht einen Klipp darauf, je ne m'en soucie non plus que de rien.

Klippchen, f. n. der Laut, welcher entsteht, wenn der mittlere Finger von dem Daumen in die Hand geschneidet wird, claquement des doigts, Nasenflüßer, croquignole, chiquenaude. er hat ein Klippchen davon getragen, il a eu une bonne chiquenaude.

Klippe, f. f. g. eine drey oder viereckige Münze, welche zuweilen aus Roth geschlagen werden, Klipping, monnaie obdionale.

Klippe, f. f. ein jäher, Schroffer Felsen, besonders wenn sein Gipfel in mehrere Spitzen getheilt und gleichsam gespalten ist, roc, roche, rocher. an einer Klippe scheitern, échouer, se briser contre un roc. hohe, jähe, des rochers élevés, escarpés. Stein Klippe im Meer, e. écueil. Sandbank, banc de sable. blinde Klippe, Brundung, brian. Gestade voll blinder Klippen, une côte sale de bancs, de batures. steile Klippe am Ufer, côte en écorce.

Klippe vor einem Hafen, barre. kleine gefährliche Klippen bey Messina, Scylla. zwischen Tunis und Tripolis, lèches de Barbarie. verborgene bey den azorischen Inseln, vigie. Gegend, wo viele Klippen sind, endroit épineux.

Stein Klippe, Kette von Sandbänken in Amerika, recits, recits. von einer Klippe sich entfernen, donner rum (rumb) à une roche.

Klippel, g. f. Klöppel, Klüppel. Klippelsche, tout en un ras, en une troupe, ensemble, par bandes.

Klippenbock, f. m. w. der Steinbock, bouc-eltain, bouquein, bouc sauvage. (Capra ibex L.)

Klipper, f. m. Klämpner, ferblantier.

Klipperachtig, g. f. Klebrig.

Klippern, f. Klumpen.

Klipperstecken, f. Klapperstecken.

Klipperwaare, f. f. kleine Blichwaare, clin-quaile, clinquallerie.

Klippfisch, f. m. 1) der am Rücken aufgerissene und auf Klippen oder Felsen gedörrte Klabau, welcher unter dem Namen des Strockfisches auch bekannt ist, morue salée. 2) eine Art Fische mit hirschartigen biegsamen und dicke bey einander stehenden Zähnen, bandouillière, écharpe. (Chorodon L.) 3) der See- oder Meer- molf, loup marin. (Anarhichas lupus L.)

Klipphorn, f. Klippfisch.

Klippich, klippig, adj. mit Klippen versehen, plein de rochers, - de roches, - d'écueils, épineux.

Klipping, f. Klippe.

Klippanne, f. f. g. eine hölzerne Kanne mit einem Deckel, cruche de bois à couvercle.

Klippfieber, f. m. Art einschaltiger Corchfien, welche sich an den Felsen in der See aufstalten, lépas, patelle, écaille de rochers, aril.

DDd dd 2

reit de bouc. (in Provence) arapade, berdin, berlin, (in der Normandie) berni, (in Poitou) jambie. (Farella L.)

Klippram, *f. m.* ein Ram oder Handel mit kleppenden Kleinigkeiten, dergleichen hölzernen Spielgeräth u. s. f. ist, mercerie.

Klippramer, *f. m.* g. ein Krämer, welcher mit kleppenden Kleinigkeiten handelt, mercier, mercader, mercelot, mercero.

Klipprug, *f. m.* Klippfente.

Klippschenke, *f. f.* g. eine schlechte Schenke, petit cabaret, taverne. *f. m.* der Wirth in einer solchen Schenke, tavernier, cabaretier.

Klippschnecke, *f. f.* die große Porzellan- oder Porzellschnecke, welche auf weißem Grunde mit schwarzen Tropfen versehen ist, peau de tigre, porcelaine tigrée. (Cypria Tigris.)

Klippschuld, *f. f.* eine kleine Schuld, dette crieuse.

Klippschule, *f. f.* g. eine Schule, worin die Kinder im Buchstaben und Lesen unterrichtet werden, petite école, école de permission. Klipp-schulmeister, permissioinaire.

Klippschneider, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

Klippschnecke, *f. f.* Klippseckten.

zu fangen, breuler, perche d'oiseleur, it. pi-pée, gluu. Thürangel, Zapfen, gache d'une porte, un gond, un pivot. Kloben an einem Hebe- oder Windzeuge, artemon; car-casse, caisse de poulie, chape; worin eine Aufzugsrolle läuft, main de poulie. Eisen, so das Rad eines Klobens hält, écharpe de poulie, Holz, Glasche, worin die Schrauben eines Klobens befestigt sind, mouthe. Holz, worin die Kloben am Mastbaum gehen, palan. Kloben, Glasche mit 2, 3, 4, 5 vielen Rosten, dis-pastre, trispaste, tétraspaste, pentaspaste, polys-paste. Kloben ohne Rad, auf Schiffen, mo-que. Platter, an den großen Segelstangen, galoché. Kloben, worin der Wagbalken henge, balancier; worin das Wagzünglein geht, bray-ette. Kloben, étau à main. Spitziger, zu Eisen, étau à goupilles. Schraubkloben, mordache, mordant. Kloben, mordache à chanfrein. mit Kloben in die Höhe winden, pouliser. Kloben, (auf Bergwerken) Art Zange, die Probierscheiben, glühenden Kloben zu wegziehen, tenailles. Kloben in einer Uhr, coq. adu. im Kloben, justement. er hat es im Kloben getroffen, il l'a rencontré tout juste.

ein Kloben flach, trente poignées de lin. ein Kloben Holz, g. buche, éclat, quartier de bois.

Kloben, flöben, *v. a.* Holz spalten, fendre du bois.

Klobenarbeit, *f. f.* (bei den Werkleuten) diejenige Arbeit, welche vermittelst des Klobens verrichtet wird, d. i. das Aufziehen der Baumaterialien vermittelst eines Klobens, l'action de tirer ou d'élever avec la poulie.

Klobendischel, *f. f.* eine gespaltene Dischel mit zwei Armen zu einem Pferde, limon.

Klobenglied, *f. n.* ein eisernes Glied, welches man in die Ketten festsich einhängen laßt, chaînon à attacher la chaîne rompue.

Klobenholz, *f. n.* (im Forstwesen) dasjenige Brennholz, welches in Kloben, d. i. großen Scheitern aufgelegt und verkauft wird, bois de quartier.

Klobenhütte, *f. f.* eine Hütte, wo die Vögel mit Kloben gefangen werden, die Meisenhütte, cabane d'oiseleur.

Klobenmacher, *f. m.* faiseur de poulies.

Klobenreif, *f. m.* Meisenkloben der Vögel, ein beweglicher Haken an einem starken Holze, die Reife damit anzuziehen, maitoire.

Klobenring, *f. m.* Klobenglied.

Klobensäge, *f. f.* große Säge bei den Holzarbeitern, welche in einem dreieckigen Gezeile befestigt ist, Holz damit in dünne Bretter zu schneiden, scie à retendre.

Klobenseil, *f. n.* dasjenige Seil, mit welchem eine Last vermittelst des Klobens in die Höhe gezogen wird, étrepe.

Kloben, *f. m.* 1) Holzhacker, fendeur de bois.

2) Drecksüßer der Vögel, fendoir.

Kloben, *f. f.* Kloben.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname, Clodion.

Kloben, ein Mannsname

Kloß, *f. m.* zuweilen *n.* (*pl.* Klöße, *w.* Klöser) Stöck, Block von einem abgehauenen Baume, Brettkloß, tronc, tronc d'arbre, abgehaue-
ner, entblößter, tronc abattu. *ii.* zu unter-
schiedlichem Gebrauch, billos. bei den Draht-
ziehern, ein Werkstück, worauf der Draht durch
das Ziehisen gezogen wird, buche. dicker Kloß
vom abgehauenen Baume, *ii.* am Feuer, son-
che. runder Kloß, worauf die Kupferstecher
ihre Arbeit setzen, bloc. worauf ein Ambos
oder der Münzstempel liegt, sepeau. unter den
Hebebaum, font hypomochlion genannt, or-
gueil. gemessenes Klößchen der Zimmerleute,
tasseau. Stückholz an die Dachstuhlhälften,
chantignole. Kloß mit vielen Armen, womit
man die hölzernen Teile unter den Schiffskiel
stößt, wenn das Schiff ins Wasser gelassen wer-
den soll, belin, bin. Klöße, (auf Schiffen)
worauf ein Steinmüchel liegt, tap de pierre.
Kloß, (auf Bergwerken) grosser Kumpel, womit
die starken Hände zerlegt werden, malle. Kloß
oder Klü, woran noch die Stummel der abgehaue-
nen Zweige, (im Wappen) ecot. Brillenkloß zum
Schleifen optischer Gläser, molette. Hackkloß
der Fleischer, tranchoir; der Hütcher, tranche-
r. unempfindlicher Mensch, Kloß, tronc, farue.
plumper Mensch, ungeschickt, lourdaud, buche.
grober, impoli, grossier. dummer unbelebter
Mensch, tronc inanimé. Klösgen, gros
yeux; wilde, fahrichte, yeux hagards. Klös-
müch, religieux qui porte des socques ou des
sandales de bois. Klöschuh, hölzerner Schuh,
der Bauern, sabot, der Mönche, socque.
P. auf einen groben Kloß gehört ein großer
Keil, bien arqué, bien défendu, s'il me
donne des pois, je lui rendrai des fèves; à
villain, vilain et demi, à rude aie, rude aier.
f. Keil. er sieht da wie ein Kloß, il est planté
comme une quille; c'est une vraie foche,
statue. aus einem Klöße läßt sich kein Gelehr-
ter (schneiden), d'un brunier, d'une bûle on ne
saurait faire un écrivain.

Kloßbahn, *f. f.* courte-boule. auf derselben
spielen, jouer à la courte-boule.
Klogen, *glogen*, *v. a. g.* mit den Augen, faire
de grands yeux, des yeux hagards, regarder
avec de grands yeux.
Klogerbsen, *f. f.* große runde Erbsen, welche
gleichsam kleine Augen vorstellen, pois de la
grande espèce.
Kloßholz, *f. n.* bois de compte, de moule.
w. plot de bois.
Klogig, *adj. g.* qui fait de grands yeux. *ii.* gros,
grossier. *ii. f.* Klogig.
Klogmühle, *f. Klöße.*
Klogpumpe, *f. f.* Werkzeug, welches eine be-
wegliche und mit einem Klöße versehene Hand-
habe hat, pompe à billos.

Klu

Klub, *f. f.* Klump, eine Ränge, womit der Boh-
rer, wenn er im Loch zerbricht, kan gerast und
herausgezogen werden, pincettes. *f.* Kluppe.
Klube, *w. f.* Kluppe.
Klubig, *f.* Klübig, Klüftig.
Klücken, *klücken*, *klücken*, *v. n.* sangloter,
hoqueter. *f.* Klucken.
Klücken, *v. n.* g. liebeln, schon thun; zusam-
men klücken, se caresser, se baiser. *ii.* kul-
tern; es klütert ihm im Leibe, le ventre lui
grouille. das Klücken, borborisme.
Kluse, *Kluffe*, auch *Kluse*, *Kuffe*, *f. f. w.* (in
Oberdeutschland) eine Stednadel, épingle.
Klussenmacher, *f.* Kades. Klussenküssen, Na-
delküssen, pelote.

Kluft, *f. f.* (*pl.* Klüfte) Höhle in Felsen oder in
der Erde, grotte. Höhle, caveine. uncerir-
dische, crypte. Grube, creux. Höhlung, ca-
vité, ancre. Öffnung, ouverture. (de la
terre.) Riß, Spalte, fente, crevasse. im
Bergbau, Spalt in den Felsen und Bergen,
welche durch gewaltsame Veränderung in dem-
selben sind hergebracht worden, fente. Ab-
grund, abime, goufre. *ii.* jäher und tiefer
Ort, précipice. sich in Klüften verbergen, se
cacher dans les cavernes, dans les creux des
montagnes; se jeter dans un précipice, abime.
Klüfte, *Kloben*, Schritte vom Holz, buches.
Klüft, (oben Naalschmiden, Notzgießern,
Gold- und Silberarbeitern, *ii.* in Naalschmi-
den noch sehr gebräuchlich) Zange, Zengänge,
tenailles, pincettes, étauques.
Kluftdamm, *f. m.* bei Grabung der Canäle,
ein Querdamm, welchen man alle so oder 100
Schritte setzen läßt, damit nicht das Quell-
wasser den ganzen Canal überschwemmet, tra-
verses de canal d'espace en espace.
Kluftholz, *f. n.* in Schritte geschlagenes Holz,
d. bois mis en buches.

Klüftig, *adj.* fendu, qui a des fentes. Klüftige
Felsen, roches fendues. Klüftiges Gestein,
Holz *ic.*, bois aisé, bon à fendre, qui se fend
aisément.

Klüftig, *adv. f.* klüftig sprechen, grob, plump,
unbescheiden sprechen, parler grossièrement,
comme un Allobroge.
Klug, *er, e, es, adj.* verständig, sage, pruden-
te. vernünftig, sensé, de bon sens, qui
a du bon sens. geschick, judicieux; sinnreich,
spirituel. vorsichtig, avisé. behutsam, cir-
conspect, prévoyant. bedächtig, considéré.
wichtig, ingénieux, subtil. weislich, polia-
que. erleuchtet am Verstande, waise, éclairé,
savant. sichtig, tempéré. bescheiden im Red-
den, discret. schlaun, verschnüht, klug, durch-
trieben, fin, rusé, déniaisé, raffiné. scharf-
sinnig, sehr klug, clair-voyant. geschickt,
adroit, habile. ein kluger Rath, un sage
conseil. kluge, sinnreiche Rede, un bon mot.
ein kluger Anschlag, ein Reich, fund, un tour
adroit, un coup de tête, un trait de pruden-
ce, d'esprit. eine kluge Antwort, une répa-
rie spirituelle. ein kluger Mann, un sage, le
sage. ein anderer Cato, Caton. kluger, ver-
ständiger Mann, der eine geistige und vernünf-
tige Beurtheilung hat, un homme sensé, d'esprit,
de bon sens, qui a du goût, du discernement,
de bon goût, prévoyant. kluger Kopf, esprit
éveillé, bonne tête; droiture d'esprit; einen
klugen Kopf haben, avoir le sens droit. die
kluge Frau, femme sage, g. forcère, magi-
cienne, devineresse. der kluge Mann, devin,
sorcier, magicien. zum klugen Mann gehen,
aller consulter le devin. die klugen der Welt,
les sages du monde, du siècle. die klügsten
(Leute), les plus sensés. ein kluger thut alles
mit Bedacht, P. un homme prudent ne pré-
cipite rien.

Klug machen, rendre sage, prudent, cir-
conspect. fin. (drohend) apprendre à vivre.
g. asagrir. durch listigen Betrug, affiner, dé-
niaiser. klüger, wiskiger, manierlicher machen,
dépayser, dérouiller qn; rendre qn plus sage.
f. éraier qn; subtiliser qn. mit Schaden klug
gemacht, leurré. es ist schwer, einen Narren
klug zu machen, d'un brunier on ne saurait
faire un écrivain.

Klug werden, devenir sage. durch listigen
Betrug, se déniaiser. mit Schaden, appren-
dre à ses dépens. klüger werden, devenir
plus sage. manierlicher, se dérouiller, se
rafiner, se subtiliser.

Klug sein, être sage; avoir du goût, du
discernement. **S. klug**, verschnüht sein, aus-
geleitet haben, en savoir bien long. wenn ihr
klug seid, so bleibet davon, verinniget euch da-
mit nicht, ne vous en mêlez pas, si vous êtes
sage. klüger sein, être plus sage; voir plus
que, en savoir plus que. *ii.* ich bin nun eben
so klug, bin nicht klüger, als vordem, j'en fais
autant qu'auparavant, je n'en fais pas plus
avancé, plus savant, je n'en fais pas plus
qu'auparavant. **S.** je n'en fais pas plus gras,
je n'en ai pas la jambe mieux faite. er ist mir
allzuklug, il est plus fin que moi. nicht klug
sein, avoir perdu le sens, n'être pas dans son
bon sens. ich müßte nicht klug sein, wenn
ich so etwas thaté, il faudroit que j'eusse per-
du le sens, pour faire une semblable action.
nicht gar zu klug sein, être léger du cerveau,
avoir un grain de folie, avoir le cerveau lé-
ger, la tête facile, légère; avoir l'esprit mala-
de; avoir des chambres vides, des chambres
à louer dans la tête. er ist nicht recht klug,
il a pris de son vin; il a un grain de folie;
c'est un plaisant Céléstin.

Klug, klüglich, *adv.* sagement, prudemment,
sagement, judicieusement, ingénieusement,
spirituellement, politiquement, sagement,
considérément, bien, discrètement, finement,
habilement, adroitement, avec sagesse, pruden-
ce, d'une manière sage, prudente.

Klugdünkel, *f. m.* préomption, suffisance.
Kluger, *f. und adj. g.* klugling, raffineur, rai-
sonneur, pointilleux; critique, épilogueur,
gloseur, qui subtilise, mirmidon, maître al-
boron, qui fait l'entendu, le suffisant; so-
phiste.

Klugerley, Klügeung, *f. f.* Klügeln, *f. n. w.*
Kist, Arglist, subtilité, finesse, ruse, adresse,
artifice, raffinement. Tadelung, critique.
Nachsuchung, recherche, épluchement, cu-
rieuse recherche. man sucht mit eitlen Klü-
geln alle Gründe auf, ihr das Wort zu reden,
on cherche avec subtilité toutes les raisons qui
la favorisent.

Klügeln, *v. n.* subtiliser, raffiner, critiquer,
épilogueur, éplucher, rechercher trop subtile-
ment, trop curieusement. er klügelt über al-
les, il raffine sur tout, en toutes choses; il
critique tout le monde. vernünfteln, rai-
sonner, philosopher. ausgrübeln, *ii.* unnützen,
geringen und nichtswürdigen Streit anfangen,
pointiller.

Klugheit, *f. f.* sagesse, sagacité, prudence, *ii.*
sapience, bon sens, esprit, circonspection,
précaution, prévoyance, politique, discrétion,
finesse, clair-voyance, habileté, adresse. *w.*
denialement; politque, meist in Staatsachen.
die Klugheit im Verbalten, Klugheit zu leben,
morale, savoir-vivre, conduite, politesse. die
wahre Klugheit besteht in der Kunst, sich glück-
lich zu machen, la vraie sagesse est l'art de se
rendre heureux. die Klugheit der Welt, la
prudence du monde; prudence mondaine, -
de la chair. Klugheit, Verstand besitzen, avoir
de l'esprit. Klugheit lernen, apprendre à être
sage. Arglist ist keine Klugheit, P. fourbe
n'est pas sagesse; la ruse n'est point une pruden-
ce.

Klüglich, *f. Klug.*

Klugling, *f. Klügel.*

Kluginnig, *adj. w. f.* Klug, Scharfsinnig.

Klump, *f. m.* (*pl.* Klümpe, Klümper) *g.* eine
unförmliche Masse weicher oder dicker süßer Kör-
per, als Kloss von Mehl, in so fern solcher eine
Speise ist, vitelot; pelote de pâte. Erdkloss,
morte. glöbe, von Roth oder Schnee an den
Schuhen oder unter den Abkössen, bootes. Strick
groue.

geronnenes Blut oder Milch, grumeau, caillot de sang, de lait. voll Klumpen, grumeleux.

Klumpchen, *f. n.* ein kleiner Klumpen, petite masse, petit morceau, petit peloton, molécule. von Gold, *it.* von Salz, grain. von Schnee, so fällt, flocon.

Klumpen, *f. m.* 1) eine zusammenhängende mit einander verbundene unformliche Masse von beträchtlicher Größe, masse, bloc, gros morceau. ein großer Klumpen, une lourde masse. ein Klumpen Thon, Gold, une masse de terre, d'or. gegossener Klumpen Gold, Silber, Li-got. Klumpen zusammengeflochten Kupfers, Messings, pousse. Klump Haare, coupe, touppillon. 2) ein unformlicher Haufen mehrerer ohne Ordnung vermischter Dinge, monceau, amas, tas, rapon. alles in einen Klumpen werfen, mettre tout en un monceau, - tas. in einen Klumpen bringen, mettre en masse, entasser, porter en un monceau, assembler, amasser, accumuler. in einen Klumpen zusammenrücken, mettre en un bouchon, bouchonner. zusammen in einen Klump genommen, en globe.

Klumpen, *v. n.* in Klumpen zerfallen, se briser en morceaux, s'émier, s'émietter. *it.* von Milch, Blut, se grumeler, se coaguler, se cailler.

Klumpig, *adj.* Klumpen enthaltend, aus Klumpen bestehend, grumeleux, globuleux. Klumpig Milch, du lait grumeleux, - caillé.

Klumpisch, *f.* Mondfisch.

Klumpfuß, *f. m.* ein dicker unformlicher Fuß, pied-bot.

Klumpfahn, *f. m.* Klumpfahnen, *f. f.* (im Anhaltischen) der ungeschwänzte Haushahn, coq, poule sans queue, cul nud.

Klumpig, *adj.* in Klumpen, en masse, par tas, en monceaux. *it.* qui s'émie, qui s'émiette facilement. Klumpenweise, häufig, überflüssig, abondant, en abondance, en foule, en quantité, *adv.* abondamment, en abondance, copieusement. den Thon Klumpenweise aufnehmen, (ben Töpfern) lever la terre par rouleaux.

Klumplein, *f.* Klumpchen.

Klumpskohl, *f. n.* f. Weisskohl.

Klumpen, *f.* Kalbsgetöse.

Klumpen, *f. pl.* f. Kaldaunen, *it.* Art Mürse von bloßer Grütze, Fett und Salz, dergleichen den zur Schenckbau geborenen Käsen, in Hamburg, mit aufgetischt werden, boudins blancs.

Klumper, *f. m.* g. Ketz, so sich an Kleider und dergleichen hängt, crotte. der Mantel ist voll Klumper, le manteau est plein de crottes. Schaffklumper, Geißklumper, crotte de brebis, de chèvre. Dreckklumper, gringenaude. Klumper, herabhängender Quast, z. E. am Kopfseil der Pferde, houppe, pendant. Klumpen in der Wolle, Seide, im Glase, ordures.

Klumpererbs, *f. f.* die Dolben oder Rosen erbs, pois en ombelle.

Klumperig, *adj.* crotté; plein de crotte; rempli de gringenaudes. Klumperig werden, amasser de la crotte, se crotter. * machen, crotter, crotillier.

Klumpermüß, *f. n.* Klumperkoff, *f. f.* g. ein mit kleiß klumperig gefochter Mehlbrey, bouillie en grumeaux.

Klumpermüß, *f. n.* g. eine schmutzige Weibsperson, vilaine crottée, salope, guenappe; ex-croqueuse de gringenaudes; crottée comme un chien barbet. Sie ist ein rechter Klumpermüß, elle est propre comme une écuelle à chais; la crotte brandille autour d'elle.

Klumpen, *v. n.* g. öfters einen Schluck Brantwein zu sich nehmen, boire souvent un doigt d'eau de vie.

Klumpse, *f. f.* Spalt, fente, crevasse, ouverture. Klumpen, hohle Stellen in einem Strohdach, gouttières.

Klumpst, *adj.* fendu, crevasse.

Klumpst, *f. f.* geronnene Milch, du lait caillé.

Klumpst, *f. m.* g. Schlüssel, maillet. f. Klumpst.

Kluppe, *f. f.* Hantel, Hantelband der Pferde, makière. *it.* Vogel zu fangen, rebucher, lacet, trappe. Kluppe Holz, piece de bois fendue par un bout. Kluppe, (ben den Schloßern) Art von Schraubstock, dessen beide Mäuler mit neuen Scharnier oder mit einer Feder zusammen gemacht werden, und den man in die ordentlichen Schraubstücke spannt, mordache. Kluppe zu Bindern, mordache à liens. Kluppe, worin man Knöpfe spannt, Bankzange, mordache à boutons, tenailles d'établi. Kluppe, die Lebre, stählerne Platte, Mäuler, wodurch die Schilde, Bleche, Schlüsselstücke z. ausgehauen werden, moule. Kluppe der Kammmacher, Art hölzerner Zangen, moule. Münzkluppe, étau. *f. g.* grand embarras, état fâcheux. er ist in der Kluppe, il est dans l'embarras. unter seine Kluppe bekommen, tenir, avoir sous ses mains, sous sa contribution, en son pouvoir. einem unter die Kluppe kommen, tomber sous les mains, au pouvoir de qn. wenn ich dich in, unter die Kluppe bekomme, si vous tombez entre mes pattes. ihr werdet uns schon einmal unter die Kluppe gerathen, vous viendrez cuire à notre tour.

Kluppel, *f.* Kluppel.

Kluppen, *v. a.* Art, die Schafe männlichen Geschlechts durch Einklammung des Beutels zu hähneln, étreindre les bourses aux agneaux mâles pour les rendre inhabiles à saillir les brebis. Kluppen, *f.* in die Enge treiben, presser, serrer de près qn, le pousser vivement.

Kluppengeweiß, *f. n.* Kiron, Krongehörne, paumure, empaumure.

Kluppig, *adj.* kluppiges Gehörn der Hirsche, tête rouée.

Klüssen, *pl.* Klüsschen, Klüssgatt, *f. pl.* Löcher zu beiden Seiten des Vordertheils eines Schiffs, wodurch die Ankerlöcher gehen, écubiers, écobans.

Klüssenpfropf, *pl.* Klüssgattspitzen, *f. m.* rampon d'écubiers. platte Stücke Holz, darein die Klüssgatten gefügt werden, allonges d'écubiers, die Klüssgatten mit Blei füttern, plomber les écubiers.

Klüssen, *f. m.* der sich mit Verfertigung oder Ausbesserung allerhand Geräthe zu behelfen weiß, raccommodeur.

Klüssen, *v. n.* g. an Kleingreifen hämmern, etwas bessern, flicken, reparer, raccommoder.

Klutter, *f. f.* (ben den Vogelfellern) eine Vogelstreu von Vorkücheln, die Vogel damit anzulocken, appeau d'écorce de bouleau.

Klutz, *klutzen*, hoquet, hoqueter, langlotter.

Klutzen, *f.* Klutzen.

Kly

Klystier, *f. n.* eine durch den Hintern eingesetzte Arznei, clystère, lavement, remède. in Scherz und den Frauenzimmern, agrément. sich ein Klystier setzen lassen, prendre un lavement, - clystère. nicht ben sich behelfen, rendre un lavement, - un clystère. setzen, donner un clystère. Klystierspritze, seringue, flûte.

Kna

Knabbern, *knabbeln*, *v. n.* nagen, ronger; lachte, langsam, wenig essen, grignoter. es was hartes beißen, gruger. ich höre die Ratten knabbern, j'entends gruger les rats.

Knabe, *f. m.* ein Kind männlichen Geschlechts, garçon, jeune garçon, enfant. Chorfnabe, enfant de chœur. Schulfknabe, écolier. Edelknabe, page. Kurrendeknabe, écolier qui va chanter par les rues pour subsister. Hittknabe, garçon pâtre. ein schöner, munterer Knabe, un beau garçon, garçon qui a de la vivacité. Knabe, der sich zur unnatürlichen Unzucht gebrauchen läßt, bardache, ganymede, lesbin, ragazze. die Knaben, Kinder zur Schule schicken, envoyer les enfans à l'école.

Knabenalter, *f. n.* dasjenige Alter, in welchem man noch ein Knabe ist, enfance, jeunesse.

Knabenkraut, *f. n.* Name verschiedener Kräuter: 1) Stendelmur, orchis, satyrion. (Orchis L.) zweiblättriges Knabenkraut, orchis à deux feuilles. (Orchis bifolia L.) geflecktes Knabenkraut, palme de Christ. (Orchis maculata L.) 2) fette Henne, orpin, grassette. (Sedum telephium L.)

Knabenschänder, *f. m.* eine Person männlichen Geschlechts, welcher einen Knaben oder eine andere Mannsperson zur Befriedigung seiner Wollust mißbraucht, bougre, Sodomite, pédéraste, pédéraste.

Knabenschänder, *f. f.* unnatürliche Befriedigung seiner Wollust mit einer Person männlichen Geschlechts, Sodomie, pédérastie, le péché de non-conformité.

Knabenschule, *f. f.* eine Schule für die Knaben, école de garçons.

Knabensreich, *f. m.* tour d'enfant. ein muthwilliger, boshafter, un tour de page.

Knablein, *f. n.* petit garçon. S. garçonnet. (im Scherz) mion.

Knack, *f. m.* das Knacken einer Sache, die zerbricht, craquement. Zerschmetterung mit Geprassel, fracas. Knack, éclat, bruit, coup éclatant. den Schall vom Knack auszubringen, crac, it. cric et crac. Knack sagen, faire crac. Knack! da wars entzwey! il fit crac et le rompit.

Knack, *Knack*, dickicht, dickes Gesträuch, wodurch der geizige Hirsch nicht, und wo er mit seinem Geweiß die dünnen Zweige und Äste zerbricht, portées.

Knackbeere, *f. f.* eine Art weißer wilder Erdbeeren, fraise sauvage blanche.

Knacken, *v. n.* einen Schall, einen Knack hören lassen, craquer, faire du bruit, - du fracas, craqueter, croquer. das Bett knackt, le lit craque. mit den Fingern knacken, faire craquer les doigts. es friert, daß die Fingerglieder knacken, il gèle à pierres fendre. es wird bald ben ihr knacken, g. sie ist nahe an ihrer Entbindung, elle est proche de son terme, elle est sur son terme. v. a. mit einem Knack kauen, zerbrechen, craquer, faire craquer, zerbeißen, croquer. Haselnüsse knacken, casser des noisettes. Fische knacken, tuer des pueces.

Knacker, *f. m.* ein Werkzeug zum Knacken, Nutknacker, casse-noix, casse-noisette.

Knackerbeere, *f.* Knackbeere.

Knackerweide, *f. f.* f. Brechweide z.

Knackmandel, *f. f.* f. Knackmandel.

Knacks, *f.* Knack.

Knackwurst, *f. f.* ein aus Schweinefleisch zubereitete und hart gedruckte Wurst, espèce de saucisse fumée, de cervelas, de mortadelle; saucisson, saucisse de Westphalie.

Knagge,

Anausern, v. n. Anauseren üben, leßner, ménager outre mesure, économiser plus qu'il ne faut.

Anausern, v. a. g. mit kleinen Biscuin essen, chipoter, manger. f. Anauser.

Anausern, v. a. g. bei Pergamentmachern, die Haare von den nasen Seiten herunter machen, dépiler.

Anauser, f. m. w. ein Stück vom Brot, quignon de pain. Anauser am Brode, der sich an ein anderes Brot anschließen, biseau, bairure. von Holz, loupe de bois.

Anausern, v. a. g. kleine Biscuin essen, épi-nocher.

Anauseren, v. a. chifonner, fripper, bou-chonner, froisser. f. Anauser.

Kne

Knebel, f. m. Stock, Knüttel, tricot, garrot, gourdin, court et gros bâton, eines Hundes, billot pendu au cou d'un chien. dem Hund einen Knebel anhängen, attacher un billot au cou du chien. Vorderbein, Knöchel, osselet, les os des doigts. Knebel ins Maul, Mauford, bâillon. in Art Maufschloß, wodurch die Nahrung verhindern, daß die Leute nicht schreien können, poire d'angoisse. Stück Holz, so junge Munde, die ohne Noth geredet, eine halbe Stunde im Munde tragen müssen, mor-lache. Strick mit Knoten, so man um den Kopf und Stirne bindet, einen zu markieren, frontal. Knebel am Spieß, petit traversin. Knüttelstock, moulinet. Knebel, womit die Ladung auf Karrenwagen fest geknebelt wird, corron. Knebel, Querschnitt an einigen Ketten, ernadon. Art Bandage, den Umlauf des Blutes zu hemmen, tourniquet.

Knebel, ein Pflanzenname: Aderspar, spargule. (*Spergula arvensis* L.) in f. Kerbel.

Knebelbart, f. m. der in die Quergebende Bart der Oberlippen, moultache. tragen, porter la moultache, in die Höhe gekrümmter Knebelbart, barbe faite à l'escolette. denselben aufsteigen, aufsteigen, relever, retrousser.

Knebelstein, f. n. ein besonderes Eisen, dem Knebelbarte damit die gehörige Gestalt zu geben, fer à moultache.

Knebel, f. m. f. Garbender.

Knebelholz, f. n. womit die Putzmacher die Zug-schnüre des Fachbogens aufspannen, bandoir.

Knebeln, v. a. vermittelst eines Knabels zusammen ziehen oder binden, serrer avec un bâton, avec un tricot; garrotter, étreindre; das Maul knebeln, bâillonner, faire porter la mordache; die Stirn knebeln, appliquer un frontal. fest geknebelt, bien garroté.

Knebelstiel, f. m. ein Spieß mit einem Knebel, d. i. mit einem Quereisen unter der Spitze, dergleichen die Jäger haben, den Säuen damit den Raug zu geben, das Fangeisen, épieu. Partisane, pertuisane.

Knebelwache, f. n. ein zubereitetes Wachs, den Knebelbart damit aufzustreichen, cire à retrousser la moultache.

Knecht, f. m. Diener, Diensbote, serviteur, valet; der Fivoren trägt, laquais. ein Knabe, garçon. Ackerknecht, valet de labourer, - de manant, - de payan. Hausknecht, (in Wirthshäusern) valet du cabaret, - du logis, - d'hôtellerie. Postknecht, postillon, valet de la poste. Schifferknecht, marelot, bachelier, gour-mette. Schäferknecht, pâtre, garçon berger. Gerichtsknecht, Stadtknecht, archer, valet de justice. Stückknecht, valet d'artillerie. Knecht Ruprecht, le moine bouren.

Knecht, Peisbeigener, esclave, serf, einen zum Knecht machen, faire un esclave, einen Knecht frey machen, donner la liberté à un esclave. als ein Knecht geboren seyn, être né serf, - esclave.

Knecht, Kriegesknecht, Soldat, soldat. Fußknecht, fantassin. reißige Knechte, cavalerie.

Knecht, bei verschiedenen Handwerkern, Geselle, valet, compagnon. Backknecht, garçon boulanger, oberster Backknecht, Meisteknecht, geindre, gindre, mitron; aide garçon boulanger, maître valet. Braunknecht, garçon braiseur. Wirtknecht, in den Papiermühlen, plongeur. Feuerknecht, in Glashütten, tileur. Schmiedeknecht, garçon maréchal, forgeron. Schuhknecht, garçon -, compagnon cordonnier.

Knecht, ein Werkzeug oder ein Theil eines Werkzeugs, welches zur Unterstützung dienet, bei den Tischlern, womit sie das Holz auf der Hobelbank bewegigen, valet, varlet. Knecht, Standschloß auf Schiffen, der große Knecht, roc ou bloc d'issas, leep de drille. Pfannen-knecht, Stütze unter einer Pfanne, soutien. Pfeiler einer Wendeltreppe, pilier. Knecht an einer Mauer, batterie, an einer Salzsäule, manche. Stiefelknecht, tire-bottes. Mantelknecht, ein Holz in den Kleiderschränken, den Mantel darauf zu hängen, porte-manteau.

Knechtere, f. f. w. f. Knechtschaft.

Knechtgeld, f. n. w. eine Soldatensteuer zur Unterhaltung der Besatzungssoldaten, service.

Knechtisch, adj. (in engerer und verständlicher Bedeutung) nach Art eines Knechts, in dem Zustande eines Knechts gegründet, servile, assujéti, assujettissant, vil, bas, abject, lâche. adv. servilement, basement, lâchement. Knechtische Arbeit, travail servile, - verrichten, valetier. Knechtische Furcht, crainte servile.

Knechtlich, adj. (im guten, wenigstens gleichgültigen Verstande) einen Knecht ähnlich, in dem Zustande eines Knechts gegründet, de serviteur, de valet, der Knechtliche Gehorsam, obéissance servile.

Knechtarbeit, f. f. Arbeit eines Knechts, schwere, saure Arbeit, travail -, service de valet, - d'esclave.

Knechtschaft, f. f. der Stand eines Knechts, état de serviteur, - de valet. Stand der harten Dienstbarkeit, valetage, servage, servitude. Sklaverei, esclavage, condition servile, captivité, servilisme. in Knechtschaft, Sklaverei gerathen, tomber en esclavage. daraus erlöst werden, être délivré de l'esclavage, - de servitude. einen Leibeigenen der Knechtschaft erlassen, main mettre, affranchir. ein der Knechtschaft erlassener, Freigelasener, main-mis, affranchi.

Knechtsdienst, f. Knechtschaft.

Knechtsgehalt, f. f. geringe Gehalt, forme de serviteur.

Knechtvieh, f. n. (in der Landwirtschaft) diejenigen Schafe, welche die Schäferknechte zu ihren eigenen Nutzen mit halten können, brebis appartenantes au garçon berger.

Knechtschlag, adj. g. schwach zu Fuß, qui a les jambes foibles.

Knees, f. m. ein russischer Kürsch, Knez.

Kneif, f. m. ein Messer, (insonderheit bei den Schufern) emporte-pièce. krummer, trancher, runder, couteau de pied. kleines Messer, petit couteau de poche. Federmesserchen, canif. Garbenmesser, serpe, serpette.

Kneifen, f. Knippen.

Kneifer, Knipper, f. m. 1) eine Art Tauchenten, harle huppé, knyper. (*Merganser serrator* L.)

2) eine Schlange, welche den Menschen an-fällt, sich an die Beine wickelt und solche mit ziemlicher Gewalt anflammt, serpent ser-reur. (*Non contortrix* L.) 3) f. Kneipwurm.

Kneipe, f. f. Knipzange und Knipshaut.

Kneipen, v. a. (imperf. ich kneipe, knip, w. knipp, perf. ich habe gekneipt, w. geknippen, gekniffen.) mit den Nägeln, den Fingern, dem Schuabel, pincer; pincer qn avec les ongles etc. mit glühenden Zangen kneipen, tenailler. die Karren, Würfel kneipen, piper les carres, les dés; couper les dés. Die Karren so kneipen, daß die obere unten zu liegen kommt, faire l'estoc. abkneipen, ôter, arracher avec les dents, avec les ongles ou en pincant. den Teig kneipen, ankneipen, découper la pâte. f. Bauchgrimmig, Reissen haben, avoir des tranchées. es kneipt mich im Leibe, j'ai des tranchées dans le ventre. mein Schuh kneipt mich, mon soulier me blesse.

Kneipen, f. n. pincement, f. im Leibe, tranchées. von einer Purgang, bourrasque.

Kneiper, f. Knipper.

Kneipschenke, f. f. g. eine schlechte geringe Schenke, gargotte, mauvais cabaret, taverne.

Kneipwurm, f. m. ein kleiner Rüsselkäfer, welcher die Sprossen und Spitzen der jungen Weiden abfrisst, urebec, coupe-bourgeon, charançon. (*Curculio* L.)

Kneipzange, f. f. eine Zange mit scharfen krummen Backen zum Kneipen oder Abkneipen, pince, der Schmiede, tricoises; die Zange damit im Ofen zurecht zu legen und Hobeln drauf zu legen, in das Meßing, so aus der Kräfte kommt, zu zerstückeln, émailler, émailler. große, das fließende Meßing aus dem Ziegel in die Form zu gießen, tenaille double.

Kneiß, f. Knirsch.

Kneischen, f. n. ein Eisen der Hirber, vermittelst dessen sie die Haare von den Fellen abschaben, couteau lourd, - round, herbon.

Kneissen, v. a. a. a. bei den Gärbern, die Haare von den Fellen abschaben, dépiler.

Kneulen, g. f. Knüllen.

Kneten, v. a. einen weichen feuchten Körper mit den Händen oder Füßen durcharbeiten, pétrir, pétrir. geschwind kneten, pétrir sur couche. den Teig nochmals kneten und Mehl nachschütten, repétrir, renforcer de la pâte. den Thon kneten, durchkneten, (bei Töpfern) voquer. den Teig von der rechten zur linken kneten, contre-traler. übel geknetetes Brot, pain pâteux. das Brot ist nicht wohl geknetet und ausgebacken, il ne sent que la pâte. wohlgeknetete und gewaschene Butter, du beurre refait. das Kneten, action de pétrir; pétrissement, pétrissage. Knet- oder Backtrög, huche, w. pétrin.

Kneten, f. m. derjenige Backerknecht, der das Kneten verrichtet, garçon boulanger pétrisseur.

Knetschneit, f. n. ein hölzernes Werkzeug, womit die Backen kneten, palette.

Knetschling, f. m. Art Fleiser runder Pfauen, perdrigon.

Kneul, f. Knäuel.

Kneuffen, f. Knäuffen.

Kneve, f. f. (in den Märschländern) junges Weidenbüsch, oleraie aquatique.

Kni

Knief, f. m. ein heller Schall, der entsteht, wenn ein dünner Körper plötzlich einen Riß bekommt, éclat, bruit, son. in. Riß, Spalt an einem Gefäße, fente, fêlure, frotture. dieses Glas, dieses Topf hat einen Knief, il y a une fente ou telure à ce verre, à ce pot.

Knief

Knief

Knick, *f. n.* eine lebendige Hecke, wo die Zweige und jungen Stämme eingeknickt und in einander geflochten werden, haie vive entrelacée.

Knicken, *v. n.* einen feinen Schall von sich geben, welchen das Wort Knick ausdrückt, éclarer. einen Riß bekommen, se feler. im Gehen knicken, boier. im Tanzen, couper. *f. karg seyn*, léliner, être chiche et avare; *épargner*, rogner la dépense, ménager outre mesure, économiser plus qu'il ne faut. *genau handeln*, marchander, barguigner.

Knicken, *v. a.* (mit einem Schall) zerbrechen, casser, briser. *einknicken*, feler, fendre, casser à demi, craquer. *zerknicken*, froisser. *zerstrecken*, écraser. *eine Laus knicken*, écraser, tuer un pou. *einen Hasen knicken*, rompre le cou à un lièvre.

Knicket, *f. m.* ein Geißer, der nicht gern gibt, ménager, mesquin, qui craint la dépense, pince-maille, avare, ladre, tenant, taquin, regretter. *der gar zu genau handelt*, barguigneur. *Knicket*, pouilleux, pououx, pouacre.

Knickerey, *f. f.* Geiß, Eizigkeit, chicheté, laquerie, vilénie, mesquinerie, taquinerie, avarece, léline.

Knicketig, *adj.* gelbig, fälsig, chiche, éparquant, mesquin, tenant, taquin, vilain, ferre, resterré, *adv.* chichement, vilainement, laidement, mesquinement.

Knickholz, *f. n.* ein niedriges Buschholz, brossailles, broussailles.

Knickicht, *f. n.* ein lebendiger Zaun, wo die Aeste und Zweige eingeknickt und in einander geflochten werden, *f. Knick*.

Knick's, *f. m.* 1) der Knick, haie vive entrelacée. 2) eine Beugung der Höflichkeit durch die Beugung der Knie, genuflexion, le hissiment de genoux, révérence. *einen Knick's machen*, faire une révérence. - *une genuflexion*.

Knicken, *v. n.* einen Knick's machen, faire une révérence, - *une genuflexion*.

Knickweide, *f. f.* Bruchweide.

Knie, *f. n.* genou. *die Knie beugen*, (*g. knicken*) fléchir le genou, plier le jarret, faire une genuflexion, - *la révérence*. *einer*, der beim Gebet die Knie nicht beugt, agnolyte. *mit gebogenen Knieen und eingezogenen Füßen*, in turan Steigbügel reiten, als die Türken, porter les jambes à la genétre. *jemandes Knie umfassen*, embrasser les genoux de qn. *auf die Knie fallen*, *f. Knien*. *auf den Knieen beten*, prier Dieu à genoux. *bis an die Knie im Wasser stehen*, être dans l'eau jusqu'aux genoux. *Pferd*, dessen Knie von Natur vorwärts gebogen sind, cheval braccia court. *Pferd mit einwärts gebogenen Knieen*, cheval jarreté, crochu. *dessen Knieen durch schwere Arbeit oder von den Spanspinnen krumm gebogen sind*, cheval arqué, qui a les jambes arquées. *dessen Knieen in der Mitte kahl sind*, cheval couronné. *Knie am Schreinertische*, coude. *Knie*, (beim Schiffbau) krumme, als ein Knie gebogene Holzfücke, courbarons, courbes. *Backen-knie*, joutereaux, joutereaux. *Knie unter dem Kranbalken eines Schiffes*, sousbarbes. *Knie*, die Pföde, woran die Schirmtücher auf dem Verdecke aufgespannt werden, pontilles, esponsilles. *f. Kniesholz*.

Knieband, *f. n.* ein Band, die Strümpfe unter dem Knie fest zu binden, jarretière.

Kniebeuge, *f. f.* Kniefälle.

Kniebeugung, *f. f.* genuflexion; révérence.

Kniebiede, *f. f.* Kniefälle.

Kniebug, *f. m.* an den Hinterfüßen der vierfüßigen Thiere, der auswärts gebogene Theil des Kniees, jarret. *it. f. Kniefälle*.

Kniebügel, *f. m.* bey den Bergleuten und andern Arbeitern, ein rund geschnittenes Leder, um die Knie im Arbeiten zu verwahren, genouillière.

Kniebusch, *f. m.* im Forstwesen, ein niedriges Buschwerk, taillis.

Knieeisen, *f. n.* im Schiffbau, starke nach einem Winkel gebogene Eisen, welche die untersten Theile des Schiffbauches mit den Seilen verbinden, guirlandes, guerlandes.

Knien, *v. n.* auf die Knie fallen, sich setzen, s'agenouiller, se mettre (se jeter) à genoux. *vor dem Altar knien*, niederknien, se prosterner au pied de l'autel. *einen Knien lassen*, faire agenouiller. *schon auf den Knien seyn*, être à genoux. *der Faden kniet*, macht ein Knie, (bey Tuchmachern) le fil fait un genou.

Knierend, *adj.* agenouillé, à genoux, à deux genoux.

Kniegalgen, *f. m.* Art Galgen in Gestalt eines Kniees, potence à bras. *Art davon*, coq.

Kniegeige, *f. f.* eine größere Geige, welche der Spielende zwischen den Knieen hält, viole de gambe.

Kniegeschwulst, *f. f.* eine Krankheit der Pferde, vessigon, courbe de gorge.

Kniesicht, *f. f.* die Sicht in den Knieen, gonagre, gonyalgie.

Kniesürrtel, *f. m.* ein Gürtel, die Kleidungsstücke unter dem Knie zu gürteln, jarretière.

Kniehalter, *f. m.* bey den Fleischern, ein Strick, womit sie wilden Dohsen den Kopf mit einem Vorderknie zusammen zu binden pflegen, sie dadurch zu hängen, corde qu'on attache à la tère et aux pieds des bœufs sauvages pour les dompter.

Kniesholz, *f. n.* ein Holz in Gestalt eines Kniees, insonderheit beim Schiffbau, genou, itamenais, guirlande, *it. joutereau*.

Kniesappe, *f. f.* Kniefälle.

Knieschele, *f. f.* der einwärts gebogene Theil des Kniees hinter dem Knie, jarret, pli de jambe.

Knieschlenker, *jarretière*, popliteaire.

Kniesassen, *f. f.* ein Kissen, worauf man zu knien pflegt, carreau.

Knieslade, *f. f.* bey den Hadeln, eine Art eines Schraubfodes, welcher auf dem Schenkel über dem Knie des Schachtelwebers paßt, das Bündel Draht, welches man zerschneiden will, damit zu halten, die Schenkelade, chausse à couper les hantes.

Kniesleder, *f. f.* Kniefälle.

Knieremen, *f. m.* *f. Kniegürtel*. *it.* bey den Schustern, ein lederner Riemen, den Leisten damit auf dem Knie zu befestigen, tire-pied.

Kniesöhre, *f. f.* eine Röhre mit einem Knie, dergleichen bey Wasserleitungen gebraucht werden, tuyau recourbé, coude de conduite.

Kniescheibe, *f. f.* ein erhobenes Bein in Gestalt einer Scheibe, welches das Schenkelbein mit dem Schienbein verbindet, palette de genou, rotule, meule.

Kniescheide, *f. f.* bey den Mollarbeitern, die feinste Art Kardätschen, welche auf der Knie befestigt werden, petites cardes.

Kniescheuchen, *f. n.* das Krämpeln der Wolle vermittelst der Kniescheide, cardage, opération du cardage.

Kniescheucher, *f. m.* ein Wollkämmer, der sich der Kniescheide bedient, cardeur qui emploie les petites cardes.

Knieschuck, *f. n.* ein Stück, welches einen Bag enthält, genou. *Knieschuck am Harusch*, genouillière. *it.* ein Gemälde oder Kupfer, worauf eine Person bis an die Knie vorgeklettert ist, tableau qui ne représente les personnes que jusqu'aux genoux.

Knietief, *adj.* und *adv.* tief bis an die Knie, jusqu'au genou, de la hauteur du genou.

Kniff, *f. m.* 1) die Handlung des Kniefens und dessen Merkmal, der dadurch verursachte Fleck, coup de pince, pignon. 2) ein unerlaubter Handgriff, ein listiger Kunstgriff, ruse, artifice, supercherie, stratagème. *Advocatkniff*, pratique, ruse. *das schmeckt nach Advocatkniffen*, cela sent le Robin.

Kniffeln, *v. n.* *g. pinocher*, éplacher. *f. Knau-peln*.

Knipp, *f. m.* Knippchen, *f. n.* ein Schneller mit dem mittlern Finger und Daumen in die Hand, croquignole.

Knippeln, *f. f.* Kniffeln, Knippeln.

Knippen, *v. n.* mit den Fingern ein Knippchen schlagen, claquer des doigts.

Knippfäulchen, *f. n.* eine kleine thönerne Kugel, womit die Kinder spielen, jalet, chique, petite boule de terre qui sert de jouer aux enfans. *mit Knippfäulchen spielen*, jouer à la follette.

Knipps, *f. m.* *f. Knipp*. *Knipps*, (im Scherz) gemeiner Brantwein, brandevin, eau de vie. *it.* Knipps, kleiner, kurzer Mensch, (petit) bout d'homme, bout de cul, miridon, nabot, ragot, balser, embryon, pygnée, courtebotte, crapoulin, jaquemart, bamboche. *was ist das für ein kleiner Knipps?* quel petit miridon est-ce-là? *er ist ein Knipps*, ce n'est qu'un avorton; *il n'a qu'une coude*; *il n'est pas plus gros qu'un citron*. *ungefährlicher Knipps*, chalum, rabougri, un petit homme tout rabougri.

Knippscheere, *f. f.* eine kleine Scheere, Silber auszuscheiden, ciseaux à découper des imz. s.

Knippstache, *f. f.* eine Tache mit einem Bügel, welche vermittelst einer kleinen hölzernen Feder verschlossen wird, écarcelle.

Knirren, *v. n.* *f. Knarren*.

Knirschen, *v. n.* mit den Zähnen, craquer des dents, grincer les dents, w. crisser. *it.* faire craquer les dents. *v. a.* *harte und feste Kör-per zerdrücken*, zerreiben, broyer, froisser, concasser, piler.

Knirschen, *f. n.* craquement, craquement, grincement, w. crissement.

Knirzel, *f. m.* Ueberlein, sur-os, ganglion.

Knisbel, *f. m.* Sacklein, nouet de drogues pour en faire une infusion. *von einem Knisbel trinken*, boire du vin où Pon a fait (mis) infuser un nouet de quelques drogues; boire d'une infusion.

Knistergold, *f. n.* zu dünnen Blättchen wie Papier geschlagenes Hering, clinquant.

Knistertage, *Knistertage*, *f. f. g.* dünne Echter von schlechtem und schlechtem Unschutt, welche im Brennen zu knistern pflegen, chandelle qui fait du bruit en brûlant.

Knistern, *v. n.* criquer, craquer. *die trocknen Kräuter knistern*, les herbes sèches criquent. *das Biscuit knistert unter den Zähnen*, le biscuit craque entre les dents. *das Knistern des Feuers*, bruit du feu.

Knistelbeer, *f. f.* Eßbeere, cormie, sorbe.

Knistchen, *Knistchen*, *v. n.* zerstoßen, zerquetschen, concasser, broyer, allascher drücken, presser, froisser, knistern, knistern, chiffonner, bouchonner, mettre en un bouchon.

Knittel, *f. Knüttel*.

Knittergeld, *f. f.* Knistergold.

Knittern, *f. Knistern*.

Kno

Knobbe, *f. f. g.* kleines Brötchen, zum Morgengröße für Kinder, bife, bifer. *f. Knauß*.

Knobbel

Knobelfisch, *f. m.* Knoutenfisch.

Knobel, *f. m.* 1) *g.* die äußere Erhöhung an den Fingern, welche das mittlere Gelenk an denselben hervorbringt, der Knöchel, artic. jointure. *f. die Hand*, main. die Finger, les doigts. 2) ein preussisches Bernsteinhändel, die kleinsten Stücke Bernstein, welche noch zum Drehen tauglich sind, ambre du troisième module.

Knoblauch, *f. m.* eine Art bekannten starkriechenden Lauches, ail ordinaire. (*Allium sativum* L.) die Zwiebel desselben, tête d'ail. Knoblauchsehe, côte d'ail, gouffe d'ail. ein Büschel Knoblauch, une botte d'ails. ein Braten, der mit Knoblauch gepickt ist, rôti piqué d'ail. Knoblauchstrübe, fauce à l'ail; ailade.

Knoblauchkraut, *f. n.* Art Wegeweihe, weicher wie Knoblauch riecht, alliaire, herbe auxails. (*Erysimum Alliaria* L.)

Knoblauchmittwoche, *f. f.* in einigen Gegenden, die Mittwoch nach Pfingsten, mercredi d'après la pentecôte.

Knoble, Knoblenblume, *f.* Engelblume *z.*

Knöchel, *f. m.* am Finger, onguet. Knöchel, Knorr am Fuße, malléole, cheville (du pied). bey Thieren, atragale. Glied, Gelenke, artic. jointure. die ganze Reihe der Knöchel an Fingern und Zehen, phalange. Geschwulst um die Knöchel, phlegmon.

Knöchelchen, Knöchlein, *f. n.* Kleiner Knochen, ossicle. mit Gelenkknöchelchen spielen, jouer aux ossicles. Knöchelchen am Backen unterm Auge, pommette.

Knochen, *f. m.* os. Knochen am dicken Bein, femur. starke, große Knochen, gros os. große Knochen von Thieren, *z.* Todtenknochen, Ossements. Markknochen, spongieux. Knochen, deren die Schüsler ihr Fett thun, alti. vergiftete Knochen, eine Krankheit, ankylose. Schmerz in den Knochen oder an dem Häutlein derselben, osteoceph. was zwischen den Knochen liegt, interosseux, jouer zwischen den Knochen, osteogénie. verschiedene Arten der Zusammenfügung, Verbindung und Befestigung der Knochen im menschlichen Körper, amphiarthrose, arthron, arthrodie, diarthrose, enarthrose, gomphose, ginglyme, symphyse, synarthrose, synchondrose. Lehre von den Knochen, Beschreibung derselben, osteologie. an einem Knochen nagern, ronger un os. Splinter eines zerbrochenen Knochen, esquille d'un os. die Knochen ausnehmen, désosser. in Knochen vermandeln, ossifier. in Knochen vermandelt werden, s'ossifier. in Knochen vermandelnde Eigenschaft, qualité ossifique. P. es ist nichts an ihm wie Haut und Knochen, il n'a que la peau et les os; il a la peau collée sur les os. er ist so mager, daß man alle Knochen an ihm sehen kan, les os lui percent la peau.

Knochenartig, *adj.* osseux.

Knochenbrand, *f. m.* bey dem Kindvieh, derjenige Brand, welcher die Weine des Thiers angreift, maladie qui attaque les os.

Knochenbrecher, *f. m.* *f.* Weindrescher.

Knochendürre, *adj.* sehr mager, décharné, extrêmement maigre.

Knochenfelle, *f. f.* eine Felle der Wundärzte, rapatoir.

Knochenfisch, *f. m.* ein Fisch in Indien, dessen ganzer Körper mit einem Knochen bedeckt ist, coffre, poisson-coffre; (bey den Indianern) ikam peti. (*Ostracion* L.)

Knochenhauer, *f. m.* *f.* Fleischer.

Knochenhaus, *f.* Beinhaus.

Knochenhäutlein, *f. n.* die Haut, welche unmittelbar einen Knochen umgiebt, périoste.

Knochennoten, *f. m.* condyle.

Knochenkrankheit, *f. f.* osteoceph.

Knochenkrebs, *f.* Beinstraß.

Knochenlehre, *f. f.* die Lehre von der Beschaffenheit, Verbindung, Gestalt und Nutzen der Knochen in einem thierischen Körper, osteologie.

Knochenmann, *f. m.* *z.* Gerippe, squelette. der Tod, la mort.

Knochenmark, *f. m.* Mark von den Knochen, moelle.

Knochennaht, *f. f.* an der Hirnschale, suture entrecoupée.

Knochenpalt, *f. m.* der Spalt eines Knochen, fissure.

Knochenfuge, *f. f.* bey den Wundärzten, amphioméle.

Knochenstein, *f.* Beinbruch.

Knochenwurm, *f. m.* eine Krankheit des Knochen, wenn es an den Knochen oder vstern Theilen des Leibes Wurm bekrümmt, maladie qui cause des tumeurs aux parties solides des os.

Knochen, *adj.* aus Knochen bereitet, d'os.

Knochig, *adj.* Knochen habend, viele Knochen enthaltend, osseux.

Knochicht, *adj.* Knochen ähnlich, osseux.

Knoche, *f. f.* Knochen, *f. m.* (in Niederachsen) ein derb zusammengepreßtes folbiges Bünd geheckten Glases, *f.* Naute.

Knödel, *f. m.* Klop, vieler. *z.* Hohl, poire sèche.

Knoll, Knollen, *f. m.* eine unförmliche veste und runde Erhöhung von beträchtlicher Größe, *z.* ein unförmliches Stück, masse, mole. ein Knolle Blut oder Milch, grumeau de sang ou de lait. große Beule an einem thierischen Körper, tumeur, tubérosité, enture, loupe. Knollen an Wurzeln einiger Pflanzen, tubercule. Knollen, Erdäpfel, *f.* dieses Wort. im Bergbau, die nicht ausgepauhten alten Schlacken, knobbles. *f. g.* ein grober ungeschliffener Mensch, lourdaud, rustre, botor.

Knollen, *v. a.* bey den Brezelsäckern, den vorher brüchlich geriebenen Teig wieder in eine Masse zusammendrücken, remanier la pâte.

Knollenkraut, *f. n.* wildes Süßholz, réglisse sauvage. (*Astragalus glycyphyllos* L.)

Knollhorn, *f. n.* Art Stacheln, radis. (*Murex Rapa* L.)

Knollig, *adj.* Knollen habend, Knollen ähnlich, tubereux. knollige Wurzeln, racine tubereuse. geronnen, grumelleux.

Knollfuch, *f. f.* Art Gift, die Knollen in der Haut verursacht, goute nouée.

Knollwacke, *f. f.* *f.* Erdnuss.

Knopf, *f. m.* ein runder oder halbrunder Körper, besonders in so fern er sich auf der Spitze oder am Ende eines andern Dinges befindet, bouton. Knopf am Kleide, bouton. seidene, goldene Knöpfe, boutons de soie, d'or. ein Duzend, zwölft Duzend Knöpfe, une douzaine, une grosse de boutons. Knöpfe aufsetzen, mettre des boutons. Knöpfe anziehen, attacher, coudre des boutons. Knöpfe zu einem Kleide gehörige Knöpfe, garniture d'habits. mit Knöpfen besetzt, versehen, boutonné, garni de boutons. (in der Wappenkunst) mit Knöpfen von anderer Farbe besetzt, pommeté. Knopf am Bügel, bouton de bride. Knopf an einem spanischen Nohre, auf einer Klagen oder Wimpelfaune, pomme. an einem Kammböck, pomme de chenet. auf einem Bette, pomme de lit. am Wetterhahn, pomme de giroetter. Sattelnknopf, pommeau de selle. Regentknopf, pommeau d'épée. Nadelknopf, tête. den Nadelknopf auf den Schaft legen, enclouer. Knöpfe spinnen, tourner des têtes.

Knopf, Kragen einer Geige, collet de violon. Knopf auf den Kutschendecken, am Schranke, pommette. auf einem Thurme, *z.* unter einem Schranke, boucle. Knopf, Knöpfe, bouton, bourgeois. Knopf, noué. geflochtener Knopf an Pferdezeugen, noué des rênes. einen Knopf in den Faden machen, faire un noué au bout du fil. einen Knopf knöpfen, knöpfen, auflösen, nouer, ferrer, défaire un noué. die Bäume treiben Knöpfe, les arbres poussent des bourgeons, des boutons. Knopf, Knäuf, chapiteau.

Knopfbäum, *f. m.* ein amerikanisches Staudengewächs, céphalanthe. (*Cephalanthus* L.)

Knöpfchen, *f. n.* Kleiner Knopf, petit bouton. Hemdenknöpfchen, bouton de chemise. erhabenes Knöpfchen auf den Kleiderknöpfen, agrément. auf den runden Glasescheiben, bouton, boudine. *z.* eine Vorseilenschnecke, 1) das glatte Knöpfchen, le petit bouton uni. (*Cyprea Gibulus*.) 2) das förmige Knöpfchen, le petit bouton grenu. (*Cyprea Cicercula* L.)

Knopfdraht, *f. m.* bey den Radlern, derjenige Draht, woraus die Knöpfe der Nadeln verfertigt werden, fil à tête, canneille. Knopfdrahtschneider, rogneur de tête. Knopfdrahtspindel, moule à tête, - à canneille.

Knopfsen, *f. n.* die Form zu den Knopfsplatten, cas, emporte-pièce.

Knopfsinstrument, *f. n.* ein musikalisches Instrument, das mit Knöpfen geschlagen wird, als Pauken, Trommeln *z.*, instrument à baguettes.

Knöpfeln, *v. a.* bey den Nähterinnen, kleine künstliche Knöpfe oder Knoten in dem Gewebe verfertigen, piquer ou faire des points.

Knöpfen, *v. a.* aufknöpfen, aufknöpfen, boutonner.

Knöpfen, *v. n.* bourgeonner. *f.* Knöpfe.

Knopfgießer, *f. m.* eine Art Gürtler, welche Kleiderknöpfe, Schnallen u. dergl. verfertigen, boutonniereur, faiseur de boutons.

Knopfsachen, *f. m.* bey den Schneidern, tire-bouton.

Knopfschammer, *f. m.* bey den Goldschmieden, ein Hammer, welcher an beiden Enden einseitig ist, flache Dinge bucklig damit heraus zu treiben, marteau à emboutir.

Knopsholz, *f. n.* bey den Radlern, ein Holz an dem Knopfrade, zwischen dessen Stützen der Knopfdraht von der Stiege auf das Spinnrad geleitet wird, planchette.

Knöpfig, *f.* Knertig.

Knöpflein, *f.* Knöpfchen.

Knopfloch, *f. n.* ein langes Loch an Kleidungsstücken, wodurch der Knopf geht, boutonnière. mit Diamanten besetzt, ganle de diamant.

Knopfmacher, *f. m.* ein Handwerker, der akerhand gesponnene Kleiderknöpfe verfertigt, boutonniere. Knopfmachermagere, boutonnerie.

Knopfnadel, *f. f.* Stecknadel, épingle.

Knopfrad, *f. n.* bey den Radlern, ein Rad, den Knopfdraht zu kleinen Röllchen darauf zu spinnen, rouet à préparer le fil à tête.

Knopfrege, *f. n.* in Orgelwerken, ein Regal, dessen Pfeifen ein durchlöcherter Knöpfchen haben, jeu de régale dont les tuyaux sont pommettés.

Knopfroste, *f. f.* Art gemeiner Gartensorten, welche einen dicken Knopf hat und deren rotte Farbe in das Schwarze fällt, daher sie auch Kohlröste genannt wird, rose à grand bouton.

Knopfschere, *f. f.* bey den Radlern, eine Schere, den Draht zu den Knöpfen der Stecknadeln zu schneiden, ciseaux canards.

Knopfschne, *f. f.* bey den Knopfschneidern, diejenige Seide, woraus die seidnen Kleiderknöpfe gesponnen werden, soie à boutons.

See 22

Knopf

Knopfschindel, *f. f.* bey den Nadeln, derjenige Draht, worüber der Knopfschindel gesponnen wird, und welcher so die ist, als der Schaft der Nadel, tour à fil de rée.

Knopfschneider, *f. m.* bey den Nadeln, derjenige Arbeiter, welcher die Knöpfe zu den Schindeln verfertigt, coupeur de têtes, tourneur de têtes.

Knöpfel, *f. n.* Knöpfel, Knöpfel, Knöpfel.

Knopper, *f. f.* Knöpfel.

Knopperstein, *f. n.* auf den Eisenhämmern, eine Art des Stangensteins, welches knopfig geschmiedet wird, carrillon, fer de carrillon.

Knopperhammer, *f. m.* ein Hammer mit einer stumpfen Schärfe, vermittelst dessen das Knopperstein herbeigeführt wird, marreau à forger le fer de carrillon. *ii.* eine Hütte, wo das Knopperstein geschmiedet wird, forge à fer de carrillon.

Knopperstück, *f. n.* ein Stück Knopperstein, pièce de fer de carrillon.

Knorpel, *f. m.* ein beinartiges nur nicht so hartes, weißes, sehr elastisches Wesen in den thierischen Körpern, cartilage. schiffbrüchiger an der Luftröhre, cartilage lenticulaire, thyroïde; pomme-, morceau d'Adam. schiffbrüchiger Knorpel am Brustbein, fourchette, cartilage xiphoides. die beiden gießkannenförmigen Knorpel an der Luftröhre, zur Bildung des Lend-, cartilages arythénoides. ringförmiger an der Luftröhre, cartilage cricoïde; am innern Augenwinkel, poulie. halbringförmiger, cartilage hymanoïde. Knorpel des zweiten Halswirbels, pyrenoides. zwischen den Gelenken der Knochen, cartilage interarticulaire. am Rande breiter Knochen, cartilage marginal. so bey Heilung der Beinbrüche wächst, cal, callus. so die Naselöhre wächst, alve. der solche scheidet, chéle, diaphragme, paroi. an der Nase der Pferde, foris. am Augentiede, peigne. Verhärtung beweglicher Gefäße in Knorpel, chondrogénie. Lehre von den Knorpeln, chondrologie. Ohrknorpel, tendron.

Knorpelblume, *f. f.* renouée argenteé, herbe au panaris. (*Mleobium Paranychia L.*)

Knorpelfisch, *f. m.* (in der Naturgeschichte) eine allgemeine Benennung aller derjenigen Fische, welche nicht durch Kiemen, sondern durch besondere Lungen Athem holen, und dabey die Luft durch Seitenlöcher einziehen, weil sie statt der Weiten Knorpel haben, position cartilagineux.

Knorpelfisch, *knorpelig*, *adj.* Knorpel habend, *ii.* Knorpel ähnlich, cartilagineux.

Knorpelfraut, *f. n.* polycnemum. (*Polycnemum arvensis*.)

Knorpel, *f. Knorpel.*

Anoren, *f. m.* ein unförmlicher harter Körper, bloc. an einem Holze, an Händen und Füßen, noué, cal, calus. *ii.* Knopf, bouton. Knorre oder Knorz am Holz, durillon. am Noze, Stroh, noué de roseau, de tuyau de paille. Knorren an Fingern, condyle. Fortsatz eines Beins, proéminence. Ueberbleib, apophyse. Knorz, der an einer Wurzel wächst, corde de racine. Knorren in der Masse des Schiefersteins, chat. dem die Knorren an den Füßen hervorstehen, großknorricht, großknorricht, qui a les talons fort gros. Knorzfuß, pied-bor.

Anorricht, *adj.* noueux, noilleux, plein de noués. *ii.* calleux. *f.* knorricht. das Knorrichte an einem gebrochenen Beinbrüche, callusé.

Knospe, *f. f.* ein runder Knopf oder Knoten an einem Gewächse, worin die jungen Blumen verschlossen und gleichsam eingewickelt liegen,

bouton, bouton de fleur. Knospe, worin die jungen Blätter und die Schößlein stecken, bourgeon, ail, dragon. Knospen bekommen, treiben, aboutir, s'aboutir, rejeter, *ii.* bourgeonner, *ii.* boutonner, aufs neue, rebourgeonner. die überflüssigen Knospen abnehmen, ébourgeonner. das Abnehmen der Knospen, ébourgeonnement. dieser Baum fängt an Knospen zu treiben, cet arbre commence à poutier.

Knospen, *v. n.* Knospen bekommen, treiben, bourgeonner, aboutir, s'aboutir, boutonner.

Knospengras, *f.* Igelsolbe 2.

Knospenhautlein, *f. n.* hymen, furcheille.

Knospenkäfer, *f. m.* ein kleiner Käfer, der die Knospen abnaget, coupe-bourgeon.

Knospicht, *adj.* so voller Knospen ist, boutonné, qui a des boutons.

Knötchen, *f.* Knötchen.

Knöteln, *v. a.* kleine Knoten machen, besonders im Nähen, *f.* Knöpfeln.

Knoten, *f. m.* wormit etwas gebunden, geknüpft ist, *ii.* Gelenk, Abzug am Weib eines Hirsches, am Weinstock, Strohhalme, noué. Knoten binden, knüpfen, faire un noué. Knoten auflösen, dénouer un noué; défaire un noué. harter Knoten in Marmorlöcher, clou. Knoten in einer Glasröhre, ail de bœuf. geschleierter Knoten, noué courant. Kreuzknoten der Weber, noué croisé, de tissand. gordischer, unauflöslicher Knoten, noué Gordien. der gordische Knoten war verfertigt durch einander gestochten, daß es unmöglich war, ihn aufzulösen, le noué Gordien étoit tellement enlacé, qu'il étoit impossible de le dénouer. mit Knoten, (im Wappen) noueux. Knoten oder Schlinge in einem Seile, schwere Steine und Balken in die Höhe zu ziehen, hallement. Knoten an einem grossen Tau, croupiat, marguerite. Knoten zweier an einander geknüpften Taue, aulte, avulte. Knoten, den man mit einem Tau über das andere macht, demi-claf. so zwey Taue verbindet, embouffure. Art Knoten, den die Matrosen am Ende der Taue machen, cul de porc, cul de porc. Knoten am Ende der Knochen, *ii.* der Gelenke an Fingern, condyle. an den Fingern der Gichtbrüchigen, *ii.* an Händen und Füßen von harter Arbeit, cal, calus. am Gelenke der Handgelenke, butuse. Reihe von Knoten und Beulen zwischen Fell und Fleisch, Krankheit der Pferde, corde de farcin. damit befaßt, farcineux. feimichte Knoten in Birnen, carieures. Knoten, das Loch im Grubenlichte der Bergleute, meche. Knoten, Knäuel, poires sauvages. Knopf, bouton. Vierknoten, Adamsbiß, noué de la gorge, pomme d'Adam; larynx. harter Knoten über den Gelenken, Nerwen, nodus. harter Knoten in den Brüsten der Kindbeterinnen, grumeau de lait. voll solcher Knoten, grumeleux. harter Knoten im Fleische, *ii.* in einem Baume, noué, boffe, dureté, durillon. Knoten, Wulst, von etwas Aufgeschwulsten, toulus. Knoten am Baume, wo ein Ast wächst, chicot. an Ahornbaumen, broussin d'érable. fanter Knoten am Stamme, holze, malandre. kein-Glaschknoten, graine de lin.

Knoten gewinnen, ansetzen, (von Bäumen) *ii.* Knoten an den Gelenken bekommen, als Podagrifen, nouer, se nouer.

Knoten, (in der Astronomie) die beyden Punkte in der Ekliptik, in welcher die erweiterte Bahn des Planetens sie durchschneidet, noué. der aufsteigende Knoten, noué ascendant. der fallende oder niedersteigende Knoten, noué descendant.

f. P. Knoten, Schwierigkeit, noué, le hic, l'enclouure, la difficulté; scrupule, doute. da steht der Knoten, c'est là le noué, le point de l'affaire, c'est là où git le lièvre, la difficulté, voilà le hic! *g.* le tu autem; c'est là le diable. - le chien dent. den Knoten treffen, (ironisch) trouver la fève au gâteaux; rencontrer juste; y être, deviner. ein harter Knoten, schwere Sache, une chose, - affaire fort difficile. beschwerliche Bedingung, dure condition. hart zu verdauen, de dure digestion. daran hängt der Knoten nicht, ce n'est pas par là que le pot s'entuit. der Knoten dieser Comédie entwickelt sich, l'intrigue de cette comédie se dénoue. einen Knoten ins Schaupietuch knüpfen, um eine Sache nicht zu vergeten, mettre une épingle sur la manche pour se souvenir de qch. einen Knoten suchen, wo keiner ist, chercher des difficultés où il n'y en a point; chercher des difficultés à plaisir; chercher midi à quatorze heures.

Zweifelsknoten, **Knorrschlingen**, lacs d'amour, entrelacs, entrelacs.

Knorrenader, *f. f.* veine fistique.

Knorrenband, *f. n.* ein Band oder Strick mit Knoten, cordelière. die Bauren zu martern, froutel.

Knorrenschiff, *f. m.* eine Art Matrosenschiff, der sechs Knoten oder Haken auf dem Rücken hat, balaine à six bolles. (*Balaena gibbosa Erx.*)

Knorrenkraut, *f.* Knorrenkraut.

Knorrenmoos, *f. m.* Art Moos, dessen Büschel auf einem Faden ruhet, welcher aus einem Knoten an der Spitze des Stängels oder des Rostes entspringet, bryum. (*Bryum L.*)

Knorrenperrücke, *f. f.* eine Perruque mit langen Fäden, deren jeder in einem Knoten aufgeschürzt ist, perruque à noués.

Knorrenspren, *f. f.* die Spreu von den Glaschknoten, balle de graine de lin.

Knorrenstock, *f.* Knorrenstock.

Knorrenwurz, *f. f.* die knotige Braumwurz, grando scrophulaire commune, scrophulaire des bois. (*Scrophularia nodosa L.*)

Knorrich, *f. m.* ein Kraut, spargule, sparcetere. (*Spergula arvensis L.*)

Knorholz, *f. n.* im Weinbau, zur Fortsetzung abgeschnittene Weiden, chapon de vigne.

Knoricht, *knoricht*, *adj.* als Holz, nouilleux, noueux, noilleux. voll Knoten, plein de noués. *ii.* Knorricht. *ii.* von der Milch, grumeleux, vom Noze, Palm, genouillé, vom Wurzel, genouilleux. von Holz, so kurz, stämmig voller Knoten und zum Verarbeiten nichts taugt, bois abougré ou rabougré; bois nouilleux, rustique, madré. knoricht werden, se rabougir, als Wurzel, se corder. knorichte Reule des Herkules, mal'ne pleine de gros noués. knorichter Ast, (im Wappen) chicot. vom knorichten Holz gemacht, mit abgeschnittenen Weiden, chapon de vigne. knoricht, knoricht gegen einander gesetzt, entrecoré. knorichte Gicht, gourde nouée. knoricht, knoricht, raboureux. das knorichte am Hirschkorn, perlares. knorichte Ammonshorn, corne d'Ammon tuberculeuse. knoricht und erhaben gestreift, - à stries nouées en relief. mit sackichten pyramidenförmigen Knoten, avec des tubercules épineux et pyramidaux. mit zwey Reihen kleiner runder Knoten, à deux rangs de petits tubercules ronds.

Knöteln, **Knötchen**, *f. m.* kleiner Knoten, petit noué. am Gestoppe der Hemdtägen, pommette. in der Wolle, poux. *g.* vom Mehl, Mehlkloßlein, virelot. die Sprengel eines Heimes mit Knötchen besetzen, faire des pommettes aux poignets d'une chemise. Knötchen in genüge.

genehete Arbeit machen, broder. die Knötchen im Tuche mit einem Bängein auszipfen, gumpen, noper, énouer, épinceler le drap. das Knuppen, nopage.
Knottern, f. Knuttern, n. Knarren, Knurren.

Knu

Knubbe, f. f. g. f. Knorre, Knoch, Knoten.
Knüllen, v. a. g. grobe ungestaltete Falten machen, chiffonner. in einen Klumpen drücken, bouchonner. süderlich zusammen binden, fagotter. zerkrüppeln, houpiller. f. Knautschen, Knitschen.

Knüpfel, f. Knüpfel, Knüppel.
Knüpfen, v. a. einen Knoten machen, mit einem Knoten anbinden, vest machen, nouer, n. faire un nœud, hier, attacher avec un nœud. den Knäpfel knüpfen, nouer l'aiguillette. falsch knüpfen, (bey Webern) formouer. zwey Schiffseile an einander knüpfen, avaster, ajuster. einer, eine, die etwas zusammen knüpfen, nouer, noueuse. abknüpfen, défaire un nœud. f. délier. aufknüpfen, pendre. losknüpfen, dénouer, délier. das Knüpfen, nouement. das Knüpfknüpfen, nouement d'aiguillette; imbalation.

Knüpfzettel, f. pl. nouettes.
Knüppel, f. Knüttel.
Knüppelbrücke, f. f. pont de rondins.
Knüppelholz, f. n. kleines, menuise. ein Bündel Knüppelholz, falourde.

Knurren, f. Guurren.

Knute, f. f. eine noch in Rußland übliche Peitsche mit vielen dünnen Stricken, deren jeder mit vielen Knoten versehen ist, knout, fouet.
Knutschchen, g. f. Knutschen, Knutschen.
Knüttel, f. m. Stöck, Prügel, bâton. runder, dicker Prügel, rondin. tuzer und dicker Prügel, tricot, trique, garror, g. gourdin. mit einem dergleichen Knüttel abprügeln, knütteln, knütteln, battonner, g. rondiner, gourdinier, donner des coups de gourdin. einen Knüttel unter die Hinde werfen, g. jeter une parole au hazard. Knüttel, so man den Hunden anhängt, billot, tribad. Wortknüttel, verrou. einen Knüttel zwischen den Zähnen haben, baillonner.

Knüttelholz, f. n. aus ungespaltenen Ästen bestehendes Brennholz, rondins, cotrets.

Knüttelsticken, f. n. ein Sticken zum Knütteln, aiguille à tricoter.

Knüttelvers, f. m. ein kurzzeitiger Vers ohne poetische Schönheit, rimaille, vers burlesque, méchant vers. lateinische Knüttelverse, vers léonins.

Knütten, v. a. stricken, tricoter, brocher.

Knüttler, f. m. der Strümpfe u. d. gl. stricker, tricoteur. Knüttlerin, tricoteuse.

Koa

Koati, f. n. eine Art Bären in Amerika, coati, raron (*Vespa Later L.*)

Koatimondi, f. n. das Nutenfrett, coati-mondi à queue annulée, coati. (*Pivera Naja L.*)

Koaren, v. n. von Gröfchen, coasser, croasser.

Koaren, f. n. coasement.

Kob

Kob, f. n. eine Art Gazellen in Senegal von der Größe eines Damhirsches, kob, la petite vache brune. (*Antelope Kob Erxl.*)

Koba, f. n. eine Art Gazellen in Senegal, welche noch größer als das Kob ist, koba, la grande vache brune. (*Antelope Koba Erxl.*)

Kobalt, f. m. im Bergbaue und in der Mineralogie verschiedene Producte des Mineralreichs:

1) Galmen, calamine, pierre calaminaire.
2) ein Halbmetall, welches im Schmelzen einen weißglänzenden spröden König und eine unmetallische Erde gibt, aus welcher mit Salz und Alkali eine blaue Farbe zubereitet wird, daher er Farbkobalt genannt wird, kobalt. alsch. grauer Kobalt, mine de kobalt cendrée. Epie. gelbkobalt, mine de kobalt spéculaire. Schlagskobalt, mine de kobalt vitreuse semblable à des scories. drüßiger Kobalt, mine de kobalt en cristaux. 3) Art Mineralien, welche zwar dem Kobalte gleichen, aber entweder keine färbenden oder doch keine arsenikalischen und regulinischen Theile haben, kobalt. Echerb. kobalt, caillou arsenical, pyrite appelée arsenic testacé. 4) f. Kobold.

Kobaltbeschlag, f. m. ein gelbes oder rothes Pulver auf den Kobalterzen, fleur de kobalt superficielle, enduit de kobalt.

Kobaltblumen, f. pl. ein zarter strahliger oder kristallinischer Auswuchs auf den Kobalterzen, fleurs de kobalt, Kobaltblüthe, fleur de kobalt striée comme l'amyanthe.

Kobaltbruse, f. f. ein drüßig gewachsenes Stück Kobalt, mine de kobalt en cristaux, mine de kobalt cristalline.

Kobalterde, f. f. Kobalt in Gestalt einer Erde, ochre de kobalt, mine de kobalt terreuse.

Kobalterz, f. n. Erz, das Kobalt enthält, mine de kobalt.

Kobaltgang, f. m. ein Gang, worin Kobalt bricht, veine de kobalt.

Kobaltisch, adj. de kobalt.

Kobaltkönig, f. Kobaltseife.

Kobaltmalm, f. m. Kobalt in Gestalt eines Mulms, terre de kobalt.

Kobaltnapf, f. m. aus dem Harze, ein kugelförmiges sehr arsenikalisch und silberhaltiges Erz, welches keine färbende, wohl aber eisenhaltige Theile enthält, Raubkobalt, mine de kobalt rapace.

Kobaltseife, f. f. Regulus, welcher sich bey Schmelzung des Kobalts auf dem Boden setzet, régule de kobalt.

Kobaltspiegel, f. m. ein Kobalterz, welches eine glänzende silberfarbene Oberfläche hat, mine de kobalt spéculaire.

Kobaltstuse, f. f. ein Stück Kobalterz, une piece de kobalt.

Kobaltzeche, f. f. eine Zeche, worin Kobalt bricht, minière de kobalt.

Kobbel, Kobel, f. f. g. w. Stute, cavale.

Kobel, f. m. der Raum in einer Kutsche, wo man die Füße hinsetzt, le devant d'un carrosse.

Kobel, (im Elbst) Aufsatz, Kopfseng der Weiber, coiffe. n. Schopf, Haube auf den Köpfen der Mägde, houpe. Eichenobel, (in Nürnberg) infirmerie, maladerie, ladrière, hôpital, lazaret. Laubenobel, ein Lauben-schlag, colombier, pigeonier, fau.

Kobellerche, f. Haubenlerche.

Kobelmeise, f. Haubenmeise.

Kobelwagen, f. m. ein bedeckter Wagen, chariot couvert.

Kobelzeucher, f. Grebe.

Koben, f. m. Schweinekoben, ein Schweine-fall, toit à cochons. in einigen Provinzen, fou, feu. Schweine auf den Koben legen, mettre des cochons à l'engrais.

Kober, f. m. ein gestochenes länglich vierecktes Behältniß mit einem Deckel, coffin, vacquette. f. einen Kober auf den Rücken haben, être

bossu. Kober kriegen, g. recevoir des coups, être battu.

Koberreisen, f. n. im Bergbaue, dasjenige Eisen, welches die Bergleute unrichtmässiger Weise in dem Kober zum Verkauf heruntrengen, doublons.

Kobern, v. a. g. prügeln, donner des coups, battre, ébriller, rosser.

Kobes, ein Mannsname von Jacob, Jacques.

Kobeg, f. m. ein Falke, faucon de Russie. (*Falco vespertinus L.*)

Kobold, f. m. 1) ein Halbmetall, f. Kobalt.

2) g. ein Wurzelbaum, cultute. Kobold schiefen, cultuter, faire une cultute. 3) in der Geisteslehre des grossen Haufens, eine Art Mitelgeistes, welche ohne vorhergegangene Beleidi-gung niemanden Schaden zufügen, sondern den Menschen allerhand Dienste leisten, und sie oft durch seltsame Possen belustigen, goblin, esprit foler, lutin, farfadet. bey den Bergleuten, ein unterirdischer Geist, gnome, gnomoide, démon souterrain. 4) a. ein Weisenreißer, bouffon, bateleur, farceur, Jean-farine.

Roc

Roch, f. m. 1) eine Person, welche die Kunst Speisen zuzurichten versteht, cuisinier. Köch, cuisinière. ein Koch seyn, être cuisinier. Koch, der Leute speiset, traiteur. Mu. d. Koch bey Heir, cuisinier-bouche. königlicher, fürstlicher Mundkoch, Leibkoch, officier de la bouche du Roi; maître queux; cuisinier pour la bouche, pour la table du Prince. Mund-suppenkoch, oberster Koch, écuyer, chef de cuisine. Denkoch, aide de cuisine; marmittier. Garfkoch, charcutier, rôti-fleur. Eu. delkoch, méchant cuisinier, empoisonneur, gargouier. schlechter Koch, der seine Kunst noch nicht recht versteht, (im Scherz) fricafleur. elender Koch, un cuisinier de Hessin qui a empoisonné le Diable. Garfkoch, der die Braten nur spickt und roh verkauft, rôti-fleur en blanc. Koch, der sich auf gute Bräthen versteht, ragouiste. P. viel Köche verkaufen den Drey, une affaire se gâte quand elle passe par plusieurs mains; beaucoup de cuisiniers gâtent la sauce, - le potage; plus il y a de bergers, moins les brebis sont bien gardées. Hunger ist der beste Koch, à bon appétit il ne faut point de sauce; il n'y a de pareille sauce que l'appétit; la faim rend tous les mets doux. ein junger Koch, ein alter Bratenwender, jeune cuisinier, vieux tourne-broche. es sind nicht alle Köche, die lange Messer tragen, l'habit ne fait pas le moine; on ne doit pas juger des gens par l'extérieur; toute chair n'est pas venaison. 2) eine brennartige Speise, bouillie. aufgelaufener Koch, Art Lörren aus Weipeln u. d. g., tourte.

Rochanna, f. f. dicke Milch aus der halbzzeitigen Krokus, cochanna, f. Vöblab.

Rochbuch, f. n. ein Buch, in welchem die Zubereitung von allerlei Speisen beschrieben und gelehrt wird, livre qui enseigne - - monire à apprêter les viandes.

Rochen, v. a. sieden, einen flüssigen Körper, oder vermittelst eines flüssigen Körpers etwas am Feuer zubereiten, cuire. die Speisen kochen, cuire les viandes. in einem Kessel, in einer Pfanne etwas kochen, cuire qch dans un chaudron, dans une poêle. allerlei unterein-ander kochen, tripoter. Lauge kochen, faire de la lessive, cuire de l'eau avec de la cendre. Garn in der Lauge kochen, décuire. die Gel-de in Seife kochen, damit sie die Farbe desto besser

besser annehmen, décreuser les soies. gar zu weich, zu Tode kochen, verfochen, faire pourrir de cuire. das Fleisch kocht sich zu Tode, cette viande se pourrit à force de cuire. das ist gar zu weich gekocht, cela est en marmelade. recht weich gekochtes Fleisch, viande tendre comme rosée. die Sonne kocht, zettiget die Früchte, le soleil cuit ou meurt les fruits.

Kochen, kochen lassen, faire bouillir. etwas wohl kochen, faire bien bouillir qch. kochen, zubereiten, als ein Mus, Sirup, Urnen &c., préparer, faire. gelinde kochen, i. f. verdauen, als der Magen, digérer. etwas vorhaben, womit schwanger geben, machiner.

Kochen, v. n. kochen, im Kochen seyn, cuire, bouillir. zum Kochen ansetzen, mettre cuire. das Wasser, das Fleisch kocht, siedet schon, l'eau, la viande bout déjà. diese Erbsen kochen sich gut, ces pois cuisent bien. anfangen zu kochen, aufzuwallen, frémir. etwas ein wenig kochen, durchs kochen weniger werden, ébouillir. kochen, ein Koch seyn, être cuisinier. kochen, die Küche bestellen, die Speisen zureichten, cuire, faire la cuisine, i. f. cuisiner, apprêter à manger. kochen, die Kochkunst treiben, cuisiner. er kocht ein wenig, il cuisine un peu. zu einer Hochzeit kochen, cuire la cuisine (cuire) pour une nocé.

kochen, f. reif werden, meurer, als Most, aufguten, cuver, fermenter.

Kochen, f. n. w. die Kochung, l'action de cuire, cuisson. w. cuire. n. préparation, cuisine, coction. Verdauung, concoction, digestion. das Kochen des Garus, décrément. das Kochen, Aufkochen, ébullition. das Kochen einer Sache in ihrem eignen Saft, allation. Erweichung durchs Kochen, élixation. die Speisen zum Kochen zubereiten, habiller les viandes. Abkochen, décoction. das Kochen (die Kocher) wohl verstehen, entendre bien la cuisine; savoir bien cuisiner.

Köcher, f. m. ein langes Behältniß, Pfeife darin zu thun, carquois, troussé à flèches; carquois rempli de flèches.

Köcherfalle, f. f. rubulaire caspienne. (Tubularia caspia L.)

Köcherfische, f. f. ein Fisch, perche argentée. (Perca argentea.)

Köcherwurm, f. Holzbohrer.

Kochfeuer, f. n. ein Feuer, bey welchem man die Speisen kocht, feu auquel on cuit ou prépare les viandes.

Kochhafen, f. Kochtopf.

Kochjunge, f. m. ein Lehrling in der Kochkunst, gargon de cuisine, marmiton.

Kochkern, f. m. Gries vom Dinkel oder Spelt, grau, semoule d'épeautre.

Kochkraut, f. n. ein jedes Gemüse, welches gekocht werden kan, herbe potagère.

Kochkunst, f. f. die Kunst Speisen zubereiten, l'art de cuisiner, cuisine. er lernt die Kochkunst, il apprend la cuisine.

Kochlöffel, f. m. eine Kelle oder Löffel mit einem langen Stiele, wie man ihn bey der Zubereitung der Speisen gebraucht, cuillière, ou cuillière à pot. Schaumlöffel, écumoire.

Kochohn, f. m. ein Ohn, welcher für das Kochen bezaht wird, cuisson.

Kochmarkt, f. m. Küchenmarkt, marché aux herbes potagères.

Kochmaschine, f. f. ein metallener Cylinder, der fest verschlossen werden kan, die Knochen zu Gallert zu kochen, digesteur.

Kochsalz, f. n. das gewöhnliche Salz, welches an die Speisen gethan wird, sel commun, sel

de cuisine. Borsalz, sel marin. Steinsalz, sel gemme, sel fossile.

Kochschürze, f. f. eine Schürze, welche die Köchin in der Küche trägt, tablier de cuisine.

Kochschwamm, f. m. g. ein essbarer Schwamm, espèce de champignon bon à manger.

Köchse, f. n. w. f. Gemüße.

Kochstück, f. n. kleinere Stücke Fleisch zum Kochen im Gegenatz der Braten, pièce de viande à bouillir.

Kochtopf, f. m. ein Topf, in so fern er zum Kochen bestimmt ist, pot à cuire, pot à feu, marmite.

Kochwasser, f. n. Wasser, in so fern er in den Küchen an die Speisen gebraucht wird, eau à cuire.

Kochwildbret, f. n. diejenigen Theile eines Hirsch oder Thieres, welche gekocht werden, zum Unterschiede von demjenigen, welche gebraten werden, pièce de venaison à cuire.

Kochzeug, f. n. sämtliche Küchengeräthschaft, batterie de cuisine.

Kochzucker, f. m. Zucker, der an die Speisen gebraucht wird, sucre bis, cassonade.

Köcke, f. f. Art Schiffe, f. Rogge.

Ködel, f. f. (in der Landwirtschaft einiger Gegenden) die Querschne an einem Ochsenjoch, welche unten am Halse zu liegen kommt, poutinière.

Köckelförner, Köcks, f. pl. Scharlachbeeren, coccus; graines qui font la teinture d'écarlate. i. f. Köderfögel, Köckfögel, Köckfögel, appât pour amorcer les poissons.

Köcken, f. Köten.

Rob

Köder, f. m. der fleischige Theil unten am Kinn, f. Köder.

Köder, Köder, f. m. w. schleimigte Feuchtigkeit, phlegme, glaire, pituite. Ausgespienes, crachat. Speichel, bave. Köh, morve. Lumpen, guenilles, lambeau. mit alten Ködern bedeckt, ein Köder, Ködder, Köderlapp, der nicht viel zum Fischen hat, couvert de vieux lambeaux, de guenilles. bey den Schuftern, ein Stück Hundsleder, welches auf den Absatz gesetzt wird, der Fleck, pièce de talon.

Köder, f. m. Köchse, Köderung bey der Jagd und Fischen, amorce, appât. Luder, Las, leurre. so die Fischer an die Angel machen, boire, w. bey den Fischern in Paris, éche, achée. Köder von Rabellau und Makrelen, rogen, zum Sardellenfange, resure. den Köder an den Angel stecken, mettre de l'appât à Phamegon; écher la ligne. Köder, ein doppeltes Kinn, dicke Unterlippe, menton à double étage.

Köderfischlein, f. n. an die Angel zu stecken, farons, scellans, foies.

Köderig, adj. phlegmatique, pituiteux, glaireux, morveux, baveux. zerlumpt, déguenillé, qui est en guenilles; habit qui tombe en lambeaux.

Köderlatwerge, f. f. électuaire pectoral, laxatif.

Köderfischlein, f. n. appâts, peiores pour amorcer.

Köder, v. a. ködern, locken, amorcer, appâter, leurrer. die Fische mit Kögelchen ködern, peloter. Bogel, der sich ködern läßt, oiseau de leurre.

Köderwurm, f. m. ache, achée.

Köder, f. m. Gehebuch, Sammlung von Gesetzen, Code. Köder Friedrichs, Königs in

Preussen, Code Frédéric. so auch Code Justinien, Théodosien, Henry, Louis etc. Bibel, la bible; Manuscrit de la bible.

Rodicill, f. n. Zusatz, Anhang zu einem Testament, codicille, clause codicillaire.

Rof

Rofent, f. m. geringes schwaches Bier, de la petite bière.

Rofse, f. Caffe.

Roffe, f. f. Betrügeren, Unterschleif der Schiffer, tromperie des bergers.

Roffer, f. m. ein Kasten mit einem gewölbten Deckel, coffre, coffret. grosser mit einem erhabenen Deckel, bahut. Reiskoffer, malle, maller. auf Schiffen, coffre de bord. einen Koffer inwendig am Deckel mit Band ausschlagen, rubanner. seinen Koffer packen, faire la malle.

Rofferfisch, f. m. coffre, poisson coffre. (Ostracion L.)

Roffergarn, f. n. bey den Fischern, ein cystischer Garnsack in Gestalt eines Koffers, louve, verveux à tambour.

Roffermacher, f. m. bahutier, coffretier. w. coffrier, malletier.

Rofferschildkröte, f. f. Art Schildkröten, deren oberer Schild erhabener ist, als bey den andern, coffre.

Rog

Rog, f. m. (pl. Die Røge) 1) im Schleswigschen, niedrige von der See angelegte und mit Dämmen eingefasste Ländereyen, alluvion, aterissement. 2) ein hölzerner Schlagel, malle.

Rogel, f. f. f. Gängel.

Rogge, f. f. eine Art niederdeutscher Schiffe, welche vornen und hinten etwas rund sind und ehemals zum Kriege gebraucht wurden, f. Rag.

Roh

Röhde, f. f. am Fuß der Pferde, boulet. f. Roth, Angel.

Rohl, f. m. 1) überhaupt ein jedes essbares Gewächs, welches einen wässrigen Geschmack bey sich hat, herbe potagère, chou. 2) insonderheit eine Art Gewächse mit einer kreuzförmigen Blume, die ihren Saamen in langen Schoten trägt, chou. (Brassica L.) weißer Kopfkohl, chou pommé blanc, rother Kopfkohl, chou pommé rouge, chou cabu rouge. savoyer Rohl, chou trife blanc. brauner Rohl, chou rouge. Blumenkohl, chou fleur. wider Rohl, Feldkohl, chou sauvage. (Brassica campestris L.) 2) gemeiner Rheinkohl, lampagne, herbe aux mammelles. (Lampisana commans L.)

Rohl, f. n. f. Rohle.

Rohlbauer, f. m. g. ein Bauer, der die Rohlen in die Städte und Schmeltzhütten führt, sacquartier.

Rohlbecken, f. Rohlenbecken.

Rohlblatt, f. n. ein Blatt vom Rohl, feuille de chou.

Rohle, f. f. überhaupt ein jeder brennbarer und zur Feuerung bequemer Körper, charbon. Dampfrohle, Räucherrohle, tumeron. Ofenrohle, charbon de four. Schmiederohle, Dacherohle, charbon gras, - à uline, - de forge, charbon

tranchées de ventre, douleur de ventre. Galfentolk, colique bilieuse. Windolk, colique ventueuse. er hat die Kolik, la colique le tient.

Kolk, *f. m. g.* tiefes Loch in einem Flusse oder Teiche, gouffre, abîme. Strudel, Wasserwirbel, tournant d'eau. im Meere, remolue. Kolkern, *v. n. g.* als Wasser, faire du bruit, gurgler in Leibe, gronder, grouiller. es kolkert mir im Leibe, le ventre me gronde, me grouille.

Kolkern, *f. n.* im Leibe, bruit qui se fait dans le ventre, borborisme, borborygme.

Kolkthar, *f. m.* kalcinirter oder durchs Feuer beständig gemachter Vitriol, in Ueberbleibsel vom destillirten Vitriol, Sodenkops, colcothar.

Kolktrabe, *f.* Golltrabe.

Kolle, *Kölle, f.* Bohnenkölle.

Kollenisse, Kollenoder, *f.* Koblisch.

Koller, *f. n.* lederner Reitrock, buffle, collet de buffle, buffeta. Koller, Kollcheren, Kollerret, Halbbrüsch des Grauensimmers, brassières, gorgettes, chemisette sans manches. Kollernacher, collectier.

Koller, *f. m.* die Verabreichung der Sinne bey den Thieren, fougues, verigo. Pferd, das den Koller hat, ein Kollerer, cheval qui a le verigo, la fougue. g. den Koller kriegen, von Pferden, se cabrer. von Menschen, prendre la quinte. den Koller bekommen und austreiben, von Pferden, *u. p.* von einem jungen Menschen, prendre le frein, le mors aux dents. *u. f.* Kolkern, Kollern, Kullern.

Kollerader, *f. f.* eine Ader zwischen den Ohren eines Pferdes, welche ein kleiner Ast von der Lungenader ist, und Pferden, wenn sie den Koller haben, von den Pferden geschlagen wird, la veine d'entre les oreilles.

Kollerdistel, *f. f.* chardon roulant, chardon à cent têtes, chardon panicaut. (*Eryngium campestre* L.)

Kollerig, *adj. e.* fougueux, qui est en fougue. Kolleriges Pferd, cheval fougueux. *f. in* bestirgtem Jorne, emporté, entragé, en colère. Starrkopf, rétu.

Kollern, *v. n.* être en fougue, - en rage, - en colère, - en un emportement épouvantable. Kollern, schmälen, schmullen, maülen, boudier, gronder, a. tancer. g. herunter, herabkollern, rouser. die Treppe herunterkollern, rouser les degrés du haut en bas. fallen, ember. fließen, couler en bas. *f.* Kullern und Kollern.

die Kunst Kollert, (auf Bergwerken) wenn sie stehen bleibt oder gar zerbricht, la machine à élever les eaux se rompt. das Seil kollert, (wenn es sich verwickelt oder zerreißt) la corde se rompt, se brouille.

Kollermurzel, *f.* Ecchium.

Kollet, *f. n. f.* Koller.

Kolmartraut, *f.* Gauchheil.

Kolmart, *f. f.* Art Winterbirnen, colmart, poire manne.

Kolhof, Kollnerhof, *f. m.* ein zinspflichtiger Meierhof, métairie commune.

Kolon, *f. n.* ein logisches Unterscheidungszeichen, welches aus zwei über einander stehenden Punkten besteht, *f.* Colon.

Koloratur, Koloriren, Koloronium, Kolorquint, *f. e.*

Koloss, *f. m. e.* Name einer riesenmäßigen metallenen Bildsäule auf der Insel Rhodus, colosse, *f.* ein Kunstwerk, welches die natürliche Grösse übersteigt, colosse, de grandeur énorme.

Kolossisch, *adj.* eine übernatürliche mehr als gewöhnliche Grösse habend, colossal, de grande taille, démesurée, gigantesque, excessif.

Kolisch, Kölsch, Göltsch, *f. m.* Art Barchent mit blauen Streifen, toaine à raies bleues.

Kolter, *f. m.* (in Oberdeutschland) eine Decke, Bettdecke, couverture, Matrasse, matelas.

Kolter, *f. n.* das Pfingstfest oder Pfingsttage, coure.

Koltern, Kollern, *v. n. g.* husten und ausheuen, tousser et cracher, jeter des glaires, puerites.

Kom

Komet, *f. m.* (mit dem Ton auf der letzten Sylbe) eine Art Irsternie, welche eine weit längere und engere Laufbahn haben, als die Planeten, und uns daher nur zuweilen sichtbar werden, comète. Komet mit einem Schweife, comète à queue. haariger Komet, comète chevelue. bärtiger Komet, comète barbu.

Kometenspiel, *f. n.* Art Kartenspiel von 48 Karten, comète. dieses Spiel spielen, jouer à la comète.

Komisch, *adj. i.* was in einer Komödie gehört und darin gegründet ist, comique. ein komisches Stück, pièce comique. ein komischer Gegenstand, sujet comique. 2) lustig, possitlich, comique, plaisant, divertissant, facétieux, badin, agréable, risible, récréatif, réjouissant, bouffon, goguenard. *adv.* comiquement. eine komische Oper, eine Oper, deren Scenen aus dem gemeinen Leben entlehnt sind, opéra comique.

Komma, *f. n.* ein logisches Unterscheidungszeichen, welches in einem einfachen Striche besteht, *f.* Comma.

Kommen, *v. n.* (ich komme, du kommst, er kommt, in gemeinen Leben und der vertraulichen Sprechart: du kommst, er kommt. Imperf. ich kam.) venir. kommt her! venez ici, venez ça! kommen, wenn man gerufen worden, venir quand on est appelé. er soll noch kommen, il est encore à venir. es soll noch kommen, il est à naître. einen kommen lassen, faire venir qn. P. es kommt alles von Gott, les biens et les maux viennent du Très-Haut. ankommen, arriver. ohngefähr kommen, sich auftragen, avenir. ankommen, aborder. gegangen, gefahren, geritten kommen, venir, arriver à pied, en carrosse, à cheval. geschwind kommen, courir, aller, venir vite. nahe kommen, nahe sein, approcher. ähnlich sein, gleich kommen, gleichen, ressembler, avoir de la ressemblance, du rapport. diese Farbe kommt jener sehr nahe, cette couleur approche fort de celle-là. sie kommt ihrer Mutter an Schönheit ziemlich bey, la beauté approche fort de celle de la mère. sie kommen einander bey, (nahe) ils s'approchent l'un de l'autre. eben recht kommen, venir à propos, fort à propos, à point nommé. sein Glück kommt ihm in Schläfe, la fortune lui vient en dormant. das kommt mir unverhofft, cela m'arrive à l'improviste. so und so hoch kommen, steigen, monter. am Werthe, monter, revenir à. *u.* coliter. was kommt, herankommt, le total, la somme totale. wie es kommt, blind zu, in den Tag hinein! à tort et à travers! es mag kommen, wie es wolle! à tous événements! nach dem, wie es kommt, selon; selon la rencontre; au hazard. nun kommen die Feiertage, les fêtes s'approchent; nous approchons des fêtes. woher kommt es, wie kommt es? d'où vient que? es kommt daher, daß, cela vient de ce que. es wird eine Zeit kommen, un temps viendra. es komme daraus, was da wolle, quoiqu'il en arrive; en arrive tout ce qui voudra; arrive qu'arrive.

in einen kommen, ihn antreffen, trouver. ich bin ohngefähr an ihn gekommen, je l'ai trouvé par hazard. begegnen, rencontrer. sich nahehen, s'approcher de. antreten, aborder. erreichen, attraper; ich werde dir einmal (an) kommen, je l'attraperai bien un jour; je vous donnerai sur les doigts. zu einem stoßen, joindre qn., se joindre à qn. sich an einen machen, ihn antreten, s'adresser à qn., adresser la prière à qn. an einander kommen, ins Handgemenge gerathen, avoir querelle, en venir aux mains. an. oder vor den man leicht kommen kan, abordable, accessible, accessible, qui est d'un abord facile. es kommt an mich, es ist an mir die Reihe, c'est mon tour; c'est à moi à. es kommt nicht oft an mich, mon tour ne revient pas souvent. wann es an mich kommt, à mon tour. es wird (die Reihe auch) an euch kommen, vous aurez votre tour.

an etwas kommen, etwas gewinnen, gagner qch. ertappen, erschuppen, trouver, attraper, pêcher. nehmen, prendre. erreichen, atteindre. wie seyd ihr daran gekommen? ou avez vous gagné, pris cela? comment avez vous attrapé, pêché cela? daran gelangen, arriver, parvenir à. an einen Ort aufkommen, arriver, parvenir. ankommen, aborder. an ein Schiff kommen, um hineinzusteigen, aborder un vaisseau. wir kamen an ein Haus, welches ic, nous arrivâmes à une maison, qui etc. f. hoch aus Bret kommen, monter, parvenir à de grands honneurs; paroître sur la scène. gekommen seyn, être sur le pinacle, dans son apogée. er kan nicht höher aus Bret kommen, c'est tout le bout du monde. mer Geld hat, kommt ans Bret, P. l'homme de plume vole. an Galgen kommen, être pendu. der Dieb stiehl so lange, bis er an den Galgen kommt, tant va la cruche à l'eau, qu'à la fin elle se casse. was an Galgen kommen soll, er faßt nicht, le gibet ne peut point les droits, besser betteln, als stehen und an Galgen kommen, il vaut mieux tendre la main que le cou. an das Licht kommen, venir à la lumière; paroître. fund werden, se développer. zur Welt kommen, éclore; an den Tag, an die Sonne kommen, être découvert, manifesté, connu. wenn das an Tag kommt, si cela vient à éclater. es kommt alles an Tag, was unterm Schutze verborgen lag, P. il n'y a rien de si caché, que le temps ne découvre. an eines andern Stelle kommen, entrer en la place d'un autre; succéder à qn en une charge. hart an einander kommen, se prendre de querelle, de dispute; en venir aux mains. sie sind hart an einander gekommen, ils se sont rencontrés nez à nez. obenan kommen, s'élever; parvenir à la première place; prendre le haut bout, occuper le haut bout. an sich kommen lassen, geruhig erwarten, attendre tranquillement. nicht eilen, ne se pas presser, ne témoigner aucun empressement, ne se pas presser pour qch. er läßt die Dankbarkeit, Freygebigkeit an sich kommen, il ne se presse pas de s'acquiescer de ses obligations, de marquer sa reconnaissance; il a rarement des accès de libéralité.

Auf einen kommen, gelangen, zufallen, passer, venir, échoir à. gedenken, penser à. zu Theil werden, tomber en partage. unrecht erworbenes Gut kommt nicht auf den dritten Erben, un troisième héritier ne jouit point des biens mal acquis; mal acquis par art ou métier ne profite au tiers héritier. in eines Hände fallen, tomber entre les mains de qn; gegeben werden, être donné, conféré. die Bedienung, nach welcher so viele gestrebt haben,

ist auf den würdigsten gekommen; la charge que tant de gens ont brigüée a été conférée au plus digne. zugerechnet werden, être imputé, chargé de -. diese Arbeit, der Nutzen wird auf mich kommen, ce travail, ce profit m'écherra; me tombera entre les mains; j'aurai tout le profit de cette affaire. es wird alles auf mich kommen, tout cela tombera sur moi, je serai chargé de tout cela. es wird doppelt so viel Unglück auf euch kommen, de tous les maux le double retombera sur vous. eure Ehre, eure Schande kommt, fällt auf mich zurück, votre gloire, honte, infamie retombe, réjaillit sur moi. diese Erbschaft ist auf ihn gekommen, cette succession lui est tombée en partage. dieses Amt ist auf, an einen geschickten Mann gekommen, cette charge est tombée entre les mains d'un habile homme. die Schuld kommt auf ihn, la faute lui en est imputée, il est chargé de la faute. so viel auf jeden kommt, faire tant par tête, par personnes; pro rata; au fou la livre.

auf etwas kommen, darauf fallen, gedenken, s'avaler de -. darauf verfallen, tomber, entrer dans qch. auf eine Materie, Person, Meinung kommen, tomber sur une matière, sur le chapitre d'un tel, dans une opinion. sich erinnern, se ressouvenir de -. se remettre qch. ich habe seinen Namen gewußt, aber ich kam nicht drauf kommen, j'ai su son nom, mais je ne me le faurois remettre à cette heure; le nom ne se présente pas maintenant à ma mémoire, - ne me revient pas. auf die Spur kommen, attraper les brisées, se remettre; découvrir qch, avoir des indices; se mettre sur les voies. (von Jagdhunden) rencontrer. wieder auf die vorige Spur kommen, zurück gehen, (vom Wisse) surmarcher. wieder auf die Spur eines Hirsches kommen, (von Jägern) revoir du cerf par le pied. auf die Welt kommen, naître, venir au monde. ich bin kaum auf die Welt gekommen, ma vie à peine a commencé d'éclorre.

auf so und soviel kommen, monter à -, faire, coûter; cet habit coûte cent écus. wieder von etwas reden, revenir à -. sur une chose; retomber sur le même sujet. das kommt auf meine vorige Rede, cela revient à ce que j'ai dit. auf etwas anderes kommen (im Reden) auf einen andern Discours kommen, se rabattre sur qch. f. rompre les chiens. ich komme noch auf einige Anmerkungen, je passe encore à quelques observations. ehe wir auf Berlin (zu reden) kommen, avant que de parler de Berlin. wieder auf die vorige Rede kommen, reprendre un discours; reprendre le fil de son discours. laßt uns auf unsere vorige Rede, auf unsern alten Weg kommen, retournons à nos brisées, sur nos pas; revenons à notre discours. immer wieder aufs vorige kommen, rabâcher. er kommt immer wieder auf seine erste Rede, auf seine alte Leyer, f. c'est le refrain de la ballade. wieder auf seinen vorigen Weg kommen, regagner le chemin. auf seine alten Sprünge, revenir, retourner à ses moutons, reprendre les premières brisées. er kommt immer wieder auf seine alten Sprünge, il revient toujours à Robin de ses fâces. wieder auf seine vorhabende Sache kommen, revenir à son sujet. auf eine andre Sache kommen, s'égarer de son sujet. sein Ruhm ist aufs höchste gekommen, sa gloire est réduite à l'extrémité. es ist mit uns aufs äußerste gekommen, il faut mourir petit cochon, il n'y a plus d'orge. wenn es aufs äußerste kommen sollte, à tout rompre! tout au plus;

à toute extrémité. etwas aufs äußerste kommen lassen, porter les choses à l'extrémité. das Fass, der Wein ist auf die Reize gekommen, le tonneau est à la lie, le vin est bas, au bas. es ist mit ihm auf die Reize gekommen, f. es steht schlecht mit ihm, il est bas, à l'extrémité, au bas de la roue; il est réduit bien bas; les affaires sont en très-mauvais état. es wird bald mit ihm aus sein, il est au bout de sa carrière; il tire à la fin. auf einen grünen Zweig kommen, réussir, faire fortune, revenir sur l'eau. du wirst auf keinen grünen Zweig kommen, tu ne parviendras jamais; tu ne feras jamais fortune; tu n'amasseras de ta vie rien.

aufgezogen kommen schlecht, être en pauvre, en mauvais équipage. wie kommst du aufgezogen! dans quel équipage te voilà! comme te voilà sagoré! ich wolte lieber, daß mir einer, ich weiß nicht was thäte, als mir der gleichen Lobe aufgezogen käme, j'aimerois autant qu'on me donnât d'une veste par le nez, que de me donner de ces louanges-là.

aus einem, aus etwas kommen, heraus kommen, sortir, partir. aus der Kirche kommen, revenir de l'église. rühren, herrühren, aufstehen, venir, provenir, procéder. eins kommt aus dem andern, l'un vient, s'ensuit de l'autre. das Brot kommt erst aus dem Ofen, le pain vient d'être tiré du four. hervorgebracht werden, être produit, - créé.

aus der Mode, Gemohnheit kommen, n'être plus à la mode, à la vogue, en vogue. sich abgewöhnen, se désaccoutumer, se déshabituier de qch. die Gemohnheit, Fertigkeit verlieren, perdre l'habitude, la routine. aus den Augen kommen, se retirer, s'ôter de devant les yeux de -. perdre de vue, disparaître, s'éloigner; se retirer de la vue de qn. et ist mir aus dem Gesichte gekommen, je l'ai perdu de vue. aus den Schulden kommen, s'acquitter. aus den Schulden, aus der Noth, se tirer, se débarrasser de -. aus der Gefahr, échapper de -. éviter. aus dem Zweifel, s'éclaircir. aus dem Sinne kommen, échapper de la mémoire, perdre le souvenir, ne pas garder le souvenir, la mémoire. das ist mir ganz aus dem Sinne, aus der Acht gekommen, cela m'est entièrement échappé de la mémoire. ich will es mir nicht aus dem Sinne kommen lassen, j'en garderai soigneusement la mémoire, je n'en perdrai pas le souvenir. aus dem Regen in die Traufe kommen, tomber de mal en pire, - de Scylla en Charybde. - de la poêle dans la braie. - de fièvre en chaud mal; le cacher dans l'eau de peur de la pluie. aus, außer sich selbst kommen, être hors de soi; sortir des gonds; perdre la contenance, la tranquillité. vor Freude, être transporté, extasié, ravi de joie; ne se connoître plus de joie. vor Verwunderung, être en admiration, surpris, étonné au dernier point; être ravi d'admiration. vor Betrübnis, être au désespoir. vor Furcht, être saisi de frayeur.

dahin kommen, f. Dahin. g. nicht dahin kommen, wohin man zu kommen versprochen, faulser compagnon, manquer à sa parole, - à venir. ich komme nicht dahin, wo ihr mich gern hinhaben möchtet, attendez-moi sous l'orme. wenns dahin kommt, so wird es sich schon finden, alors comme alors.

davon kommen, se sauver. er wird nicht davon kommen, ce malade n'en relèvera pas; il n'en réchappera pas; c'est un homme mort. er ist mit genauer Noth, noch mit einem blauen Auge davon gekommen, il l'a échappé, manqué belle. er ist mit der bloßen Furcht davon

gekommen, il en a été quitte pour la peur. es ist nichts davon gekommen, on n'en a rien pris, on n'y a pas touché.

dazwischen kommen, intervenir; survenir. dran kommen, passer le pas.

empor kommen, s'élever, s'avancer; monter. er ist bald empor gekommen, il est céd (venu) comme un champignon tout en une nuit. wieder empor kommen, ressourdre, renaître; se remployer.

herab kommen, descendre.

herein kommen, entrer.

herkommen, approcher; herühren, sortir, partir, provenir, procéder, naître, dériver. wo kommt ihr denn her? quel bon vent vous amène? das kommt davon her! voilà les tristes fruits de -. g. pleon. da kam ich her und nahm ein Messer, et moi de prendre un couteau.

herunter kommen, descendre. f. déchoir. ziemlich herunter gekommen sein, être bien plat. ganz, être au plus bas de la roue; être capot; être chu en pauvre état.

hervor kommen, paraître, sortir, provenir; se présenter; être produit. wieder hervor kommen, ressortir, revivre. hervor kommen, (von Blumen, Pflanzen, Knospen etc.) germer, pousser, bourgeonner; poindre, éclore.

hintenach kommen, venir, marcher derrière, en arrière. einer der inner hintennach kommt, homme tardif.

hinter einander kommen, gehen, suivre, marcher (hereingehen, entrer) à la file, queue à queue, l'un après l'autre.

hinter einen kommen, auf einen fallen, tomber sur qn; lui tomber sur le corps, l'entreprendre.

hinter etwas kommen, erfinden, inventer. errathen, deviner. entdecken, découvrir qch, développer. dahinter ist leicht zu kommen, il ne faut pas aller au devin, pour en être instruit. hinter die Wahrheit kan man nicht leicht kommen, la vérité est cachée au fond du puits; la vérité est le puits de Démocrite. es ist unmöglich dahinter zu kommen, il n'y a ni fond ni rive. hinter die Briefe, hinter ein Geheimnis kommen, éventer la mine, un secret; découvrir le pot aux roses, dévoiler un mystère. wenn ich dahinter komme, si je découvre qch. endlich ist man hinter den ganzen Handel gekommen, on a enfin découvert toute l'affaire, (on en a été éclairci) finden, trouver; trouver une chose cachée. hinter eine Kunst kommen, inventer un art, trouver un secret. hinter eines Anschläge kommen, se entdecken, découvrir les intentions de -. darauf lauten, épier les actions. ich bin hinter seine Streiche gekommen, j'ai découvert son imposture, ses ruses, finesse, friponneries; j'ai épié ses actions etc. anfallen, attaquer. verfolgen, poursuivre; être aux trousses de -. hoch kommen, zu hohen Ehren kommen, remonter, monter, s'avancer, s'élever bien haut, parvenir aux dignités, à de grands honneurs, faire bien du chemin. höher kan es nicht mit ihm kommen, c'est son pis aller. mit alle dem kommt es doch hoch zu stehen, cela ne laisse pas d'être cher. mein Vergnügen ist mir hoch (cheuer) zu stehen gekommen, ma saure m'a coûté bien des larmes. diese Beschimpfungen sollen ihm hoch zu stehen kommen, je lui ferai rentrer ces injures dans la gorge. es kommt mir zu hoch, ist mir zu theuer, cela m'est trop cher. wenns hoch kommt, tout au plus; pour forcer la mesure; c'est le bout du monde, si etc. wenns aufs höchste kommt, au pis aller; si je ne trouve pas d'autre moyen, resour-

ressource. wie hoch kommt euch das Buch?
à combien vous revient ce livre?

In etwas kommen, hineingehen, entrer, *ii*, ein
Theil, ein Stück, ein Ingrebent davon sein,
entrer dans la composition, faire partie de - .
in das Haus, Logis kommen, entrer dans la
maison, venir au logis. es kommt darzu, il
entre - .

in etwas kommen, eulangen, arriver. an-
landen, aborder.

in Abnahme, ins Abnehmen, in Verfall kom-
men, dépérir, décheoir, tomber en décadence.
f. defleurir. in Abgang kommen, se perdre,
devenir hors d'usage, n'avoir point de cours;
s'abolir.

ins Gesicht kommen, être aperçu, vu, être
sous la vue, à la portée de la vue; se présen-
ter à la vue, se faire voir.

in den Himmel kommen, se sauver, être sau-
vé; passer heureusement à l'autre vie; entrer
dans le paradis. in die Hölle kommen, être
dammé éternellement. er wird ganz gewis in
die Hölle kommen, il lui faudra de l'onguent
pour la brûlure. in die Höhe kommen, s'ac-
croître, durch seinen Fleiß, se pousser dans le
monde.

ins Kindbette kommen, accoucher.

in die Kleider kommen, mettre ses habits.

zu Ruh, (in guten Ruh) kommen, être en
réputation, acquérir de la réputation. in
scheln Ruh, (ins Gefchren) être blâmé, disa-
mé, en mauvaise réputation; encourir le bla-
me. in die Leute Mäuler kommen, faire pa-
ler le monde de soi; devenir la fable du peup-
le. in Ansehen, in Betrachtung kommen,
s'accréditer; être mis sur les rangs. Dieser
Gedanke kommt nicht mit in Betrachtung, cet-
te pensée n'entre pour rien. man muß nie-
manden in sein Gehege kommen, il ne faut pas
mettre la faucille dans la moisson d'autrui.
in Sicherheit kommen, davon laufen, s'enfuir,
s'évader. sich retten, se sauver. in Schweis
kommen, commencer à fuir.

in den Sinn kommen, venir dans la pensée,
venir ou tomber dans l'esprit. das ist mir nie
in den Sinn gekommen, cela ne m'est jamais
venu dans la pensée, dans l'esprit; je n'en ai
jamais eu la moindre pensée.

in Unglück kommen, avoir du malheur, tom-
ber dans un malheur, être entraîné. in Noth,
Elend, Gefahr, tomber dans la nécessité, dans
la misère, dans le danger. in Ungnade kom-
men, tomber en disgrâce, encourir la dis-
grâce de - . in Verdacht kommen, être soup-
çonné, devenir suspect; donner du soupçon.
ins Vergessen kommen, être oublié; tomber
dans l'oubli.

Mit einem kommen, venir avec qn, accom-
pagner qn, venir de compagnie. mit einem
zurecht, s'accommoder de - . mit etwas zu-
recht, sich herauswickeln, démêler. aufhöfen,
als eine Aufgabe, résoudre. mit einem soweit
kommen, en venir à cette extrémité. mit
Häufen kommen, venir en foule. f. pleuvor.

Lieber einen kommen, ihm vorgezogen werden,
être préféré à qn. vorgehen, devancer qn.
überfallen, ihm über Hals kommen, surpren-
dre qn. unversehst, - inopinément. unverseh-
tethet kommen, survenir. über etwas kom-
men, venir sur. der Tod kommt über alle
Menschen, la mort vient sur tous les hommes.
wegnehmen, prendre. einem über sein Geld,
prendre (rattraper) l'argent de qn. ihn betau-
ben, enlever, *ii*, priver, dépouiller de - .

übereinkommen, convenir de qch; s'accor-
der sur qch; se rapporter à - ; faire compo-
sition; approcher; compâtrir.

Um etwas kommen, es verlieren, perdre, être
privé, dépouillé de - . um sein Geld, seine
Ehre, Gesundheit kommen, perdre son argent,
son honneur, la santé. um Land und Leute,
être dépouillé de ses terres, de ses seigneuries.

Unter die Leute kommen, auslangen Gesellschaften
zu besuchen, entrer dans le monde, commen-
cer à voir le monde. (kommen), gerathen,
verfallen, tomber. ausgebreitet werden, se
débit, être débité, divulgué; venir à la
connoissance de tout le monde. ausbrechen,
éclater.

unter die Augen kommen, se présenter,
s'offrir aux yeux, à la vue, se faire voir,
venir devant les yeux. geh und komm mir
nie wieder unter Augen, va, que je ne te re-
voie jamais.

unter die Füße kommen, tomber sous, foul-
er aux pieds; être foulé aux pieds.

Von einem, von einem Orte kommen, solchen
verlassen, quitter, venir de - , venir de quit-
ter. von etwas kommen, sortir, partir. vom
Tische, sortir de table. vom Markte kommen,
wiederkommen, revenir du marché. vom Es-
sen, Schreiben kommen, venir de diner, d'é-
crire. ich komme eben ist von der Reise (wie-
der), je ne fais que de revenir, retourner
d'un voyage. von etwas kommen, herühren,
être causé par - , venir, *ii*, provenir. diese
Krankheit kommt vom Schmelgen, cette mala-
die vient de la débauche, de vie déréglée.
das kommt nicht von euch, cela ne vient pas
de vous, n'est pas de votre cru. seinen Ur-
sprung haben, sortir, *ii*, tirer son origine.

von Sinnen, vom Verstande kommen, per-
dre le sens, l'esprit, le jugement, sortir de
son bon sens, hors de gamme. *ii*, tomber en
délire, en démence.

Vor einen kommen, erscheinen, comparoître, se
présenter. vor den Richter, venir en présen-
ce du juge, comparoître devant lui. Gehör
haben, être admis, être reçu, avoir audien-
ce de - . hineingehen, entrer.

weit kommen, s'avancer, faire des progrès,
avancer beaucoup, s'élever. er ist in dieser
Wissenschaft weit gekommen, il a beaucoup
avancé (fait de grands progrès) dans cette
science.

wieder kommen, retourner, s'en revenir.
wieder zu seinem Vorhaben, revenir à son
dessein, à son propos. wieder auf unser Ge-
spräch zu kommen, revenons à notre discours.
zu einem kommen, ihn zu sprechen, zu besuchen,
venir voir, trouver qn, parler à - , visiter qn;
aborder qn pour lui parler. zu einem ins
Haus, venir trouver qn chez lui, à son lo-
gis. ich will diesen Abend zu euch kommen,
je vous viendrai voir ce soir. einen einholen,
attraper, rattraper qn. zu sich selber kommen,
Athem holen, respirer, se remettre, se ravoir,
revenir à soi.

zu etwas kommen, gelangen, parvenir à un
emploi, aux honneurs, aux richesses. g. er
wird sein Lebetege zu nichts kommen, il ne
parviendra jamais. ich kan zu nichts kommen,
ich mag anfangen, was ich will, quoique je
puisse faire, rien ne me réussit, ne me prospère;
je resterai toujours pauvre. er ist wieder zu
etwas gekommen, il s'est remis sur pied; il a
rétabli ses affaires. zu etwas, in bessern Stand
kommen, etwas verdienen, se remettre (sur
pied), gagner qch, du bien, s'enrichir.

wieder zu dem Scinigen kommen, rattraper,
recouvrer son bien.

zu Athem kommen, se mettre en haleine.
wieder zu Athem kommen, reprendre haleine.
man läßt mir nicht Zeit, zu Athem zu kom-

men, on ne me laisse pas le temps de re-
spirer.

er ist durch mich zu Brote gekommen, je lui
ai mis le pain à la main.

zurecht kommen, g. profiter, réussir, faire
bien les affaires, se bien tirer d'affaire. ich
kan mit dem Menschen nicht zurecht kommen,
je ne saurois m'accommoder de cet homme.
die Sache ist mir zu schwer, ich werde damit
nicht zurecht kommen, je trouve l'affaire trop
embarrassée, je ne la démêlerai pas. in der
Handlung wohl zurecht kommen, réussir bien,
faire bien les affaires dans le négoce.

zu Ehren kommen, s'avancer, parvenir.

zu Ende, zu Stande kommen, finir; se ter-
miner; prendre fin. kommt, achever.

zu Falle kommen, (von Jungfern) faire faux
bond à son honneur.

zu Gesichte kommen, paroître, apparôître,
être vu.

zu Handen kommen, parvenir, être rendu.
euer Schreiben ist mir richtig zu Handen ge-
kommen, vos lettres m'ont été bien rendues.

zu Hause kommen, s'assembler.

zu Hause kommen, retourner au logis; dans
sa patrie; regagner le logis. f. das wird dir
zu Hause und zu Hofe kommen, cela retombe-
ra sur ta tête.

zu Hülfe kommen jemanden, secourir, sou-
tenir, subvenir à - , seconder qn; tendre les
bras à qn; aller au secours de qn. einer Sa-
che, remédier, apporter du remède à qch.

zu Jahren kommen, avancer en âge.

zu Kaufe kommen, être porté au marché,
être mis, exposé en vente.

zu Kräften kommen, se remettre, se forti-
fier. g. se ravigorer. wieder, se remettre de
sa foiblesse; reprendre - , recouvrer ses for-
ces; se ravimer.

zu kurz kommen, demeurer court, se trou-
ver court; avoir du pire, du dessous, du dés-
avantage; se faire tort. in der Rechnung, ne
pas trouver son compte. ich komme dis Jahr
um 100 Thlr. zu kurz, je me trouve cette an-
née en arrière de cent écus.

zu liegen kommen, bettlägerig werden, s'a-
lirer. im Rücken auf den Rücken, auf die Nase
zu liegen kommen, se renverser; donner du
nez en terre.

zu Ruh, zu Gute kommen, accroître à qn.
das ist mir zu Ruh gekommen, c'est mon avan-
tage. ein Feind, einen Feind so gebrauchen, das
alles davon zu Ruhe kommt, ménager un ter-
rain, une écorce.

zu Ohren kommen, parvenir à la connoissan-
ce; apprendre. es ist mir zu Ohren gekom-
men, il m'est revenu; il m'est venu aux oreil-
les; j'ai entendu dire que.

zu Passe kommt das allemal, c'est du bled
en grenier. das kommt mir wohl zu Passe, zu
Statten, cela me vient fort à propos, m'ac-
commode bien. das kommt ihm sehr zu Stat-
ten, cela lui vient comme de cire.

zur Ruhe kommen, von der Arbeit, se re-
poser. im Gemüthe, tranquilliser son esprit;
trouver du repos dans son ame. im Bet-
te, s'endormir. sterben, mourir; reposer en
paix.

zu Schaden kommen, se faire du mal; faire
une perte, recevoir du dommage; en avoir
pour son argent. nehmet das da weg, daß es
nicht zu Schaden kommt, ôtez cela que mal
n'en arrive.

zum Schluß kommen, venir à la conclusion.
man kan mit ihm zu keinem Schluß kommen,
il est ennemi de la conclusion; on ne sauroit
prendre aucunes mesures avec lui.

zu den Waffen, zum Kriege, zum Handge-
menge, zu den äußersten Mitteln kommen, en-
venir à - . von Worten kam es zu Schlägen,
des paroles en vint aux coups. es wird
zu einem Proceß kommen, il en faudra venir
à un procès. es wird endlich dargu kommen
müssen, il faudra enfin en venir là, passer par là.
worzu wird es endlich mit mir kommen? que
deviendrai-je enfin?

zu etwas kommen, gehören, als Knöpfe zum
Kleid, als Ingredientien zur Arznei, entrer;
à entre - . die Knöpfe, die zu meinem Klei-
de kommen, les boutons dont mon habit sera
garni.

mit einem zu reden kommen, venir à parler
à qn.

hinzukommen, zugefügt, zugelegt werden,
être ajouté, joint, associé. hierzu kommt noch,
joint-que, ajoutez à cela que - .

dazukommen, survenir.
was kommt euch zu? combien vous faut-il?
vous revient-il? es kommt mir soviel zu? il
me faut (revient) tant.

zum Zweck kommen, réussir, chevir; arri-
ver au bout, à son sujet; atteindre, attraper
son but. P. nach und nach kommt man zum
Zweck, petit à petit l'oiseau fait son nid.

wieder zu sich selbst kommen, revenir à soi,
se reconnoître, reprendre les esprits, se remar-
quer de la confusion; rentrer en soi-même, re-
venir en son bon sens; rappeler les sens.
f. resusciter. er kam von seinem Schrecken
vor dem Gespenst wieder zu sich selbst, il se
rassura. es gibt Stunden, da man einmal
wieder zu sich selber kommt, il y a des retours.

zurück kommen, s'en revenir; retourner;
zurückgekommen sein, être de retour; in Be-
rath gerathen, être en désarroi. zusammen
kommen, s'assembler; sich begegnen, se ren-
contrer, sich besuchen, s'entrevoir. wir kom-
men nicht mehr zusammen, nous ne nous vo-
yons plus. zuvor kommen, prévenir. vor-
beugen, éviter, obvier, empêcher, aller au
devant. zu stehen kommen, kosten, coûter,
revenir.

Kommen, f. n. die Ankunft, arrivée, venue.
Kommend, adj. so da kommt, venant. nächst-
künftig, qui vient, prochain, u. à venir. la
semaine qui vient, prochaine.

Kommet, f. Kommet.

Kommlich, adj. (in Oberdeutschland) bequem-
lich, anständig, convenable. kommliche Ge-
legenheit, occasion favorable. kommliche Mit-
tel, des moyens convenables. zu einer komm-
lichen Zeit, dans un temps commode, propre.

Kommlichkeit, f. Bequemlichkeit.

Komödiant, f. m. ein Schauspieler, comédien,
acteur; bei den alten Römern, mime. der
alles bloß durch Gebärden vorstellte, pantomi-
me. ein Possenspieler, farceur, bareleur. ein
Komödiant werden, monter sur le théâtre.
Komödiantenbande, une troupe - . bande de
comédiens. Komödiantennarr, arlequin, sca-
ramouche, bouffon.

Komödiantin, f. f. Schauspielerin, comédien-
ne, actrice. (spöttlich) princesse de coulisse.

Komödiantisch, adj. (im verächtlichen Verstan-
de) einem Komödianten ähnlich, comique, théa-
tral, mimique, adv. comiquement, théâtra-
lement, de comédien, à la manière des comé-
diens, d'une manière comique.

Komödie, f. f. 1) ein jedes Schauspiel, es sey
ein Lust- oder Trauerspiel, comédie, pièce de
théâtre. in die Komödie gehen, aller à la
comédie. Komödien schreiben, écrire pour
le théâtre. eine Komödie auführen, mettre
une pièce sur le théâtre. 2) Vorstellung einer

bürgerlichen Handlung, welche geschieht ist, den
Zuschauer zum Lachen zu bewegen, comédie,
pièce divertissante, farce. eine Komödie auf-
führen, spielen, jouer la comédie, représenter
une comédie. 3) g. eine lustige und vernor-
rene Begebenheit, comédie, chose plaisante,
- comique, - risible, - ridicule.

Komödienhaus, f. n. comédie, théâtre.
Komödienschreiber, f. m. qui travaille pour
le théâtre.

Komödienzettel, f. m. biller pour entrer à la
comédie.

Kompan, Kompe, f. m. compagnon, cama-
rade, collègue.

Komst, f. m. 1) in Oberösterreich, eine gelabte
dicke Milch, lait caillé. 2) Komstraut, Komst-
kohl, Kohlhaupt, chou cabus.

Ron

Rönig, f. m. ein unumschränkter Vöberscher eines
Königreichs, roi, monarque, souverain,
maître absolu, potentat; in der Durede, Sire.
ein kleiner Rönig, roitelet. der Rönig von
Frankreich, Spanien, le Roi de France,
d'Espagne. der römische Rönig, le Roi des
Romaines. einen Rönig wählen, élire un Roi.
zum Rönig erwählt werden, être élu Roi.
Rönig werden, devenir Roi; parvenir à la
royauté. der Rönig der Rönige, aller Rönige,
le Roi des Rois. in des Rönigs Namen, auf
Befehl des Rönigs, (in Edicten) de par le Roi.
• unterschreiben, signer en commandement.
heilige drey Rönigfest, les Rois, la fête des
Rois, l'Épiphanie. solches mit Schmausen
feiern, faire les Rois.

Rönig, g. eine Person, welche unter meh-
rerer einer Art eine vorzügliche Würde und ei-
nige damit verbundene Gewalt hat, roi. Schei-
denrönig, Schützenrönig, roi de la compagnie
des chevaliers de l'arquebuse. Opferrönig
bey den alten Römern, roi des sacrifices.

Rönig, das vorzüglichste Ding seiner Art,
roi. in Regelspiele, dame. im Schachspiele,
e. f.ierce, f.ierce, la reine aux échecs.

Rönig, (in der Metallurgie) ein jedes Me-
tall oder metallisches Wesen, welches sich bei
einem geschmolzenen Körper in dem Tiegel auf
dem Boden setzt, oder bey dem Abstreifen in
denselben zurückbleibt, régule.

Rönigin, f. f. Gemahlin des Rönigs, u. eine
unumschränkt regierende Person weiblichen Ge-
schlechts, reine, f. souveraine. im Karten- und
Schachspiele, la dame. die verwitwete Rönig-
in, la reine mère, la reine douairière.

Rönigisch, adj. w. so des Rönigs Partey hält,
royaliste, qui suit le parti du roi, qui est du
parti du roi. ein königlicher Hofbediente, par-
tisan du roi.

Röniglich, adj. dem Rönig gehörig, gemäß,
royal, de roi; bisweilen du roi. Ihro (Seine)
königl. Majestät, Sa Majesté. Ihro königl. Ho-
heit, Son Altesse Royale. das königl. Haus,
die königlichen Inverwandten, la maison royale.
u. der königl. Palast, le palais royal, du roi.
von königlichem Stamme, Geburt seyn, être
du sang royal. vom königl. französischen, être
né des lis. ein königl. Prinz, un prince royal.
• Prinzessin, princesse royale. ein königlicher
Bediente, un officier du roi. königl. Rent-
kammer, trésor royal. königliche Regierung,
régne. königl. Befehle, ordonnances royales.
gewisses königl. Schreiben, lettre de cachet.
gewisses königliches Recht, la régle. königl.
Würde, royauté, dignité royale, le caracté-

re de la royauté; f. pourpre, trône; sceptre,
bandeau royal. (letzteres war eine Binde, so
ehedem die Rönige trugen.) die königl. Krone,
couronne. u. königliche Hauptzierde, Binde,
Würde, diadème. die königl. Krone aufsetzen,
mettre le diadème. zur königl. Würde gelan-
gen, parvenir à la royauté; monter sur le
trône. königl. Titel, titre de roi ou royal.
königliches Wort, parole royale. ein königl.
cher Pracht, un faste de roi. königl. Stuhl,
(Sternbild) Cassiopee.

Röniglich, adv. royalement, à la royale, en
roi, d'une manière royale. königlich gekleidet
seyn, bewirthe werden, être vêtu, traité roya-
lement, à la royale. einen königlich empfan-
gen, recevoir qn en roi. er lebt recht könig-
lich, il vit en roi, il fait une dépense de roi.

Rönigreich, f. n. royaume. f. trône, couronne.
ein sehr großes, un vaste royaume. Erb-
reich, royaume héréditaire. Wahlkönigreich,
royaume électif.

Rönigsammer, f. m. emberise royale. (Embe-
riza regia L.)

Rönigsapfel, f. n. Ananas.

Rönigsbann, f. Halsgericht.

Rönigsblau, f. n. Königsfarbe.

Rönigsfarbe, f. f. 1) eine Art der blauen Far-
be, welche aus vermischter blauen Farbe und
der Schachfarbe bereitet wird, couleur de
roi, bleu de roi. 2) die echte Goldfarbe, das
Königsgehl, couleur de roi, couleur de prin-
ce, jaune de Roi.

Rönigsfisch, f. m. f. Breitfisch.

Rönigsfisch, f. n. Gaisvogel f.

Rönigsgehl, f. n. Königsfarbe.

Rönigshebel, f. n. Königsvogel.

Rönigsheise, f. m. f. Kammchen.

Rönigsheise, f. m. f. ein königlich Kammergut,

domaine royal. u. eine königliche Burg mit
ihren Zubehör, château royal.

Rönigsheise, f. n. ein schönes ausländisches Holz,
bois royal.

Rönigsheise, f. f. 1) ein buntes Licht mit aus-
geblühten Streifen, chandelle des Rois. 2) ein
Name des gemeinen Wollkrauts, bouillon blanc
mâle, molène, bonhomme. (Verbascum Tho-
mas L.)

Rönigsheise, f. f. corail royal. (Iris hippuris L.)

Rönigsheise, f. n. 1) f. Königsheise. 2) ge-
wöhnlicher Dornröschen, agremoine. (Agi-
monia Eupatorium L.) 3) Hirschfelle, eupa-
toire d'Avicenne. (Eupatorium cannabinum L.)
3) f. Basilien.

Rönigsheise, f. f. 1) die Krone eines Rönig-
es, couronne royale; diadème. 2) eine Art
Frühkorn, frutillare royale. (Frutillaria re-
gia L.)

Rönigsheise, f. m. der große Kamm, am-
mi de Candie. (Amni mains L.)

Rönigsheise, f. n. Schwarzkupfer, cuivre
noir.

Rönigsheise, f. n. Kaiserkrone.

Rönigsheise, f. m. (in der Conchylogie) eine
Art Kammuschel, mantreau ducal. (Ostrea
Pallium L.)

Rönigsheise, f. m. der an einem Rönige be-
gangene Mord, régicide, meurtre commis en
la personne d'un roi.

Rönigsheise, f. m. assassin du roi, régicide.

Rönigsheise, f. f. die erste Abbildung der Wap-
pe eines Gewürznelkenbaums, welche aus lau-
ter unordentlich gewachsenen Schuppen besteht,
groselle royal.

Rönigsheise, f. f. Art kleiner Muskatennüsse,
noix muscade royale.

Rönigsheise, f. f. f. Gichtrose.

Rönigsheise, f. f. f. balaucan.

Rönigs-

Königschiffen, *f. n.* ein feierliches Schießen bei den Schützenfesten, wo um den König geschossen wird, jeu d'arquebuse, à qui sera roi.

Königschlange, *f.* Büffelschlange.

Königshaus, *f. n.* am Dreikönigstage, la fête des rois, seinen bezahlen, payer la fête.

Königsilber, *f. n.* gediegenes Silber in Münzhausen, argent pur.

Königssohn, *f. m.* der Sohn eines Königs, royal prince, prince, fils de roi.

Königsstuhl, *f. n.* ein Stuhl, da einer durch das Loos zum König erwählt wird, welcher hierauf den übrigen als Anzeichen befehlet, jeu de roi.

Königstathalter, *f. m.* königlicher Statthalter, Vice-Roi.

Königsstraße, *f. f.* eine Straße, auf welcher der König zu reisen pflegt, chemin royal. a. f. Heerstraße.

Königsthaler, *f. m.* f. Dichtthal.

Königsthron, *f. m.* trône.

Königsvogel, *f. m.* oiseau de paradis de la petite espèce. (Paradis regis l.)

Königswasser, *f. n.* (in der Chymie) ein mit Königstein oder Salniak verbundener Salpetermineral, welcher das Gold auflöst, eau régale.

Königswiesel, *f.* Hermelin.

Königsweihe, *f. f.* eine Art großer Weihen, milan royal.

Können, *v. a.* (pres. ich kan, du kannst, er kan, wir können; imperf. ich konnte, (g. konnte) conj. ich könnte; perf. ich habe gekonnt.) (von natürlichen Handlungen) vermögen, pouvoir. (von Wissenschaften u. d.) wissen, savoir. *ii.* fähig seyn, être capable, être en état, geschickt, fähig seyn, être habile en etc. im Stande seyn, être en état. man kan nicht alles, was man will, on ne peut pas tout ce qu'on veut. thun, was man kan, faire ce qu'on peut. können ihr mit mir gehen? pouvez-vous venir avec moi? wer nicht kan, der kan nicht, qui ne peut ne peut. so gut (als) ich kan, du mieux que je puis. ich kan es nicht wissen, weiß es nicht, je ne le puis pas savoir, je ne le fais pas. nicht umhin können, ne pouvoir s'empêcher.

auswendig können, savoir par cœur. seine Section können, savoir la leçon. die Künste, Sprachen können, savoir les arts, les langues. Griechisch, Englisch können, savoir le Grec, l'Anglois. können ihr Französisch? savez-vous le français? kan er Englisch? sait-il l'Anglois? fait-il parler Anglois? ich kan nicht sechten, je ne fais pas faire des armes.

ich kan das nicht glauben, je ne saurois croire cela.

sollte er das wohl thun können? seroit-il capable de faire cela? sie kan weinen, wenn sie will, elle pleure quand il lui plaît; elle a le don des larmes.

darzu, davor können, trouver un moyen, un remède; contribuer à qch. nicht darzu können, ne savoir qu'y faire, n'être pas la cause de qch. g. ich kan nichts davor, (dafür) bin nicht Schuld daran, ce n'est pas ma faute, je n'en puis mais. was kan ich dazu? que voulez-vous que j'y fasse? er kan etwas dafür, er hat, weiß ein Hülfsmittel, welches gut dafür ist, il fait un remède pour ce mal.

bei einem, bei Hofe viel können, avoir un grand crédit auprès de qn, à la cour. ihr können viel bei ihm, vous avez (un) grand pouvoir sur son esprit, un grand ascendant sur lui.

Können, *f. n.* le pouvoir, la faculté, le savoir, le moyen, la science. es fehlt mir das

Können, je manque de pouvoir; je ne manque pas de bonne volonté, mais le pouvoir n'y est pas.

Koo

Kooi, *f. f.* kleine Kammer, darinne die Schiffe leute schlafen, cabane, kajüte, camagne.

Kooker, *f. m.* schmaler Gang zwischen den Rüderbänken einer Galeere, courtier. der Raum von dem Kooker bis an die Rüderbänke, rallar.

Kookerstück, *f. n.* schwere Kanone, so in dem Vordertheile einer Galeere liegt, courtier, canon de courtier.

Kop

Kopal, *f. m.* (ein mexikanisches Wort) ein weißer glänzender und durchsichtiger Gummi, welches aus dem Kopalbaume rinnet, copal, résine copal, g. gomme copal.

Kopalbaum, *f. m.* copallifera. (Rhus copallinum L.)

Kopalstein, *f. m.* ein aus Kopal zubereiteter Kitt, vernis de copal.

Kopfe, *f. f.* eine russische Scheidemünze, welche sowohl von Silber als von Kupfer geschlagen wird und nach unsern Gelde $\frac{3}{4}$ Pfennig gilt, copeck.

Kopenhagen, Hauptstadt in Dänemark, Copenhagen.

Koper, *i.* Kopper.

Kopf, *f. m.* der runde oder rundliche Obertheil eines thierischen Körpers, das Haupt, tête.

Menschenkopf, meist *v. ii.* von Köpfen der Heiligen, chet. Kopf von wilden Schweinen, fachsen, fachsen, w. von Bären und Wölfen, hure.

Vorderkopf, Vordertheil des Kopfs, l'écure; Hinterkopf, occiput. w. den Kopf gerade halten, tenir la tête droite. den Kopf hoch tragen, (von Pferden) porter le nez au vent. schön tragen, porter en beau lieu. die Mütze, den Hut auf dem Kopfe haben, avoir le bonnet, le chapeau sur la tête. vom Kopfe bis an die Füße, depuis les pieds jusqu'à la tête, par tout le corps. g. de pied en cap. einen vom Kopfe bis auf die Füße betrachten, mesurer un homme des yeux. mit bloßem Kopfe, la tête nue. mit oder in bloßem Kopfe gehen, aller nu-tête. den Kopf verbinden, envelopper, envelopper, entourer la tête. einem den Kopf zerstoßen, casser la tête à qn. * abschlagen, couper la tête à qn. * zerquetschen, écraser la tête. sich den Kopf zerfallen, se casser la tête. mit dem Kopfe gegen die Wand laufen, heurter où le donner de la tête contre le mur. mit dem Kopfe winken, faire signe de la tête. den Kopf schütteln, branter la tête. mit dem Kopfe nicken, incliner la tête. der Wein steigt in den Kopf, le vin donne, monte à la tête; le vin cause des vapeurs; il enivre. Wein, der in den Kopf steigt, vin capiteux, fumeux. der Wein ist ihm in den Kopf gestiegen, il est rempli des fumées de vin. den Kopf einnehmen, entrer, embarrasser la tête. den Kopf bedecken, schmücken, puzen, einem Frauenzimmer den Kopf aufsetzen, coiffer, coiffer une femme. Kopf und Haare hübsch zurechte machen, (scherz) telonner.

einem den Kopf toll machen mit etwas, rompre la tête, étourdir les oreilles à qn d'une chose. g. lanterner les oreilles. einem den Kopf warm machen, échauffer le sang, la bile, les oreilles à qn. das macht einem den Kopf ganz toll, c'est un grand rompement de tête.

den Kopf, die Spitze bieten, résister, s'opposer, faire tête à, faire volte-face à. den Feinden, faire tête, s'opposer aux ennemis; faire résistance à. einem den Kopf wackeln, laver la tête à qn; faire la leçon à qn; donner une (rude) mercuriale, une lavasse à qn. den Kopf aus der Schlinge ziehen, se tirer d'un danger, d'intrigue, de la presse, d'un mauvais pas. f. tirer son épingle du jeu; faire le plongeon. einen vor den Kopf stoßen, heurter, offenser, choquer, ii. dégoûter, désobliger qn. einem den Kopf zurecht setzen, redresser, désabuser qn; mettre qn sur le bon pied; le remettre dans son devoir; ramener qn. w. déséourdir. man hat ihm den Kopf zurecht gesetzt, on l'a bien hâté d'aller. man wird ihm den Kopf schon zurecht setzen, on lui fera bien parler François.

über Hals und Kopf, *ii.* als wenn einem der Kopf brennte, précipitamment, au plus vite, en grande hâte, fort à la hâte, brelléque-brelogue. mit geducktem Kopfe, tête baissée. die Köpfe zusammen stecken, causer bec à bec. den Kopf hängen, als ein Schintheiliger, faire le dévot, le bigot. a. toriculer. *ii.* mißvergnügt, traurig, verdrüsslich seyn, être mécontent, fâché de qch; être triste, mélancolique; s'affliger de qch. maugren, boudier. nicht wissen, wo einem der Kopf steht, ne savoir que faire, à quoi se déterminer, ne savoir où l'on en est, - où donner de la tête. *ii.* f. perdre la tête. das will mir nicht in den Kopf, c'est à quoi je ne puis me résoudre, e. c'est ce que je ne puis comprendre.

einen bei dem Kopfe nehmen, nehmen lassen, gefangen setzen, saisir qn par le corps, le mettre en prison; faire arrêter qn; faire prisonnier.

sich im Kopfe fragen, g. regretter une chose, s'en repentir; avoir du regret de.

Kopf weg! wenn man Wasser herausgießt, gare l'eau, (la bas.). einen zu warnen, daß er nicht an den Kopf getroffen werde, gare la tête. g. P. das Hebel, so er andern bereitet, wird auf seinen eigenen Kopf kommen, le mal qu'il prépare aux autres retombera sur lui même. den Kopf empor heben, marcher tête levée; reprendre courage, prendre assurance.

das Pferd schüttelt und wackelt stets, spielet mit dem Kopfe, le cheval bat à la main.

Kopf, statt Person, tête, personne. so viel Köpfe so viel Sinne, autant d'hommes autant d'avis. viel Köpfe viel Sinne, P. autant de têtes, autant d'opinions, de sentiments. diese Belagerung wird viel Köpfe kosten, ce siège coûtera bien des têtes ou des hommes. eine Compagnie von so viel Köpfen, une compagnie de tant d'hommes, de personnes.

Kopf, Erkenntnis- und Begehrungsvermögen, tête, esprit, intelligence, entendement, conception. Gedächtnis, mémoire. gesammte Fähigkeit etwas zu begreifen und einzusehen, génie, talent. Gemüthsart, Stimmung, esprit, humeur, penchant, goût, inclination, naturel, caractère, disposition. der Kopf schwindelt ihm, la tête lui tourne. sich etwas in den Kopf setzen, se mettre, se chauffer, se ficher une chose dans la tête, s'aviser de faire; se coiffer de qch; s'évaporer en vaines idées. einem etwas in Kopf setzen, mettre une chose dans la tête à qn; coiffer qn; lui remplir la tête d'une chose. etwas aus dem Kopf bringen, ôter qch de la tête. Grillen im Kopfe, etwas im Kopfe stecken haben, avoir marteau en tête. sich den Kopf worüber zerbrechen, s'alarmiquer l'esprit, la cervelle sur qch; se rompre, se casser la tête à faire une chose, mettre son

ff f f f

esprit

gebracht, le vent Pa toute décoiffée; elle est toute ébouriffée.

Kopp, *f. m.* f. Kaulhaupt.

Koppe, *f. f.* f. Gipfel, cime.

Koppel, *f. f.* 1) ein Band, Strick etc., ein Ding damit zu bevestigen, corde, lien. bey den Jägern, zwey mit einer Kette zusammengehangene Jagdhalsbänder, couple. Degenkoppel, baudrier, ceinturon. eine Hirschkoppe, Gesein, die ihnen an die Füße gebunden werden, entraves. 2) eine Zahl mehrerer mit einander verbundener Dinge, couple. eine Koppel Hunde, zwey mit einer Koppel mit einander verbundene Jagd- oder Hundenbunde, une laiffe de levrier. eine Koppel Gesein, Koppelpferde, plusieurs chevaux attachés ensemble. 3) ein Revier, an welchen mehrere Personen gleiches Recht haben, besonders darin zu jagen, zu fischen und ihr Vieh darauf zu weiden, lieu de la chasse commune. 4) ein eingetriedigtes Stück Feld von mittelwädriger Größe, clôture.

Koppelfischerey, *f. f.* eine Fischerey, woran mehrere gleiches Recht haben, pêche appartenant à un certain nombre de particuliers.

Koppelfisch, *f. m.* der an einem gemeinschaftlichen Revier gleiches Recht hat, qui a droit de communes.

Koppelfischerei, *f. f.* Recht der gemeinschaftlichen Nutzung eines Reviers, droit de communes.

Koppelhut, *f. f.* 1) das Recht der gemeinschaftlichen Hüt oder Weide, droit de paturage commun. 2) derjenige Ort, wo mehrere das Recht haben, ihr Vieh gemeinschaftlich weiden oder hüten zu lassen, communax.

Koppeljagd, *f. f.* gemeinschaftliche Jagd in einem Revier, chasse commune. das Recht dazu, droit de chasse commune.

Koppeln, *v. a.* 1) mit einer Koppel bevestigen, verbinden, hier ensemble, attacher. 2) eintriedigen, mit einem Zaun umgeben, clôturer.

Koppelflecken, *f. m.* (bey den Jägern) der leberne Flecken, womit die Jagd- und Hundenbunde zusammengekoppelt werden, lesse, laiffe.

Koppeltitt, *f. f.* f. Koppeltut.

Koppeltut, *f. f.* f. Koppeltut.

Koppen, *v. a.* den Gipfel abhaben, von Bäumen, écaler. v. n. grüßen, rötter, von Pferden, tiquer, avoir le ric.

Koppstemen, *f. m.* ein Riemen, womit man den Pferden, welche sich das Koppen angewöhnet haben, den Hals gleich gegen den Kopf zieht, daß sie nur noch Athem holen, aber nicht keppen können, bridon étroit.

Kor

Koralle, *f. f.* eine steinartige affige Masse in Gestalt eines Baums, welche auf dem Grunde des Meeres angetrieben wird, corail. (*Sis L.*) die Blutfurche, corail rouge ou rose. (*Sis nobilis L.*) versteinerte, coralline. Korallen, runde Kugeln, welche an Schnüren gereiht und um den Hals getragen werden, coraux.

Korallachat, *f. m.* ein schöner bunter Achat mit rothen den Korallen ähnlichen Flecken, corallenstein, pierre de corail.

Korallenbaum, *f. m.* 1) ein Korallengewächs in Gestalt eines Baums, corail en arbre. 2) eine indianische Pflanze mit einer rothen glänzenden Frucht, welche den rothen Korallen gleicht, corallodendron, bois immortel. (*Erythrina Corallodendron L.*)

Korallenblume, *f. f.* Korallenblüthe, fleur de corail.

Korallenblüthelein, *f. f.* Domestikblüthelein und Gauschelein.

Korallendrehler, *f. m.* ein Drehler, der künstliche Arbeiten aus Korallen verfertigt, tourneur en corail.

Korallendublett, *f. n.* eine Kammmuschel, coralline, corail doublet ou bivalve. (*Ostrea nodosa L.*)

Korallenerz, *f. n.* ein unreines Quecksilbererz in Jorä, mine de mercure impur.

Korallenfischer, *f. m.* der Korallen aus der See fischer, pêcheur corailier.

Korallenfischerey, *f. f.* pêche du corail.

Korallengeret, *f. m.* eine Art Reiber von Korallenrother Farbe, porphyron, oiseau pourpre, poule lultane. (*Tantalus ruber L.*)

Korallenholz, *f. n.* Art rothen Holzes eines ausländischen Baumes, bois de corail.

Korallenhyacinthe, *f. f.* eine monströse Art Hyacinthen, jacinthe monstrueuse. (*Hyacinthus monstruosus L.*)

Korallentirische, *f. f.* eine Art Nachtschattens, anome des apothicaires. (*Solanum pseudocapsicum L.*)

Korallenkraut, *f. n.* eine krautartige Pflanze, welche eine rothe den Korallen ähnliche Frucht hat, corallodendron nam. (*Erythrina herbacea L.*)

Korallenmacher, *f. m.* ein Weindrehler, welcher unächte Korallen aus gebeizten Knochen verfertigt, tourneur en os colorés.

Korallenmoos, *f. n.* eine Art gemeinen Moores, welches die Landleute wider das Fieber einnehmen, mouffe contre la fièvre.

Korallenmuschel, *f.* Korallendublett.

Korallenratter, *f. f.* eine Ratter, an deren Spitze sechsähn Schärfe hinstehen, die wie Korallenschnüre aussehen, corallin. (*Coluber Corallinus L.*)

Korallenpennig, *f. m.* eine Art Sternkoralle, petit corail elliptique, porpice. (*Madrepora porpita L.*)

Korallenpflanze, *f. f.* f. Korallenkraut.

Korallenjaamen, *f. m.* eine weiße der Milch ähnliche zusammenziehende Fruchtstrecke, welche sich in den Enden der Korallenzinken befinden und ehedem für den Saamen dieser Pflanze gehalten wurde, semence de corail.

Korallenschwamm, *f. m.* eine dem Schwamme ähnliche Korallenart, coralloides. versiemerter, fongipore, fongire.

Korallenstein, *f.* Korallenachat.

Korallenwinde, *f. f.* eine Art sehr kleiner Korallen, welche sich um andre Seegewächse windet, petite tertulaire grimpante. (*Serularia calabris L.*)

Korallenweizen, *f.* Dinkel.

Korallenwurz, *f. f.* eine Art Zweyblatts mit ästigen gebogenen Zwiebeln und einer korallenrothen Wurzel, double-feuille à racine en forme de corail. (*Ophrys corallorhiza L.*)

Korallenwurzel, *f. f.* f. Engelsfuß und Zahnkraut.

Korallenzink, *f. m.* 1) eine Koralle, corail, branche de corail. 2) eine Art der Weisblatt, échinum de Virginie perfolie. (*Lonicera sempervirens L.*)

Koralline, *f. f.* ein korallenartiges Seegewächs, coralline, serulaire. (*Serularia L.*)

Korallen, *v. a.* g. schlagen, batre, éveiller.

Korb, *f. m.* ein aus Zweigen geflochtenes Gefäß, panier, corbeille. Korb, *u.* Korblein, *u.* Erdkörblein, kleiner mit Erde ausgefüllter Schanzkorb, panier, gabion. flechten, mächren, taire des corbeilles. Korb, Ständer drein zu setzen, verrier; den Salat darin zu waschen, saladier. Korb, worin man Federweib oder Wildpret verpackt, bourriche. indianischer von Ochsen-

bluten oder spanischem Riet, canastre. Korb an einem Wagen, an einer Landkutsche, magazin. Backkorb der Bäcker, seble. Blumenkorb an Stielen, panier de fleurs. Blumenkörbchen auf Fußstücken, oder worin man jemand einen Strauß schickt, porte-bouquet. Brotkorb, corbeille à pain. großer, flacher mit Handhaben, *u.* Korb der Kalkbrenner, manne, mannette, länglichter zum Brot und Tischgeräthe, huche. Fischkorb zu Seefischen, manne à marée. Fischkorb, den sie vor die Füße setzen, bogue. Fenchelkorb, chassie d'officier. bedeckter Hand- und Lichterkorb, cofin. Hühnerkorb, poulinière. Korb, clayon. Korb- und Obstkorb, verveux. Obstkorb mit Henkeln, noquet. Salzkorb, porte-sel. Seidkorb, couloire. Wärmkorb, panier à feu. zu Hemden, chausse-chemise, zu Betten, chausse-lit. Stremkorb, (bey den Hufeisenschern) nasse. Korb am Deingefäße, großes Stielblatt, pas d'âne. Korb am Fallacke eines Cavalierofficiers, coquille. Korb der Bettelmönche und Capuziner, spore. Korb zu den Glasaufen, ravelan. der Tabulekrämer, malle. Korb, in Mühlen, der Mumpf, auger, trémie. Korb an der Spindel eines Spels, um welchen das eiserne Seil liegt, tympan. Tragkorb, manequin, hotte, hottereau. Bienenkorb, ruche de mouches à miel, d'abeilles. Maultorb, Nasenband, muselière. Schanzkorb, gabion. Mäskorb, hune; gabie, carquois. Korb der Lichtzieher, *u.* ein von gespaltenem Holze zusammengeflochtener Korb, banette, banane, bannette. Korb oder Gefäß, darinnen die Lustthiere allerley Sachen tragen, banne, benne, bannau. *u.* verveux. Art großer Korden, darinnen Kehlen zu fahren, banne. kleiner und schlechter Korb ohne Henkel, etwas darein zu legen, oder Obst darein zu thun, Huppenkorb, corbillon. Feigenkorb, cabas. kleiner Obstkorb, cueilloir. Kellkorb, garde-nappe. Hebekorb, panier à anse, manequin. g. platter flacher Korb, darin Weiber etwas feil vor sich herumtragen, éventaire, inventaire. Schrickkorb in etlichen Klöstern, porte-immondice.

Korb, in der Conchylogie, corbeille-cœur en arche de Noé ou à carène. (*Arca granosa L.*)

Korb, *f.* abschlägliche Antwort, refus, g. renigaine. harte, rebuffade, rebüt. einem den Korb geben, refuser qn, l'éconduire; refuser une proposition de mariage. den Korb bekommen, durch den Korb fallen, être refusé, renvoyé; recevoir un refus. Hahn im Korb seyn, g. unter mehreren das meiste Ansehen haben, valoir tout. f. Hahn.

Korban, *f. m.* (Marc. 7, 11.) don destiné, - consacré à Dieu.

Korbar, *f. n.* großes Freudenfest in der Levante, korbar.

Korbatsche, *f.* Korbatsche.

Korbbander, *f. pl.* bretelles.

Korbbruder, *f. m.* (bey einigen Handwerkern) einer der nicht zum Meisterrecht gelangen kan, wegen süßel angefangener Ehe, artisan qui pour avoir mal commencé son mariage ne peut être passé maître.

Korbeere, *f.* Kornelle.

Korbel, *f.* Kurbel.

Korbel, *f.* Kurbel.

Korbette, Korbette, *f. f.* gewisser Sprung der Pferde, courbette.

Korbe, *f. f.* charpie. f. Karpie.

Korbflege, *f. f.* Art Feigen, welche in Körben zu nas gebracht werden, figue de cabas.

Korbettiren, *v. n.* Korbette machen, courbeter. das künstliche Korbettiren, panade; panade; passades relevées.

Korbflech-

Korbhachter, f. Korbmacher.

Korbbagel, f. m. kleine Stücke Stein, Eisen u. welche in längliche Körbe von Draht gepackt und aus großen Stücken geschossen werden, panier à feu.

Korbhämmer, f. m. (der Korbmacher) hölzerner, barte, eiserner, cloiroir, fer à cloire.

Körblein, f. n. Körbchen, Körbel, petit panier, corbillon. flaches Körbchen ohne Henkel, maniveau. Körbchen, worin die Schuster ihren Vechdracht, ihre Able u. legen, caleborin. Körbchen voll frischen Raamkise, jonchée de crème. Körbchen, worin die Frauen ihre Geschenke oder Almosen horten, (ben den alten Römern) sportule. ihre Körbchen voll Blumen, leurs corbeilles de fleurs.

Korbmaach, f. n. der Korbmacher, moule.

Korbmacher, f. m. vannier. der nur grobe Arbeit macht, mandrier. Korbmacherarbeit, handwerk, vannerie. grobe Korbmacherarbeit, mandrierie.

Korbmutzschel, f. f. corbeille-came, tricotée. (Matra L.)

Korbriegel, f. m. ein Stück Holz in einem Korbe, barre.

Korbrofsinen, f. pl. Rosinen, welche in Körben aus Spanien kommen, jabis, raisins de cabas.

Korbscharben, f. pl. die Hölzer, woraus der Korb eines Stupels besteht, die starken Stäbe, so solchen ausmachen, morceaux de bois qui forment la lanterne de la machine à moulettes.

Korbslange, f. f. Stange, die am Wellenzapfen eines Rumpfrades senkrecht herabgeht und die Zugstange hebt, la barre de tirage.

Korbovol, f. m. panier, panerée, corbeille, hottée. Korbovol Glas, 24 Glasstücken, somme de verre. Korbovol Köhlen auf Schmelzhütten, raffee.

Korbwagen, f. m. ein Wagen, dessen Seiten von Ruten oder dünnen Zweigen geflochten sind, char à bannet. ein kleiner geflochtener Kinderwagen, f. Korbwiege.

Korbwascherin, f. f. (beim holländischen Salzwerke) welche die lediggemachten Salzkörbe in der See answaschen, lavante de paniers à sel.

Korbweide, f. f. f. Wandweide.

Korbwiege, f. f. eine aus Ruten geflochtene Wiege, manne d'enfant.

Korbzange, f. f. hölzerne, trétoir, treiloir. gebogene, attrape ou pince coudée.

Koridian, f. Corduan.

Koriander, f. m. eine Pflanze, u. der Saame derselben, coriandre. (Coriandrum sativum L.)

Korinthe, eine Stadt in Griechenland, Corinth.

Korinthen, f. pl. Art kleiner Rosinen, raisins de Corinth.

Korinthenbeere, f. f. eine Art wider Johannisbeeren, f. Johannisbeere.

Korinthenbaum, f. m. f. Johannisbeerstrauch, wilder.

Kork, f. m. die weiche schwammichte Rinde des Pancoffsholzbau, liege. Absätze von Kork, talons de liege. kleine Stücke Kork mit drein gesteckten Federn, (auf Schiffen) pannon, pennon, plumer de pilote. Reihe von Korkstücken an den Zugankern, patenière de liege. den Kork (Korkstempel) an dem verstopften Hahnen der Kufe herausstoßen, (ben Wachssiechern) percer la fonte. Bergkork, Art Amianthe, liege fossile. Seefork, alcyon. (Alcyonium L.)

Korkbaum, f. m. 1) eine Art Eiche mit einer schwammigen Rinde, liege. (Quercus Suber L.) 2) eine Thierpflanze, alcyon en arbre. (Alcyonium arborum L.)

Korkleiche, f. f. f. Korkbaum 1.

Korken, f. pl. w. (in Preussen) Grauenspannpfeifen, pantouffles de femmes.

Korken, v. n. mit Korkstöpseln aufstopfen, boucher (les bouteilles) avec du liege. ein Kork mit Kork versehen, lieger.

Korkholz, f. n. bois de liege, - du subier. Korkholz zur schwarzen Farbe gebrannt, noir d'Espagne.

Korkmacher, f. m. der Stöpsel und andere Dinge aus Kork machet, pantoufflier. u. mercier de bouchons de liege.

Korkniere, f. f. eine Thierpflanze, alcyon en rognon. (Alcyonium agarium L.)

Korksohle, f. f. semelle de liege.

Korkstöpsel, f. m. bouchon de liege.

Korktasel, Korkwürfel, f. pl. an den Fischen leinen und Hasen, corcons.

Korkzieher, f. m. tire-bouchon.

Korktor, Korktore, f. m. Art indianischer Zahrsäge aus der Insel Berno, caracore.

Korken, v. a. drehen, zwirnen, als Erde, corder, croiser, retordre.

Korkin, f. Corfin.

Kormede, f. Kormede.

Kormoran, f. m. der Wasserrabe, cormoran. (Pelicanus Carbo L.)

Korn, f. n. (pl. Körner) Saamenkörnelein, Beere von Trauben, Wachholder, u. am Paternoster, grain, un grain. Getreide, du bled, du grain. Brotkorn, Almskorn, Roggen, seigle.

Mang- oder gemengtes Korn, méteil. Sydeskorn, bled noir, bled farasin; panis. türkisches, mays; bled de Turquie, froment d'Inde.

geschrotenes Korn, blé égrugé. Brandkorn, blé gâté par la nielle. Einkorn, St. Peterskorn, Art Spelt, épeautre, bled locular. Mühskorn, taubes Korn, Kusch, ivroie, ivraie.

Sommerkorn, les mars, petit blé; trémois. Winterkorn, gros grains. reif, zeitiges Korn, blé prêt à scier. das Korn abmähen, aberten, faucher, moissonner, déblayer, déblaver. mit der Sichel abschneiden, scier. in Garben binden, engerber. worfeln, vanner, facken, enfacher. auf dem Speicher aufschütten, déposer du grain dans un grenier.

Korn, so die Schmitte oder Drescher statt des Lohns bekommen, battue, afañures. ein Korn Metzzen, Gerte, Hafer u. v. un grain de froment, d'orge, d'avoine. Aelre, so viel Körner hat, épi qui a beaucoup de grains. Korn kaufen, acheter du blé. in der Mühle aufschütten, engrener du blé, du seigle. Korn schneiden, dreichen, einführen, couper, battre, engranger les blés. das Korn, Getreide nicht schön auf dem Felde, les blés sont beaux. ein Scheffel Korn, un boisseau de bled.

Korn, Distelform auf einem Geschoß, mire, bouton, guidon, bouton, point de mire. auf dem Armbrust, perle d'arbalete. Gabel oder Eisen, worin solches schwebt, fourchette. f. eisen, so wie er geht, auf's Korn fassen, regarder qn de près, entre les deux yeux; suivre qn de près et ne perdre point la trace.

Korn und Schrot der Münzen, aloi, taille; loi. Münze von gutem Schrot und Korn, monnaie de bon aloi, de bonne foi; loyale.

von altem Gewichte (Schrot) und Korn, d'ancien poids et aloi. (A l'ancien titre, f. Schrot.) diese Münze hat nicht gehörig Gewicht, Schrot und Korn, cette monnaie n'est pas de poids et de loi. die Münzen auf das gehörige Korn bringen, rebaisser. was unter dem verordneten Schrot und Korn ist, écharé, écharlé. f. ein Mann von gutem, von altem Schrot und Korn, un homme marqué au bon coin, marqué à l'A.

Korn, Körnelein von Metall, grenaille.

Korn, das kleine Stücklein Silber, so sich im Probiren nach dem Abreiben auf der Kapselle fest, bouton.

Korn des Indigo, die kleinen Massen, welche beim Schlagen des Wads in dem Schlag faß entstehen, grain ou fécule de l'indigo.

Korn, (ben den Schloßern) durchlöcherter Ringel, boucle.

Korn, an den Schweinen, Zinne, grain de léprie.

Kornform am Auge, grain d'orge, orgeolet, vessie orgueilleuse; grêle; lithiasie.

Kornfisch, f. Kornfisch.

Kornähre, f. f. épi (de blé). u. Art Wandagen der Mundärzte, le spica. die gekrümmte, spica renversée en croix ou en croix. zum Schaumseitenbrüche, le spica pour bubonocèle.

Kornährenfisch, f. m. hepset, atherine. (Atherina L.)

Kornährenkoralle, f. f. madreporé en forme d'épi. (Madrepora muricata L.)

Kornährenstein, f. m. trinitie.

Kornante, f. f. moisson, récolte.

Kornausfuhr, f. f. transport de grains. solche verbieten, défendre le transport de grains.

Kornbau, f. m. agriculture, labourage.

Kornbauer, f. m. laboureur; un riche laboureur.

Kornbeere, f. Kornelle.

Kornblume, f. f. blaue, aubifoin, bluer, cassalunette, barbeau, barbot, barblan, blavéole, blaver, perco's. (Centauria Cyanus L.) gelbe ägyptische Kornblume, amberboi. wohlriechende Kornblume, ambrette. (Centauria moschata L.) Kornblumeneßig, vinaigre de bluer.

Kornboden, f. m. 1) ein Boden, um das Getreide darauf zu schütten, grenier à bled, magazin. 2) Erdreich, worin Getreide gut wächst, terroir à bled.

Kornbrand, f. m. nielle, torché.

Kornbrandwein, f. m. gemeiner Brantwein, brandevin.

Kornbüche, f. f. eine hölzerne, innen mit Weide überstrichene Büche, geschmolzenes Blei darin zu fönnen, boîte à granuler.

Kornelbaum, f. m. cornouiller ordinaire, cornier, acornier. (Cornus mascula L.)

Kornelkirsche, f. Kornelle.

Kornelle, f. f. Frucht des Kornelbaums, cornouille.

Körnen, v. n. w. Körner bekommen, grenier; monter en graine. das Getreide körnt schon, les blés grenent déjà. v. n. geschmolzenes Metall oder Wachs durch Gießung ins kalte Wasser fönnen, granuler, grenier, (grelouer la cire.) Gold, Silber fönnen, mettre de l'or, de l'argent en grenaille. Schießpulver fönnen, réduire la poudre à canon en grain; grenier de la poudre à canon. Feder, donner ou faire venir le grain au cuir. die Vögel, Fische fönnen, appâter les oiseaux, les poissons. f. Auförnen, Ködern.

Körnen, f. n. Körnung, f. f. granulation; der Vögel, Fische, appât. f. Lockspeise, Köder.

Körner, f. m. (ben den Schloßern) ein stähler, spitziger Durchschlag, sowohl damit kleine Löcher durch dünnes Eisen zu schlagen, als auch damit zu fönnen, d. i. auf Eisen und Blech vorzuzeichnen, pointeau.

Körnerbaum, f. Kornelbaum.

Körnerschild, f. n. eine Art Klippfischer, patelle, ou lépas tuilé et épineux. (Patella granatina L.)

Kornsege, f. rolle, f. f. f. Kornsieb.

Kornfeld, f. n. champ semé de seigle. Kornstief, pièce de bled. gebrachtes Kornfeld, recassé. Kornfelder, die man jährlich zweimal bestellen und besäen kan, bonnes terres qu'on peut remblaver.

Kornstiege, f. Kornstiege.

Kornkreiser, *f. m.* 1) der gelbe Blattkäfer, ar-lequin doré. (*Chrysomela cerealis* L.) 2) der kleine schwarze Samenläufer, bruche des grains. (*Bruchus granarius* L.)

Korngarbe, *f. f.* garbe.

Korngrube, *f. f.* fosse, fourrain aux bleds.

Kornhüte, *f. f.* eine Abgabe an Getreide, l. Kornzins.

Kornhalm, *f. m.* tuyau, chalumeau de bled.

Kornhammer, *f. m.* w. Dreschflegel, fleau.

Kornhandel, *f. m.* grenetierie, commerce de grains; trafic en bled.

Kornhändler, *f. m.* blätier, marchand de blé, ou de grain, grenetier.

Kornhaufen, *f. m.* un tas ou monceau de gerbes; tas, moyel de bled, amas de bled. Kornhaufe von 50 bis 60 Garben, moye, meule.

Kornhaus, *f. n.* ein Haus, worin Getreide aufgeschüttet wird, magazin.

Kornherr, *f. m.* inspecteur, directeur préposé au magazin aux blés; receveur du grenier public.

Kornhüfte, *f. f.* balle.

Kornhüter, *f. m.* mesier.

Kornjahr, *f. n.* ein Jahr, worin das Getreide gut geräth, au fertile en bleds.

Kornicht, *adj.* dem Korne ähnlich, granulé, geröst, arant, granulif, grené, grenu.

Kornisch, *f. m.* ein Korne, grené, grenu, von Metallen oder Wachs, en grenaille. Kornisches Bismuth, Krong, Schweinsmalz re, huile grenue, miel, sain grenu. Kornisches griechisches Mehl, farine granuleuse. Kornisches Drüsen, glandes conglomerées. Kornisches Leder, chair de poule. f. Kornichte Schreibe, style ferré.

Kornig, *adj.* 1) Körner habend, qui a des grains, en grains. 2) f. derb, vest, qui, bon, ferme.

Kornküde, *f. m.* ein wunderlicher Kornhändler, accapareur, usurier, dardanaire, qui profite de la cherté du bled, qui par intérêt porte les bleds à un prix exorbitant. f. charançonier.

Kornläufer, *f. m.* Art brauner Käfer, welche sich zuweilen an das Korn, wenn es blühet, hängen, scarabée des bleds. (*Scarabaeus agricola* L.) it. f. Kornwurm.

Kornmahl, *f. f.* grenier. Sicilien war ehemals die Kornkammer von Rom, autrefois la Sicile étoit le grenier du peuple Romain, elle nourrit l'ait Rome.

Kornmahl, *f. m.* grenier; coffre ou l'on serre les grains. in Mühlen, trémie.

Kornmahl, *f. f.* (im Hüttenbau) eine kleine Zange, das abgetriebene Silberkorn damit aus der Kapelle zu heben, brucelles.

Kornmahl, *f. n.* cuire granulé.

Kornmahl, *f. n.* ein Land, in welchem viel Korn gebaut wird, pays qui produit beaucoup de bleds, de grains; pays fertile en bleds.

Kornmahl, *f. n.* petit grain. Salz, Körnchen, brin de sel. Körnchen Silber, so sich an das Rohr hängt, wenn man es aus der Probirkapelle zieht, coquillon. f. er hat nicht ein Körnchen Witz im Kopfe, il n'a pas un grain d'esprit.

Kornmahl, *f. n.* ein Körnchen nach dem andern füllt dem Huhn den Stropf, grain à grain, la poule empit son jabor. viele Körnchen machen auch einen Haufen, maille à maille se fait le haut-bergeon; les petits ruisseaux font les grandes rivières.

Kornmahl, *f. f.* Geldscheide.

Kornmahl, *f. n.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

Kornmahl, *f. m.* mesure pour les grains. Arten von Kornmassen, boisseau, bicher, bichor, mine, minon, cabar, litron, grosses, muid, kleines, demi-litron. Kornmaß von andert-halb Scheffel, truau. Kornmaß in Glandern, rasière, selter, alster. zu Antwerpen, vercel.

in Glan, feste. Kornmaß der Schriftgießer, calibre.

Kornmangel, *f. m.* diferte de bled, de grains.

Kornmarkt, *f. m.* marché au bled, aux grains.

Kornmaschine, *f. f.* der Wachszieher, greloir, greloire.

Kornmesser, *f. m.* w. (in einigen Klöstern) receveur du grenier; procureur.

Kornmesser, *f. m.* juré mesureur de grains, de bleds; manieur de bled. Kornmesserger, bühren, minage.

Kornmohn, *f. f.* Feldmohn.

Kornmühle, *f. f.* Kornmühle, moulin à bled.

Kornmühle, *f. f.* Getreidemühle, moulin à bled.

Kornmutter, *f. f.* Mutterkorn.

Kornnäglein, *f. n.* f. Kornraden.

Kornpreis, *f. m.* prix du bled.

Kornpulver, *f. n.* (in der Geschützart) das gewöhnliche Schießpulver, poudre en grains.

Kornraden, *f. m.* eine wilde Pflanze in den Kornfeldern, nielle, nielle des bleds, nielle bécarré, alène. (*Agerostemma Githago* L.)

Kornrolle, *f. f.* Kornrolle.

Kornrose, *f. f.* Klapperrose, it. Kornraden.

Kornsaft, *f. m.* lac à bled, ein Saft voll Korn, lac de bled.

Kornschäfer, *f. m.* estimateur des grains.

Kornschäufel, *f. f.* pelle à remuer les grains.

Kornschäufel, *f. f.* umschütter, remueur, manieur de bled.

Kornscheune, *f. f.* grange aux bleds. f. Speicher.

Kornschnitter, *f. m.* scieur, soyeur, moissonneur.

Kornscheiber, *f. m.* écrivain ou commis du grenier, commis au magazin de bled; contrôleur des grains.

Kornschwinge, *f. m.* wanne, f. f. van à vanner.

Kornschwinger, *f. m.* mofter, f. m. vanner.

Kornseife, *f. f.* Kornseife.

Kornsieb, *f. n.* erble. langgestrichenes Kornsieb, mit Windhähnen, Kornsieb, Kornseife, in Scheunen, erble à pied.

Kornsieben, *f. f.* fegen, f. n. erblement du bled.

Kornspertling, *f. f.* Sperling.

Kornstädte, *f. pl.* (2 Chron. 8, 4. 6.) villes de munitions.

Kornstar, *f. m.* prix réglé du bled, einen setzen, fixer le prix des bleds.

Kornung, *f. f.* Kornen, f. n.

Kornut, *f. f.* Kornut.

Kornwage, *f. f.* 1) eine Wage, das Getreide damit zu wägen, balance aux bleds. 2) in der Metallurgie, eine Wage, das abgetriebene Silberkorn darauf zu wägen, balance d'essai.

Kornwage, *f. f.* Art wilder Wicken unter dem Getreide, vesse sauvage. (*Ervum hirsutum* L.)

Kornwiebel, *f. f.* Kornwurm.

Kornwurm, *f. m.* f. Meuwurm.

Kornwurm, *f. m.* 1) der weisse Kornwurm, eine kleine Wabe, woraus ein kleiner Nachtsalter entkriecht, chate pelouse. (*Phalena Tinea granella* L.) 2) der braune oder schwarze Kornwurm, calandre, charançon brun du bled. (*Curculio granarius* L.) 3) der rothe, charançon rouge. (*Curculio frumentarius* L.)

Kornwuth, *f. f.* g. ein Pflanzennamen, galéopsis, ortie morte. (*Galéopsis Ladanum* L.)

Kornzange, *f. f.* der Mundzange, tenette, der Probirer, Goldschmide, Uhrmacher, bercelle.

Kornzapsen, *f. pl.* ergot. f. Mutterkorn.

Kornzehend, *f. m.* dime des bleds; grosses dimes.

Kornzins, *f. m.* cens en bled, rente en bled.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Kornzuschlag, *f. m.* Getreidesperre, Verbot der Ausfuhr des Korns, interdiction de grenetierie.

Paris. eine kostbare Unternehmung, une entreprise dispendieuse. 2) von großen Werth, schätzbar, de grand prix, précieux, somptueux, cher, excellent, exquis, magnifique, splendide, superbe. ein kostbarer Ding, bague de prix. kostbare Hausgeräthe, meubles précieux. ein kostbares Haus, bâtiment somptueux.

Kostbar, *adv.* f. kostbarlich.

Kostbarkeit, *f. f.* 1) die Eigenschaft eines Dings, daß es kostbar ist, somptuosité, magnificence, splendeur, richesse. Aufwand, grande dépense, luxe, profusion. 2) eine kostbare Sache, chose précieuse, chose de prix, - de valeur. Geschmucke, bijou.

Kostbarlich, *adv.* chèrement, précieusement, superbement, somptueusement, splendide, magnifiquement, richement, à grands frais.

Kost, *f. f.* (im Bergbau) eine Straße, f. Küste. Koste, *f. f.* 1) Unterhalt, Nahrung, f. Kost. 2) ein Schmaus, festin, repas de cérémonie, régale.

Kosten, *f. pl.* Werth, was eine Sache kostet, le prix, w. le coût. Aufwand, Zehrung, Ausgaben, la dépense. Ausgaben, Gebühr, frais, dépens. das erfordert große Kosten, cela demande de grands frais, (est de grand coût.) Kosten anwenden; sich Kosten machen, in Kosten setzen, faire de la dépense, des frais; dépenser en -; employer de l'argent à qch; se mettre en frais. P. g. die Kosten mindern die Lust; weil es zuviel kostet, so darf man nicht davon kosten, le coût en fait perdre le goût. auf Kosten, aux dépens de - . auf meine Kosten, à mes frais et dépens. auf seine eigene; auf fremde Kosten, à ses propres frais; aux dépens d'autrui. laßt uns mit einander speisen, jeder auf seine Kosten, allons dîner ensemble, chacun sur nos crochets. f. das trüge die Kosten! cela en vaudroit bien la peine.

Kosten, *v. n.* (hat den acc. auch den dat. der Person bey sich) Kosten verursachen, éprouver, coûter, gelter, valoir. so und so hoch kommen, venir, revenir à tant. diese Lust kostet mich sehr viel, kommt mir theuer zu stehen, c'est un plaisir qui me coûte cher (bon). es wird euch nicht viel kosten, il ne vous coûtera pas grand'chose. ich habe nichts viel kosten lassen, zu -, il m'en coûte beaucoup de -. sich etwas viel kosten lassen, mettre ou dépenser beaucoup en une chose. dieses Gebäude kostet mich auf 2000 Thlr., kommt mir auf 2000 Thlr. zu stehen, ce bâtiment me revient à deux mille écus. es mag kosten was es will, es koste (auch) was es wolle, quoiqu'il coûte, quoiqu'il en coûte, quoiqu'il m'en coûte, coûte qu'il (qui) coûte; à quelque prix que ce soit. P. weil es zuviel kostet, f. Kosten, *f. pl.* Kosten, zu etwas erfordert werden, coûter, falloir, demander. Reisen kostet Geld, les voyages coûtent. das kostet viel Geld, Mühe, Blut ic., cela coûte bien de l'argent, de la peine, du sang.

Kosten, den Verlust einer Sache nach sich ziehen, coûter. das wird euch das Leben, den Kopf kosten, il vous en coûtera la vie, la tête. das kostete ihn seinen Sohn, il lui en coûta son fils. dieser Verlust hat ihn viel Schmerz, viel Thränen gekostet, cette perte lui a coûté bien des soupirs, des larmes. und wenn es mich alle das mane, mein Leben kosten sollte, quand bien il m'en coûterait tout mon bien, ma vie.

Kosten, *v. a.* 1) vermittelst des Geschmacks untersuchen, goûter, essayer, éprouver, faire l'essai. den Wein kosten, auskosten, beim Einlaufe auf dem Weinmarke, triquer. 2) ein

wenig von seiner Speise oder einem Getränke zu sich nehmen, goûter, manger, tâter. er hat es nur gekostet, il n'a fait que s'en mouiller les lèvres, - le bord des lèvres. er wird wenig davon zu kosten kriegen, il n'en tâtera mie, - que d'une dent. er gibt nur wenig davon zu kosten, il n'en donne qu'à lèche-doigt. 3) f. empfinden, sentir, goûter, éprouver. das Kind die Dinte kosten lassen, donner le fouet à un enfant.

Kosten, *f. n.* Paction de goûter. das Auskosten, épreuve, essai, gustation. das Kosten des Weins durch die Zollbedienten, dégustation.

Kosten, *v. a.* den Unterhalt reichen, nourrir. Kostenfrey, *adj.* der in allem frey gehalten wird, défrayé. einen kostenfrey halten, für ihn zahlen, défrayer qn. kostenfrey gehalten werden, être défrayé.

Kostenfrant, *f.* Costentant.

Kostenfrey, *adj.* 1) der von allen Unkosten frey ist, franc, exempt de tous frais et dépens. der den Tisch frey hat, qui a la table franche. der einen Frentisch und ein Stipendium in einer Schule in Frankreich hat, boursier. 2) freygebig, liberal. gastfrei, der die Reisenden gern aufnimmt und versorget, hospitalier.

Kostenfreyheit, *f. f.* w. défrayement, exemption de frais. Gastfreyheit, libéralité, hospitalité.

Kostgänger, *f. m.* Kostgängerin, *f. f.* der oder die, so die Kost oder den Unterhalt bey einem andern gegen Bezahlung genießt, pensionnaire. Kostgänger halten, tenir pension. eines Kostgänger seyn, être pensionnaire de -, en pension chez qn.

Kostgeld, *f. n.* pension; l'argent qu'on donne pour la nourriture, provision alimentaire; plat, die Statthalter in Frankreich haben so und so viel Tafelkostgeld, les gouverneurs de provinces ont tant pour leur plat. er nimt das Kostgeld statt der Tafel bey Hofe, il prend son plat en argent. wie viel Kostgeld bekommt ihr? combien recevez-vous pour votre plat? ich gebe meinen Leuten so viel an Lohn und so viel an Kostgelde, je donne tant de gages à mes gens et tant pour leur plat. für ein gewisses Kostgeld im Wirthshause speisen, manger à table d'hôte.

Kosthalter, *f. m.* Speisewirth, traiteur.

Kosthaus, *f. n.* ein Haus oder Familie, wo man in die Kost geht, maison ou l'on est en pension.

Kostherr, *f. m.* einer der Kostgänger hält, dessen Gattin, die Kostfrau, maître - , maîtresse de pension; qui tient pension, qui nourrit, qui entretient.

Kostigen, *v. a.* w. beköstigen, nourrir; donner la table à qn. sich selbst beköstigen, tenir table; faire les dépens.

Kostjungfer, *f. f.* eine Jungfer, in so fern sie bey jemand in der Kost ist, pensionnaire.

Köstlich, *adj.* köstbar, gut, bon. groß, grand. leckerhaft, niedlich, friand, délicat. köstlich, vorzüglich, exquis, choisi, riche. unergleichlich, vortreflich, excellent, admirable. über die Maßen angenehm, délicieux. überaus köstlich, (im Scherz) excellensissime. köstliche Kleider, habits de prix, magnifiques. köstliche Edelgesteine, pierres de prix. köstlicher Wein, vin excellent, délicieux. köstliche Speisen, viandes délicates, friandes, exquis. köstliches Gastmahl, festin splendide, magnifique. ich habe nichts köstlicheres, je n'ai rien de plus précieux. köstliche Bücher, excellens livres. köstliche Bissen, bons, excellens, friands morceaux.

Köstlich, *adv.* auf köstliche Weise, bien, au mieux, délicatement, excellentement, admirablement, délicieusement, splendide, somptueusement, magnifiquement. f. köstbar. Köstlichkeit, *f. f.* w. magnificence. f. köstbar. fest.

Köstnig, Stadt, Constance. Köstniger See, Bodensee, lac de Constance.

Köstpilling, *adj.* w. das viel Kosten verursacht, dispendieux.

Köstung, *f. f.* w. repas, festin.

Kostverächter, *f. m.* er ist kein Kostverächter, il n'est pas difficile, il s'accommode de tout; il tient bien la partie à table.

Kostwurz, f. Costwurz.

Kot

Koth, *f. m.* auf den Landstraßen, Gassen, höhe. Schlamm, fange. e. Unflath, Koth, ordure. Mist, fumier. Koth, so sich an die Schuhe hängt, bortes. in Koth treten, fallen, marcher, tomber dans la boue. im Koth stecken bleiben, s'embourber. (mit Koth bedecken, beschmutzen, w. embourser.) mit Straßenthier besudeln, croter. g. mit Koth besprengen, w. éclabousser, écliffer. Koth, wenn eine befristet wird, élaboussure. sich im Koth wälzen, se vautrer dans la boue, dans la fange. Koth von Kleidern abreiben, décroter. eine Sache wie Koth achten, estimer, regarder une chose comme la boue, comme du fumier. im Koth frieren, wühlen, ramper dans la fange. Unrath aus heimlichen Händeln, gadoue, voidanges. Gassenkoth, curures. Mist, fiente. Menschenkoth, so dem Menschen abgeht, bran, matière, excréments, déjection. dicke, großer Menschenkoth, matière fécale. Häufchen von Menschenkoth, étron. Koth, Schmutz auf dem Kopfe, auf der Haut, crasse. der Koth sitzt ihm zwey Finger dick auf dem Leibe, il a deux doigts de crasse. Mist von gewissen Thieren, als Schafen, Ziegen, Rachen, Mäusen, Hasen, Kaninchen, w. von Menschen, fiente, crotte. u. crotin. von Menschenkoth, (bey erbarmen Leuten aber selten) u. von einigen Thieren, Rachen, Hunden, Gänsen, Hühnern ic., merde von Rachen, dante, boza; fumier de bœuf. vom Gesmeiß, Wärmern, Ziegen ic., chiasse de ver, de mouche. von Thieren, Nögeln, fiente. von Falsen, émeur, émonde. der Fischotter, épreinte. der Wölfe und wilden Schweine, laisses, laisses. Koth, Gelos, Lohung des Hirsches vom May bis August, nouées. des Rothwildes, plateaux, fumées formées; nur halbformirter, torches; auf einer Seite plat gedruckt, marquées. Koth des alten Rothwildes, ridee. Morast, dourbe. Unreinigkeit, u. bey Jägern, Hundekoth, Kothel, immondices.

Koth, *f. m.* 1) ein geringes, schlechtes Haus, maisonnette, hutte, chaumière. 2) Koth, saline, saumière. 3) ein Bauerhaus ohne Hofstätte, zu welchem folglich kein beständlicher Wasser gehört, borde, bordière.

Koth.

Kraackrüffe, *f. pl. g.* Gefäßel, schlechtes Geschreibe, als wenn es die Hühner gekraack hätten, pieds de mouches, griffonage, pataraffe, zigfac, zigzac.

Kraackaut, *Kraackporzellan*, *f. n.* moran etwas zerbrochen, oder dessen Zahl nicht voll ist, rebuc.

Kraackstein, *f. n.* Kragstein.

Kraft, *f. f. (pl. Kräfte)* Stärke, vigueur, force, vertu. Vermögen, force, pouvoir, puissance. Wirkung, effet, force, efficace, faculté. Wirkung der Sachen, *in* Kraft der Seele; Kräfte, puissance. Kraft und Eindruck der Sakramente, caractère. beste Kraft eines Dinges, durch chemische Arbeit herausgezogen, *f. d.* das vornehmste, der Kern, essence, quintessence, suc, substance. Nachdruck eines Wortes, einer Rede, eines Spruchs, des Stills, énergie, emphase, force d'un mot; vigueur. Kraft des Verstandes etwas zu begreifen, Erkenntnis, intellective, *in* faculté; *in* puissance intellectuelle; *in* intelligence. Beurteilungskraft, jugement, discernement, estimative. Einbildungskraft, imagination, fantaisie, faculté imaginative. Erfindungskraft, faculté inventive, esprit inventeur. Erinnerungskraft, mémoire, reminiscence. Vorstellungskraft, faculté représentative. Unterscheidungskraft, discernement. Empfindungs-, *in* Denkkraft, sensation; faculté sensitive. Gültigkeit der Zahlen, vertu. der die Kraft hat zu urtheilen, zu begreifen, intelligent. göttliche Kraft, vertu divine. durch göttliche Kraft, divinément. die Kräfte, les vertus, forces, facultés. Abgang der Kräfte, abatement. die Kräfte, Stärken des Leibes, Gemüths, la force du corps, de l'esprit. die Kräfte der Seelen, les facultés de l'ame. die Kräfte, Stärken seines Leibes erhalten, verlieren, conserver, perdre la vigueur. von Kräften kommen, fondre; languir de faiblesse; perdre la vigueur, - les forces. *f. s' user*, s'épuiser. wieder zu Kräften kommen, s'entourer, se fortifier, se ranimer; reprendre ses forces, - la vigueur, - les esprits; réparer ses forces; faire corps neuf; renaître, se renforcer; se refaire; se ravoir; renouveler de jambes; revenir de la faiblesse; revenir sur l'eau. über seine Kräfte thun, faire au delà de ses forces; s'élever. das ist über meine Kräfte, cela passe mes forces. alle seine Kräfte anwenden, de son strecken, employer toutes les forces, tous les efforts, faire des derniers efforts; s'élever, s'efforcer, se parer; s'employer tout entier à -; employer le verd et le sec; remuer ciel et terre; se donner l'effort; s'ur sang et eau; se roidir. mit Kraft, Nachdruck reden, parler avec force. Anziehungskraft, vertu attractive, attractive. der Weine hat eine auslösende Kraft, le vinaigre est résolvant. ausdehnende Kraft der Luft, dilatation de l'air. Bewegungskraft, force mouvante. Federkraft, Schnellkraft, ressort, élasticité. Rauberkraft, vertu talismanique. zusammenziehende Kraft, hyptique; vertu hyptique. der Wein hat die Kraft, das Herz zu stärken, le vin a la vertu de fortifier le cœur. Kraft, so eine große Kraft hat, herbe de grande vertu.

Kraft, oder *in* Kraft einer Sache, selon; en vertu, par la force de - Kraft, zu Folge eures Versprechens, en vertu de votre promesse. Kraft seiner Vollmacht, seines Auftrags, en vertu de son plein-pouvoir, de sa commission. Kraft dieses Wechsels seid ihr mir 100 Thlr. schuldig, voilà un billet, qui vous crée mon

debiteur pour la somme de cent écus. Kraft meines Amtes, en vertu de ma charge.

Kraftarznei, *f. f.* berzstärkende Arznei, remède confortant. *in* stärkende Arznei, remède fortifiant. *in* restaurant.

Kraftbrühe, *f. f.* eine kräftige Brühe oder Suppe, consommé; bouillon fort; ramolade, restaurant. Gleich zur Kraftbrühe gekochten lassen, faire consommer de la viande.

Kraftfisch, *f. m.* vinaigre cordial.

Kraftfarrren, *f. n.* Milztraut.

Kraftig, *adj.* Kraft habend, vigoureux, fort, puissant, effectif, efficace, énergique. kräftiges Zeugnis, témoignage irréfutable. von Kräften, fortifiant, confortant, corroborant. rechtskräftig, gültig, valable, valide. geistreich, spiritueux; nachdrücklich, emphatique. stark, überzeugend, évident, convaincant; schmackhaft, nahrhaft, saftig, nourrissant, substantiel, substantieux, savoureux. de bon suc, succulent. kräftige Rede, discours énergique, emphatique. kräftige Schreibung, style nerveux.

Kraftig, *adv.* kräftiglich, vigoureusement, puissamment, vivement, efficacement, énergiquement, emphatiquement, évidemment, fortement, valablement, validement, avec efficace.

Kraftig machen, Kraft geben, confirmer; fortifier; conforter; établir; soutenir. kräftig seyn, être efficace, valoir.

Kraftigen, *v. a.* a. Kraft geben, fortifier, conforter, confirmer.

Kraftigkeit, *f. f.* efficace, efficacité. Rechtskräftigkeit, validité, autorité. Kräftigkeit der Gründe, la force des arguments.

Kraftlos, *adj.* schwach, foible, débile, sans force, abattu, affaibli, usé, unermüdet, impuissant, cassé, aux abois. matt, languissant, languoureux; so seine gehörige Wirkung nicht thut, unkräftig, inefficace. hinfällig, caduc, caduque. matt, müde, fatigué. lendenlähm vom Gehen, flasque. entkräftet, exténué; entnervt, épuisé. erschöpft, épuisé de forces. *f. leicht*, abgeschwächt, fade. schleppend, (von Weiden und von der Schreibart) traînant; kalt, froid; elend, schlecht, mager. so nicht gültig, invalide. als eine Rede, u. d. sec, sèche. der Kranke ist ganz kraftlos, le malade est tout affaibli, a perdu toutes les forces. matt und kraftlos, languissant et sans vigueur. kraftlose Rede, discours languissant. kraftlose Handlung, acte invalide.

Kraftlos, *adv.* foiblement, languissamment, languoureusement, faiblement, d'une manière, d'un ton foible.

Kraftlos machen, affaiblir, exténuer, épuiser, énerver. ein Unternehmen, eluder, rompre, arrêter les efforts de qn. ein Urtheil kraftlos machen durch Obstanen, rendre un arrêt frustratoire, illusoire. Bedingung, die eine andre kraftlos macht und aufhebt, clause irritante. kraftlos werden, s'affaiblir, s'énerver, s'épuiser. *f. se surmener*. vom Gehen, devenir flasque par lassitude de chemin. er wird aufhebend, merkwürdig kraftlos, il se fane visiblement. Wein, der kraftlos wird, vin qui se passe. kraftlos seyn, liegen, languir, être tout failli; être sur les dents; manquer de force; traîner.

Kraftlosigkeit, *f. f.* foiblesse, débilité, abatement, affaiblissement, impuissance, langueur, épuisement de forces, inefficacité, invalidité. vom Emlo, lécheresse.

Kraftmehl, *f. n.* das feinste Weizenmehl, welches ohne Mühe bereitet wird und die ganze Kraft des Weizens in sich vereinigt, amidon.

Kraftmilch, *f. f.* ein stärkendes Getränk in Gestalt einer Milch, bouillon perlé.

Kraftsuppe, *f. f.* panade, porage succulent; bisque.

Kraftthätig, *adj.* efficace.

Kraftthätigkeit, *f. f.* efficacité.

Krafttorte, *f. f.* tourte fortifiante, friande.

Kraftwasser, *f. n.* eau fortifiante, divine, cordiale.

Kraftwurzel, *f. f.* Name verschiedener Pflanzen und deren Wurzeln: 1) Gingeng oder chinesisches fünfblätterige Kraftwurzel, gen-leng, ging-seng, ging-seng, (bey den Chinesern) Pei-fi und bey den Trosesen, garentougen. (Panax quinquefolium L.) 2) Ninsi oder die japanische Kraftwurzel, ninsin. (Sim Ninsi L.)

Krageln, *v. n.* w. (in Schwaben) von jungen Kindern, lallen, anfangen die Wörter zu bilden, gazouiller, bégayer, jargonner.

Kragen, *f. m.* an einem Hemde, Mantel, Wams, collet (de chemise, de manteau, de pourpoint).

Kragen, *baum*, Aufschlag an einem Kleide, rebord, trouffis. gestickter Kragen an Hirschentappen, chaperon. Kragen einiger Haisfischer, molette, molette. Ueberschlag der Geislichen, *in* der Hals, die Kehle, Kragen an einer Geige, *in* Kragen, so die Weiber sonst trugen, collet. Kragen einer Geige, laute, manche d'un violon, d'un luth. Kragen eines Mantels, Hemdes, tour de cou. Ueberschlag, Kragelchen der Advoakaten, rabat. schlechter, Ueberschlag, rabat simple, a dentelle; de point. spanischer gestickter Kragen, fraise. aufsteher der spanischer Kragen, gollie.

Kragen, *kleiner spanischer Kragen* ben der Trauer, traister. runder gestreifter, als noch einiger Deten die Magistratspersonen und Breibier trugen, rondo, collet morté. Halsband, collet. Kragen der Officier, haulte-cou. *f. Hals*, Kropf, Schlund, gorge, gueule, cou, ventre, jabot.

Kragen, *einen beim Kragen erwischen, prendre qn au collet, au gobeir*. er hat sich den Kragen recht gefüllt, il a bien rempli, rembourré son pourpoint. und sollte es auch Kropf und Kragen kosten, quand bien il m'en coûteroit la vie.

Kragen, *Kleid einiger Schwämme, bourse*, ben den Thieren, das Getröße, méfentère.

Kragen und **Magen**, das ganze Gedärme, intestins, boyaux.

Kragenblume, *f. f.* carpesium. (Carpesium L.)

Kragenvogel, *f. m.* 1) ein Eidevogel in Bengalen mit einem weissen Kragen um dem Halse, alcyon à collet de Bengale. (Alcyon erythraea L.) 2) ein anderer Vogel von eben diesem Geschlechte mit einem langen Schwänze und einem Federbusche auf dem Kopfe, alcyon à collet de Mexique. (Alcyon torquata L.)

Kragente, *f. f.* eine bunte Ente in Nordamerika und Island mit einem weissen Kragen um dem Halse, canard tacheté d'Islande à collet blanc. (Anas histrionica L.)

Kragenhuhn, *f. n.* Art Hühner in Venezuela, welche lange Federn um dem Halse und besonders im Genicke haben, petit cog de bruyère de l'Amérique. (Ternio Umbellus L.)

Kragentolibri, *f. m.* ein Kolibri mit einem Kragen oder Ring von weissen Federn um dem Halse, colibri à collet de Surinam. (Trochilus mellivorus L.)

Kragenlerche, *f. f.* Art Lerchen mit einem schwarzen Bande oder Kragen um dem Halse, alouette à collet. (Alouetta collaris L.)

Kragenvogel, *f. m.* ein Papagen mit einem rothen Fleck unterhalb der Kehle, der sich von den Seiten des Hinterkopfs an gleich einem Kragen tief unter den Hals herunter senkt, perroquet à collet des anciens. (Psittacus Alexandri L.)

Kragen

Kragenträger, *f. m.* ein Blattläser, chrysomèle à corcelet bordé. (*Chrysomela collaris* L.)
Kraglein, *f. n.* kleiner Kragen, Kragelchen, petit collet.

Kragstein, *f. m.* (in der Baukunst) ein vor andern hervorragender Stein in einer Mauer, besonders in so fern er dazu dienet, einen Balken zu tragen, console, corbeau, tas de charge; appui de muraille. die Kisten, womit der Ablauf eines Kragsteins verstärkt wird, Kragsteingäder, nervures. Kragstein, Schürkel, Schürkel, rouleau. Kragstein an den Kranzleisen der Säulenordnungen, modillon; am dorischen Säulenstempel, murule.

Kraße, *f. f.* ein bekanntes Vogelgeschlecht, corneille. die schwarze Kraße, corneille noire. (*Corvus Corone* L.) die Saatfräse, corneille noire mangeuse de grains et des fruits; corneille mouffonneuse, graye, grölle, freux. (*Corvus frugilegus* L.) die Nebelfräse, corneille emmantelée, - cendrée. (*Corvus Cornix* L.) Schmelzfräse, corneille des bois des Cantons suisses. (*Corvus graculus* L.) Blaufräse, Mandel- oder Garbenfräse, Strasburger Kraße, corneille bleue, pie bleue, geay bleu, rollier. (*Coracias garrula* L.)

keine Kraße haßt der andern die Augen aus, P. les loups ne se mangent pas les uns les autres.

Kraße, (in der Conchylogie) eine kleine graue oder schwarze Schindelmuschel, petite corneille. (*Volusia cornicula* L.)

Kraßen, *v. n.* wie eine Kraße, croasser. wie der Hahn, chanter. der Hahn kräht, le coq chante. das Krähen des Hahns, le chant du coq. g. coquelicoq, coquerico.

Kraßenaue, *f. f.* 1) das Auge einer Kraße, ail de corneille. 2) der runde, platte, graue, haarige Kern der Frucht eines indianischen Baums, noix vomique. (*Strychnos nux vomica* L.) 3) Warze an den Füßen, f. Hühneraue.

Kraßenbeere, *f. f.* vaciet, bruyère à fruit noir. (*Empetrum nigrum* L.)

Kraßenfuß, *f. m.* 1) der Fuß einer Kraße, pied de corneille. 2) g. ungeschliffenes geschriebenes Buchstaben, griffonage, parafise, pieds de mouche. 3) eine Art Wegerichs mit gezähnten Blättern, plantain découpé, corne de cerf. (*Plantago coronopus* L.) *ii.* eine Art Kesselfrauts mit eingeschnittenen Blättern, corne de cerf, pied de corneille. (*Cochlearia coronopus* L.)

Kraßenhüte, *f. f.* (ben den Jägern) verdeckte Grube, woraus sie die Kraßen schießen, die durch einen Ithi herben gelockt werden, cabane d'oü l'on peut facilement tuer les corneilles.

Kraßenlaue, *f. f.* 1) Klau einer Kraße, griffe de corbeau. 2) f. f. Bärenklappen. *ii.* der gehörnte Schotenflee, loner. (*Lous corniculans* L.)

Kraßenpfecht, *f. m.* der Schwarzpfecht, le grand pie noir. (*Picus martius* L.)

Kraßenzehe, *f. f.* der Wasserwegerich, plantain de mer. (*Plantago maritima* L.)

Krahn, *f. m.* ein in den Hagen übliches Hebezeug, große Lasten in das Schiff und aus demselben zu heben, crone, grue, grua, chèvre, cabre.

Krahnbalcken, *f. m.* 1) der Balken auf dem Ständer eines Krahn's, an dessen Ende die Zugrolle befindlich ist, étourneau, fauconneau. 2) zwei hervorspringende Balken vorne am Schiffe, die Ankert daran aufzuwinden, boiseurs, boiseurs, die Ankert auf den Krahnbalcken bringen, boister l'ancre, la mettre en place.

Krahnbalckenträger, *f. m.* porte-boisoir.

Krahnbaum, *f. m.* arbre de grue, sische, le principal arbre d'une grue.

Krahngefälle, *f. pl.* was für den Gebrauch des Krahn's ben Ein- und Ausladung der Schiffe bezahlet wird, droits de grue.

Krahngehäuse, *f. n.* die Seitenwände eines Krahn's, revêtement de planches de la grue.

Krahngeheiß, *f. m.* derjenige, der die Aussicht über einen Krahn hat, maître de grue.

Krahnrad, *f. n.* das Rad an einem Krahne, tympan.

Krahnrecht, *f. n.* 1) das Recht einen öffentlichen Krahn zu halten, droit de grue. 2) das Recht des Landesherrn, die Schiffer zu verbinden, daß sie alle ihre Waaren an einem Orte ausladen und verladen müssen, droit d'étape.

Krahnreiber, *f. m.* ein Schreiber bey einem Krahne, welcher die Rechnungen über die ein- und ausgeschifften Waaren führt, commis à la charge et à la décharge des marchands.

Krahnständer, *f. m.* Krahnbaum.

Krahl, *f. n.* Krahl.

Kraffel, *f. n.* Kraffel.

Krafen, *f. m.* ein sehr großes Seerungeheuer in den nordischen Gewässern, microcosme.

Kraße, *f. f.* hornartige Auswüchse an den Zehen der Thiere und Vögel, griffe, terres.

Kraße, *f. f.* Sporn an den Füßen der Vögel, ergot. den Raub mit den Krallen anfassen, empiéter.

Kraßen, *v. a.* mit den Krallen oder Klauen verwunden, égratigner, blesser avec les ongles, égratigner.

Kraßenhaste, *adj.* kraßenhaste Hände, mains onglees.

Kram, *f. m.* 1) der Handel im Einzelnen, im Kleinen, mercerie, détail. Gewürzkram, épicerie. Kram mit Nägeln, clouterie. Kram mit Nadeln, clouterie. nürnbergischer Kram, tablerie. einen Kram anfangen, ouvrir. 2) lever boutique, se mettre en boutique. 3) die Waare, womit man im Kleinen handelt, marchandise. aller den kleinen Kram, aller den kleinen Kram. 4) Ort, wo man dergleichen Waare feil hat, boutique. ein wohl versehenes Kram, une boutique bien fournie. 5) eine jede Sache, womit man sich gewöhnlich beschaffet, négoce, affaire. das dient nicht in meinen Kram, cela ne m'accorde pas. ich rauche nicht in seinen Kram, il ne s'accorde pas de mon humeur. das dient in meinen Kram, voilà bien mon affaire.

Kram, (in Niederachsen) das Wochenbette, couche. in den Kram kommen, accoucher. Mistkram, saute-couche.

Krambude, *f. f.* worin Kramwaren verkauft werden, boutique.

Kramdiener, *f. m.* der Handlungsdienst eines Krämers, garçon de boutique. aus Verachtung, courtois de boutique.

Kramen, *v. n.* marchander, négocier, trafiquer, faire le métier de mercier, faire la mercerie. *v. a.* f. f. Kramen. *w.* kaufen, acheter. *g.* in Ordnung setzen, arranger. aufräumen, remuer. was habet ihr da zu kramen? qu'est-ce que vous remuez là? untramen, remuer les meubles.

Krämer, *f. m.* Krämerin, *f. f.* eine Person, die im Kleinen handelt, marchand en détail, marchand boutiquier; détaillier, détaillante.

Krämer verschiedener kleiner Waaren, mercier, mercière, so mit Leinwand handelt, linge, lingère. der allerhand eiserne und kupferne Waaren feil hat, quincaillier. Nadel, clincailler. der seine Waaren in einem Korbe am Halse trägt, Rabuletträger, colporteur, porteballe, isphingier, ramoneur. flender Strick-

mer, Klippkrämer, petit mercier, mercadent, w. mercelot. geringer Dorfkrämer, w. merceror, marchand forain. Krämer mit allerhand Puppenwerk und Kinderspielzeuge, tablerier. Altkrämer, Häker, Trödler, regrattier, vendeur, mit Büchern, bouquiniste. Gewürzkrämer, vendeur d'épices, épiciier. Materialist, marchand droguiste. Thierkrämer, vendeur d'orviétan, de thériaque, de mithridate. Puppenkrämer, poupetier. jeder Krämer lobt seine Waare, P. chaque mercier prise la balle.

Krämerbude, *f. n.* Krämerbude.

Krämerchen, *f. n.* h. schlechter verdorbener Krämer, mercadent.

Krämerrey, *f. f.* menue marchandise, mercerie, quincaillerie, lingerie. *ii.* métier de mercier.

Krämergasse, *f. f.* rue mercière, de la mercerie.

Krämergewicht, *f. n.* Handgewicht.

Krämerhandwerk, *f. n.* Handwerk, in welchem die Arbeiten auf den Kauf gemacht werden, métier marchand.

Krämerhaus, *f. n.* (an einigen Orten) ein öffentliches Haus, in welchem die Krämer ihre Waaren feil haben, maison marchande.

Krämerinnung, *f. f.* die Innung der Krämer, corps des marchands.

Krämerkümmel, *f. m.* der römische Kümmel, cumin. (*Cuminum* L.)

Krämerlade, *f. f.* die Lade der Krämerinnung, das Behältniß ihrer Freiheitsbriefe und Statuten, caisse, bureau du corps des marchands.

Krämerland, *f. n.* w. ein Land, in welchem viele Krämer oder Kaufleute wohnen, (Ezech. 17, 4.) pays marchand.

Krämermeister, *f. m.* der Oberste der Krämerinnung, chef du corps des marchands.

Krämerpfund, *f. n.* ein Pfund nach dem Krämergewichte, la livre du poids des marchands.

Krämerwaage, *f. f.* eine Waage mit gleich langen Armen, so wie die Krämer gebrauchen, balance ordinaire.

Kramfenster, *f. n.* durch welches das Licht von oben hineinfällt, abbat-jour, abbajour.

Kramhandwerk, *f. n.* Krämerhandwerk.

Kramknecht, *f. m.* Ballenbinder, emballleur.

Kramkümmel, *f. n.* Krämerkümmel.

Kramladen, *f. m.* ein Laden, worin Kramwaren feil geboten werden, boutique.

Kramlein, *f. n.* kleiner Kram, petite boutique.

Kramme, *f. f.* f. Krampe.

Krammersbaum, *f. f.* Wachholderbaum, genévrier. (*Juniperus communis* L.)

Krammersbeere, *f. f.* Wachholderbeere, baie, graine de genévrier.

Krammersvogel, *f. m.* Wachholderdrossel, griwe, litorne, tourdelle. (*Turdus pilaris* L.) f. Drossel.

Krammersvogelgrau, *adj.* gewisse Farbe der Pferde, gris tourdillé, gris tourdelle.

Krampe, *f. f.* 1) ein zusammengebogenes Eisen mit zwei Spitzen, welche in das Holz geschlagen werden, um einen Nagel in der geliebten Desinnung aufzunehmen, crampon. große eiserne Krampe, zur Verbindung der Balken, harpon, tirant. Krampe, Schließhafen an einer Thür, an einem Kuge, gâche, man-tonnet, chassis plant; kleine, gâchette. Krampe in einem Schloße, der Stadel genannt, picotet. 2) die Klauen oder das Gesperrte an den Büchern, fermoir. 3) bey den Nadeln, ein Nisch mit einer Krampe oder einem halben Krüge am Ende, den Draht zu den Nadeln hindurch auf die Knopfschindel

del zu spinnen, vikor. 3) in den Marschläu-
dern, hölzerne Pföcke mit Haken, wosmit das
Stroh an den Reichen befestigt wird, Kram-
me, croc.
Krampe, (Krampe) f. f. am Hute, retroussis,
rebord de chapeau.
Krampe, f. f. Wollkamm, Kardätsche, carde,
peigne. Art seiner Krämpeln, droulette.
größere, étoquereuse, Schöbel, repassereuse.
größte Art, ploquereuse, plaquereuse. Kram-
pel der Hutmacher, carrelet. abgenutzte Kram-
pel, droulette nageante. deren Zähne ungleich
sind, cavalier. deren Zähne zuweit von einan-
der stehen, carde ouverte.
Krampebank, f. f. Bank, worauf die Kram-
pel der Wollkammer befestigt sind, banc à
carder.
Krampebanna, f. Krämpel.
Krampeeln, v. a. Wolle kämmen, arder, re-
passer, recarder. in den Zug bringen, in die
Länge arbeiten, drouller, drosser.
Krampefarsche, f. f. Krämpelschaf, f. m. Sar-
sche von gekrämpelter Wolle, serge de laine
cardée.
Krampestück, f. n. Gewebe von vermischter lan-
ger und kurzer Wolle, tissu de laine mélangée.
Krämpeln, v. a. aufkrämpeln, aufstülpen einen
Hut, retrousser. von neuem noch einmal, re-
tapet.
Krämpelhafen, f. m. lampon.
Krämpeln, f. f. Krämpelschur, audace.
Krampe, f. m. eine schnelle und unwillkürliche
Zusammenziehung einer oder mehrerer Muskeln
in den thierischen Körpern, crampe, spasme,
convulsion, contraction. des ganzen Leibes,
tétanos. Hundskrampe, der das Maul krümm
zieht, spasme de chien, distorsion de la bou-
che. Krampf an beiden Kinnbacken, ris lar-
donien. ich bekomme den Krampf, la crampe
me prend, il me prend un spasme. Wird, so
den Krampf hat, cheval qui a la crampe.
Krampefader, f. f. die unnatürliche durch eine
Geschwulst verursachte Erweiterung einer Blut-
ader, varice. Krampefaderbruch, varicocèle,
hernie variqueuse.
Krampefader, adj. variqueux.
Krampefaryney, f. f. Krämpeln wider den Krampf,
remède antispasmodique.
Krampefäsel, f. f. artichaud sauvage, épine
blanche sauvage, épine blanche des champs,
presque grand chardon aux ânes.
Krampefisch, f. m. 1) eine Art Rochen, welcher
die Eigenschaft hat, das derjenige, so ihn an-
rührt, einen heftigen Krampf bekommt, cor-
pille, torpède, tremble, (in Marseille) dor-
millouille. (Raja Torpedo L.) 2) ein dem Kal
ähnlicher Fisch, der ähnliche Wirkungen aussetzt,
der Ritzetral, anguille de Cayenne, anguille
tremblante. (Gymnotus electricus L.)
Krampefischen, f. m. toux convulsive.
Krampefisch, adj. convulsif, krampfartig, = süch-
tig, spasmodique. Krampfisch an Füßen, (von
Hunden) cheval qui a des éparvins aux jambes.
Krampefucht, f. f. f. Kriebelkrankheit.
Krampefucht, f. f. Geisbart.
Krampevogel, f. f. Kramersvogel.
Krampewaare, f. f. Waare, womit jemand in
kleinen handelt, mercerie.
Kran, f. Krahm.
Kran, Kren, Krien, f. m. (in Oberdeutschl.)
f. Merrettich.
Kranen, v. n. g. f. Greinen.
Kraner, f. m. Greiner, pleureur, piau-lard.
Kranich, f. m. 1) eine Art großer Vogel mit dre-
hlosen Vordersehen und einer Hintersee, die
Scheitel ist nackend und der Körper grau, grue.
(Ardea Grus L.) der ostindische Kranich, la

grue des Indes. (Ardea Asiatica L.) ein jun-
ger Kranich, gruen, gruuu. 2) ein Stern-
bild in der südlichen Halbkugel, zwischen den
Polaris und Indiarer, grue. 3) ein stehendes
Hebezeug in den Seefischen, f. Krahm.
Kranichfalk, f. m. auf Kraniche abgerichtet,
gruyer.
Kranichhals, f. m. der Hals eines Kranichs.
col de grue. ii. ein Kraut, f. Storchschnabel.
Kranichkraut, f. n. herbe de grue. (Hyos-
cis L.)
Kranichlaus, f. f. pou de grue. (Pediculus gruis L.)
Kranichschnabel, f. m. eine Art Storchschna-
bels, bec de grue. (Geranium gruinum L.)
ii. eine Art chirurgischer Zangen, bec de grue.
Kranichzug, f. m. (im Hüttenbaue) ein Werk-
zeug mit einem Haken, woran der Treibe-
hölzer, grue.
Kranich, adj. malade, infirme, languissant, in-
disposé, incommode, souffrant. tödlich krank,
sterbenskrank, malade à mort; frappé à mort.
ein kranker Mensch, Mann, un homme ma-
lade, un malade. eine kranke Frau, une fem-
me malade, une malade. ein krankes Pferd,
un cheval malade. ein kranker, kränklicher
Leib, un corps infirme. er ist etwas krank,
il est un peu indisposé. g. sich krank stellen,
faire, contrefaire le malade, feindre une ma-
ladie. sich verliebt, krank stellen, faire le lan-
gueux. sich krank, halbtod lachen, s'érouffer,
le pamer de rire; le tenir les côtes, crever de
rire; rire à ventre déboutonné.
einen krank machen, faire qn malade. krank
seyn, être malade, se porter, se trouver mal.
f. Kranken. krank werden, devenir ou tomber
malade; prendre un mal; gagner une ma-
ladie. wieder, retomber, rechoir. ii. avoir une
recidive, une rechute de maladie, récidiver.
krank, f. leer von Gelde. ein kranker Beutel,
seyn, manquer d'argent. ein kranker Beutel,
bourse malade, - place, vuide.
Krankeln, v. n. ein wenig krank seyn, être ma-
ladif, - indisposé, - incommode, se porter
mal.
Krankeln, f. n. schleichende Krankheit, maladie
de langueur.
Kranken, v. n. krank seyn, être malade, - in-
firme, - mal sain.
Kranken, v. n. Gram, Bekümmerniß verur-
sachen, affliger, contrister, peiner, éprouver,
chagriner, faire souffrir, mortifier, maltrai-
ter, vexer, chagriner, causer du chagrin, du
désespoir à qn; fatiguer l'esprit de qn. w. dé-
bilitier. f. ronger. einen sehr, heftig, bis auf
den Tod kränken, assassiner, assommer, tuer;
donner la mort; donner une grande mortifi-
cation à qn. was kränket euch? quelle est
votre peine? ihr kränket mich sehr, vous me
faites mourir. das kränket mich in der Seele,
cela me perce, serre le cœur. es wird ihn
kränken, il en sera mortifié. sich kränken,
s'affliger, s'agiter, se douloir, se tourmenter,
s'accabler de tristesse, f. se ronger le cœur.
kränkend, noir chagrin.
kränken, Nachtheil zufügen: die Freundschaft
kränken, altérer l'amitié. eines Ehre kränken,
ihn an der Ehre kränken, flétrir, blesser, dé-
chirer la réputation de qn; le toucher en son
honneur.
Krankenbericht, f. m. den der Patient dem Arzt
gibt, relation, information, avis, rapport.
den der Prediger bei einem Sterbenden verrich-
tet, action de communier un mourant, un
moribond, un agonisant.
Krankenbesuch, f. m. visite qu'on fait à un
malade. persönlicher der Ärzte, la visite du
médecin.

Krankenbett, f. n. das Bett eines Kranken,
ii. f. der Zustand, da jemand bettlägerig ist,
lit - , couche de malade. leger, lit de mort.
auf dem Krankenbette liegen, être attaché au
lit par une maladie; être allité. ich bin erst
vom Krankenbette aufgestanden, je ne fais que
de sortir de maladie.
Krankengeschichte, f. f. (bey den Ärzten) die
Erzählung von dem Ursprunge und den Abwech-
selungen einer Krankheit, histoire de la ma-
ladie.
Krankenhaus, f. n. ein Haus, worin Kranke
verspfiget werden, maladerie, ladrerie, lé-
proterie, lazaret, hôpital pour les malades.
Krankenlager, f. n. f. Krankenbett.
Krankenpflege, f. f. Verspfigung der Kranken,
pansement. ii. Ort, wo die Kranken verspfi-
get werden, f. Krankenstube.
Krankenschiff, f. n. ein Schiff bey einer Flotte,
auf welchem die Kranken verspfiget werden,
hôpital, vaisseau des malades.
Krankenspital, f. n. hôtel-Dieu. f. Kranken-
haus.
Krankenstube, f. f. eine Stube, worin Kranke
verspfiget werden, infirmerie, salle d'infirme-
rie.
Krankenwärter, f. m. qui soigne un malade;
garde de malade. (im Kloster) infirmier.
Krankenwärterin, (im Kloster) infirmière;
sœur de la charité.
Krankenszimmer, f. n. appartement des malades.
(im Kloster) infirmerie. f. Krankenstube.
Kranke, f. m. der krank ist, malade. Kranke
in der Einbildung, malade imaginaire. habet
ihr jemand Krankes im Hause? y a-t-il qn de
malade chez vous? der Kranken warten, s'oc-
cuper, avoir soin des malades, panser; garder
un malade. g. solliciten un malade. einen
Kranken bewachen, bey ihm wachen, veiller
un malade. die Kranken besuchen, visiter,
visiter, consoler les malades.
Krankheit, f. f. mal, maladie, incommode,
indisposition, infirmité. die böse, schwere
Krankheit, das böse Wesen, le haut mal, le
mal caduc; épilepsie, le mal St. Jean. g. ver-
stelte Krankheit, maladie de commande.
Kränzlich, adj. ein wenig krank, maladis, in-
firme, valétudinaire. zu Kränkheiten geneigt,
sujet à être malade, qui est d'une mauvaise
santé, malade, abgemattet, von Kräften,
casse, épuise. matt, languissant, languoureux.
der nicht arbeiten noch sein Brot verdienen kan,
invalide. er ist stets kränzlich, es fehlt ihm
immer etwas, il lui manque toujours qch; il
n'a gueres de santé, il est toujours maladis.
g. il a toujours quelque fer qui cloche.
Kränlichkeit, f. f. Zustand, da man kränzlich
ist, état valétudinaire.
Kränkling, f. m. der immer kränzlich ist, va-
létudinaire.
Kränkung, f. f. mortification, vexation. em-
pfindlicher, humiliation mortifiante; großer
Stummer, tourment d'esprit; affliction, cha-
grin, tristesse; souffrance; das Kränken, action
de chagriner.
Kranz, f. m. von Blumen, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Weinblättern an gewundenen Säulen,
pampre. Vaternosterkranz, Rosenkranz, ro-
saire, chapelet. Krantenkranz, couronne de
rue. (im Wappen) crancelin, cancelin.
Kranz, f. m. Kranz, couronne de fleurs;
guirlande. auf dem Haupte einer Frau,
chapeau de fleurs. Krone, Kranz, ii. klei-
ner Rosenkranz, couronne. einen Blumen-
kranz machen, faire une guirlande. Aehren-
oder Aernstkrantz, couronne d'épis. Lorbeer-
kranz, couronne de laurier. Myrtenkranz,
couronne de myrte. Kranz von Trauben
und Wein

Siegeskranz, lauræole; couronne triomphale. Pechkranz, couronne foudroyante, goudran, cercle goudronné, torche goudronnée. Strohkrantz, couronne de paille. den man in die Wassergerichte legt, damit sie nicht schwanken, nageoire. Wein- oder Bierkranz, enfeigne, bouchon de cabaret. Strahlenkranz um den Stoppel der Heiligen, aureole, nimbe; rayons de gloire. Todten- oder Leichenkranz, couronne qu'on met sur le cercueil. Kranz, Hauptgekrönt, corniche. Kranz, erhabene Einfassung an Gold-Silber-Arbeit, frange. Kleine hölzerne Einfassung der Kupferblätter, gorge. Kranz oben um ein Bett, pente. Kranz oben um den Kutschen, damit der Regen abfließen könne, gouttière de carrosse. Mauerkranz, hermier, cordon, ceinture. Kranz um ein Wappen, anneau. gemeinder Kranz auf dem Helm des Wappens, torques. Kranz, (bey Schmuckern) coquille. den Hut in den Kranz schlagen, mettre le chapeau en coquille. Kranz, (bey Papiermachern) eiserne Ring mit Zacken, welcher die Presse von dem schnellen Zurücklaufen abhält, l'arrêtoir de la presse. Kranzader, *f. f.* (in der Anatomie) eine große Arterie, welche der Länge nach fast um den Magen geht und denselben mit einem Kranz umgibt, veine coronaire, coronale. Kranzbeere, *f. f.* Wacholderbeere. Kranzbein, *f. n.* (in der Anatomie) das Stirnbein, os coronale. Kranzblinderin, *f. f.* femme, fille, qui fait des couronnes ou des croix de fleurs pour les enterremens, bouquetière. Kranzchen, *f. n.* kleiner Kranz, petite couronne, petite guirlande. *f. f.* sie hat sich um ihr Kränzchen bringen lassen, ihr Kränzchen verschafft, elle a perdu la plus belle rose de son chapeau. Schmaus, der wechselseitig unter einer Gesellschaft herumsieht, assemblée qui se tient tour à tour chez tous ceux qui la composent. *g.* lustige Gesellschaft, coterie. Kranzschneider, *f. n.* Werkzeug der mathematischen Instrumentmacher, einen gekränzten Rand auf der Drehbank damit ausprägen, greneris. Kranzen, *v. a. 1)* mit einem Kranz oder Kränzchen schmücken, *f. f.* bekränzen. *2)* im Fortschreiten, die Hände in einem Kranz um den Stamm abschälen, cerner l'écorce d'un arbre. *v. n.* von Kindern, wenn sie im Gehen den harten Boden mit ihren Schalen aufreißen, enlever ou emporter avec les pinces ou tranchant du pied. Kränzen, *f. n. 1)* Aufsehung des Kranzes, couronnement. *2)* Beschälung des Stamms eines Baumes, action de cerner. *3)* von Hirschen, das Aufreißen des harten Bodens, action d'ouvrir ou d'emporter avec les pinces etc. Kränzerkränze, *f. f.* Wacholder. Kranzgefäß, *f. n.* (in der Anatomie) die Blut- und Pulsadern des Herzens, weil sie dessen Grund wie ein Kranz umgeben, artères et veines coronaires du cœur. Kranzleiste, *f. f.* größtes plattes Glied am einem Hauptgekrönt, larmier, mouchette, couronne. Kranznath, *f. f.* (in der Anatomie) diejenigen Nerven an dem Haupte, welche das Kranz- oder Stirnbein mit den Nerven des Hinterhauptes verbindet, suture coronale. Krapf, Krapfen, *m. f.* Krappstein, Krappel, *f. n.* Art Gebäckens, Apfelfüchlein, bigner, beigner, gimblette. *f. f.* Krapfel. Krapf, Krapf, *f. m. a.* ein Haken, crochet, agraffe.

Krapfstein, *f. f.* Krappstein. Krapf, *f. m.* Garberrothe, garance. (*Rubia tinctorum* L.) Krappbau, *f. m.* culture de la garance; pflanzung, plantation de garance. Krappe, *f. f.* (bey Büchschäftern) die auf dem Hahnbieger krummgebogene Spitze der Schlagfeder eines Gewehrs, *f. f.* Krapp. Krapproth, *adj.* und *f.* rouge de garance. halb scharlach und halb krapproth, rouge demi-garance. Krappeln, *v. n. g.* mit den Zähnen, craquer des dents, grincer. *it. f.* Krappen; *it. f.* Krachen. Krappelbeere, *f. f.* Krappbeere. Krappeln, *f. n.* petit panier; petite corbeille. Kratte, *f. f.* Kratten, Kraten, Kräh, Krähen, *f. m.* ein Korb, panier, corbeille. (in Augsburg und ganz Schwaben noch *tho*) ein Hand- oder Kestkorb, panier à anse, cofin, mannequin. Kräh, *f. n. f.* Gartengewächs; *it. f.* Kratte. Krähbeere, *f. f.* Brombeere, mure sauvage. Krähbeersäule, ronce rampante. (*Rubus cæsius*) *it. f.* inurier nain. (*Rubus Chamaemorus* L.) Krähblech, *f. n.* der Hirtler, megingene durchlöcherne Platte, worauf die Knöpfe mit der Krähbürste gekratzt werden, plaque de laiton percée sur la quelle on brosse les boutons. Krähbürste, *f. f.* von feinem Draht, gratte-boesse. sie aufscratzen oder damit poliren, gratte-boesser. der Goldschmiede, kleine von Vorken, faie, layon. mit dieser Bürste putzen, faiceter. Krähbürste zu den Augenlidern, ophthalmoxyste. *it. f.* Bürste. Krähbüttelwässer, *f. n.* boutique. Krähbüffel, *f. f.* chardon à bonnetier, à carder, à foulon; camion. Kräh, *f. f.* ein Werkzeug zum Krähen, Krähische, carde, Krähkamm, cardasse, peigne. kleine Kräh, die Wolle damit an den Stellen aufzukratzen, wo sich sogenannte Mattenschwänze zeigen, rebrousser. Kräh, womit die Tücher frisiert werden, brosse à friser. den Tüchern mit der Kräh den Strich geben, tirer la laine d'un drap à la perche. Kräh der Hutmacher, carrel, rebroussoir. kreuzförmige Kräh, die wollenen Bettdecken aufzukratzen, croix, croisée. Kräh der Bäcker, Trükräh, coupe-pâte. Krähträh, Kräh der Bergleute, gratoir. Brunnenträh, Erdkräh, der Mäurer, drague. Kräh, *f. f.* eine Krankheit der Menschen, gale, garte, nasse, dabei lauter kleine Blattern aufahren, grattelle. alte Kräh, farcin. grobe, eingewurzelte Kräh, Grund, rogne. hufte Kräh, welche die Haut ganz rauh und spröde macht, elephantiasis, lichenes. schuppichte, höckerige, psoa. Anprang im Gesicht bey Kindern, feu sauvage. Kräh, Rande der Schale, clavelée, *f. f.* Wundst. Kräh, Kräh, rature, limaille. Kräh, Abgang vom Erge, pailles. *f. f.* Kräh. die Kräh waschen, faire la lavure (laveure). *f. in* die Kräh gehen, déperir, decheoir, se perdre, tomber en ruine, être en ruine. es geht viel hieby in die Kräh, il y a un grand déchet. Krähseisen, *f. n.* der Kupferstecher, Bergleute, gratoir; der Gärtner, Schorssteiniger, Salpetersieder etc., ratissoir; an einer Thürschwelle, ratissoir à soulers. Krähseisen der Feuerwerker zur Reinigung des groben Geschüßes, gratoir, ratissoir; der Schmiede, râble, rouable, roable. Krähseisen auf Papiermühlen, épluchoir, gratoir. Kräh, *v. a.* kratzen. den Kopf kratzen, kratten, gratter la tête. im Kopfe, se gratter la tête.

er kratzt sich ziemlich im Kopfe, il se gratte la tête du bout du doigt. sich hinter den Ohren kratzen, se gratter les oreilles, avoir du regret à qch. Kräh, aufkrähen, écroucher en grattant; eine Wunde, une plaie. gekratzte Haut, Wunde, égratignure. an der Thüre kratzen, gratter à la porte. die Hühner kratzen, scharren in der Erde, les poules grattent la terre. *P.* viel kratzen juckt, viel reden schadet, trop gratter cuit, trop parler nuit. schürren, ratisser, écurer. kratzen, zerkratzen, krallen, égratigner. sich einander zerkratzen, se harper, harpigner. er sieht sehr zerkratzt aus, il s'est joué avec les chats. krallen, zerkratzen, als eine Kräh, *g.* égratigner, gratter. *P.* er macht wie die Kräh, die vorn lecken und hinten kratzen, il est doux par devant et traite par derrière. *f. f.* Krallen. Kräh, das Fleisch von den Fellen, (bey Gärbern) écharner. bey den Goldschmieden etc. mit der Krähbürste putzen, poliren, faiceter; *it.* mit der Drahtbürste, gratte-boesser. *f. f.* Krähbürste, mit der Diste aufkratzen, chardonner. Krähbüsch, carder, peigner de la laine; tirer la laine en étau. Tuch kratzen, éplaigner, rebrousser le poil d'un drap. ein Tuch allzu sehr kratzen, effondrer un drap aux apprêts. dis Stück Ratte ist in einem Striche gekratzt worden, cette pièce de ratine a été frisée d'une menée. Tuch, Strümpfe etc. mit den Krähendisteln kratzen, ihnen den Strich geben, lainer. Kräh kratzen, friser. gekratztes Tuch, drap cotonné. gekratzte Malerei in Supp, manière égratignée; sgraffit. Kräh, fideln, übel spielen auf Saiteninstrumenten, racler le boyau. Kräh im Leibe, als gewisse Medicamente, racler les boyaux. Kräh, *f. n.* action de gratter. eine Wunde durchs Kräh schlimmer machen, envenimer une plaie en la grattant. das Kräh der Tücher, étocage. der Wolle, (in Tuchfabriken) menée. Kräger, *f. m.* Wollkräger, cardeur de laine. Kräger, Bierfiedler, racle-boyau, racleur de boyaux. Kräger, racleur de guitare. Kräger, *f. m.* der Wolle, bourre-laine. damit die Ladung aus einem Gewehr herausgezogen, Kräger, tire-bourre. Kräger, schlummer Wein, so im Halse kratzt, *S.* racle-boyau; verdagon, vin de la courville, de prunelles; collinhou. Kräger, *f. f.* Gartengewächs, herbes potagères. Krähfrischen, *f. n.* (im Hüttenbaue) das Frischen, d. i. Schmelzen der Kräh oder des Abgangs an den Erzen, fonte, refonte du déchet des métaux. Krähfuß, *f. m.* eine ungeschickte Verbeugung einer Mannsperson, wobei mit dem Fuße ausgekratzt wird, révérence, pied de grue. einen machen, faire le pied derrière, pied de veau. Pedanten und Landleute pflegen gern viele Krähfüße zu machen, les pédans et les provinciaux font des gens révérencieux. die Bauern machen viel Krähfüße vor ihrem Prediger, les paysans font à leur curé bien des saluades et bonnetades. Krähgarten, *f. f.* Krähengarten. Krähhaken, *f. m.* der Bildhauer, den Auswuchs der Kreide auf dem Kreidengrunde abzukratzen, gratoir. Krähhaken, *f. m.* womit die Neunaugen, die sich an den Fellen fest saugen, und andere Fische von dem Grunde des Wassers gleichsam abgekratzt und gefangen werden, drege, dreige. Krähheil, *f. f.* Erdrauch. Krähholz, *f. f.* Faulbaum. Krähig,

Kräsig, *adj.* galeux, teigneux, gratteux, scabieux, rogueux. von jungen Kindern, kräßig sein, werden, jeter la gourme.

Kräsfamm, *f.* Krage.

Kräsfammer, *f.* im Spital zu Paris, teignerie.

Kräsfelle, *f.* der Siegeldecke, truelle brettelée.

Kräsfupfer, *f.* Kupfer, welches aus dem Abgange des Kupfers geschmolzen worden, cuivre de refonte.

Kragmesser, *f.* n. der Gärber, das Fleisch von den Hellen zu kragen, écharnoir; couteau à revers.

Kragmefing, *f.* n. (ben den Radlern) aller Abgang und Ausschuss am Meßing und Meßingdraht, welches auch Schrotmefing genannt wird, courtailles.

Kragfalbe, *f.* eine Salbe wider die Krätze, onguent gris; onguent contre la gale.

Kragfchlich, *f.* m. der Schlich der gepochten Krätze oder des Abgangs am Erze, mine lavée du déchet des métaux.

Kragstock, *f.* m. der Weißgärber, goupillon, guenillon.

Kragwäscher, *f.* m. (im Hüttenbaue) ein Arbeiter, welcher das Pochen und das Waschen der Krätze verrichtet, laveur de déchets.

Kragwasser, *f.* n. Seigerung der Krätze, der Goldschmiede, lavure.

Kragwert, *f.* Krägeren.

Kragwolle, *f.* f. bourre lanice, bourre-laine. so in der Walkmühle zurückbleibt, laveton.

Krauel, *f.* m. f. Kreuel. Krauel, Kraul, (auf Bergwerken) eine Krage oder Harke mit fünf eiserne Hacken, womit das gröbere Erz von dem Feinern gesondert und in die Tröge gezogen wird, u. Kohlenkral, fourgon; gretoir.

Krauen, *v.* a. fachte reiben, kragen, froter, gratter doucement. f. Krätzen.

Krauer, *f.* m. Schmeichler, fonderlich ein Prediger, der nur gelinde kragt, und predigt nach dem den Leuten die Ohren jucken, patelin, pate-pela.

Kraus, *adj.* gekräuselt, frisé. von Haaren und gewissen Blättern, crépu. groß gekräuselt, als Haare in Locken, bouclé. klein gekräuselt, ben dem Perreauenmacher, crépé. gekräuselt, als Schapwolle, moutonné. kraus Haar, cheveux crépus, crépus, frisés, bouclés, recoquillés. kurzes kraus Haar der Mohren, cheveux coconés. sein Haar ist so kraus, wie ein Besem, (spöttisch) il est frisé comme une paille mouillée.

Kraus Tuch, drap crépé, frisé. krausert Kohl, Krauskohl, choux frisés ou crépus. krausert Rand an Mützen, grénérts. krausere Melon, melon brodé. runde krausere Galten an Krügen, Mäuschetten, godrons. krausere Fransen, crépine. krausert Flor, crépe, crépon. krausere kleine Wellen, ride. krausert Sinn, g. esprit bizarre, fantasque, bourru. krausere Haar, krausert Sinn, p. chevelure crépue, esprit mal fait.

Kraus machen, f. Krausen. eine krausere Stirn machen, rider le front, son front. jeder kraus machen, crépir. der Gaden ist nicht kraus, (ben Tuchmachern) die Wölle deckt nicht, le drap, la laine vuide au chardon. die krausere bezeichnen, défriser. kraus werden, se créper. kraus und uneben werden, (von seidnem Zeug) se grippeler. das krauswerden, durch Unabhebung des Feners, crispation. f. sich kraus machen, faire le fendant, monter -, se lever les ergots.

Krausbart, *f.* m. g. barbe épaisse, - touffue.

Krausbeere, f. Grandenbeere.

Krausdittel, f. Kollerdittel.

Krause, *f.* f. spanische, fraise. tragen, porter une fraise. Priesterkrause, petit collar. f. Krausen, Halskrause, cravate. Handkrause, man-

chettes. Krause auf der Brust der Mannsbemden, jabor. die Krause am Hirschgeweih, der krause Ring, die Hölse, meule. Geirnkrause von Haaren, tour de cheveux. das Krause am Krey, ride. f. sich die Krause zerreißen; zerreißen wollen, être très malcontent, dépité, fâché; regretter qch avec un extrême dépit. zerreißen die nur nicht die Krause! ne vous emportez pas pour cela.

Krauseisen, *f.* n. dünnes Stangeisen, woran man alle Schläge der Pünne des großen Hüttenhammers sehen kan, carillon, fer de carillon.

Krausel, *f.* m. ein krausere Kleidungsstück, eine Krause, fraise.

Krauselbeere, *f.* f. rauhe Stachelbeere, grosseille.

Krausleisen, *f.* n. der Perreauenmacher, fer à friser. ben den Nähterinnen, godron.

Krauselholz, *f.* n. (ben den Perreauenmachern) runde Hölzer, worauf das Haar zu einer Locke gewickelt wird, bilboquer, tressoir.

Krauseln, *v.* a. kraus machen, friser, créper, boucler, moutonner. seine Haare, friser, boucler, calamistrer ses cheveux. u. in Locken krauseln, anneler. die Haare mit dem Kämme kraus lassen, in die Höhe kämmen, daß sie dem Moose ähnlich sehen, taper. das krauseln, krauslassen der Haare auf solche Art, die Haare friseur, tapure. dick gekrauselt, crépé. die Haare recht nach der Mode gekrauselt haben, être bien coiffé. gekrauseltes Tuch, drap coconé. er krauselt die Stirn, son front se ride. der Wind macht, daß sich die Ränder des Wassers krauseln, krausere Wellen wirft, le vent fait rider la face des eaux. f. die Schreibart, die Redensarten krauseln, gar zu sehr dran krauseln, gärer le style à force de le raffiner. in Galten legen, als Handkrausen, plisser. runde Galten an einen Krügen machen, krauseln, godronner. oft und dünne krauseln, immer an den Haaren krauseln, (spöttisch) trifletter, friseletter, papilloter.

Krauselwert, *f.* n. eine Ausrüst in den Münzen, wo die geprägten Geldsorten gekrauselt, d. i. mit einem krausen Rande versehen werden, grenetis.

Krauselsange, *f.* f. (ben den Perreauenmachern) das Doppelstein, fer à touper.

Krausenunze, *f.* f. menthe crépue. (*Mentha crispata* L.)

Krausen, f. Krauseln.

Krauseneckel, *f.* m. (in Preussen) runde Bürste an einer langen Stange, Krauskopf, Eule, houloir.

Kraushaarig, *adj.* qui a les cheveux crépés ou frisés.

Krausholz, f. Krauselholz.

Krauskohl, *f.* m. chou crépu, - frisé.

Krauskopf, *f.* m. tête crépue, - frisée. von Natur, tête qui frise naturellement. wie Schapwolle, tête moutonnée.

Krausleder, *f.* n. cuirs crépis, cuirs à grains. krauslich, *adj.* un peu crépu, frisé.

Krausfauat, *f.* m. Gallat mit krausen Blättern, laitue crépée, - frisée.

Krauschnacke, *f.* f. Art Purpurschnacke, chaussette, chicorée, cheval de Frise. (*Murex Spinoza* L.)

Krausung, Krauslung, *f.* f. das krauseln, frisure, l'action de friser. in Locken, anneler. das krauseln, plisser. das krauseln, krauseln der Haare, papilloter. das krauseln, krauseln, die rauhe Ueberflutung des Mauerwerks, crépissure. w. crépissement. dergleichen krausere Kalkwerk, crépi. die krausung, krausung der Würmer, Blätter u., recoquillement.

Krauswurz, f. Krausdittel.

Kraut, *f.* n. (pl. Kräuter). Blätter eines Gemüses, welches weder zu den Bäumen noch Stauden gerechnet wird, herbe, herbage.

Kraut, *plante*. allerhand Kraut, Kräuter, des herbes, des plantes. (ben Röhren) apéritifs. von allerhand Kräutern leben, vivre d'herbages. Kräuter sammeln, cueillir des herbes, - fuchen, herbarium gehen, herboriser, botaniser. medizinische Kräuter, herbes médicinales, simples, panes jatriques.

Kraut, *plante*. für den Tod ist kein Kraut gewachsen, il n'y a point de remède, point de remède contre la mort; on trouve remède à tout, hors qu'à la mort; nul n'est exempt de la mort. Muß ist ein bitter Kraut, il en faut venir là; c'est un faire le fait, patience par force; prendre patience en enrageant. Geduld ist ein selteneres Kraut, la patience est une rare vertu.

Kraut, *plante*. wie ein Kraut hineinbauen, hacher menu comme chair à pâte; tomber avidement sur qch.

Kraut, *pl. des choux*. Sauerkraut, chou en compte, u. choux salés, aigres. Savonkraut, - f. Kohl, panaliers. kleine Kräuter, als Sauerkraut, Petersil, Mörtel, verdurtes. Küchenkräuter, menues herbes, herbes potagères.

Kraut, (Grün) junge Saffische, alevin, alvin, peuple, nourrain. Kraut, (ben Gärbern) rous, rous des corroyeurs, fumach ordinaire ou commun. (*Rhus coriaria* L.)

Kraut, (statt Pulver) poudre à canon. Südkraut, amorce, pulvérisé, poudre fine, pour mettre dans le bassinet, pour faire l'amorce. Kraut und Loth, (Pulver und Blei) poudre et plomb, de la poudre et du plomb.

Kraut, *f.* böses Kraut, mauvaie-, méchante herbe; méchante femme.

Krautacker, *f.* m. Krautland, *f.* n. champ planté de choux.

Krautbauer, *f.* m. w. planneur de choux. Krautbeer, *f.* n. ein Beet, worauf Kohl gebauet wird, planche de choux.

Krautbiene, *f.* f. eine Biene, die nicht weiter als in die Gärten und Wäldchen kommt, abeille champêtre.

Krautbüchse, *f.* f. boîte à poivre; cuisine. Krautbüchse, *f.* f. g. côte de chou.

Kraute, *f.* f. Krauten, *f.* n. (ben Wäldern) Auszählung des Unkrauts im Weinberg, ist doppelt, die Beer- oder Reinkraute, ebouageonnement, und die Weinkraute, sarclément.

Krautessen, *f.* n. (in der Hauswirtschaft) ein in eine lange Tefel eingefasertes scharf geschliffenes Eisen, das Kraut oder den Kohl darauf klein zu schneiden, espèce de rabot pour couper les choux en salade ou en compôte.

Krauten, *v.* a. allerley Gemäße abschneiden, ausreissen, sarcler. den Kohl abblättern, effeuiller les choux.

Kräuter, *f.* m. 1) Kohlgärtner, planneur de choux, jardinier potager. 2) w. ein Gärtner, welcher mit Schmach gärtet, corroyeur, marroquiner.

Kräuterarzt, *f.* m. simpliciste; qui guérit par les simples.

Kräuterbad, *f.* n. ein Bad von heilsamen Kräutern, bain d'herbes; lotion; bain médical, composé de simples; éruve humide.

Kräuterbier, *f.* n. ein mit einem Zusatz von Kräutern zubereitetes Bier, bière d'herbes.

Kräuterbrot, *f.* n. ein mit Kräutern getacktes Brot, pain d'herbes.

Kräuterbuch, *f.* n. ein Buch, worin Kräuter abgebildet und beschrieben sind, herbier.

Kräuterfrau, *f.* f. eine Frau, welche heilsame Kräuter sammlet, herbière, cueilleuse d'herbes.

Kräuter.

Krebsleuchten, *f. n.* Art des Krebsfanges mit Backeln oder Lichtern, insonderheit bey einem Donnerwetter, pêche des écrevilles au feu.
Krebsreufe, *f. f.* eine Reufe, worin die Krebse gefangen werden, bîre à prendre des écrevilles.
Krebssalbe, *f. f.* 1) eine Salbe von zerstoßenen Krebsen, onguent d'écrevisses. 2) eine Salbe wider das Krebsgeschwür, onguent pour le carcinome.
Krebsschale, *f. f.* écaille d'écrevisse.
Krebsschere, *f. f.* die scherenartigen Vorderfüße des Krebses, serre, braque, tenaille, bras, pince d'écrevisse. große, un mordant.
Krebsschwanz, **Krebschwanzstein**, *f. m.* Art Versteinerungen, orthoceraite comprimée; queue d'écrevisse pétrifiée.
Krebsseim, *f. m.* f. Krebsauge 2.
Krebsstrudel, *f. m.* bîgnat, gautie, crêpe d'écrevilles.
Krebswasser, *f. n.* ein Wasser, worin Krebse gefangen wurden, eau où l'on pêche des écrevilles.
Krebsweide, *f. f.* osier. (*Salix viminalis*, it. *Salix Helix* L.)
Krebswur, *f. f.* bistorte. (*Polygonum Bistorta* L.)
Krechen, *f. f.* kriechen, *v. n.* ahanner, ahancer, haleren. *f. f.* kriechen, *u.* kriechen.
Kreet, *f. m.* (bey Seelenen) kleiner natürlicher Hasen, crique.
Kreide, *f. f.* eine kalkartige, leichte, weisse Erde mit abfärbenden Theilen, craie. weisse Kreide, craie blanche. weisse englische Kreide, craie blanche d'Angleterre. briançonner Kreide, spanische Kreide, craie de Briançon blanche, blanc d'Espagne, le talc itaïte. schwarze Kreide, crayon noir, pierre noire. *f. er* weiß, wie die Kreide schreibt, il fait ce qu'en veut l'aune; il entend le numéro; il a vu le loup. mit doppelter Kreide, Wirthskreide, anschreiben, faire double emploi d'un compte; demander le double de ce qu'il faut; surfaire un écot. auf die alte Kreide zeichnen, manger à bon compte; être aise comme rats en paille; prendre à la taille, à crédit. du haß sehr viel auf der Kreide, vous avez beaucoup sur les cochés.
Kreidartig, **kreidenhaft**, *adj.* crayonneux, crétace. kreidartiger Mergel, craie friable, des marnes crétaees. kreidartiger, kreidichter Boden, (bey Gärtnern) crayon.
Kreideflu, *v. a. w.* mit Kreide beschmierem, crayonner.
Kreiden, *v. a. w.* mit Kreide zeichnen, crayonner. *u.* bekreiden, weiß machen, marquer, *u.* blanchir avec de la craie, avec du pastel.
Kreidenerde, *f. f.* Kreide in Gestalt lockerer Erde, terre calcaire.
Kreidengrund, *f. m.* zum Vergolden, blanc à dorer.
Kreidengruß, *f. f.* craie coulante, gühr de craie.
Kreidenfals, *f. n.* eine Art Mittelfals, welches aus China gebracht wird und Kreide unter seinen Bestandtheilen hat, daher es auch mit den Säuren brauset, sel de craie.
Kreidenwasser, *f. n.* der Glaser, plaquesain.
Kreidenweiß, **kreidenweiß**, *adj.* blanc comme craie.
Kreidicht, *adj.* der Kreide ähnlich, *u.* Kreide enthaltend, crétaée, plein-, rempli de craie.
Kreis, *f. m.* eine runde, d. i. frumme in sich selbst laufende Linie, cercle, rond. kleiner Kreis, cerceau, Kreis um den Augen, cerne, glänzend um dem Haupte eines Heiligen, nimbe, auréole; um der Sonne, halo. Kreis, in welchem sich ein Planet bewegt, orbe, orbite. um Kreis herum, circulairement, en rond, à la ronde. sich in einen Kreis stellen, faire un cercle.

Kreis, *f.* die Grenzen der bestimmten Veränderungen eines Dinges, sphere.
Kreis, eine zu einem gewissen Behufe gemachte und in ihre Grenzen eingeschlossene Abtheilung eines Landes ohne Rücksicht der Figur, der Größe oder des Besitzers, cercle, province, canton. die zehn Kreise des deutschen Reichs, les dix cercles de l'Empire. der ober-rheinische Kreis, le cercle du haut-Rhin. das Herzogthum Magdeburg ist in vier Kreise getheilt, le Duché de Magdebourg est divisé en quatre provinces.
Kreisabschied, *f. m.* (im deutschen Staatsrechte) ein Abschied, d. i. Beschluß, welchen die Stände eines Reichskreises ablassen, ehe sie auseinander gehen, Kreisreces, constitution d'assemblée d'un cercle de l'Empire, reces.
Kreisamt, *f. n.* 1) ein Amt, in so fern es bey einem der deutschen Reichskreise veraltet wird, charge directorale d'un cercle de l'Empire. 2) in verschiedenen deutschen Provinzen, ein landesfürstliches Stammeramt, so fern es sich über einen gewissen Kreis erstreckt, charge provinciale.
Kreisanlage, *f. f.* die An- oder Aufzage, welche unter die Stände eines deutschen Reichskreises ausgeschreiben wird, contingent des cercles de l'Empire en argent.
Kreisarchiv, *f. n.* dasjenige Archiv, worin die Schriften und Acten eines Kreises, besonders eines Reichskreises aufbewahrt werden, die Kreiskanzeln, chancellerie d'un cercle de l'Empire.
Kreisauschreibend, *adj.* ein Kreisauschreibender Fürst, in dem deutschen Staatsrechte, derjenige Fürst in einem Reichskreise, welcher die Kreisversammlung ausschreibt, Prince-Directeur du Cercle.
Kreisbothe, *f. m.* in denjenigen deutschen Provinzen, welche wiederum in Kreise abgetheilt werden, ein Bothe, welcher die Kriegesangelegenheiten den Insassen eines Kreises bekannt macht, député ou envoyé du Cercle.
Kreisbrief, *f. m.* ein Brief, welcher an mehrere gerichtet ist, und eigentlich unter ihnen nach der Reihe herumgehen soll, ein Kreis Schreiben, ein Circulare, lettre circulaire.
Kreiscaße, *f. f.* die Caße eines Kreises, caisse d'un Cercle.
Kreiscaftrir, *f. m.* der Vorgesetzte der Kreiscaße, caillier d'un cercle.
Kreisclien, *v. a.* einen hellen Schrey thun, crier, crier, glapir. kreischen, (vom Fett oder von der Butter über dem Feuer) petiller, craquer.
Kreisclien, *f. n.* crier, voix aigre. das Kreischen des Fettes, der Butter *u.* colligation, *u.* petillement.
Kreisclier, *f. n.* Kreisclierin, *f. f.* (besonders von Kindern) cristallur, -eule.
Kreiscommissarius, *f. m.* ein fürstlicher Commissarius, der die Angelegenheiten eines Kreises besorget, commissaire du Cercle.
Kreiscontingent, *f. n.* (in dem deutschen Staatsrechte) dasjenige Contingent an Truppen, welches ein jeder Reichskreis bey einem Reichstage zu der Reichsarmee zu geben verbunden ist, contingent des cercles de l'Empire en munitions et en hommes.
Kreisdirector, *f. m.* (im deutschen Staatsrechte) derjenige Kreisstand, welcher auf den Kreisrägen den Vortrag thut und die Direction bey allen vorkommenden Sachen führt, Prince-Directeur du Cercle.
Kreisennnehmer, *f. m.* der Ennehmer der Gefälle eines Kreises, receveur des tailles du Cercle.

Kreisel, *f. m.* ein Werkzeug, welches sich in einem Kreise herumdrehet, und womit die Kinder zu spielen pflegen, Kegelkreisel, labor corniche; baudoine. den Kreisel treiben, laborer. ein Knabe, der öfters und gern damit spielt, laborateur. der Hohlkreisel, Brummkreisel, der durch eine Schnur in Bewegung gesetzt wird, roupie. damit spielen, jouer à la roupie. der Kreisel steht still, er spinn, le labor, la roupie tourne en rond. ein kleiner Kreisel, welcher durch ein Stückchen Holz gesteckt wird, piroquette.
Kreiselbohrer, *f. m.* ein Dreßbohrer, vilabrequin.
Kreiseln, *v. n.* wie ein Kreisel sich um seinen Schwerpunkt herumdrücken, piroquetter.
Kreiselscheide, *f. f.* die Weische, womit ein Kreisel umgetrieben wird, laniere.
Kreiselschnäbler, *f. m.* eine Art Tauben mit einem kurzen kreisförmigen Schnabel, pigeon de Turquie.
Kreiselschnecke, *f. f.* eine Art Schnecken in Gestalt eines Kreises, labor. (*Trochus* L.)
Kreiselspiel, *f. n.* eine Art Kegelspiels, da die Kegel von einem fortgeschleuderten Hohlkreisel umgestoßen werden, jeu des labors. eingedrucktes Zeichen dabey, gniale.
Kreiselmund, *f. m.* ein sich im Kreise drehender Mund, Wirbelmund, tourbillon.
Kreiseln, *v. a.* (im Bergbau) klein schlagen, écaler. *v. n.* bey den Jägern, um ein Holz herumgehen, um zu sehen, in welchem Bogen sich ein Wild versteckt habe, visiter, rechercher.
Kreisförmig, *adj.* in Gestalt eines Kreises, circulaire, orbiculaire, en forme de cercle. die figure runde. *adv.* circulairement, orbiculairement, en cercle, en rond.
Kreisgang, *f. m.* ein Gang im Kreise, oder nach einer völligen Rundung, tour, allée en rond.
Kreisgauptmann, *f. m.* der Hauptmann, d. i. der erste Vorgesetzte eines Kreises in einer gewissen Abtheilung, Capitaine du Cercle.
Kreisgäule, *f. f.* (in dem deutschen Staatsrechte) die Hälfte an Geld oder Truppen, mit welcher ein Reichskreis dem Kaiser oder einem Reichsfürsten unterthutet, troupes auxiliaires.
Kreiskanzley, *f.* Kreisarchiv.
Kreislauf, *f. m.* der Lauf in einem Kreise, als des Blutes, circulation; des Geldes, cours; der Gestirne, mouvement circulaire.
Kreislinie, *f. f.* ligne circulaire; Abschnitt eines Kreises, segment.
Kreismatrikel, *f. f.* (in dem deutschen Staatsrechte) das Verzeichniß der Stände eines Reichskreises und derjenigen Summe, welche ein jeder zu den Bedürfnissen des Kreises im nöthigen Fall zu entrichten hat, matricule du Cercle.
Kreismitz, *f. f.* (im deutschen Staatsrechte) die Mitz, welche zur Erhaltung der öffentlichen Ruhe von jedem Reichskreise unterhalten wird, troupe du Cercle.
Kreisnachgeordneter, *f. m.* (in dem deutschen Staatsrechte) derjenige, welcher in Abwesenheit des Kreisobristen dessen Stelle vertritt, Lieutenant du Colonel d'un Cercle de l'Empire.
Kreisobrist, *f. m.* (im deutschen Staatsrechte) derjenige, welcher das Commando über die Kreismitz führt, chef ou Colonel des troupes du Cercle.
Kreispenigmeister, *f. m.* f. Kreiscaftrir.
Kreisrath, *adj.* (in der mathematischen Geographie) kreisrathige Völker, welche nahe an den Polen wohnen, wo an gewisser Jahreszeit die Sonne nicht untergeht, sondern sich innerhalb 24 Stunden um sie herumbewegt, les peripetens.
Kreis Schreiben, *f. n.* f. Kreisbrief.

Kreis

2) w. Verberisblauhe, *épine-vinette*. (*Verberis vulgaris* L.) 3) Meerkreuzdorn, *rhymnoides* à feuilles de saule. (*Hippophaë rhamnoides* L.)
Kreuzbrett, *f. m.* eine kreuzförmige Auster, *crucifera*, la croix bivalve, *marreau*, *marreau-couteau*, *marreau tranchant*, *marreau polonois*, *bequille des Indiens*. (*Ostrea Malleus* L.)
Kreuzducate, *f. m.* ein ungarischer Ducate mit einem Kreuze, *ducate croisé*.
Kreuzfelsen, *f. m.* (ben Stäckgiffen) ein runder Felsen mit drei Rufen, welches in die Form an dem Boden der Seele des Stückes gefest wird, um die Kernstange zu halten, *chapelet*.
Kreuzeln, *v. n.* Kreuze verkaufen, einen Unterhändler bey Verkaufung der Kreuze abgeben, *negocier des mines*.
Kreuzen, *v. n.* (von bewaffneten Schiffen) sich auf der See aufhalten, daselbst hin und wieder fahren, um Schiffe aufzulauern, *croiser*; aller, *être en course*, *faire des courses*; infester une mer. auf die Seeräuber kreuzen, *croiser sur les pirates*. die Seeräuber kreuzen an unsern Küsten, *les pirates courent nos côtes*. Ort, Gegend, wo die Schiffe bequemen auf einander kreuzen können, *croisière*. sich kreuzen, *croiser* durch oder übereinander geben, *se croiser*, *s'entre-croiser*. die Blitze kreuzen sich oftmals, *les éclairs se croisent plusieurs fois*. unsere Briefe haben sich gekreuzt, während der Zeit, daß der eine an mich unterwegs gewesen, ist meiner an euch abgegangen, *nos lettres se sont croisées*.
Kreuzen, *v. a.* mit einem Kreuze bezeichnen, *croiser*, *marquer d'une croix*.
Kreuzen, *f. n.* *course en mer*. zum Kreuzen auslaufen, *aller croiser*, *aller en course*.
Kreuzenstern, *f. m.* *gentiane croisée*. (*Gentiana cruciata* L.)
Kreuzer, *f. m.* (zur See) *croiseur*, *capre*, *armateur*, qui fait des courses. Großkreuzer oder Großkreuz, (ben Ritterorden) *Grand-croix*, *Chevalier Grand-croix*. e. g. de l'ordre Royal de S. Etienne. Kreuzer, *hast Kreuzherr*, *f. Kreuzherr*. *Reutenkreuzer*, *frères de la rose-croix*. Kreuzer, *Art sogenannter Tauben*, *pigeon polonois*, *jacobin*, *croisé*.
Kreuzer, *f. m.* kleine Scheidmünze in Deutschland, *croche*, *un Cruzet*, *un Kreuzer*; *quatre deniers*. (von den schweden machen 72, von den leichten 90 einen Thaler.) das ist nicht einer Kreuzer werth, *cela ne vaut pas un double*. *f. kein Kreuzer*, *kein Schweizer*, *point d'argent*, *point de Suisse*.
Kreuzerfindung, *f. f.* ein Fest, *invention de la croix*. *n. invention Sainte croix*.
Kreuzerhebung, *erhöhung*, *f. f.* ein Fest, *exaltation de la croix*; *exaltation Sainte croix*.
Kreuzelast, *hürde*, *f. f.* *fardeau de croix*. unter der Kreuzelast fast erliegen, *être accablé de maux*.
Kreuzestamm, *f. m.* *l'arbre de la S. croix*; *bois de la croix*.
Kreuzfaden, *f. m.* (im Wappen) *filet en croix*.
Kreuzfahne, *f. f.* so ehemals bey den Heiligen der christlichen Kaiser gebraucht wurde, *labarum des Chrétiens*. so bey den Katholiken in Processionen getragen wird, *bannière de l'église*. Kreuzfahne, worauf in Processionen ein Heiliger getragen wird, *haron*. *f. unter der Kreuzfahne oder Kreuzesfahne Christi dienen*, *s'entretenir sous la bannière de J. C. ou de la croix*. einer der zur Kreuzesfahne Christi geschworen hat, *un vrai Chrétien*, qui charge la croix et sert le Seigneur.
Kreuzfahrt, *f. f.* gottesdienstlicher feierlicher Umgang, *procession*, *Kriegszug ins gelobte*

Land oder gegen die Ungläubigen, *croisade*, la guerre sainte. gegen die Seeräuber und feindlichen Schiffe, *course*, *croisière*.
Kreuzfahrt, *f. f.* *Kreuztritt*, *f. m.* ein kirchliches Zeichen, wenn nemlich der Hirsch mit dem hintern Laufe in den vordern tritt dergestalt einschlägt, daß sich drei Ballen zeigen, und also die eine halbe Fahrt ins Kreuz abgetreten und gleichsam gespalten ist, *surallée du cerf*.
Kreuzfahrtwoche, *f. f.* la semaine des rogations.
Kreuzflucht, *f. f.* unerlaubte Abneigung vor den Leiden in der Gemeinschaft Christi, *fuite de la croix*.
Kreuzflüchtig, *adj.* die Leiden in der Gemeinschaft Christi liebend oder vermeidend, qui fait, qui évite la croix.
Kreuzflüchtigkeit, *f. Kreuzflucht*.
Kreuzflügel, *f. m.* (ben der Jägeren) Quergang von Jagdrüchen, welches fast mitten durch die große Jagendringung geht, und einen großen länglichen viereckigen Platz einschließt, *croisée de pans*. Kreuzflügel, übers Kreuz gehauene oder kreuzweis übereinander laufende Stellsorge in einem Walde, *croisière*.
Kreuzförmig, *adj.* und *adv.* en croix. kreuzförmige Blumen, *fleurs en croix*, *crucifères*.
Kreuzfuchs, *f. m.* Fuchs mit einem schwarzen Kreuze über dem Rücken, *renard crucifère*, *renard porte-croix*, *renard croisé*.
Kreuzfuß, *f. m.* ein Fuß, in so fern er aus zwei Absätzen besteht, welche sich nach dem rechten Winkel durchschneiden, *croix*. *f. Kreuzgestell*.
Kreuzgang, *f. m.* (in Klöstern) *cloître d'un monastère*. bedeckter Gang an einer Kirche, *porche*; (ben den alten Römern und Griechen) *péristyle*, *xylos*. Kreuzgänge, (aus Bergwerkern) *mines*, *veines qui se croisent*.
Kreuzgang, eine Procession, welche mit einem Kreuze gehalten wird, *procession*. einen Kreuzgang antstellen, begehen, eine Weisfahre halten, *a. kreuzen gehen*, *aller en procession*. der große Kreuzgang um St. Marcustag, vom Papst Gregorius dem Großen angeordnet, la grande procession avec des croix noires. der kleinere Kreuzgang in der Bettwoche, vom Bischof von Mantua zu Wien eingeführt, la petite procession.
Kreuzgasse, *f. f.* *carrefour*, *rue qui croise*. Straße, so mitten durch eine andre geht, *traverse*. *f. Kreuzweg*.
Kreuzgericht, *f. n.* eine Art der ehemaligen Ordalen, da Kläger und Beklagter sich beide mit ausgebreiteten Armen vor ein Kreuz stellen mußten, und dann derjenige, welcher die arbeitsame Zeit in solcher Stellung ausbiete, für unschuldig erkannt und erlöst, der andere hingegen zur Strafe verurtheilt wurde, *épreuve de la croix*.
Kreuzgestell, *f. n.* eines Tisches mit vier Füßen, *tréteau*.
Kreuzgewebe, *Kreuzgewirk*, *f. n.* kreuzweis gewebter Zeug, *croisure*.
Kreuzgewölbe, *f. n.* ein nach vier Bogen aufgestütztes Gewölbe, welche einander in der Mitte durchkreuzen, *croisée*; *voûte croisée*, *voûte d'arcades*.
Kreuzgroßchen, *f. m.* Art alter Münzen, *gros croisé*.
Kreuzgurt, *f. m.* Sattel- oder Bauchgurt der Reiter, der ins Kreuz übereinander gelegt, *angle croisé*.
Kreuzhammer, *f. m.* der Kupferhämmer, hat an dem einen Ende eine runde, an dem andern eine ebene Bahn, und wird zum Einschlagen oder

Verengen eines Gefäßes gebraucht, *marceau à traverser*.
Kreuzhagel, *f. m.* schwere Sachen in die Höhe zu ziehen, *hinge*. Kreuzhagel zur Erde, *dévidoir*. Kreuzhagel oder das Kreuz der Kupferhämmer, *croisée*; der Schiefer zur Baumwolle, *tournerie aux pelotes*. Kreuzhagel, Drehholz an Fußstegen, *tournerie*, *moulinet*.
Kreuzhay, *f. m.* ein Haufisch, *f. Hay*.
Kreuzheer, *f. m.* Heer von den mit dem Kreuze bezeichneten Soldaten gegen die Ungläubigen, *armée de la croisade*.
Kreuzherren, *f. pl. f.* Kreuzritter.
Kreuzhieb, *f. m.* (ben Feilenhauern) die Hiebe, welche auf die Grundriebe folgen, *taillede*, *coupure croisée*.
Kreuzholz, *f. n.* (ben Zimmerleuten) ein kreuzweis nach der Länge durchgehauener viereckiger Balken, und das daraus entstehende Holz, *solive coupée en croix*. Kreuzholz, *hast Kreuzesholz*, le bois, l'arbre de la croix. Kreuzholz, (auf Schiffen) worauf der Mastkorb ruhet, der Seilung, *barres*, *barreaux de hune*, *ganzerias*; welche die Flaggenstange best halten, *croisières*. Kreuzholz, (in Apotheken) *bois d'aloës*, *calamba*, *agalochum*.
Kreuzigen, *v. a.* ans Kreuz heften, schlagen, *crucifier*, *mettre en croix*. *f. sein Fleisch*, *seine Lüste kreuzigen*, *crucifier*, *morifier*, *maîtriser son corps*, *la chair*. *f. aller*, *monter au Calvaire*. *Getreuzigter*, *crucifié*. kreuzigen, bekreuzigen, (ben Buchmachern) die vollen Gänge mit einem Stöckchen bemerken, welches die Gänge kreuzweis geschlungen hält, *croiser*, *marquer*. sich kreuzigen, ein Kreuz vor sich machen aus Nachahmung oder aus Überglauben, *faire le signe de la croix*. er würde sich kaum kreuzigen lassen, *il se ferait crucifier pour cela*. sich kreuzigen und segnen, vor Verwunderung ganz außer sich sein, *être extrêmement étonné*. - *surpris*. - *ébahir*, *s'ébahir*. er kreuzigt und segnet sich, er weiß nicht, was er vor Freude thut, *il ne se sent pas de joie*.
Kreuzigung, *f. n.* Kreuzigung, *f. f. in. Crucifixion*, so Christi Kreuzigung vorstellt, *crucifixion*. *f. Kreuzigung des Fleisches*, *mortification*, *macération de la chair*.
Kreuziger, *f. m.* der einen an das Kreuz schlägt, *qui crucifie*.
Kreuzkaiser, *f. m.* der Spargel-Blattkaiser, *chrysolème de l'asperge*, *crucifère porte-croix de l'asperge*. (*Chrysolème asparagi* L.)
Kreuzkanker, *f. Kreuzspinn*.
Kreuzkapitole, *f. f.* (der Lausitzer, Länger) *entre-char*; *cabriolet croisé*.
Kreuzkanten, *f. m.* kleine Umstände eines Menschen, *collier de mi vie*.
Kreuzkase, *f. m.* Art Käse in Schwaben, unter welchen die Dankschüler die besten seyn sollen, *torre de fromage qu'on fait en Suabe*.
Kreuzkelt, *f. m.* (in der römischen Kirche) ein Kelch mit Wein, welcher den Ausfühung eines Delinquenten neben ihm hergetragen wird, ihn damit zu stärken, *calice*.
Kreuzkirche, *f. f.* *église dédiée* - , *consacrée à la S. croix*.
Kreuzklaster, *f. f.* ein Klastermann ins Gevierte, *toile quarrée*.
Kreuzkluft, *f. f.* (auf Bergwerken) eine Kluft, welche quer über einen Gang streicht, *racouau de travail*.
Kreuzknoten, *f. m.* (ben Webern) *neud* *laine en croix*, *double neud*, *neud crucial*. einen Kreuzknoten machen, *nouer à double neud*.
Kreuzkraut, *f. n.* Name verschiedener Pflanzen, 1) *crucianelle*. (*Crucianella* L.) 2) gemeines Kreuzkraut, *fenclion*. (*Senecio vulgaris* L.) 3) die

penstüder, écus flanchés ou lanqués. kreuzweis übereinander geschlagene Hermelinfelle, hermines aboutées. das kreuzweis halten des Ringes oder Rappiers über des andern seine Ringe, croilement. kreuzweis legen, sehen, stellen, croiser. liegen, durch, oder übereinander gehen, se croiser, s'entre-croiser. die Beine kreuzweis übereinander schlagen, avoir les jambes en croix, croiser les jambes. den Schneidern, se croiser. eine Schrift kreuzweis durchstreichen, auslesen, canceller, effacer. kreuzweise schattiren, hacher; schraffiren, contre-hacher, contre-tailler. Pflanze, deren Blumenblätter kreuzweis stehen, plante crucifère. kreuzweise über einen Kupferstich Linien ziehen, um solchen zu copiren, craticuler. kreuzweis durcheinander geflochtene Bäume, (in der Baukunst) guilochis. die Vorderbeine kreuzweis legen, (von Pferden) chevaler.

Kreuzwinde, *f. f.* 1. Kreuzhalspel.
Kreuzwothe, *f. f.* die Woche vor dem Feste der Himmelfahrt Christi, la semaine des rogations.
Kreuzwurf, *f. m.* (im Ballhaus) coup de bricole, coup de croix.

Kreuzwurz, *f. f.* die ahrenförmige Napumzel, la raiponce sauvage ordinaire, la grande raiponce. (*Physena spicata L.*) *ii.* *f.* Kreuzkraut.
Kreuzwurzbaum, *f. m.* bacchante de Virginie. (*Baccharis halimifolia L.*)

Kreuzzeichen, *f. n.* croix; signe de la croix. das Kreuzzeichen annehmen, um gegen die Ungläubigen zu streiten, prendre la croix, la croiade, se croiser.

Kreuzzug, *f. n.* (bey Jägern) Hornfessel und Wehrgehänge, jenes über die linke, dieses über die rechte Schulter gehängt, so das sich beide auf der Brust und auf dem Rücken übers Kreuz schliessen, cor et épée passés en croix.

Kreuzzoll, *f. m.* Quadratzoll, pouce carré. Kreuzzug, *f. m.* ein Feldzug, in welchem diejenigen, so denselben bewohnen, ein Kreuz auf ihren Kleidern tragen, croiade. *f.* Kreuzjahr.

Krey, Kren, Krenden, Kreden, Kried, *f. m.* w. (ist in der Schweiz noch gebräuchlich) Feldgeschrey, Feldzeichen, Fesung, signal, le mot.

Kreyer, *f. m.* der nordischer Kayschiffe, welcher den Masten, aber ohne Mastkorb und Stenge, d. i. Obermast führen, craie.

Kri

Kreibelich, *adj.* empfindlich, jachzornig, ärgerlich, fâcheux, prompt à se fâcher, qui se fâche aisément, prompt à se mettre en colère, bouadeux; d'une humeur fâcheuse, - chagrine.

Kriebeln, *f. Kriebeln.*
Kriebeln, *v. n.* innerlich verdriessen, fâcher, chagriner, dépitier.

Krieblichkeit, *f. f.* Mergerlichkeit, Neigung zum Jachzorn, humeur fâcheuse.

Kriebelkrankheit, *f. f.* eine Nervenkrankheit, in welcher nach einem starken Schweiß kleine Blattern über dem ganzen Körper hervorkommen und ein heftiges Jucken verursachen, wobei der Kranke ein Kriebeln in den Epiken der Finger und oft in der ganzen Haut empfindet, die Kriebelsucht, hidra, hydautes.

Kriebeln, *v. n.* g. jucken, kribbeln in der Haut, picoter, fourmiller. der Merrettich kriebelt in die Nase, le raifort sauvage prend au nez. kriebeln und wickeln, kribbeln und wimmeln, fourmiller, grouiller. es kriebelt und wimmelt von Fischen in diesem Teiche, cet étang fourmille de poissons. von Maden in diesem Käse, les vers grouillent dans ce fromage.

dieser Bettler kriebelt und wimmelt von Linsen, ce gueux est tout grouillant de poux.

Kriebeln, *f. n.* in der Haut, fourmillement, picotement. in den Füßen, wenn sie einge-schlafen sind, peillement.

Kriebs, *f. m.* Fendenbraten, filer, filets de cerf, de bœuf.

Kriebs, *f. m.* *f.* Kriebs.

Kriebs, *f. n.* an den Schiffen, das an den Vorderseifen befindliche Holz, worauf das vordere Bild des Schiffes ruhet, Kriebs, pièce de l'avant où pose la figure ou le bekkon.

Kriebs, *f. f.* 1) eine Art kleiner wilden Enten, *f.* Kriedente. 2) eine Art kleiner runden Pflaumen, crêque, prune sauvage. der Baum, der dergleichen trägt, le grand prunier sauvage. (*Prunus insititia L.*)

Kriebsen, *v. n.* (ich kriebs, du kriebsst, oberd. kriebsst, er kriebs, oberd. kriebsst) *imperf.* ich kriebs, conjunct. kriebs. Mittelw. gekriebsen.) sich langsam fortbewegen, ramper, se trainer.

auf allen Vieren kriechen, marcher à quatre pattes, se trainer sur les quatre pattes. die Schlange kriebs, kriecht auf der Erde, le serpent rampe sur la terre. auf den Knien kriechen, se trainer sur les genoux. der Kranke hängt an im Zimmer herumkriechen, le malade commence à se trainer par la chambre. klettern, grimper. hervorkriechen, sortir en rampant. heimkriechen, se fourrer aus dem En kriechen, échapper. ein Kriechlein, das eben erst aus dem En gekrochen ist, un pouslin tout frais éclos. zusammenkriechen, einschumpfen, se capir, s'écroir. *f.* ins Loch, ins Gefängnis kriechen müssen, être mis dans la prison, dans un cachot. zum Kreuze kriechen, se rendre, s'humilier, se soumettre, venir à jube, à belles baïsemains; donner la main. der Regen kriechet, kriebs in den Sand, la pluie s'absorbe dans le sable.

Kriebsen, *f. n.* der Kriebs, rampement.

Kriebsbaum, *f. Kriebs.*

Kriebsch, *adj.* rampant, traînant, reptile. kriechende Thiere, bêtes rampantes. kriechendes Ungeziefer, reptile; vermene reptile. *f.* kriechendes Loß, ladeur. kriechende, niederträchtige Seele, ame lâche et rampante, ame de boue. kriechende Schreibart, style bas, rampant.

(in der Wappenkunst) kriechende Nase, chat effarouché. kriechender Löwe, lion ravissant. kriechendes Pferd, cheval effrayé, forcené. gegen einander kriechend, contre-rampant.

Kriedente, *f. f.* kleine Art wilder Enten, petite cercelle. (*Anas crecca L.*)

Krieder, *f. m.* Dachschliefer, terrier. (bey Feuerwerkern) gratoir. *f.* Krieder.

Kriedhuhn, *f. n.* Art Haushühner mit kurzen Beinen, poule à jambes courtes, pied court.

Kriedling, *f. Kriede.*

Kriedsäule, *f. f.* *f.* Kriedsäule.

Krieg, *f. m.* der Zustand öffentlicher Gewaltthatigkeiten zwischen Staaten oder beträchtlichen Theilen derselben in Gegenwärt des Friedens, guerre. ein langwieriger, blutiger, grausamer, une longue, sanglante, furieuse guerre. ausländischer, guerre étrangère. indischer, innerlicher, guerre domestique, intestine. bürgerlicher, guerre civile. Krieg zu Lande, zu Wasser, guerre par terre, par mer. in Krieg ziehen, gehen, aller à la guerre; se mettre en campagne; endosser la cuirasse. im Kriege befangen seyn, être en guerre. sein Heil im Kriege versuchen, chercher sa fortune à la guerre. Krieg anfangen, erheben, entrer en guerre; lever l'étendard, arborer -, planter l'étendard, tirer l'épée.

Krieg führen, kriegen, faire la guerre. (im Scherz) guerroyer. einen bekriegen, mit Krieg überziehen, faire la guerre à qn; porter les armes contre qn. Krieg haben, avoir guerre. den Krieg ausführen, soutenir la guerre, den Krieg endigen, ihm ein Ende machen, finir, terminer la guerre, mettre fin à la guerre. den Krieg ankündigen, déclarer la guerre; désier. zum Kriege abrichten, aguerir. es geht nicht anders im Kriege, à la guerre comme à la guerre; la guerre ne se fait pas d'une autre manière. Friede eruchrt, Krieg oder Unfriede verzehrt, la paix nourrit, la guerre détruit. Krieg bringt großen Schaden, la guerre est cause d'une infinité de maux et de dommages.

Krieg und Wehr, armes offensives et défensives.

Krieg, *a.* Streit, Sauf, querelle, dispute. Mißverständniß, mésintelligence. Krieg Nechts, procès.

Kriegen, *v. n.* Krieg führen, faire la guerre. *f.* Krieg.

Kriegen, kriegen, *v. a.* g. erlangen, bekommen, haben, obtenir, avoir. erwerben, acquérir, bekommen, empfangen, recevoir, gewinnen, erwidern, überkommen, gagner, atteindre. nehmen, wegnehmen, einnehmen, fangen, *ir.* eine Krankheit, prendre. ertappen, ergreifen, erhaschen, einholen, attraper. zu sehen kriegen, voir. du wirst es zu sehen kriegen, tu le verras. *f.* Erlangen, bekommen, haben. wann werde ich mein Kleid kriegen? quand aurai-je mon habit? einen Dienst kriegen, avoir un emploi. Wissen, Besich kriegen, avoir des visites. seinen Sold kriegen, recevoir, avoir son salaire. Beute kriegen, machen, acquérir, faire du butin. Briefe, Sendungen kriegen, avoir, recevoir des lettres, des nouvelles. Geld kriegen, acquérir, gagner de l'argent. Schläge kriegen, gagner des coups. eine Wessung kriegen, einbekommen, erobert, prendre une place. das Kriech kriegen, prendre la hydre. einen Dieb kriegen, prendre, attraper un voleur. mitnehmen, was man kriegen kan, enlever tout ce qu'on peut attraper. ich will dich schon kriegen, je l'attraperai bien; tu ne m'échapperas pas; vous passerez par mes mains; tu me la payeras, revaudras; je trouverai le moyen de me vanger de toi. dieser Baum kriegt Knospen, cet arbre pousse des boutons, bourgeonne. dieses Kleid hat Motten gekriegt, les vers se sont mis dans cet habit. einen zum Feinde kriegen, encourir, s'attirer l'hostilité de qn. zum Freunde, s'attirer l'amitié de qn. ihr solltet es kriegen, ihr werdet es kriegen, vous en aurez (une réprimande ou des coups); vous n'en sortirez pas impunément.

Kriegend, *adj.* mit einander im Krieg verwickelt, qui est, qui sont en guerre. w. belligérant. alle kriegführende Theile, toutes les parties, puissances, qui sont en guerre. w. belligérantes.

Krieger, *f. m.* Kriegersmann, Soldat, soldat, guerrier, militaire, un homme de ser. *ii.* combattant. der Profession vom Kriege macht, homme de guerre, d'épée.

Kriegerin, *f. f.* eine kriegerische Weibsperson, guerrière, gendarme, Amazone.

Kriegerisch, *adj.* martial, belliqueux, guerrier, - e. im Kriege geübt, aguerri. kriegerisches Volk, peuple belliqueux, guerrier. kriegerischer Sinn, humeur guerrière, belliqueuse, ame martiale. kriegerischer Geist, kriegerische Hitze, fureur martiale. kriegerische, martialische Miene, un air de soldat. kriegerisches, soldatisches Wesen, manières soldatesques.

ques. ein kriegerisches Weib, une Amazone, Bellone. (im Scherz) championne.
Kriegisch, *adj.* kriegerischer Vorname, Kriegs-
 pfleger, *Kriegsboas*, (im Scherz) curateur
 aux causes d'une femme.
Krieglich, *adj.* und *adv.* w. einen kriegerisch an-
 greifen, überziehen, faire la guerre à qn; en-
 vahir les terres de qn.
Kriegsadel, *f. m.* derjenige Adel, welcher durch
 Ehrenstellen bey dem Kriege erworben und fort-
 geplanzt wird, noblesse militaire.
Kriegsanfündigung, *f. f.* w. f. Kriegserklä-
 rung.
Kriegsanstalt, *f. f.* Veranstaltung zum Kriege,
 armement, préparatifs, appareil de guerre.
 große Kriegsanstalten machen, sich in Kriegs-
 verfassung setzen, faire de grands préparatifs
 de guerre; armer fortement. in guter Kriegs-
 verfassung stehen, avoir un bon militaire, avoir
 de bonnes troupes sur pied.
Kriegsartikel, *f. pl.* diejenigen Gesetze, welche
 die Soldaten zu beobachten haben, constitu-
 tions, ordonnances militaires, articles de
 guerre etc.
Kriegsbaufunkst, *f. f.* die Wissenschaft, einen
 Ort zu besetzen, architecture militaire, for-
 tification, *n. pl.* fortifications.
Kriegsbaumeister, *f. m.* der in der Kriegsbaue-
 kunst geübt ist, ingénieur, er versteht die
 Kriegsbaufunkst, il entend les fortifications.
Kriegsbeamter, *f. m.* w. ein Officier, officier.
Kriegsbedürfnisse, *f. pl.* alles was zur unmit-
 telbaren Führung des Krieges nöthig ist, be-
 sonders Pulver und Eisen, munitions.
Kriegsbeschlusshaber, *f. m.* f. Kriegshaupt.
Kriegsbevollmächtigung, *f. f.* w. Einweisung in die
 Klage, Antwort auf die Klage, huis-contesta-
 tion.
Kriegsblut, *f. f.* w. Blut, welches im Kriege
 vergossen wird, sang répandu à la guerre.
Kriegscasse, *f. f.* der Vorrath der zum Kriege
 und zur Unterhaltung der Truppen nöthigen
 Geldes, caisse, trésor de guerre; caisse mi-
 litaire.
Kriegscassirer, *f. m.* Vorsteher der Kriegscasse,
 caissier de guerre, trésorier de la guerre etc.
Kriegscommissarius, *f. m.* ein Commissarius,
 welchem zum Kriege gehörige Geschäfte auf-
 tragen werden, commissaire de guerre.
Kriegscommissariat, *f. n.* das Collegium sol-
 cher Personen, welche Geschäfte des Krieges
 besorgen, conseil pour les affaires de la guerre.
Kriegscommission, *f. f.* Kriegscommissariat.
Kriegsdienst, *f. m.* service militaire. *f. armes.*
 • nehmen, annehmen, entrer dans le service;
 prendre parti dans les troupes, dans l'armée;
 prendre, embrasser le parti des armes; pren-
 dre de l'emploi; se faire enrôler; s'engager,
 se mettre dans les troupes; se faire soldat;
 servir le Roi. • aufgeben, abandonner, quit-
 ter le service, sortir de service. *f.* pendre l'é-
 pée au croc. er ist soviel Jahre in Kriegsdien-
 sten, il a tant d'années de service. französische
 Kriegsdienste, *f.* écharpe blanche; in solche
 gehen, prendre l'écharpe blanche, zum Kriegs-
 dienste anwerben, racoler, Werber, der junge
 Leute zum Kriegsdienste überredet, zum Sol-
 datenleben verführt, racoleur. in Kriegsdien-
 sten stehen, porter, suivre les armes; servir
 dans les troupes; être dans l'emploi. einer,
 der lange in Kriegsdiensten gestanden hat, un
 homme de service. er ist in Kriegsdiensten alt
 und grau geworden, il a blanchi sous le ha-
 pois, dans les armes, d'un le service. zu
 Kriegsdiensten und Bewilligungen geschickt,
 dressé au poil et à la plume.
Kriegsgeld, *f. m.* Lohngeld militair.

Kriegsentpörung, *f. f.* guerre, trouble, ré-
 bellion, révolte.
Kriegserfahrenheit, *f. f.* science du métier de
 la guerre acquise par l'expérience.
Kriegserfabrer, *f. m.* routier, expert au mé-
 tier de la guerre, qui entend le métier de la
 guerre; consommé dans le métier de la guer-
 re; guerrier expérimenté; qui entend la guer-
 re à fonds.
Kriegserklärung, *f. f.* die förmliche Erklärung
 des Krieges wider einen Staat, déclaration
 de guerre. eine Kriegserklärung thun, dé-
 clarer la guerre.
Kriegserercitia, *Kriegsübungen*, *f. pl.* exer-
 cice, maniement des armes; manœuvres. die
 preussischen Truppen werden alle Tage zu den
 Kriegsübungen abgerichtet, les troupes Prus-
 siennes s'aguerissent tous les jours. Kriegs-
 übungen machen den Leib stark, la milice rend
 le corps robuste.
Kriegsfahne, *f. f.* w. enseigne, drapeau, cor-
 nette, *f.* Fahne.
Kriegsfehler, *f. m.* ein Fehler, Versähen im
 Kriege, faute, bévue dans le métier de la
 guerre. Kriegsfehler sind unersächlich, les fau-
 tes à la guerre sont irréparables.
Kriegsfeuer, *f. n.* der Krieg als ein zerstören-
 des Feuer betrachtet, feu de la guerre. das
 Kriegsfeuer anzünden, dämpfen, allumer,
 étouffer le feu - à la guerre.
Kriegsflotte, *f. f.* eine Flotte von Kriegsschif-
 fen, flotte; armée navale; flotte armée en
 guerre; escadre.
Kriegsführe, *f. f.* eine Führe, welche im Krie-
 ge zur Fortbringung der Kriegsvölker oder an-
 derer Geräthschaften gethan werden, voiture
 de guerre.
Kriegsgebrauch, *f. m.* usage, raison de guerre,
 nach Kriegsgebrauch, militairement. Kriegs-
 gebräuche, usages militaires.
Kriegsgefahr, *f. f.* danger d'une guerre pro-
 chaine. in Kriegsgefahr stehen, être menacé
 d'une guerre.
Kriegsgefangener, *f. m.* prisonnier de guerre.
 in. (nach von den alten Römern) captif. die
 Befahung hat sich zu Kriegsgefangenen erge-
 ben, la garnison se rendit prisonnière.
Kriegsgerathe, *f. n.* Kriegsgeräthschaft, alles
 zum Kriege gehöriges Geräth, arsenal de guer-
 re, train, bagages. in den blühenden Künsten,
 armatures.
Kriegsgericht, *f. n.* ein Gericht über Verbre-
 cher aus dem Kriegsstande, college, conseil
 de la justice militaire et criminelle, conseil de
 guerre.
Kriegsgerüste, *f. n.* eine Maschine zur Führung
 des Krieges, machine militaire, vergleichen
 waren, bélier, truite, raudis, raudion.
Kriegsgeschichte, *f. f.* Geschichte eines Krie-
 ges, histoire de guerre.
Kriegsgeschrey, *f. n.* 1) das im Kriege üb-
 liche Geschrey, cri de guerre, cri militaire.
 2) das laute Gerücht von einem nahen Krie-
 ge, rumeur - , bruit d'une prochaine guerre.
 3) die Lösung im Kriege, parole, mot, mot du
 guer.
Kriegsgesetz, *f. n.* Gesetze für die zum Kriege
 gehörigen Personen, loi militaire.
Kriegsglück, *f. n.* Glück im Kriege, la fortune,
 le sort de la guerre. das Kriegsglück ist
 veränderlich, les armes sont journalières; il
 en est de la guerre comme du jeu des dés; la
 chance n'est pas toujours telle qu'on la sou-
 haite.
Kriegsglut, *f. f.* f. Kriegseifer.
Kriegsgott, *f. m.* (in der Götterlehre der heid-
 nischen Völker) ein Gott, welcher dem Kriege

vorsieht, dieu de la guerre. (Fornisch) le Dieu
 du Colintampon, insonderheit bey den Griechen
 und Römern, Mars. Kriegsgöttin, déesse de
 la Guerre, Bellone.
Kriegsgurgel, *f. f.* eine harte mit Verachtung
 verbundene Benennung eines wilden, ungesti-
 teten und ruchlosen Kriegers, soldat, sacripan,
 fier-à-bras, mâchefer, homme rude.
Kriegshandel, *w. f.* Kriegsewerken.
Kriegshandlungen, *s.* unternehmungen, *f. pl.*
 les opérations de la campagne.
Kriegshandwerk, *f. n.* die Kriegskunst als ein
 Handwerk betrachtet, le métier des armes, de
 la guerre. solches wohl verstehen, entendre
 bien la guerre. nicht verstehen, ne savoir ee
 que c'est de la guerre. solches ergreifen, en-
 doffer la cuirasse, le harnois.
Kriegshaupt, *f. n.* chef, général, commandant
 de l'armée, vornehmer und kluger General,
 grand capitaine.
Kriegshauptmann, *f.* Hauptmann.
Kriegsheer, *f. n.* armée, troupes. ein großes,
 une grande armée, un grand corps d'armée,
 une armée nombreuse. das in gutem Zu-
 stande und wohl gerüstet ist, une armée fort
 leste.
Kriegsheld, *f. m.* guerrier, héros, conquérant,
 grand capitaine. *f.* ein tapirer Kriegsheld,
 ein rechter Kriegschrecken, un foudre de guer-
 re, un Roland. berühmter, un guerrier fa-
 meux.
Kriegsherold, *f. m.* héraut d'armée. bey den
 alten Römern, caducéateur, fécial, féciale,
 fécilien.
Kriegshospital, *f. n.* hôpital militaire.
Kriegshülfe, *f. f.* troupes auxiliaires, substi-
 tutes; secours en troupes, en argent; armée
 de secours.
Kriegskamarad, *f. m.* compagnon, camarade
 d'armes, de guerre, (im Scherz) vieille
 guerre.
Kriegskammer, *f. f.* trésor de la guerre. *it.*
 in anderer Bedeutung, département militaire.
 Kriegs- und Domainenkammer, la chambre
 de guerre et des domaines.
Kriegskanzley, *f. f.* chancellerie militaire, - de
 guerre.
Kriegskeule, *f. f.* ein safranseiber ungeteilter
 Keuschwamm mit einem schuppigen Kopfe,
 clavaire militaire. (*Clavaria militaris* L.)
Kriegskleid, *f. n.* uniforme - , habillement mi-
 litaire. bey den alten Römern gehörten dahin,
 ehlamyde, saie, saye, sayon.
Kriegsknecht, *f. m.* a. ein Soldat, soldat.
Kriegskosten, *f. pl.* die zu einem Kriege erfor-
 derliche Kosten, les frais de la guerre.
Kriegskunst, *f. f.* die Wissenschaft einen Krieg
 geschickt anzuordnen und zu führen; Kriegs-
 wissenschaft, art militaire, science de la guer-
 re, art de la guerre. tactique, l'art de ran-
 ger une armée, - de mettre les troupes en
 bataille, - de leur faire faire des évolutions.
Kriegslager, *f. n.* camp.
Kriegslast, *f. f.* fardeau ou charge de la
 guerre.
Kriegsläufe, *f. pl.* f. Kriegszeit.
Kriegsleben, *f. n.* vie militaire.
Kriegsleute, *f. pl.* gens d'épée, de guerre. *it.*
 milice. *f.* Kriegsmann, Kriegsvolk.
Kriegslied, *f. n.* chanson guerrière. Kriegs-
 lied der alten Deutschen, barrit.
Kriegslist, *f. f.* stratagème, ruse de guerre.
Kriegsliste, *f. f.* liste, rôle des troupes sur
 pied. sich in die Kriegsliste einschreiben lassen,
 se faire enrôler; s'engager, se faire soldat.
Kriegslosung, *f. f.* die Lösung im Kriege, le
 mot; le mot du guer, cri d'armes, - de guerre,
 Kriego.

Krippenbühne, *f. f.* ein mit einem Saime eingetauhter kleiner Damm, chaussee, levée.
Krippenrichter, *f. m.* ein Arbeiter, welcher das Weisholz zu den Krippen an den Ufern hauer, fagoteur.
Krippenreiter, *f. m.* armer Edelmann, der bey seinen Nachbarn, Freunden und Anverwandten herumreist und solche beschmauset, haubereau, hobereau, dergleichen abgeben, se couliner.
Krippenreger, *f. m.* Krippenreiter.
Krippengraf, *f. m.* Weichschäuer, inspecteur des dignes.
Kripppohn, *f. n.* dasjenige, was man für das Krippen oder Einfassen eines Deiches mit Flechtwerk bezahlt, fagotee.
Krippseifen, *f. n. w. f.* Kräuelseifen, *u.* Waffelseifen.
Krippeholz, *f. n.* ein aus Kork gemachtes getreutes oder gefirnishes Bretchen, das Feder und den Cassian nachicht zu machen, pomelle.
Krippekraut, *f. n.* Lischkraut.
Krippelein, *v. a.* (bey Federarbeitern und Cassianmachern) die durchs Glätten zugeführte Marken durch das Krippeholz in dem Feder wieder hervorbringen, faire revenir le grain, crépin.
Krippein, ein Mannsname, Crépin.
Krippein, ein Mannsname, Crépinien.
Krippein, *f. n.* Krippein.
Krippein, *f. n.* critique, censure, jugement.
Krippein, *f. n.* Krippein, critique, censure, strenger, (im Scherz) observateur, observant, scharfer oder unbesugter, ein Krippein, Aristarque. Krippein, der sich über alles aufhält, gloeur, esprit critique, caustique, contrôleur, hypercritique.
Krippein, *adj. critique.* Krippein Tage bey Kranken, jours critiques.
Krippein, *v. a.* critiquer, censurer, gloser, morüben, sur qch. über alles, contrôler sur toutes choses.
Krippein, *f. n.* critique, censure, glose.
Krippein, *f. n.* Krippein, f. Blasphém.
Krippein, *adj. critique.* f. pointilleux, délicat, facheux, chatouilleux, dépoteux, difficile, bizarre, épineux; in der Sprache, puriste. ein Krippein Mensch, un homme pointilleux, bizarre, *u.* chicanier, chipotier. eine Krippein Sache, une affaire difficile, délicate. Krippein sein, fritrelin, pointiller, chicaner. ver-drehen, sophistiquier. er ist ein Krippein Mensch, c'est un homme à éclaircissement. er streift, hat immer viel einzuwenden, il barguigne trop, il n'a que des Si et des Car.
Krippein, *f. n.* Krippein, *f. f.* sophistiquerie; in der Sprache, purisme.
Krippein, *f. m.* a. juge, censeur, critique.
Krippein, *f. n.* Krippein, f. Mothreben, gelbe Rüben.
Krippein, *v. a.* über schreiben, griffonner, écrire ou faire des pieds de mouches; barbouiller, chafourer, austreichen, effacer, rayer. die Feder krippein, la plume crie. das heißt nicht geschrieben, das ist gekrippein, ce n'est pas écrit, c'est griffonner.
Krippein, *f. n.* griffonnement. Krippein, Ge-krippein, griffonnage, parafasse. Krippein, griffonneur, qui griffonne, qui écrit mal, qui fait des pieds de mouches. das Krippein einer Feder, wenn man etwas stark austreibt, trac, criguets.

Kro

Kroat, *f. m.* der aus Kroatien ist, Croate, Cravate.
Kroatien, Landschaft, Croatiae.
Kroatisch, *adj.* kroatisch Pferd, Croate, Cravate.
Krobs, *f. n.* Kriebel.
Krobzen, *f. n.* Kriebel.

Kroft, *f. f.* velle sauvage. *f. n.* Vogelweide.
Kroft, *v. n.* v. n. schreien wie ein Rabe oder Frosch, croasser, coasser.
Kroft, *f. m.* Hügel der alten heidnischen Deutschen, Crodon.
Kroft, *f. f.* (niederländisch) pli. *f. n.* Falte, Bruch.
Kroft, *v. a.* chifonner. *f. n.* Knüllen, Knütschen.
Kroft, *f. m.* bey einigen *u.* ein Amphibium der wärmern Länder, welches in der Gestalt einer Eidechse gleicht, nur daß es mit einem besten Panzer bedeckt und ungleich größer ist und zuweilen Menschen verschlucken kan, crocodile (*Lacerta Crocodilus L.*) Arten oder vielleicht nur andere Benennungen des Kroftodils sind, der Allegarden, Allegator und der Kaiman, cayman.
Kroftodilschänke, *f. n.* aus boshafter Absicht erdichtete Thranen, larmes de crocodile.
Kroftus, *f. m.* (bey den Chymicis) ein gepulvertes lebendiger safranfarbiger Kalk aus Spiegglas, Eisen, Stahl, Kupfer oder Gold zubereitet, crocus.
Kroftblume, *f. f.* martagon de la plus petite espèce. (*Medeola L.*)
Kroft, *v. n.* bey den Jägern, von der Stimme der Krippein, glouffer, gougloffer. der Krippein krollt, le coq de bruyère glouffe.
Kroft, *f. pl.* hart gekochte, und gewisser Maassen nur gebrühte Erbsen, des pois à la saugrenée.
Kroft, *f. m.* (in den Rächen) ein Hecht, welcher, indem man ihn anrichtet, so gespalten wird, daß der Schwanz, an welchem beyde Hälften noch zusammen sind, ihm ins Maul gesteckt wird, brochet préparé de manière qu'étant fendu on lui met la queue dans la bouche.
Kroft, *f. f.* Meerquappe.
Kroft, *v. n.* bey den Jägern, von der Stimme der Krippein in der Hals, glouffer, crier. *f. n.* Krollen.
Kroft, *f. f.* cromorne. *f. n.* Krummhorn.
Kronant, *f. n.* ein hohes Reichthum im königreiche Pohlen, charge, office de la couronne.
Kronarmee, *f. f.* (in Pohlen) die Armee, welche eigentlich das königliche Pohlen aufbringt, armée de la couronne.
Kronbeamter, *f. m.* der ein Amt oder Bedienung der Krone verwaltet, officier de la couronne.
Kronbohrer, *f. m.* (im Bergbau) ein Bohrer, welcher wie eine Krone geschärft ist, und zum Steinbohren gebraucht wird, perçoir en couronne.
Kronbohlen, *f. m.* ein an der Spitze, wie eine Krone gestalteter Bohlen, welcher mit den stählernen Umbrüsten statt des Pfeils geschossen wurde, matras.
Krone, *f. f.* ein Ehrenzeichen der höchsten Häupter der Erde, couronne. die kaiserliche, königliche Krone, couronne impériale, royale. (bey den Alten) diademe. königliche persische Krone, tiare. herzogliche, couronne ducal; des Döge zu Venedig, la corne ducal. die päpstliche dreifache Krone, la triple couronne du Pape, tiare. Krone mit Strahlen, (in Wappen) couronne radiale, radiée; antique. mit Perlen besetzt, couronne perlée, couronne grêlée de perles. Grafenkrone, couronne de Comte. Krone, *f. f.* die kaiserliche oder königliche Würde und die damit verbundene Macht und Herrschaft, couronne, royauté, souveraineté. bey seiner Geslangung zur Krone, à son évènement à la couronne. sich der Krone begeben, quitter, abdiquer la couronne; renoncer à la couronne, céder la cou-

ronne à un autre. er strebt nach der Krone, il aspire, il prétend à la couronne. 2) der von einem mit der königlichen Würde bekleideten Fürsten vorgestellte Staatsförder, das königreich, couronne, royaume, puissance. die drey nordischen Kronen, les trois couronnes du Nord, les trois puissances du Nord. die Krone Pohlen, la couronne de Pologne. 3) eine alte Gold- oder Silbermünze, écu. Goldkrone, écu d'or, écu sol. Silberkrone, écu blanc. Sonnenkrone, écu solaire. Ditskrone, quart d'écu.
Krone, ein Kranz, couronne. Dornenkrone, couronne d'épines. die Siegeskrone, couronne triomphale, lauréole. die Sturmkronen, couronne murale. die Bürgerkrone, couronne civique. die Schiffskrone, couronne navale. Krone oder Kranz von abgestutzten Haaren auf dem Kopfe der katholischen Geistlichen, couronne.
Krone, an den Pferden, der Kranz oder Ring von Haaren gleich über dem Hufe, couronne.
Krone am Hirschgeweihe, couronnure, paumure, empaumure, trochure. Krone eines Schornsteins, chaperon de cheminée. das obere Gesims an der Buchdruckerpresse, chapeau. der obere Rand an der Brustwehre im Besungsbau, sommet, crête, plongée du parapet. der oberste Theil eines Dienenstockes, couronne.
Krone an den Bäumen, die Krone, couronne. in so fern solche nicht zum Kletterholze kan geschlagen werden, houppier. Krone, bey den Pflanzen, die Blätter, welche büschelweise über den Blumen stehen, als an dem arabischen Stachel, paquet de feuilles (*comm.*). Krone, ein Zwiebelgewächs, couronne impériale. (*Fritillaria imperialis L.*)
Krone, Hof um den Mund oder um die Sonne, couronne, halos, parhélie.
Krone, in der Astronomie, Name zweier Sternbilder: die nördliche Krone, zwischen dem Hercules und Bootes, couronne boreale. die südliche Krone, unter dem Schützen, couronne australe.
die äthiopische Krone, *f. n.* Kronhorn.
Krone, *g.* der Kopf, tête. etwas in der Krone haben, einen halben Rausch haben, être à demi-ivre, être gris, être enroule le blanc et le clair, être en pointe de vin; *u.* verdrücklich worüber sein, être facheux, avoir des vercoquins à la tête.
Kroneisen, *f. n.* (auf den Eisenhämmern) eine Art des besten Eisens, fer acerrain.
Kroneisen, *f. n.* (bey den Steinmetzen) ein langer eiserner oben gespaltenen Griff, wodurch Stacheln gesteckt werden, welche einen groben Kamm ausmachen, die Sandsteine damit zu främen, d. i. die rauhe Fläche damit rauh zu hauen, marteau bertele.
Kronen, *v. a.* mit einer Krone schmücken, couronner. einen zum König krönen, couronner un Roi. sich zum König von Preussen krönen lassen, se faire couronner Roi de Prusse. einen König von Frankreich krönen und salben, sacrer un Roi de France. gekrönte Häupter, têtes couronnées. gekrönter Poet, poète lauréat. *f. n.* gekrönter Ehemann, cocu, mari qui porte les cornes, cornard.
Kronenanemone, *f. f.* anémone des jardiniers. (*Anemone coronaria L.*)
Kronenbade, *f. f.* eine Geschnitte, brocard de soie, le baquet d'agate couronné. (*Conus geographus L.*)
Kronenbein, *f. n.* an den Pferden, ein kleines bey nahe vierdigtes Bein am Rufe der Pferde, welches

zuweisen mit der krummen Hand kommen, il faut quelque fois venir la main pleine, le présent à la main. krumme Mittwoch, die Mittwoch in der Charwoche, mercredi quadragesimal. krumme Röhre an den Trompeten, branche. krummer, krumm gebogener Theil an der Reitslange, courret; am Countatrel, courbet. krumm gebogene Spritze der Mundärzte, pyoulque. krummer Schnabel, bec crochu. krummer Stab an den Kisten, billard. krummer Zapfen, (auf Bergwerken) f. Krummzapfen. ein krummer Weg, un chemin tortu, tortueux. f. krumme Wege, voies obliques, indirectes, it. retours. ein krummer Bach, un ruisseau tortu, it. tortueux. eine krumme Schlange, un serpent tortueux, tortillé, vivre, givre. krumme Füße, pieds tortus. krummes Bein, f. Krummbein. krummes Maul, gueule tortue ou torte. krumme Sprünge machen, e. fauter, sautiller, gambader, faire des gambades. (von Pferden auf der Reitschule) courbeter; faire la croix à courbeter, à balottades. f. krumme Sprünge, Schliche, Ränke, détour, ruse, basement. * machen, chercher des détours, jouer de finesse; baser. g. tortiller. et macht, nimit lauter krumme Lüge, er geht nicht aufrichtig zu Werke, il ne va point droit, il ne fait que paroliner. er ist krumm, wenn er sich bückt, c'est un fin rufé, marois; c'est un rufé compère; c'est un innocent fourré de malice; il est malicieux comme un vieux singe. et was krummes gerade machen, dresen, redresser une chose courbée. eine Bettstelle, Kutsche, die krumm, natürlich und unformlich gemacht ist, un lit, un carrosse dégingandé. Geld das krumm ist, macht gerade was krumm ist, monnaie fait tout.

Krumm, *adv.* courbé, courbe. *it.* tortueusement. *e.* de biais. *f.* obliquement, indirectement, en courbaton. krumm gehen, aller tortueusement. taumeln, von einer Seite zur andern gehen, chanceler comme un ivrogne; aller en zigzag, faire des zigzags. krumm gehen können, ein wenig hinken, clopiner, clopper. die Galtäre geht krumm, ist zu alt, la galère tombe. sich krumm niederlegen, s'accroupir. die Schuh krumm treten, tourner les foulers. f. ganz krumm zusammen (im Bette) liegen, être tout en un fagot. einen krumm und lachm hauen, estropier qn. * schlagen, prügeln, rouer qn de coups; battre dos et ventre. einen krumm ansehen, regarder, voir qn de travers, - de mauvais oeil.

Krummstäbig, *adj.* Holz, bois brouté; avorté.

Krummbein, *f. n.* jambe croche, pied-bor.

Krummbeinig, *adj.* der, die einwärts gebogene Knie und Füße hat, cagneux, -euse; qui a une jambe croche. Tollfuß, qui a le pied tortu, les pieds tortus. ein Krummbeiniger, (in Bourgogne) billard. krummbeiniger Mann, g. bancroche. krummbeinige Frau, g. bancalle. krummbeinig, wegen krumm herausstehender Knorren, qui a les talons courbés et fort gros. wegen herausstehender Waden, qui a les jambes courbées en dehors. Pferd, das krumme Beine hat, cheval qui a les jambes arquées.

Krummbuckelig, *adj.* qui a le dos courbé; tortu et bossu; qui a les Alpes sur le dos.

Krummdarm, *f. m.* (in der Anatomie) einer der dünnen Därmen, welche unter allen der längste ist, ileon.

Krummdrallig, *adj.* (ben den Buchsenmachern) krumme Dralle habend, taraudé.

Krumme, *f. f.* courbure, curvité. im Bogen, cambrure, Runding eines Gewölbes, vou-

sare. Krumme eines Seebüfens, *it.* einer Schwebbogens, anse. einer Glocke, wo sie anfängt weiter zu werden, faulure. des Büfens, gibbosity. der Blätter, der Wälder, r-coquillement. *f.* Umweg, détour, voies obliques, indirectes. ein Bach, der in Krümmungen fortfließt, un ruisseau qui va serpenteant. des krummen Holzes, bossage. Wäuchung in Böden, bombement; Bucht an Ufern, sinuosité. Krumme am Elbogen, an der Kniekehle, *it.* eines Seils, einer Schlange *it.* pl. repli; pli du bras, du jarret. Krumme, Zug, Biegung, Wäuchung an Gefäßen *it.*, le ventre d'un navire, d'un tonneau. Krumme an einem Gewölbe, arc; an einer Mauer, surplomb, coude. ein gerades Kreuz mit einer doppelten Krümmung, une pleine croix haillée. Krumme am Hintertheile des Schiffes, voûte, voûtis. ausgeschüttete an den hölzernen Schiffsabfällen, arcade. diese Linie hat eine Krumme, cette ligne jarrete. Krumme der Ähren, Gänge im Körper, anfractuosités. die Krumme eines Bogens, Balkens, la courbure d'une poutre, d'un arc. dieser Weg hat viel Krümmen, ce chemin est fort tortueux, a beaucoup de détours.

Krummweisen, *f. n.* (ben den Böttchern) ein krummgebogenes Schnitzmesser, die Spatzen auf der Schneideband damit auszusuchen, plane courbée.

Krümmen, *v. a.* biegen, plier, ployer. *it.* courber, replier. bogenweise krümmen, courber en arc. oben herum biegen, recourber. herbiegen, herderben, als Schlüssel, Gewehr, Degen *it.*, fausser. biegen, fléchir. ungleich machen, tortuer. krümmen, machen, daß etwas krumm, schrumpft hart wird, racornir; (le feu racornit le parchemin.) Schale eines Buchs, die sich gekrümmt hat, couverture de livre racornie. in einem Bogen krümmen, *it.* so ausschneiden, cambrer, arquer, bomber. den Leib, das Maul krümmen, verdrücken, als Kränkheiten oder als die Gaufel, tordre le corps, la bouche. f. faire une mine rechignée, faire la moue. (regarder avec dédain.)

Krümmen, krumm biegen, eine Stange Eisen, couder une barre de fer. ein Stück Holz, de eiser une pièce de bois. krümmen, (ben Jägern) ein Wild weinwand schießen, so daß die Haut sich faltet, blesser aux intétins. (ben Köchen) den ausgenommenen Hechten den Schwanz in das Maul geben, die Hechte aufschwänzen, f. Krollhecht. (im Schiffbau) einwärts biegen, troubler.

sich krümmen, krumm werden, se plier, se replier, se courber, se recourber, se racornir, se tortuer. vor Alter, se courber de vieillesse. être courbé sous le saix des années. von Wäldern, Blättern, Blumen, se recoquiller. dieser Wurm krümmt sich, ce vers se recoquille, s'entortille. von alten Leuten, se vieillir. sich krümmen, krumm gehen, laufen, als ein Weg, rouvoyer. runzlicht werden, Falten bekommen, se rider, goder, voler. sich schlingeln, serpenter. sich werfen, als Holz, Bretter *it.* welfen, als Blätter, se coiffer. se déjeter. sich krümmen (vom Stahl) wenn er geleicht wird, s'envoiler. von Wäldern, krumm wachsen, se rabougir. sich krümmend, (von Schlangen im Wappen) tortillant. f. er hat sich ungemein gekrümmt und geschmieget, dis zu erhalten, il a fait mille tours de loupes pour cela. er krümmt und schmiegt sich vor ihm, wie eine Wade, il est plus petit et plus lous qu'une tourmi devant lui. auch der kleinste Wurm krümmt sich, wenn er getreten wird, P. un ver se rebegue bien, quand

on le presse; il n'y a point de si petit ver, qui ne se recoquille, si l'on marche dessus. Krümmen, *f. n.* das Krummbiegen, l'action de courber, - de plier, ployage. *it.* courbement. *it.* ployement, recoquillement.

Krummgefäß, *f. n.* (ben den Böttchern) ein bauchig Gefäß, vaisseau à large ventre.

Krummhals, *f. m.* ein krummer Hals, col tors, torticollis. Name eines Pflanzengeschlechts, buglose. (*Lycopis* L.)

Krummhäutig, *adj.* qui a le col tors.

Krummholz, *f. n.* Benennung verschiedener krumm gewachsener oder gebogener Stücker Holz, courbe, courbaton, joutereau. Krummholz der Fischer, avalette.

Krummholzbaum, *f. m.* eine Art des Kien- oder Föhrenbaums auf den Alpen, pin de montagne. (*Pinus montana* L.)

Krummholzf, *f. n.* Del aus dem Krummholzbaum, huile de pin de montagne.

Krummhorn, *f. n.* 1) ein Orgelregister, Trompetenzug, cornorne, cromorne. 2) Art Sinfon, courbourn.

3) eine Antilope mit vorwärts gebogenen Haken, le nagor. (*Antelope vedunca* L.)

Krümming, *f. m.* Art Eisenarbeit der Grobschmiede, am Pfuge, frion.

Krümming, *adj.* aus krummen Linien bestehend, krumme Linien habend, curviligne.

Krummnader, *f. m.* g. Zungendrescher, chicaneur, brouillon.

Krummnaal, *f. n.* gueule tortue ou torte. *it.* vilage rechigné, qui fait la moue.

Krummnaulig, *adj.* qui a la bouche mal faite.

Krummnafe, *f. nez* bossu; erchu; nez mal fait, qui a le nez retroussé; Habichtsnase, nez aquilin. Stumpfnafe, camard, canus.

Krummosen, *f. m.* Art alter Schmiedofen, fünf Ecken hoch, der ebendessen statt der hohen Ofen gebraucht wird, fourneau courbé.

Krummruthe, *f. f.* (ben der Jäger) eine starke Stange mit drei Windleinen, so gegen den Schirm gestellt wird, forceau.

Krumme, *f. m.* (im Bergbau) ein starkes mit Köchern versehenes Eisen, welches in der Murre einen mit einem Loch versehenen Stein hat, barre ou tirant de fer.

Krummschnabel, *f. m.* f. Kreuzvogel.

Krummschnabelig, *adj.* qui a le bec crochu. alle Krummschnäbel erhalten sich vom Raube, tout bec crochu de proie est entretenir.

Krummstab, *f. m.* der krumme Stab, d. i. ein am Ende gekrümmter Stab, welcher schon von den ältesten Zeiten her ein sinnbildliches Zeichen der bischöflichen und päpstlichen Würde ist, bâton pastoral, crosse.

Krummstäbisch, *adj.* krummstäbische Lehen, f. Krummstäbchen.

Krummstäbchen, *f. n.* ein Lehen, welches von Stiftern und Klöstern verliehen wird, bâton épiscopal.

Krummkampfer, *f. m.* (ben den Hutmachern) eine vierechte messingene Platte, welche in der Länge etwas zusammengegriffelt und am unteren Rande rund ausgeschüttet ist, choc, chogue.

Krummstroh, *f. n.* Futterstroh, das in keine Garben, sondern nur in Wirtbunde oder Wurmgelinde gebunden zu werden pflegt, petite paille.

Krümmung, *f. f.* m. la courbure, curvité, f. Krümme.

Krummwegig, krummängig, *adj.* anfractuueux.

Krummzange, Krümmzange, *f. f.* attrape, pince courbée.

Krummzapfen, *f. m.* ein krummer Zapfen, besonders am Wasserrade, ein ein krumm gebogener Zapfen, welcher einem Wappstorne gleicht und mit der Handeweile umläuft, manivelle.

Krumm

Krummzettel, *f. m.* Zaster, *compas courbé*.
Krumpen, *f.* Krumpen.
Krümm, *f.* Krümm.
Krummel, *f. f. g.* f. Krümme, Gasse.
Krumkeln, *krumpeln*, *v. a. g.* chifflonner.
Krummig, *adj. g.* chifflonné.

Krüppel, *f. m.* ein gebrechlicher Mensch, dessen Glieder entweder von Natur oder durch einen Unfall lahm, eltropié, eltropiat, oder sonst unbrauchbar sind, *défectueux*. (im Scherz) *cul de jatte*. hinfender, boiteux. im Kriege gelähmter Soldat, invalide. S. ein alter unverwundender Ehrtüppel, un (vieux) penard. zum Krüppel machen, mutiler, eltropié.
Krüppelhaft, *krüppelig*, *adj.* eltropié, mutilé, tronqué, impotent.

Krüpfel, *f.* Kröpfel.
Krüpfchen, *f. n.* eine kleine Kruste, une croullette, croultille, un croulton, croulton.
Krüpfen, *f. f. g.* Kründe am Brot, croute, eine harte Kruste, une dure croute. die Kruste, Kründe vom Brote abschneiden, das Brod kochen, *écrouter le pain*, en ôter la croute. Brod, das eine gute Kruste hat, *pain de rive*. die untere Kruste einer Vassette, *abaisse*. Kruste, Krüpfchen vom Brote, *grignon de pain*. eine Kruste sehen, faire une croute. wenn die Kruste abgedrückt, so stößt sich eine Kruste, quand la gale se sèche, il s'y fait une croute. Kruste auf einer Wunde, *escarre*, (écarre) croute. die Wunde stößt eine Kruste, la plaie se couvre d'une escarre, il se fait une croute sur la plaie.

Krüpfen, *sch.* *v. r. g.* faire une croute, se faire en croute.

Krüpfig, *adj.* crouteux.

Kry

Kryptogamie, *f. f.* verborgene Ehe, la diejenige Pflanze nach dem Genußsystem, deren Befruchtungstheile nicht deutlich können gesehen werden, als Farne, Schwämme, Moose, cryptogamie.

Kryptographie, *f. f.* geheime, verborgene Schreibkunst, cryptographie.

Krysal, *f. m.* 1) ein glasartiger Stein, größtenteils in sechsseitiger Gestalt, *crystal*. Bergkrysal, *crystal de roche*; mit einer Spitze, *crystal de roche à une pointe*. doppelter Krysal, *crystal de roche à deux pointes*. pyramidenförmiger, *crystal de roche pyramidal*. gefärbter Krysal, *Quartzflus*, *crystal coloré*, fluor. gelber Krysal oder unächter Topas, *crystal jaune ou fausse topase*. rother Krysal oder unächter Rubin, *crystal rouge ou faux rubis*. 2) der isländische Krysal, ein kalkartiger durchsichtiger Stein, welcher die Gegenstände verdoppelt, *crystal d'Islande*. 3) ein sehr feines und hartes Glas, *Krysalglas*, *crystal*, *verre de crystal*.

Krysalachar, *f. m.* ein Stein, welcher aus einer Mischung von Krysal und Achat besteht und gemeinlich eine Eisfarbe hat, *agate non colorée*.

Krysalblüthe, *f. f.* allerley selenitische Ausschüsse, *flor de crystal*.

Krysalbruse, *f. f.* eine Bruse von mehreren darauf befindlichen Bergkrysalen, *crystallisation*.

Krysalte, *f. f.* (in der Chymie) ein jeder salzartiger Körper, welcher in besser Gestalt erscheint und eine bestimmte eckige Figur hat, *crystal*, *crystallisation*. in Krysalen anschließen, se crystalliser.

Krysalen, *adj.* aus Krysal beste end, *de crystal*. ein krysalener Kracher, *lustré de crystal*.

Krysalglas, *f. n.* 1) eine sehr reine beste und helle Glasmasse, welche dem Bergkrysal ähnlich ist, welche aus reinen Kiesel, Potasche, Kreide und Braunstein verfertigt wird, *crystal*, *verre de crystal*. 2) ein aus solcher Masse verfertigtes Gefäß, *crystal*.

Krysalgucker, *f. m.* ein Betrüger, der leichtgläubige Leute in einem Spiegel von Krysal allerley abwesende und zukünftige Dinge sehen läßt, *hableur qui prétend prédire l'avenir en faisant regarder dans un miroir*.

Krysalguckerey, *f. f.* *crystallemancie*, *catopromancie*.

Krysalinisch, *adj.* dem Krysalte ähnlich, *crystallin*. die krysalinische Feuchtigkeit im Auge, le *crystallin*, *humeur crystalline*.

Krysalisiren, *v. a.* in Krysalte verwandeln, *crystalliser*. sich krysalisiren, se *crystalliser*.

Krysalist, *f. m.* die krysalinische Feuchtigkeit im Auge, le *crystallin*, *humeur crystalline*.

Krysalsteker, *f.* Krysalgucker.

Krysalspiegel, *f. m.* ein Spiegel von Krysal, *mirir de crystal*.

Krysalstein, *f. m.* klarer Quarz, *quarz transparent*.

Kub

Kube, *f. f.* Scheerrahmen der Tuchmacher, *f. Gieße*.

Kubebe, *f.* Gubebe.

Kübel, *f. m.* ein hölzernes rundes Gefäß von verschiedener Größe, *seau*; cuve, *cuvier*, tinea. kleiner Kübel, *Kübelin*, *cuveau*, *cuvette*. Bergkübel, *seau à deux anses*. Butterkübel, *enette*. Milchkübel, *trayot*. kleiner Kübel der Gärtner, *Maitre* etc., *baquet*. Traufkübel, unterm Zapfen des Hahns zu sehen, *seville*, *sebile*. es regnet, als ob es mit Kübeln güsse, *il pleut à verse*.

Kübel zu Selle schicken, (auf Bergwerken) *extraire le métal de la mine*. Kübel und Seil einwerfen, einbringen, so tief gegraben haben, daß man zu Ausförderung der Erde einen Haspel setzen muß, *creuser un puits profondément*. Kübel und Seil fahren lassen, eine Seche nicht mehr bauen, ihr den Rücken zulehren, *quitter, abandonner une minière*.

Kübelhartz, *f. n.* weiches dickgeflohtes Hartz, welches, da es flüssig war, in einen Kübel gegossen worden und von den Mundärzten zu Pfaffern gebraucht wird, *poix résine*.

Kubik, *f. m.* 1) in der Geometrie, von einem Würfel oder einer gleichen Ausdehnung in der Länge, Breite und Höhe, *cube*, *cubique*. *Kubikus*, *Kubisch*, *piéd cube*, *piéd cubique*. *Kubikline*, *ligne cube*, *ligne cubique*. *Kubikrute*, *toise cube* oder *cubique*. *Kubikzell*, *pouce cubique*. 2) in der Arithmetik, wenn man eine Zahl mit sich selbst und das Produkt wieder mit der ersten Zahl noch einmal multipliziert, *Kubikzahl*, *nombre cube* oder *cubique*. *Kubikwurzel*, *racine cube*.

Kubiren, *v. a.* 1) in der Arithmetik, eine Zahl mit sich selbst und was herauskommt wieder mit der ersten Zahl multiplizieren, *n.* 2) in der Geometrie, den Inhalt eines mathematischen Körpers vermittelst der Kubikrechnung zu finden, *cuber*.

Kubiren, *f. n.* *cubature d'un solide*.

Kubisch, *adj.* was einem Kubus ähnlich ist, *cube*, *cubique*. *Kubische Größe*, *solide*. *Kubische Zahl*, *nombre solide*.

Kubler, *f. m.* f. Wächter.

Kubus, *f. m.* ein Würfel, d. i. ein Körper von gleicher Höhe, Breite und Länge, *cube*.

Kuc

Küche, *f. f.* 1) Ort, wo Speisen gekocht werden, *cuisine*. helle Küche, *cuisine claire*. Mundküche eines großen Herrn, *cuisine bouche*. Schiffsküche, *tougon*; auf kleinen Schiffen, *coqueron*. Garfküche, *gargote*, *rôtisserie*. 2) f. a) die Zubereitung der Speisen und alles was dazu gehört, *cuisine*, *cuisinerie*. die Küche brühen, besorgen, *faire la cuisine*. die Küche versehen, *faire rouler*, *faire aller la cuisine*. b) die Speisen selbst, *cuisine*. eine fettere magere Küche, *une bonne, maigre cuisine*, *bonne chère*, *mauvaise chère*. kalte Küche, *provision de viande cuite ou rôtie*. lateinische Küche, (im Scherz) *Argonnen*, *médicaments*, *apothicairerie*.

das bringt nichts in die Küche, *cela ne fait pas bouillir la marmite*, *cela ne rapporte aucun profit*.

Kuchen, *f. m.* Gebäckenes, *pâtisserie*, *gâteau*. Nockenkuchen, *Platz von grobem Mehl*, *fouace*. Nisch oder Topfkuchen, *tourteau*. Blätterkuchen, *Blättergebäckenes*, *gâteau feuilleté*. Brotkuchen, *galette*. Art Butterkuchen, *dariole*. herzförmiger, *échaude de carême*. Art runder, harter, wohlriechender Kuchen, *gimblette*. dünner knopprichter, *croquet*, *tourtelet*. Art großer köstlicher zu Toulouse, *fenestra*. Eiskuchen, *Maffeln*, *gautre*; *petit métier*, *cornet de métier*. Kloden, *flan*, *haon*, *flanet*. Lab-Honig-Piefferkuchen, *pain d'épice*. Kohlkuchen, *Kohlgärberkuchen*, *tourbe de mortes*, *morte à brûler*. Pfannkuchen, *Eierkuchen*, *omelette*, *omelette*. (im Champagne) *vote*; mit Speck, *riblette au lard*. Spiegelfuchen, *ovais au miroir*. Spritzkuchen, *bignot*. Kleines Nischlein, *Beltein* bey den Apothekern, *trochisque*.

Kuchen, (im Schmelzwesen) *masse fondue*, *fonte de fer*. Kuchen, die durchs Pressen zusammengebackenen leeren Hüllen von Früchten, daraus man den Saft gepreßt hat, *pain de lin*, *de rose*, *de cire*. Kuchen von Waid, *cocagne*, *cocagne*. Kuchen, *Kuchen*, (auf Glasbütten) *Stöpel von Lhon*, die Lustlöcher zuzustopfen, *bouchon*, *tampon*.

f. sie sind Ein Ey und Ein Kuchen, *ils sont amis les plus intimes*; c'est S. Koch et son chien; ce sont deux rétes dans un bonnet; ils sont inséparables; ces deux hommes sont à l'unisson; ils ne font qu'un lit et une table. alles auf seinen Kuchen schmieren, *ne chercher que son profit*. er ist aufgegangen, wie der Kuchen in der Pfanne, *il est venu (cra) tout en une nuit comme un champignon*.

Küchen, *f. n.* f. Nischlein.

Küchenamt, *f. n.* ein Amt, welches jemand bey der Küche eines vornehmen Herren hat, *cuisinerie*; *emploi à la cuisine*. Mundküchenamt, *cuisine-bouche*.

Küchenarbeit, *f. f.* g. travail qu'on fait à la cuisine. solche verrichten, *travailler à la cuisine*; *cuisiner*; *faire la cuisine*.

Küchenbäcker, *f. m.* ein Bäcker, der vornemlich Kuchen bäckt, *pâtissier*.

Küchenbedienter, *f. m.* ein jeder, welcher eine Bedienung in einer ansehnlichen Küche bekleidet, *officier de cuisine*; *officier de la bouche* gesammte Küchenbediente, *la cuisine*; in Frankreich, *le grand et le petit commun*. gesammte Küchen- und Kellerbediente, *maison du Roi*.

Küchenbrett, *f. n.* (bey den Küchenbäckern) ein Brett, worauf der Kuchenitzig ausgebreitet wird, *tour à pâte*.

Rüchenbrett, *f. n.* Erbsen, Linsen u. d. d. darauf zu kochen, volder. **Rüchenbrettlein**, *tailleur*. **Rüchenbrettlein**, woran oder worauf man das aufgewaschene **Rüchengeschirr** abtropfen läßt, égouttoir, herisson.

Rüchendienst, *f. m.* emploi à la cuisine.

Rüchendorf, *f. n.* ein Dorf, dessen Ertrag für die herrschaftliche Küche bestimmt ist, village qui fournit la cuisine du Seigneur du lieu, oder dessen Einwohner in die herrschaftliche Küche frohnen müssen, village dont les habitants sont obligés de servir à la cuisine etc.

Rücheneisen, *f. n.* eine eiserne Form in Gestalt einer breiten Ränge, die dünnen viereckten Eisenfuchsen darin zu backen, gauffrier.

Rüchenfeuer, *f. n.* feu de cuisine.

Rüchengabel, *f. f.* Fleischgabel.

Rüchengarten, *f. m.* ein Garten, worin die **Rüchengewächse** gebauet werden, potager, jardin potager. **Rüchengartengewächse**, hortolage.

Rüchengärtner, *f. m.* jardinier qui a soin du potager.

Rüchengeld, *f. n.* 1) was zum Aufwande in der Küche erfordert wird, und womit man die Mägde zu Markte schickt, dépense pour la cuisine, argent pour dépenser. 2) was ein Gast beim Abchiede dem Koche oder der Köchin zum Trinkgelde gibt, ce qu'on donne pour boire ou pour épingles au cuisinier ou à la cuisinière. 3) Schwänzelstränge, so die Mägde machen, lanié du palet.

Rüchengeschirr, *f. n.* urenzile, meuble de cuisine. **Rüchengeschirre**, kupfernes oder blechernes **Rüchengeschirr**, batterie de cuisine; vaisselle de cuisine. **Rüchengeschirre**, allerhand kupfernes, messingenes, zinnenes, von gegohnem Eisen, racques. **Art** **Rüchengeschirr** zum Braten der Kapunen, chaponsnière; der Aepfel und Birnen, cloche.

Rüchengesind, *f. n.* Küchengesind.

Rüchengewächse, *f. n.* f. **Rüchenkraut**.

Rüchengewölbe, *f. n.* das an einer Küche befindliche gewölbte Gemach zur Aufbewahrung der Speisen, f. **Rüchenkammer**.

Rüchenhader, *f. m.* torchon de cuisine.

Rüchenherd, *f. m.* foyer.

Rüchenholz, *f. n.* bois de cuisine.

Rüchenhund, *f. n.* mélin, parod.

Rüchenjunge, *f. m.* ein Knabe, welcher die niedrigen Dienste in einer Küche verrichtet, es fait de cuisine, marmiton, marmitier. **Schmützer**, souffleur. **Verläufer**, galopin. **Heizer**, foyelle-au-pot. (im Scherz) fricasseur.

Rüchenkammer, *f. f.* dépense, u. garde-manger. in vernehmen Häusern, office.

Rüchenknecht, *f. m.* w. garçon (valet) de cuisine.

Rüchenkraut, *f. n.* ein Gewächs, das zur Speisung gebraucht werden kan, herbe potagère, muelle. **Rüchenkrauter**, hortolage, verdure.

Rüchenlatein, *f. n.* (im Scherz) unreines barbarisches Latein, du latin de cuisine oder de binaire; méchant latin. **Besondere Art** von Gedichten oder Versen in **Rüchenlatein** mit untermischten und latinisirten Wörtern aus fremden Sprachen, macaronée; macaronisme, poésie macaronique. **Rüchenlatein** reden, écorcher le latin, parler mal (viciélement) latin.

Rüchenleben, *f. n.* hief de la chambre.

Rüchenlufe, *f. f.* (auf den Schiffen) eine Lufe, d. i. Oeffnung im Verdeck, zwischen dem Besatzmann und großen Mast, durch welche man in die Böttcherei steigt, écoutille de la cuisine.

Rüchenmagd, *f. f.* écouleuse, servante de cuisine.

Rüchenmaß, *f. n.* ein in Leipzig übliches Maß des Mehls, besonders des feinen Weizenmehls, dessen 32 einen Leipziger Scheffel, 8 ein Viertel oder Sippmaß und 2 eine Moge machen, mesure de cuisine.

Rüchenmeister, *f. m.* derjenige, welcher in großen Küchen die oberste Aufsicht über die Küche und Küchenbediente hat und anführt. **Höfen** unter dem Hofmarschalle steht, écuyer de cuisine. (maître cuisinier, maître d'hôtel.) (in Klöstern) cellerier, chambrier. **Rüchenmeister** des Großkuchens, Saminur-Bach. **Oberküchenmeister**, maître queux; chef d'office de cuisine. **Schmalhaus** ist **Rüchenmeister** bey ihm, P. la cuisine est froide chez lui.

Rüchenmesser, *f. n.* ein großes Messer, so wie es in der Küche zum Zerschneiden des Fleisches gebraucht wird, couteau de cuisine; zum Spacht, tranche-lard.

Rüchenmuschel, *f. f.* die gemeine eßbare Muschel, moule. (*Mytilus edulis* L.)

Rüchenmug, *f. m.* ungentliche **Rüchenmug**, souillon.

Rüchenmischer, *f. m.* g. goisfre, qui cherche les bonnes cuisines; qui aime la cuisine.

Rüchenregister, *f. n.* Verzeichniß des **Rüchengeschirres**, mémoire de etc.

Rüchenrück, *f. n.* **Rüchenblänke**, *f. f.* armoire à vaisselle.

Rüchensalz, *f. n.* f. Kochsalz.

Rüchenschaf, *f. n.* Schafe, welche eine Gutsherrschaft zum Behuf ihrer Küche hält, brebis de ménage.

Rüchenschelle, *f. f.* eine Art Anemone, coquelourde, pulsatille, passe-flor, herbe du vent. (*Anemone pulsatilla* L.)

Rüchenschieber, *f. m.* (bey den Bäckern) ein Schieber, die Kuchen damit in den Ofen zu schieben, rondeau.

Rüchenschilling, *f. m.* (bey Höfen) eine Strafe der Vagen, da sie von einem Küchenbedienten einen feyerlichen Prodn auf den Hintern bekommen, tout qu'on fait donner aux pages à la cuisine.

Rüchenschlüssel, *f. m.* clef de la cuisine. den **Rüchenschlüssel** angeheft haben, P. avoir le vilage barbouillé; s'être barbouillé à la cuisine. f. **Rüchenzettel**.

Rüchenschrank, *f. m.* buffet, garde-manger, armoire à vaisselles.

Rüchenschreiber, *f. m.* clerc d'office, ou de cuisine; écrivain, contrôleur de cuisine.

Rüchenschütze, *f. f.* tablier de cuisine.

Rüchenschwalbe, *f. f.* die gemeine Rauchschnalbe, hirondelle rustique. (*Hirundo rustica* L.)

Rüchenschwamm, *f. m.* allgemeine Benennung aller essbaren Schwämme, champignon.

Rüchenschwein, *f. n.* ein Schwein, welches zum Behuf der Küche gemästet wird, cochon de ménage.

Rüchenspeise, *f. f.* viande cuite.

Rüchenstange, *f. f.* eine Stange zur Befestigung der Spritzkuchen, seringue à bignets.

Rüchenstube, *f. f.* **Rüchenkammer**, office. **Rüchenstube**, an Höfen, wo der Aufschub, die Herberbleibe von der Tafel hingebacht werden, und wo die Vagen oder andere Bediente speisen, serdeau.

Rüchenreig, *f. m.* ein Reig, aus welchem **Rüchen** gebauet werden, pâte de gâteau.

Rüchenrühr, *f. f.* porte de la cuisine.

Rüchenrühr, *f. m.* table de cuisine.

Rüchenrühr, *f. m.* provision pour la cuisine. von Speisen, die sich halten, manne.

Rüchenwagen, *f. m.* ein Wagen, auf welchem allerley zur Küche gehöriger Vorrath geführt wird, chariot pour charger la cuisine, pour

amener les provisions, les vivandières, la batterie de cuisine, fourgon.

Rüchenwerk, *f. n.* pâtisserie, pièce de four, de pâtisserie. das **Rüchenwerk** beschwert den Magen, la pâtisserie charge l'estomac.

Rüchenzettel, *v. n.* w. g. nach der Küche ziehen, tenir la cuisine.

Rüchenzettel, *f. m.* ein schriftliches Verzeichniß der Speisen, welche bey einer Mahlzeit auf dem Tisch gebracht werden sollen, le menu d'un repas; le mémoire que l'on fait de ce qui doit y entrer. morgen werden 20 Personen am Tische seyn, man muß den **Rüchenzettel** machen, il y aura demain vingt personnes à table, il faut dresser le menu. g. den **Rüchenzettel** anhängen haben, avoir le vilage barbouillé, s'être barbouillé à la cuisine.

Rüchenzeug, *f. n.* f. **Rüchengeräth**.

Rüchlein, *f. n.* (mit einem langen u) **Heiner** **Rüchen**, vom Bäcker, petit gâteau. aus der Apotheke, pastille, trochisque. **Bruststück**, pandakoon, tablette béchique. **Strümpfel**, bigner. **Art Butterstücklein**, poupetin, rissole, oreille de Parisien.

Rüchlein, *f. n.* (mit einem kurzen u) **kleine** **Rüche**, petite cuisine.

Rüchlein, *f. n.* **Schinken**, pouffin, poulet. die Henne mit ihren **Rüchlein**, la poule avec les poussins. **Reißfischlein**, culot. das **Rüchlein** will flüger seyn, als die Henne, les oisons mènent paître les oies.

Rüchler, *f. m.* f. **Rüchenbäcker**.

Rüchen, *f. n.* **Garten**.

Rücherz, *f. m.* **Mais**.

Rüch, *f. m.* portion d'une mine.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rüch, *f. m.* **Rück**.

Rummelfette, mancelle. Rummelmacher, bourrelier. Rummelkappe, das Feder zwischen den Rummelhörnern, chape de bourrelier.
 Rummelfarren, f. m. f. Rippfarren.
 Rumpfe, f. m. g. S. lustiger, grivois, goguelu; homme jovial; bon vivant; ami de la table et des plaisirs.
 Rumpfen, (ben den Bergleuten auf dem Harze) ein Gefell, compagnon.
 Rumpf, f. m. w. g. eine tiefe Schüssel, Spülkumy, laite.
 Rumpf, (ben den Seefahrern) eine kleine Einfassung der See in das Land, kleine Bucht, havous. (beym Wäghenbau) Gerriehstücke, die um mehrerer Stärke willen in die Welle eingeschnitten worden, pièces de renfort de l'arbre.
 Rumpfen, a. Ratt Pantoffeln, pantoufles.
 Rumpfnase, f. f. w. Riegenmaß, canus.
 Rumpfkraut, f. f. Komik 2.
 Rumpfh, f. m. f. Schmeißel.

R u n

Rün, f. Rien und Rüb.

Rund, fundbar, adj. offenbar, bekannt, manifeste, evident, clair, éclarant. bekannt, connu. so jederman weiß, public. notorisch, welt. fund. stadtfundig, notoire, chose notoire, connue, scüe, connue de tout le monde, de toute la ville. berühmt, célèbre. es wird nichts von ihren Aussagen, von ihren mitgebrachten Briefschaften fund, il ne transpire rien de leur déposition, de leurs dépêches. fundbar ist die Sache noch nicht, la chose n'est pas encore venue à notice. fund, klar, bekannt sein, conter. es ist fundbar, daß die Geschichte sey, il conste qu'une telle chose est arrivée; il conste par les expériences.

Rund thun, fund machen, publier, signifier, notifier, faire savoir, annoncer, tromper, divulguer, déclarer, promulguer. (gerichtlich) intimer. sich fund geben, se faire connaître, se donner à connaître. fund werden, éclater, devenir public, se répandre, devenir manifeste. das fundmachen, divulgation. das gerichtliche fundmachen, signification, notification. fundmachung, publication, w. promulgation.

Rundbar, f. fund. adv. fundbarlich, notoirement, publiquement.

Rundbarkeit, f. f. notoriété, publicité.

Runde, f. f. connaissance. Geschichtsfunde, connaissance de l'histoire. Erdkunde, géographie. Kräuterfunde, botanique. Naturkunde, physique. Rechtsfunde, jurisprudence. Sprachfunde, philologie. Geschlechtsfunde, généalogie. Sternkunde, astronomie.

Runde, f. f. und m. Rundmann, der bey einem Kaufmanne seine Waaren zu nehmen pflegt, chaland, f. chalande. Kunden, chalandise. ben den Handwerkern, der bey ihnen arbeiten läßt, sich von ihnen bedienen läßt, pratique, chaland. ein alter Rundmann, une vieille pratique. Kunden haben, gute Rundschaft haben, avoir des chalandis, de la chalandise. Arzt, Mundarzt, der gute Kunden hat, médecin, chirurgien qui a des bonnes pratiques. sich Kunden machen, Kunden bekommen, s'achalanden. seine Kunden verlieren, se déchalanden. procureur de la pratique. achalanden, machen, daß man sie verliert, déchalanden, désachalanden, faire perdre ses pratiques.

Runde, Rundschaft der Advokaten, Notarien etc., étude.
 Runde, f. f. Bezahler, eine gute Kunde, un bon payeur.
 Runde, gerichtlicher, glaubhafter Zeuge, témoin.

Rundenbrot, f. m. welches die Bäcker (zu Paris) ihren Kunden ins Haus zu schicken pflegen, pain chaland.

Rundig, adj. erfahren, expert. von etwas unterrichtet, instruit. der etwas weiß, fenner, qui sait, connoit une chose. der etwas wohl weiß, versteht, qui est au fait de. fundig machen, f. fund. einer Sache fundig sein, être versé dans qch, être expert dans (A) qch, (au négoce, dans un art) savoir une chose, (les chemins, les rues) savoir une chose à fond, la posséder, être bien instruit de. avoir la connoissance de q. h. fundig und fundbar sein, être public, être notoire, éclatant, connu et lu de tout le monde. das ist stadtfundig, cela est de notoriété publique; toute la ville en est informée. f. les rues en sont pavées. fundig und fundbar werden, an Tag kommen, offenbar werden, éclater, devenir public, manifester, venir à la connoissance du monde, se manifester, commencer à se découvrir.

Rundigen, v. a. f. Anfundigen.

Rundiger, f. m. ist nur in der Zusammensetzung gebräuchlich, z. E. Herzensrundiger, Naturfundiger, Abkundiger etc. f. diese Wörter.

Rundigkeit, f. f. w. Schriftkundigkeit etc. f. Rundschaft, Einsicht, Wissenschaft, Erfahrung.

Rundleure, f. f. Rundmann.

Rundlich, adv. manifestement, clairement, notoirement.

Rundmachung, f. f. publication, notification, w. promulgation, eines Geheimnisses, révélation.

Rundmann, f. Kunde.

Rundschaft, f. f. Bekantschaft, connoissance, évidence, i. habitude. von einer Sache Rundschaft haben, avoir connoissance d'une chose. mit einem Rundschaft machen, faire connoissance avec qn. meine alte Rundschaft, mes anciennes connoissances. Rundschaft mit entfernten Personen, correspondance. sowohl mit entfernten als mit andern, commerce. genaue Bekantschaft, familiarité. Rundschaften, Nachrichten, Urkunden, mémoires. geheime Rundschaft, intelligence. Kenntnis, Wissenschaft, science, savoir, notice. Antheil, Gemeinschaft, Mittheilung, Mitwissen, participation. Nachricht, Bericht, avis, nouvelle, rapport, relation. Rundschaft von etwas erhalten, être informé de qch. sichere Rundschaft haben, avoir des avis sûrs, des nouvelles sûres. gerichtliche Nachfrage, enquête, information, inquisition. von einer Sache Rundschaft einziehen, prendre information d'une chose; faire perquisition, faire les enquêtes, s'enquérir de. s'informer de. Rundschaft, gerichtliche Aussage der Zeugen, déposition, décharge. Rundschaft, Schriftliches von der Obrigkeit ausgestelltes Zeugnis, wovon; i. bey Handwerksleuten, die auf der Wanderschaft sind, ein Zeugnis der Innung von ihrem Wohlverhalten; i. Zeugnis, das man einem Gesinde mitgibt, wenn es aus dem Dienste geht, cert. honr, attestation par écrit. er hat seine Rundschaft vorgelesen, il a montré son certificat. f. er ist selber seine beste Rundschaft, la mine parle pour lui; il se recommande par la prestance de sa figure, par son extérieur. Rundschaft der Kaufleute, chalandise; bey Handwerkern, pratique. f. Kunde.

auf Rundschaft ausgeben, reconnaître, (im Kriege) aller à la découverte, aux nouvelles; prendre langue, battre l'estrade; aller reconnaître. schicken, envoyer à la découverte, einen auf Rundschaft schicken, ins Haus zu hochen, mettre aux aguets.

Rundschaffen, v. m. Rundschaft, d. i. Kunde, nicht einziehen, s'informer, s'enquérir; prendre information; reconnaître, épier.

Rundschaffer, f. m. eine Person, welche von einer geheimen oder unbekannten Sache Nachrichten einzuziehen und solche auskunftschaffen sucht, emissaire, personne affidée, surveillant, espion, personne envoyée à la découverte, apostée pour épier, batteur d'estrade, qui va reconnaître, qui fait le guet; mouchard.

Rundschafferin, f. f. espionne. f. Rundschaffer. Rünstig, adj. was erst zur Wirklichkeit kommen soll, à venir, qui se fera, que sera, qui doit arriver, futur. das künftige Leben, la vie à venir. nächstkünftig, prochain, qui vient, venant. die nächstkünftige Woche, la semaine prochaine.

Künftig, adv. künftighin, inkünftig, es mag sein, wenn es will, à l'avenir, dans la suite, prochainement. von nun an, désormais, dorénavant. künftig, nachdem, ci-après.

Künftigkeit, f. f. w. die Zukunft, l'avenir.

Kungeln, f. Künichen.

Kungunda, ein Weibernamen, Conigonde.

Kungundenkraut, f. Hirschgänfel.

Kunsel, f. f. Epianroten, quenouille, ansegen, abspinnen, charger, filer une quenouille. Kunsel, quenouille, f. i) die Spinnstube, filerie. 2) das weibliche Geschlecht, daher einige Zusammensetzungen, Kunseladel, Kunselchen, f. diese Wörter.

Kunseladel, f. m. der Adel von mütterlicher Seite, noblesse maternelle.

Kunselchen, f. n. Weibchen, hief feminin, qui tombe en quenouille, auquel les femmes peuvent succéder.

Kunsellette, f. f. w. so viel man auf einmal an die Kunsel anlegt, quenouillee.

Kunselstufen, f. pl. g. broüillerie, broüillami, intrigues, confusion. er macht Kunselstufen, il fait des intrigues.

Kunne, f. Ehemann.

Kunne, Künne, f. f. w. genre, race, famille, sexe, génération. Leben beyder Kunne, hief masculin et féminin. Kind und Künne mitbringen, (sagt man noch in Pomern) amener toute la famille. Künne, Ehegatte, Ehegattin, époux, épouse. i. Nachkommenschaft, postérité, progéniture.

Künne, (beym Fellbanden) eine gewisse Anzahl von Fellen, insgesamt fünf, cinquain de peaux.

Kunrücken, f. pl. (ben Kürschnern) die Rücken von Künchenfellen, peaux du dos du lapin. Rundschaft, f. Ehe.

Kunsch, f. f. w. f. f. Kunst.

Kuntheit, f. f. f. Kunstheit.

Kunthutchen, f. pl. genet. f. Pfriemkraut.

Kunst, f. f. Wissenschaft, Geschicklichkeit, Erfahrung, art. nach der Kunst, suivant ou selon les règles de l'art. nicht natürlicher Weise, sondern nach der Kunst, artificiellement. eine Kunst erfinden, lernen, treiben, inventer, apprendre, exercer un art. vorzüglich, verbotene Künste, des arts curieux, illicites. die freyen Künste, les arts libéraux, les belles lettres. eine freye Kunst, eine von den Künsten, un des arts libéraux. mit vieler Kunst arbeiten, travailler avec beaucoup d'art, (avec grande adresse.) die schönen Künste, les belles lettres.

erés, les beaux arts. mechanische Künste, les arts mécaniques.

Kunst, Gattung, corps de métier. Kunst, Geschicklichkeit, Naturgabe, talent. eine brotfeste Kunst, un métier qui ne vaut rien; où il n'y a rien à gagner; une profession, science ingrate.

Kunst, Kunststück, so anders nicht bewußt, secret. das ist eine geheime Kunst, die man für sich behalten muß, c'est un secret qu'il faut garder, qu'il ne faut pas publier.

Kunstgriff, adresse. künstliche Erfindung, artifice. Wissenschaft, science. Geschicklichkeit, habileté, délicatesse, industrie. Behendigkeit, méthode, adresse. Kunst, worauf man sich legt, étude, profession.

Schwarze Kunst, (bey Kupferstechern) gravure en manière noire; gravure hachée; mezzo-tinto. Kupferstich in schwarzer Kunst, estampes en manière noire; tailles d'épargne. Schwarze Kunst, g. Herxer, magie noire; nécromancie, nécromancie, nigromancie.

Kunst, Metalle zu verandern, alchimie.

Kunst, Sonnenstunden zu machen, isiatérique, gnomonique, horographie, horologographie, horométrie. Kunst zu graben, fischen, schneiden, gravure. Räder zu drehen, zu drehen, sauge. Kunst recht oder richtig zu schreiben, orthographe. Räder abzurichten, optologie. Fährten abzurichten, autographie.

Kunst, in Gegensatz der Natur, menschliche Kraft, und was darin gegründet ist, art. die Werke der Natur und Kunst, les productions de la nature et les ouvrages de l'art.

Kunst, ein Werk der Kunst, machine. im Bergbau, eine künstliche Maschine, das Wasser aus der Tiefe zu heben, die Wasserkunst, Kunstzeug, machine hydraulique; bey den Wägen, (insonderheit zu Leuzig, ein Kasten mit einem Boden von Draht, das Wasser von den geneigten Weiden wieder wegzuschaffen, pailloir, couloir aux bleds.

Apothekerkunst, pharmacie, apothicaire.

Arzneikunst, Heilkunst, médecine. Vieh-

arzneikunst, art. médecine vétérinaire. Wund-

arzneikunst, chirurgie.

Barbitkunst, barbarie.

Baukunst, architecture. Kriegsbaukunst,

architecture militaire, fortification.

Bildhauerkunst, sc. Stein-Eisenschneidekunst,

sculpture, (sculpture).

Buchdruckerkunst, typographie, imprimerie.

Dichtkunst, poésie. Dichtkunst, poësie,

poétique.

Fechtkunst, escrime, art de faire des armes.

Geld- oder Erdmestkunst, géométrie, géodé-

lie; arpentage. der sie versteht, géomètre.

Feuerwerferkunst, pyrotechnie.

Gedächtniskunst, mémoire artificielle.

Goldmacherkunst, art hermetique; chryso-

pée; le grand art, le grand œuvre.

Herolds- oder Wappenkunst, science, art

heraldique, science du blason, des armoiries.

Jägerkunst, vénerie.

Kochkunst, art de cuisiner; la cuisine.

Kriegskunst, art. science de la guerre; art

militaire.

Kupferstecherkunst, gravure en taille douce.

Malerkunst, peinture, l'art de peindre.

Maßfaherkunst, art de mesurer et borner

les mines; géométrie souterraine.

Predigerkunst, art de bien prêcher.

Rechenkunst, arithmétique, science des nom-

bres.

Redekunst, rhétorique, l'art oratoire. Kunst,

die Leidenschaften im Reden zu erregen, pathos,

pathétisme.

Regierungskunst, art de régner, de gou-

verner; politique.

Reitkunst, manège; art de monter à cheval.

Ringkunst, lutte, Kunst der Leibesübungen

überhaupt, gymnique, gymnastique.

Schmelz-Schmelz-Distillatkunst, chymie.

Schlussskunst, Disputatkunst, dialectique,

logique. folche, sophistique.

Schmarotzerkunst, la parasitiques, wird un-

ter die freien Künste gerechnet, - est mise au

rang des arts libéraux.

Schreibkunst, écriture, l'art d'écrire. Schön-

schreibkunst, calligraphie. Kunst, Briefe zu

schreiben, l'art d'écrire les lettres. geschwind

zu schreiben, tachygraphie, tachygraphie. go-

heime Schreibkunst, cryptographie, Regano-

graphie.

Sprachkunst, grammaire.

Staatskunst, politique.

Sterbekunst, art de bien mourir.

Sterndeuterkunst, astrologie. Sternsche-

kunst, astronomie.

Vernunftkunst, logique.

Wäskunst, liturgie.

Wahrheitskunst durch Feuer, pyromancie;

durch Krystalle, crystallogomancie.

Wasserkunst, hydraulique; als eine Maschi-

ne, machine hydraulique; fontaine. Wasser-

wäskunst, hydrologie.

Kunstarbeit, f. f. chose, pièce travaillée avec

art; travail fait avec adresse. Kunstarbeiter,

f. Künstler.

Kunstbestissen, adj. appliqué aux arts, indu-

striels.

Kunstbestissenheit, f. f. application aux arts;

industrie.

Kunstberg, f. m. der Poeten, den Mufen ge-

weyhet, Parnasse; Pinde.

Kunstbrunn, f. m. Wasserkunst, fontaine arti-

ficielle. f. source ou l'on puise la science.

Kunstbuch, f. n. g. livre de secrets; recueil de

secrets.

Kunstdrechler, f. m. ein Drechler, der aller-

ley zarte und künstliche Sachen verfertigt,

tourneur en ivoire.

Kunstfey, f. f. das Künsteln, affectation, af-

fecterie, subtilisation. rednerische Künsteln,

rhétorique. ein durch das Künsteln hervor-

gebrachtes Werk, ouvrage de raffinement.

Künsteln, v. n. Kunst anwenden, travailler avec

art; faire avec art. durch die Kunst nachah-

men, contrefaire, falsifier; affecter. gefün-

stelt, contrefait, falsifié. gefünsteltes Gold,

or sophistique. unndthige, mühsame Kunst

anwenden, raffiner, subtiliser, rechercher. an

einem Werke künsteln, raffiner sur un ouvrage.

gar zu genau suchen, quintsencier, gefünstelt,

gezwungen, affecté, affecté, compassé, médié.

Künsteln, f. n. Künstlung, f. f. affectation,

raffinement.

Kunstfahen, adj. expert, expérimenté, ver-

sé, consommé dans un art; gruyer, prud'

homme.

Kunstfähig, adj. ingénieux; susceptible de

science.

Kunstfärber, f. m. ein Schönfärber, teinturier

du bon, - du grand teint.

Kunstfäustel, f. m. Kunsthammer der Bergleu-

te, womit die Gesteinsschlag geschlagen und die

Ringe um die Kunstschlüssel angetrieben werden,

marreau à affermir les anneaux des barres de

la pompe.

Kunstfeyher, f. f. Fechtmeister.

Kunstfeuer, f. n. feu d'artifice.

Kunstfindig, adj. artificieux, ingénieux, in-

ventif.

Kunstgärtner, f. m. maître jardinier. g. copière.

Kunstgenoss, f. m. compagnon d'un art; qui

est du même métier, de la même profession.

Kunstgenossenschaft, f. f. compagnie, corps

de ceux qui font quelque art; corps d'artiles.

Kunstgerüst, f. n. machine. so sich selbst be-

wegt, automate. Kunstgerüst, vermittelst des-

sen ein Schiff aus dem Wasser aus Land gezo-

gen wird, (lee. Kunstgerüsterständiger, mé-

chanicien, mécanicien. Kunstgerüstwissenschaft,

méchanique, les mécaniques.

Kunstgefäng, f. m. moret, concert, modula-

tion. Kunstgefänger, symphoniste.

Kunstgefänge, f. n. ein Stangenwerk, so fern

es zu einer Wasserkunst im Bergbau gehört,

renvoi.

Kunstzeug, f. n. (im Bergbau) eine Wasser-

kunst, machine hydraulique.

Kunstgott, f. m. Apollon; Dieu des sciences.

Kunstgöttin, f. f. Minerve, Pallas, Idée. der

Poeten, Muse. die neun Kunstgöttinnen, les

Muses, la docte Neuvaïne.

Kunstgraben, f. m. worin das Wasser auf das

Kunstgerüst geführt wird, canal, chenal.

Kunstgriff, f. m. adresse, savoir faire, artifice,

astuce. mit Kunstgriffen umgeben, ioner d'a-

dresser, user d'artifices. die rechten Kunstgriffe

wissen, savoir le fin de l'art.

Kunsthandel, f. m. der Handel mit Werken der

Kunst, als Malereyen, Kupferstiche etc., trafic

en tailles douces.

Kunsthändler, f. m. der einen Kunsthandel füh-

ret, marchand d'estampes.

Kunsthöhle, f. f. eine durch Kunst zum Ver-

weyten gemachte Höhle, grotte.

Kunstkammer, f. f. chambre, galerie, cabi-

net de curiosités, (de raretés.)

Kunstkammerer, f. m. qui a l'inspection, - la

direction du cabinet de curiosités.

Kunstkreuz, f. m. Gehülfe des Kunstmeisters

auf Bergwerken, aide du maître des machines

hydrauliques; etc. des fontaines publiques.

Kunstleder, f. n. Stücke Leder, womit die Kün-

ste auf Bergwerken gekleidet oder gekleidet wer-

den, pièce de cuir à pistons ou pompes.

Kunstlein, Kunstel, f. n. kleine Kunst, art.

Kunstlein hangen, (bey Bergleuten) tromper,

duper. einem ein Kunstlein hangen, einem et-

was zu thun machen, tailler de la besogne

à qn.

Künstler, f. m. ein jeder, der eine Kunst aus-

übet, artiste. geschickter Mensch, maître qui

exécute son art, homme habile. berühm-

ter, un excellent ouvrier. der allerhand Ma-

schinen, mathematische Instrumente verfertigt,

méchanicien. Schwarzkünstler, nécromant,

nécromancien. Taufendkünstler, qui fait mil-

le ruses, mille artifices.

Künstlich, adj. artifice, fait artificiellement, fait avec

art. künstliches Werk, ouvrage fait ou tra-

vailé avec art; chose faite avec art. nach der

Kunst, scientifique. durch Kunst gemacht,

artificiel; méchanique. eine künstliche Hand,

une main artificielle. künstlicher Brunn, fon-

taine artificielle. wohl erdacht, ingénieux;

artificieux. künstliches Werkchen, machine

ingénieuse. künstlich ausgearbeitet, étudié.

durch Kunst nachgemacht, factice, postiche,

faux. künstlicher Zahn, fausse dent. geschick-

habile. künstlicher Mann, homme habile.

geschicklich, industrieux. künstliche Sache,

chose faite avec grande industrie. geschick-

lich, adroit. art, digne, subtil. vor-

trefflich, fin, délicat. unvergleichlich, admi-

rabile. künstliches Spiel, jeu d'esprit.

künstlich, adv. artificiellement, artificiellement,

scientifiquement, ingénieusement, habilement,

industriellement, adroitement, avec adresse,

subti-

subtilement, finement, délicatement, avec art, par art. künstlich legen, zusammensetzen; sju-
ker, accorder, quillocher. künstlich nachge-
prägte Münze, pièce fourrée. ein sehr künst-
lich mit Golde gesticktes Kleid, une broderie
d'or au plus beau dessein du monde. künst-
lich, wohl, sehr wohl, bien, fort bien. un-
vergleichlich, admirablement.

Kunstlichkeit, *f. f.* subtile, artificielle.

Kunstliebhaber, *f. m.* qui aime un art.

Kunstlos, *adj. und adv.* simple, simplement.

Kunstlos mit Blumen durchflochten, des
cheveux entrelacés négligemment de fleurs.

Kunstmaier, *f. m.* peintre excellent en son art;
peintre en miniature.

Kunstmäßig, *adj. und adv.* nach der Kunst,
selon (suivant) les règles de l'art, conforme
aux règles de l'art. *ir.* régulier, artificiel, ar-
tificiellement, régulièrement. *iv.* scientique-
ment.

Kunstmeister, *f. m.* maître de l'art; *ir.* machi-
niste; fontainier; inspecteur des eaux et fon-
taines publiques.

Kunstmeister, *f. m.* musicien pensionnaire de
la ville.

Kunstrad, *f. n.* an der Kunst auf Bergwerken,
la roue de la machine hydraulique.

Kunstregel, *f. f.* w. règle de l'art.

Kunstreich, *adj.* ingénieux, industrieux, *adv.* ar-
tistiquement, ingénieusement.

Kunstrichter, *f. m.* eine Person, welche sich ein
Geschäft daraus macht, die Produkte der freien
Künste zu beurtheilen, critique, censeur, juge
d'un écrit. *f.* Aristarque.

Kunsttricherey, *f. f.* w. critique, censure.

Kunsttrichterlich, *adj. w.* de critique, *adv.* en
critique.

Kunsttrichtern, *v. a. w.* critiquer, censurer,
repandre.

Kunsttrichtig, *adj. w.* richtig nach den Regeln
der Kunst, régulier, juste, *adv.* avec justesse.

Kunsttrichtigkeit, *f. f.* im Bauen, Schreiben &c.,
régularité.

Kunstkring, *f. m.* (im Bergbaue) ein an der Was-
serkunst befindlicher Ring, anneau de la ma-
chine hydraulique.

Kunstschacht, *f. m.* ein zum Behuf der Was-
serkunst angelegter Schacht, in welchem sich
das Kunstgefänge befindet, der Wasserchacht,
le puits de la machine hydraulique.

Kunstschloß, *f. n.* (im Bergbaue) eiserne Rin-
ge und Schrauben, welche zwei Kunststangen
mit einander verbinden, anneau d'assemblage.

Kunstspiel, *f. n.* w. woben es auf die Geschick-
lichkeit ankommt, jeu d'adresse. künstliches
Spiel, jeu d'esprit.

Kunstsprache, *f. f.* die in einer Kunst übliche
Sprache, terminologie, technologie.

Kunststange, *f. f.* die Stangen an einer Wasser-
kunst oder an einem Kunstgefänge, les perches
ou pistons de la machine hydraulique.

Kunststeiger, *f. m.* ein Bergmann, welcher die
Wasserkunst unter seiner Aufsicht hat, inten-
dant, inspecteur des machines hydrauliques.

Kunststück, *f. n.* ein Werk, so durch Kunst oder
Behendigkeit herbeigebracht wird, tour de fi-
neste, d'adresse. Hauptstück, coup de ma-
ître. Meisterstück, chef d'œuvre. Kunststück,
in so fern es unbekannt ist, secret.

Kunststicker, *f. m.* tabletier, menuisier qui
travaille en marqueterie; maître menuisier
ebeniste. Kunststickerarbeit und Handel da-
mit, tabletterie, menuiserie, l'art du menui-
sier en meubles.

Kunsttrieb, *f. m.* in Gegensatz des Naturtrie-
bes; ein Trieb, zu welchem ein Thier abge-
richtet ist, instinct factice.

Kunstverächter, *f. m.* qui hait, qui méprise
les arts; der solche aus Unwissenheit verachtet,
profane; qui par ignorance méprise les arts.

Kunstverständiger, *f. m.* der eine Kunst ver-
steht, connoisseur.

Kunstverwandler, *f. m.* Kunstgenos.

Kunstwasser, *f. n.* eau jaillissante.

Kunstwerk, *f. n.* ein Werk, so durch die Kunst
hergebracht wird, ouvrage de l'art.

Kunstwinde, *f. f.* (im Bergbaue) eine Winde,
die zerbrochenen Kunststangen wieder an einan-
der zu fügen, engin à rejoindre les pistons
cassés.

Kunstwort, *f. n.* ein Wort in einer Wissenschaft,
Kunst oder Beschäftigung, ein Ding auf ei-
ne kurze und den Kunstgenossen verständliche
Art auszusprechen, terme, terme d'art, terme
technique, besonders in Wissenschaften, terme
d'école.

Kunstzeug, *f. n.* 1) eine Wasserkunst, im Berg-
baue, machine hydraulique. 2) alles was zur
Anlegung einer Wasserkunst erfordert wird, die
Theile derselben, appareil.

Kunterbunt, gleichsam contre-bunt, *adj. g.* pio-
lé, variolé, barolé. kunterbunt untereinander,
sens devant derrière. er machts mir zu kunter-
bunt, il s'émancipe trop.

Kuntur, *f. m.* f. Greif 2.

Kunwannen, *f. pl.* (ben den Kürschnern) die
Bäuche von Kaninchenjellen, peaux de la pan-
ce du lapin.

Kunz, *f. m.* 1) ein männlicher Kaufmann von
Conrad, Conrad. es sey Heinz oder Kunz,
qui que ce soit. er fällt drin, wie Kunz in
die Mühle, P. il y va de cul et de tête, com-
me une corneille qui abat des noix. künzt
Heinz weg, so kömmt Kunz wieder, si l'un
s'en va, l'autre vient. 2) ein schwammartiges
Gewächs auf dem Hagebentenstrande, Schaf-
kuntz, bédégar, bédégur. 3) der Name des
Katers, *ir.* des Ebers, *f.* diese Wörter.

Kanzeln, (Kindsch) *v. a. g.* dorbtor, délicater.

Kunzenpieler, *w. f.* Taschenpieler.

Kup

Küpe, *f. f.* f. Kober und Kufe. *ir.* bey den
Wollfärbern, ein kupferner Kessel, in welchem
die Wolle blau gefärbt wird, *f.* Blauküpe.

Küper, *f. m.* ein Wörtchen, welches Kufen, d. i.
große hölzerne Gefäße, besond. Wein- und
verfertigt und zugleich mit dem Wein umzuge-
ben weis, *f.* Küfer.

Kupfer, *f. n.* ein röthliches unedles Metall, wel-
ches viele Geschmeidigkeit besitzt, und auf dem
Bruche stänig ist, ohne doch einen besondern
Glantz zu zeigen, cuivre. (in der Chemie) vé-
nus. gediegenes, gewachsenes Kupfer, cuivre
vierge, - natif. krystallisch wüßlich gewachse-
nes Kupfer, cuivre vierge cristallisé en cu-
bes; haarig gewachsenes Kupfer, Haarkupfer,
cuivre vierge capillaire; zweigötting gewachse-
nes Kupfer, cuivre vierge en rameaux; blät-
terig gewachsenes Kupfer, cuivre vierge en
feuilles; traubig gewachsenes Kupfer, cuivre
vierge en grappes; ausgezogenes oder ange-
schmauchtes gewachsenes Kupfer, cuivre vierge
superficiel. vererztes Kupfer, cuivre miné-
ralisé, mine de cuivre. Cementkupfer, cuivre
de cémentation, cuivre précipité. Schwarz-
kupfer, cuivre noir. Garkupfer, Rosenkupfer,
cuivre de rosette. (ben den Chymikern) rince-
naque. gebranntes Kupfer, cuivre brûlé, a-
fran de Venus, écailles de cuivre. in Ku-
per stechen, graver sur le cuivre, - en taille
douce.

Kupfer, *f. n.* 1) allerley Geschlechts aus Kupfer,
vaisselle de cuivre. 2) ein Blatt, worauf eine
in Kupfer geschnittene Figur oder eine Kupfer-
platte abgedruckt worden, taille douce, estampe.

Kupfer, Blätter oder große Rains im Ge-
sichte, bouton, tubis. *f.* Raine 1.

Kupferader, *f. f.* (im Bergbaue) eine Ader von
Kupfererze, veine qui tient de cuivre.

Kupferarbeit, *f. f.* 1) ein Werk von Kupfer,
ouvrage de cuivre. 2) diejenige Arbeit, wel-
che ben den Kupfererzen verrichtet wird, travail
sur les mines de cuivre, opération.

Kupferasche, *f. f.* ein in Asche verwandeltes
Kupfer, cendre de cuivre. *ir.* im Hütten-
baue, die kleinen Kupfertheilchen, welche bey
dem Abschleusen der ausgezogenen Kupfererze
abgehen, paillettes de cuivre.

Kupferäger, *f. m.* ein Künstler, der in Kupfer
ist, graveur en taille douce à l'eau forte.

Kupferbergwerk, *f. n.* minière de cuivre.

Kupferbeslag, *f. m.* eine thönige kupferhaltige
Materie zwischen den Erzgängen, marne qui
renferme du cuivre.

Kupferblatt, *f. n.* ein Blatt Papier, worauf
ein Kupferstich abgezogen ist, taille douce.

Kupferblau, *f. n.* ein derbes und dieses Berge-
blau, bleu de montagne, chrysocolle. *ir.*
Körner, bleu de montagne en grains; ange-
schmauchtes, - superficiel. derbes oder stein-
harts, - pierreux ou dur.

Kupferblume, *f. f.* (im Bergbaue) verwitterte
Farben auf den Erzen und Mineralien, fleur
de cuivre.

Kupferblüthe, *f. f.* ein kupferrothes, federiges
Metall, mine de cuivre tirée intérieurement.

Kupferblech, *f. n.* plaque, - lame de cuivre.

Kupferbrand, *f. n.* ein schwarzes und reiches
Kupfererz, mine de cuivre noire.

Kupferbraun, *f. n.* der kleine und dünne Ham-
merschlag von dem Kupfer, plegma.

Kupferbrecher, *f. m.* Art Stempel auf Seigern
hütten, womit die Scheiben des Schwarzkup-
fers vor dem Frischen zerbrochen werden, ma-
chine servant à rompre le cuivre.

Kupferbrod, *f. n.* f. Kupferkling.

Kupferdraht, *f. m.* fil d'archal.

Kupferdröhen, *f. n.* (pl. Kupferdröhen) im Hüt-
tenbaue, dasjenige Kupfer, von welchem in dem
Seigernhütten das Silber vermittelst des Blaus
ist gelöst worden, déchet de lixivation.

Kupferdrucker, *f. m.* der die geschnittenen Ku-
perplatten abdruckt, imprimeur en tailles dou-
ces, - d'estampes. *g.* taille-douceur.

Kupfererz, *f. n.* ein Erz, dessen vornehmster
Gehalt Kupfer ist, mine de cuivre. weiß Ku-
pererz, mine de cuivre blanche. sahl Ku-
pererz, mine de cuivre d'un blanc sale.
graues Kupfererz, mine de cuivre grise. grob-
körniges blüthgelbes Kupfererz, mine de cuivre
d'un jaune pâle à gros grains, spiegelndes,
- à facettes luisantes. bräunliches Kupfererz,
Leberthron, mine de cuivre hépatique. figu-
rirtes Kupfererz, mine de cuivre figurée.

Kupferfarbe, *f. f.* couleur de cuivre. Röthe
der Kupferarbeit, rougeâtre.

Kupferfarbig, *adj.* de couleur de cuivre.

Kupferfäll, *f. n.* gefälltes Kupfer, limaille de
cuivre.

Kupferfliegenkäfer, *f. m.* téléphore verd bron-
zé. (Cassidix aeneo L.)

Kupfergang, *f. m.* ein Gang oder gangartiges
Gestein, in welchem Kupfererze brechen, filon
de mine de cuivre.

Kupfergehalt, *f. n.* der Gehalt eines Körpers
an Kupfer, contenu de cuivre.

Kupfergeist, *f. m.* die Säure des sehr concen-
trirten Weingehrs, welche man erhält, wenn
man

man Grünspan mit Weinessig desillirt, esprit de Venus, teinture de Venus.
 Kupfergelb, *f. n.* gelb angelauenes Kupfererz, mine de cuivre jaune.
 Kupfergeld, *f. n.* aus Kupfer geprägtes Geld, monnaie de cuivre.
 Kupfergeschür, *f. n.* vaisselle de cuivre, chaudronnerie; *u.* batterie de cuisine. *g.* ein Kupfer und Zinn verkaufen, vendre la vaisselle de cuivre et d'étain.
 Kupfergeschicht, *f. n.* *g.* visage conoposé, bouronné, bourgeonné.
 Kupfergilde, *f. f.* eine Gilde, *d. i.* metallische Erde, welche Kupfer enthält, mine de cuivre terrene jaune.
 Kupferglas, Kupferglaser, *f. n.* ein bläuliches, reichhaltiges Kupfererz, welches dem Glaserze gleicht, mine de cuivre vitreuse.
 Kupfergrün, *f. n.* *f.* Berggrün 2. *u.* Grünspan, verd de gris, verdet.
 Kupferhalt, *f.* Kupfergehalt.
 Kupferhaltig, *adj.* Kupfer enthaltend, cuivreux, ce qui contient du cuivre. Kupferhaltiger Eisenvitriol, vitriol de mars un peu cuivreux.
 Kupferhammer, *f. m.* 1) im Hüttenbaue, ein großer Hammer mit einer breiten Bahn, das Kupfer damit zu schlagen, marteau à battre le cuivre. 2) ein Hammerwerk, wo das Kupfer verarbeitet wird, forge à cuivre.
 Kupferhandel, *f. m.* der Handel mit Kupfer, trafic en cuivre. der Handel mit Kupferstücken, trafic en estampes. *f. g.* Rothlauf im Gesicht, goutte-rose, rubis sur le nez; rouge trogne, coup de pied de bostelle.
 Kupferhändler, *f. m.* der mit Kupfer handelt, marchand de cuivre. der mit Kupferstücken handelt, marchand d'estampes. - d'images. (im Scherz) der Kupfer im Gesicht hat, qui a le visage conoposé.
 Kupferhüte, *f. f.* ein grün beschlagener Kupferfies, welcher in runden Stücken von der Größe der Erbsen oder Bohnen in verschiedenen Schieferarten angetroffen wird, verd de montagne en globules.
 Kupfericht, *adj.* dem Kupfer ähnlich, cuivreux.
 Kupferig, *adj.* 1) braunrothe Blättern im Gesicht habend, couperose. 2) Kupfer enthaltend, *f.* Kupferhaltig.
 Kupferkaiser, *f. m.* haneton cuivreux. (Scarabaeus orichalcus L.)
 Kupferkalk, *f. m.* gebranntes Kupfer, chaux de cuivre, latran de Venus, écailles de cuivre.
 Kupferkies, *f. m.* ein kupferhaltiger Kies, ein gelbes oder grünelches Kupfererz, mine de cuivre jaune.
 Kupferkönig, *f. m.* (im Hüttenbaue) das Schmelz Kupfer, welches sich bey dem Probiren unten im Tiegel setzet, régule de cuivre.
 Kupferlacke, *f. m.* (in den Mäthen) Name des frischen Lachses vom Julius an, weil er alsdenn an Klößen kupferfarbig oder braunroth wird, saumon cuivre.
 Kupferlack, *f. f.* ein blaues Kupfererz, mine de cuivre azurée.
 Kupferleg, *f. n.* (im Hüttenbaue) ein Gemisch von Kupfer, Eisen und Arsenik, welches sich beim Machen des Schwarzkupfers zwischen der Kupferschlacke und dem Schwarzkupfer leget, marte.
 Kupferletzen, *f.* Kupferbesteg.
 Kupfermarcassit, *f. m.* Kupferkies, pyrite de cuivre, woraus römischer Vitriol gemacht wird, quirs.
 Kupfermoos, *f.* Haarkupfer.
 Kupfermulm, *f. m.* eine derbe Erde oder weiches Gestein, so Kupfer enthält, mine de cuivre terrene, - lamelle.

Kupferne, Kupfern, *adj.* von Kupfer, de cuivre. Kupferne Gefäße, vaisselle de cuivre.
 Kupfernickel, *f. m.* ein rothgelbes dichtet und mit vielen Arsenik durchgesetztes Kupfererz, mine d'arsenic d'un rouge de cuivre.
 Kupferocher, *f. f.* ein verwittertes Kupfer in erdiger Gestalt, ochre de cuivre.
 Kupferohl, *f. n.* (in der Chemie) Oel, welches aus der Vereinigung der Salpetersäure entstehet, wenn es an der Luft hingelassen worden, sel distillé à l'air qui donne l'acide du salpêtre.
 Kupferplatte, *f. f.* eine Platte von Kupfer, besonnders so wie die Kupferstecher gebrauchen, plaque de cuivre.
 Kupferpresse, *f. f.* Kupferdruckerpresse, presse d'imprimeur en tailles douces.
 Kupferprobe, *f. f.* (im Hüttenbaue) die Probe, die mit den Kupfererzen angestellt wird, ihren Kupfergehalt zu erforschen, essai de mine de cuivre.
 Kupferrauch, *f. m.* 1) im Hüttenbaue, ein grünlicher Rauch, welcher sich bey der Schmelzung des Schwarzkupfers von dem dabey befindlichen Schwefel und Arsenik anleget, Kupferrauch, fumée cuivreuse. 2) Vitriolerde, terre vitriolique.
 Kupferroth, *adj.* (im Bergbaue) rüthlicher Kupferocher, ochre de cuivre rougeâtre. *f.* Kupferfarbig.
 Kupferrothe, *f. f.* gewachsenes oder gediegenes Kupfer in dieser Gestalt, cuivre vierge solide.
 Kupferrost, *f. m.* 1) ein Rost des Kupfers, le grill à cuivre. 2) im Hüttenbaue, der sechsmal gebrannte Eisenstein, welcher von dem Nittestein durchgeschoben worden, le sporktein.
 Kupferruß, *f.* Kupferrauch 1.
 Kupferfandere, *f. n.* eine Art des Kupfergeräthes, welches aus zusammengebadenen Sande und Steinchen besteht, verd de montagne sablonneux.
 Kupfersau, *f. f.* (im Hüttenbaue) Scheiben des Schwarzkupfers, so fern es zer schlagen und andern Kupfersteinen wieder zugesetzt wird, marte de cuivre, - cuivreuse.
 Kupferscheibe, *f. f.* eine Scheibe oder Kuchen, welche bey dem Schmelzen des Kupfers abgeschoben werden, gâteau de cuivre.
 Kupferschere, *f. f.* (in den Eisgruben) eine große eiserne Schere, die kupfernen Bleche damit zu zerschneiden, ciseaux à couper les plaques de cuivre.
 Kupferschiefer, *f. m.* ein kupferhaltiger Schiefer, schiste cuivreux.
 Kupferschlacke, *f. f.* Schlacke, welche beim Schmelzen des Schwarzkupfers von dem Kupfer abgehen, scories de cuivre.
 Kupferschlag, *f. m.* dasjenige, was von dem Kupfer, wenn dasselbe gehämmert wird, in Gestalt kleiner Blätter abspringt, paillettes de cuivre.
 Kupferschmied, *f. m.* ein Schmied, welcher in Kupfer arbeitet, forger de cuivre. der kleine Sackchen, als Kessel 12, verfertigt, chaudronnier, dinandier.
 Kupferschröder, *f. m.* (im Hüttenbaue) ein eisernes Werkzeug, die zu den Proben nöthigen kleinen Stücken aus dem Schwarzkupfer zu schrotten oder zu hauen, ciseau.
 Kupferschwärze, *f. f.* (im Bergbaue) ein schwarzes hartes Pulver, welches reich am Kupfer ist, noir de cuivre.
 Kupferspiritus, *f.* Kupfergeist.
 Kupferstecher, *f. m.* ein Künstler, welcher Kupferstiche verfertigt, graveur de tailles douces. Kupferstecherkunst, gravure.
 Kupferstein, *f. m.* (im Hüttenbaue) ein mehrmals gerosteter Rohstein, welcher bereits alles

Eisener und Blei verloren hat und nur noch Kupfer enthält, marte de cuivre grillée à plusieurs reprises.
 Kupferstich, *f. m.* eine kupferne Platte, gestochene Figuren, besonders in so fern sie auf Papier abgedruckt sind, taille douce, estampe.
 Kupferstichel, *f.* Grabstichel.
 Kupferstube, *f. f.* ein Stuch Kupfererz, mine de cuivre.
 Kupferthaler, *f. m.* eine schwedische kupferne Münze, welche 3 Gr. 6 Pf. gilt, den Louis d'or zu 5 Thlr. gerechnet, l'écu de cuivre de Suède.
 Kupfervitriol, *f. m.* der blaue Vitriol, welcher ein durch Säuren aufgelöstes Kupfer ist, welches wieder zu Krystallen eingedickt worden, vitriol bleu, vitriol de cuivre. Kupfervitriolbinnen, Beschlag vom blauen Vitriol, fleurs de vitriol cuivreux.
 Kupferwasser, *f. n.* 1) ein kupferhaltiges Wasser, Cementwasser, eau de cuivre vitriolique, eau de cémentation. 2) grüner Vitriol, vitriol verd, couperose verte naturelle. *u.* *f.* Kupfervitriol.
 Kupferwicken, *f.* Kupferhicken.
 Kupferwolke, *f.* Haarkupfer.
 Kupferzuschlag, *f. m.* (im Hüttenbaue) weiche und veränderte Benksacken, welche zu Schwarzkupfer verarbeitet werden, fondant cuivreux.
 Kuppe, *f. f.* *g.* der ründliche Gipfel, cime, le haut. ründliche Spitze eines Dinges, pointe. Haube, Büschel auf dem Kopf einiger Vögel, huppe, houppie. Haarkuppe, toupet. Kuppe eines Reigers, masse de héron. Kuppe eines Bannus, die man nicht zu Klasterböke machen kan, houppier. Nasenkuppe, globe du nez. Kuppe einer Nadel, tête d'épingle. Kuppen an die Nadeln machen, entêter, frapper la tête d'une épingle. Kuppe eines Nagels, tête, caboche. Kuppenägel, caboche. die Kuppe von einem Nagel abbrechen, entêter un clou.
 Kuppel, *f. f.* rundes Dach in Form einer Halbkugel, dôme, coupe, coupole. eine gedruckte, dôme surbaissé; eine erhöhte Kuppel, dôme formonté. Kuppel einer Dillirblase, chape, chapelle. Kuppel, ein eingefriedigtes großes Stück Land an der See, alluvion enfermée de digues. Kuppel, der Kugelhelm eines Gewölbes, tholus.
 Kuppel, *f. f.* ein Band, *u.* eine Anzahl mit einander verbundener Dinge, couple. Hundskuppel, eine Koppel Hunde, meute, accouple, ameurement. Kuppel elender Hunde, hounraillis. Leit- oder Hestrich, laisse ou laisse. zwey gekuppelte Windhunde, une laisse de levriers. Kuppel an Drechselwerken, abrégé, accompagnement. Kuppel, Kuppelung, (in der Malerey und Bildhauerkunst) gruppe. dis ist mit jenem in Eine Kuppel gestellt, cela fait groupe avec cet autre. die große Kuppel, Art Fucherey an den Rufen von Distanz, mit Angestellen, le grand couple. *u.* appeler. Halskuppel der Pferde, collier de cheval; womit sie die Deichsel halten, mancelle. Degenkuppel, ceinturon, baudrier. Pferdekuppel, Büffel, die ihnen an die Hüfte gebunden werden, enraives. eine Kuppel Pferde, Koppelpferde, plusieurs chevaux attachés ensemble, qu'on mène aux marchés.
 Kuppelband, *f. n.* die Jagdhunde beifammen zu halten, brique, couple. langes, sie zurück zu halten, platelange.
 Kuppelbändig, kuppelgänglich, *adj.* von Hunden, die so gewöhnt worden, daß sie sein ordentlich an der Kuppel laufen, chien dressé et accoutumé à aller en laisse.
 K F F F 3 Kuppel.

Kuppelbach, *f. n.* ein Dach in Gestalt einer Kuppel, coupole.

Kuppelley, *f. f.* das Kuppeln, courtage. *f. Kupp-
leren.*

Kuppeln, *v. a.* zusammenfügen, joindre, asso-
cier; als den Hirschen, *u.* den Gattungen der
Thiere, accoupler. Hunde zusammenkuppeln,
binden, coupler, amener. fünf oder sechs
Jagdhunde zusammenkuppeln, harter. die
Hunde von der Kuppel loslassen, découpler,
déharter. wieder zusammenkuppeln, raccoupler.
um junge Hunde abzurichten, kuppelt
man solche an die alten, on harde les nou-
veaux chiens avec les vieux pour les dresser.
zwei zusammengekuppelte Pferde, ein Schiff
zu ziehen, courbe. gekuppelte Statuen, Kupp-
pelung der Säulen, groupe, colonnes group-
pees. solche kuppeln, grouper. ein Pferd
kuppeln, mettre des entraves aux pieds. ge-
kuppelt, als Säulen, Pfeiler, accouplés. ge-
kuppelte Hunde führen, mener en laisse.

Kuppeln, *g.* einen Kuppeler, eine Kuppelerin
abgeben, faire le maquereau, la maquerele;
exercer, faire le métier de maquereau.

Kuppeln, *f. n.* accouplement; der Hunde, amen-
tement. *f. Kuppeleren.*

Kuppelpels, *f. m.* *f.* eine Belohnung für eine
gestiftete Heirat, paragnant. einen Kuppel-
pelz verdienen, gagner une recompense, un
cador pour avoir procuré un mariage.

Kuppen, *g.* *f.* Kuppen, Abkuppen, Kiepen.

Kuppenkaiser, *f. m.* *f.* Knospenkaiser.

Kuppenhandeln, *f. n.* (bey den Köchen) die
16 Säcklein, die als Finger von dem Wagen
der Kuppen oder Quappen herabhängen, esto-
mac de goujon.

Kuppicht, *adj.* von Bögen, so eine Haube, Hü-
schel auf dem Kopfe haben, huppé.

Kuppeler, *f. m.* (im verächtlichen Verstande)
welcher zwischen zwei Personen eine Heirat zu
stiften sucht, entremetteur, marieur, courti-
er de mariage. Kuppelerin, entremetteuse.
u. eine Person, welche eine unerlaubte fleisch-
liche Vermählung zwischen Personen zweierley
Geschlechts zu stiften sucht, maquereau, ma-
quignon, rutier; officier du pont neuf, pois-
son d'Avril. Kuppelerin, maquerele, intri-
gueuse, messagère d'amour, appareilleuse, ac-
crocheuse, maquignonne, bagasse, ambassa-
drice de joie, d'amour, conciliatrice des vo-
lonés.

Kupperey, *f. f.* maquereillage. Hurenwirth-
schaft, maquignonnage, ruffianisme. Kupp-
leren bey einer Heirat, (schers) courtage.

Kuppelerisch, *adj.* en maquereau; intrigueur,
intrigueux.

Kuppemeise, *f.* Hausenmeise.

Kuppel, *f. m.* Nagel mit einem starken Ko-
pfe, caboche.

Kupfschell, *f. m.* (in Preussen) ein Verkäufer,
revendeur; qui achète pour revendre avec
profit.

Kur

Kur, Kür, *f. f.* die Wahl, le choix, l'élection.

Kuranz, *f.* Koranz.

Kurass, *f. m.* eiserne Bekleidung des Leibes im
Kriege, harnisch, harnois. voller Kurass, ar-
mure complete. Kurass, der nur die Brust,
auch wohl den Rücken bedeckt, cuirasse. ein
schüsfer Kurass, cuirasse à l'épreuve. ei-
nen Kurass anlegen, mettre la cuirasse, en-
doiler le harnois.

Kurassauer, *f. m.* coq de curassau, coq indien.
(*Crax Aleutar L.*)

Kurassier, Kürassier, *f. m.* 1) ein mit einem
Kurasse versehenen Reiter, cuirassier. 2) ein
Fisch, *f.* Panzerfisch.

Kurassschmied, *f. m.* der Kurasse verfertigt;
armurier.

Kurbarbaum, *f. m.* courbaill. (*Hymenaea L.*)

Kurbe, Kurbel, *f. f.* gebogener Hebel, durch
welchen man ein Rad oder eine andere Maschi-
ne umdreht, manivelle; manuelle, broche.
Kurbel an der Drehscheibe der Drehtischer,
moultache. *f.* Kurbel, grondeur, grondeuse;
homme bizarre.

Kurbeere, Kurbierbaum, *f.* Kornelle.

Kurbeerstrauch, *f. m.* latran de Ceylon. (*Me-
ne cylon L.*)

Kurbel, *f.* Kurbel.

Kurbeley, *f. f.* mauvaise humeur, bizarrerie,
gronderie.

Kurbeln, *v. n.* *g.* gronder, faire le méchant.

Kurbelspieß, *f. m.* épieu, vouge. *f.* Kurbelspiß.

Kurbis, Kürbis, *f. m.* *g.* ein bekanntes Pflanz-
engeschlecht, courge, citrouille, pastèque. (*Cu-
cubita L.*) Glasenkurbis, calebasse, *g.* Ka-
con. Kürbisschale, boueille de calebasse,
calvine.

Kurbisapfel, *f. m.* pomme de courge.

Kurbisartig, *adj.* cucurbitace.

Kurbisbaum, *f. m.* Affenbrodbaum, calebassier,
pain de singe. (*Crescentia L.*) die Frucht die-
ses Baums, calebasse de Guinée ou d'Afri-
que, (in Guinea) machamoina, (in Neu-Span-
ien) choyne oder cuicte, (in den französischen
Colonien) couis.

Kurbisbrey, *f. m.* bouillie, potage de citrouille.

Kurbisförmig, *adj.* en forme de citrouille.

Kurbisgarten, *f. m.* jardin de courges.

Kurbisbutte, *f.* laube, *f. f.* berceau, cabinet
couvert du feuillage d'une citrouille.

Kurbisfarn, *f. m.* graine de citrouille.

Kurbiswurm, *f. m.* ein einzelnes Glied des
Bandwurms, ver cucurbitain.

Kürer, *f. m.* *f.* Kürer.

Küren, *v. n.* *u.* kliren, choisir.

Kurectis, der dritte Tag des Festes, so die Wö-
cher dem Bacchus zu Ehren weihen, Aparu-
ries, la fête des tromperies.

Kurkum, *f. f.* Gelbwurzel, curcuma; con-
coume; terre mérite, latran ou fouche d'In-
de. (*Curcuma L.*)

Kurmede, *f. f.* (in einigen Gegenden) Hühners
Recht des Grundherren, nach dem Tode eines
Untertanen das beste Stück aus der Verlassens-
chaft zu wählen und zu behalten, droit de
meilleur carol.

Kurmedig, *adj.* der Kurmede unterworfen, su-
jet au droit de meilleur carol.

Kurren, *v. n.* als die Tauben, recouler. *f.* Kurren.

Kurren, *f. n.* das Kurren und Murren im Lei-
be, borborygme, bourrasque. *f.* Kurren, *u.*
Kullern.

Kurs, *f.* Lauf.

Kürschner, *f. m.* pelletier. *u.* Rauchhändler,
fourneur. der in einer Kürschnerei die Felle
zurichtet, habilleur, pellissier, peautier. Kürsch-
ner, ein gewisser Gebier, (bey den Tischlern)
wenn nämlich das Journer auf dem Blindholze
nicht recht aufliegt, mal-mise.

Kürschnerey, *f.* Kürschnerhandwerk.

Kürschnergare, *f. f.* die Weize oder Zuberei-
tung, deren sich die Kürschner bey der Zurich-
tung der Thierfelle bedienen, apprêt que les
pellissiers donnent aux peaux.

Kürschnerhandwerk, *f. n.* pelleterie.

Kürschneracht, *f. f.* couture ronde. *u.* bey
Bundärzten, Nacht, wodurch sie die tiefen
Fleischwunden zusammenheften, couture à sur-
ger, suture du pelletier.

Kürschnerwolle, *f. f.* avalies.

Kurz, *adj.* nicht lang, court, bref. (in Ge-
richten) brief, brève. Kurzes Kleid, kurzer
Mantel, habit, manreau court. Kurze gebro-
chene Stäbe, (bey Kupferstechern, Webern)
batons rompus. der kürzeste Tag, solstice
d'hiver. Kurz Wildpret, die Geiten oder Hoi-
den des Hirches, dainties. die kürzeste Zeile
im Verse eines Liedes, branche. so nicht lange
dauert, court, succint. Kurzes Leben, vie
courte. Kurze Rede, discours bref, succint.
Kurzes Compliment, compliment court. Kur-
zer Tag, kurze Nacht, jour court; nuit courte.
Kurzer Weg, chemin court. Kurzes Gedäch-
tniß, mémoire courte, schwaches, mémoire la-
bile; mémoire malheureuse; *f.* mémoire de
lièvre. Kurzer Urthem, haleine courte. einem
kurzen Urthem haben, avoir la courte haleine;
brachypnée. Kurzes Gesicht, vue basse, vue
courte. Kurze Stelle, syllabe brève, une bre-
ve. das kurze E in der französischen Sprache,
e muet.

Kurzweilend, von kurzer Dauer, de peu de
durée, de peu de momens; transitoire, passa-
ger, momentané. Kurze Zeit, un petit, un
peu de temps. Kurze Eicht, (auf Bergwer-
ken) eine Arbeit von sechs Stunden, travail de
six heures. Kurze Eicht, da ein Wechsel zwey
bis drey Tage nach der Präsentation muß be-
zahlt werden, à deux ou trois jours de vue.

der kurze Abfall, (bey Dachdeckern) égout
retrouille. Kurze Arbeit, courellerie. Meister
der kurzen Arbeit, ein Messerschmied, courte-
lier. *f.* Kurze Arbeit womit machen, expédier.

Kurz, klein von Statur, petit. *f.* von der
Länge des Leibes, taille basse. Kurz von Per-
son, de basse (petite) taille. Kurz und dick,
gros et court. *u.* courtaud, -e. dick, unter-
sch, ragot, trapu, -e. trape; entassé, ramassé.
(im Scherz) courte-bourse. Kurzer dicke Stoch,
bâton ragot.

Kurzer Begriff, Inhalt, un précis, abrégé,
sommaire, sommaire; eines Buchs, epitome;
raccourci d'un livre. Kurzer Auszug, Begriff
der Rechte, promptuaire du droit. Kurzes
Feld, (auf Bergwerken) da nicht viel Arbeiter
können angebracht werden, étendue de mine
ou terrain où l'on ne peut employer que peu
de mineurs. Kurzer Galop, audin; train rom-
pu et désuni.

Kurz, vom Stylo, coupé, concis. verkürzt,
raccourci.

Kürzer, plus court. Kürzeste, le plus court.

Kurz, kürzlich, *adv.* courtement, court, bri-
vement, succintement, en abrégé. das Pferd
ganz kurz anbinden, attacher le cheval bien
court. Kurz machen, abbrechen von seiner Re-
de, couper court; trancher. Kurz antworten,
répondre brièvement, -e. sec. Kurz zu sagen,
pour le faire court, en un mot, pour abré-
ger, enfin. Kurz und gut, peu et bon; bref,
en peu de mots; il ne faut qu'un mot. *u.* en
un mot comme en mille. einem Kurz und gut,
Kurz und rund keine Meinung sagen, trancher
net et court; n'avoir qu'un mot; mettre le
marché à la main à qn. etwas Kurz und gut
machen, parler court et de bon sens. Kurz,
mit einem Wort, en un mot; pour trancher
court. um Kurz von der Sache zu kommen,
pour retrancher les discours superflus. Kurz,
mit kurzen Worten, laconiquement. Kurz,
mit Kürze, sommairement, succintement. mit
wenig, mit kurzen Worten, kürzlich, en peu
de paroles ou de mots. zum Beschluß, pour
conclusion. endlich, bref, enfin. *g.* es Kurz
machen, abréger. machets Kurz, abréger.

Kurz

Kurz umkehren, g. s'en retourner tout court. Kurz in Heden sein, être court. in Kurzem, en peu, dans peu. in Kurzem, bald, bientôt, dans peu de temps, avant qu'il soit peu. seit Kurzem, Kurz vorher, si. Kurz hernach, tantôt. ich habe ihn nur, erst kürzlich gesehen, il n'y a rien, que je l'ai vu. in kurzer Zeit, en peu de temps.

kürzlich, vor kurzer Zeit, seit kurzem, il n'y a pas long temps, depuis peu, récemment, tout fraîchement, tout nouvellement, novissime, dernièrement, jeunement. (ohn-klingst, nagnères) kurz zuvor, peu auparavant. Kurz hernach, peu après. erst kürzlich, tout nouvellement.

Kurz angebunden, f. Kurzköpfig. über Kurz oder lang, tôt ou tard. man muß einmal sterben, es sey nun über Kurz oder lang, il faut mourir tôt ou tard.

einen Kurz halten, tenir (prendre) qn de court; tenir la bride haute à qn; tenir qn sous la patte. man muß ihn den Bügel kurz halten, il faut le tenir bas; il a besoin de cavesson. ein Pferd kurz im Bügel halten, soutenir un cheval. einen Kurz und lang heißen, faire pie et replie qn; accommoder qn de toutes pièces; mettre qn à la pile et au verjus; mettre qn en capilotade; pouiller qn étrangement. sich untereinander kurz und lang heißen, se dire mots nouveaux; en venir aux gros mots. Kurz und krumm gemachenes Holz, bois rabougri; futaie basse et rabougrie. Kurz und klein hacken, schlagen, hacher en morceaux, en pièces, hacher menu comme chair à pâté. der Inhalt dieses Briefes besteht Kurzlich darin, cette lettre porte en substance.

Kurz um, g. sans restriction, absolument. Kurz um! ich werde es nicht thun, conclusion, comme toute, je n'en ferai rien. Kurz um! ich will nicht, je ne le veux absolument point. Kurz um! ich wills nicht haben, bref, je ne le veux pas. sich Kurz ausdrücken, fassen, s'exprimer d'une manière concise; être précis dans son discours, parler avec précision. es Kurz machen, passer par un fidélium. Kurz, kurzlich berühren, anführen, passer, dire, toucher en passant. die Sache ist erst kürzlich geschehen, l'affaire est encore récente. etwas Kurz wiederholen, récapituler; résumer. die Haare zu Kurz beschneiden, bretauder, efforiller. zu Kurz schieben, schießen, werfen, (im Kegelspiel) demeurer en arrière. das Geld Kurz beschlagen, den Scherzungen zum erstenmal die Mündung geben, bouler les flans. f. zu Kurz schießen, n'attendre point le but de son dessein.

zu Kurz kommen, se faire tort; demeurer court. man muß nicht zu Kurz kommen, il ne faut pas se faire tort. in der Rechnung zu Kurz kommen, ne pas trouver son compte. er wird dabei zu Kurz kommen, c'est un por de terre contre un por de fer. ich komme das Jahr um 100 Thlr. zu Kurz, je me trouve cette année en arrière de cent écus. wer seine Sachen durch andere ganz allein verrichten läßt, kommt öfters sehr zu Kurz, celui qui fait ses affaires par procureur, est souvent trompé en personne. er hat den Kürzern gezogen, (im Proceß) il en a eu du long et du large. ihr werdet nicht dabei zu Kurz kommen, vous n'y perdrez rien. dem andern bei einer Theilung zu Kurz thun, faire la part au plus jeune. sich um die Hälfte zu Kurz thun, se mécompter de la belle moitié. man muß einem Handwerksmann, der gut gearbeitet hat, nicht zu Kurz thun, il ne faut pas méconter un ouvrier qui a bien travaillé. einen Kürzen Weg

nehmen, accourir le chemin. den Kürzesten Weg nehmen, prendre (couper par) le plus court. f. das ist der kürzeste Weg, cela est le meilleur moyen, expédient; c'est le plus court. den Kürzern ziehen, avoir le dessous, du dessous, du désavantage, du pire, être vaincu; se trouver court; donner du nez en terre. et nom zu Kurz thun, faire tort ou injustice à qn. wenn man einzeln oder maassweise verkauft, kommt man immer zu Kurz, les petites mesures ne reviennent pas aux grandes.

Kurz, Kürzer machen, accourir, raccourcir, resserter, écourter, rapetisser. die Steigbügel um ein Loch Kürzer machen, accourir les étriers d'un point. ein Maas, accourir une mesure. ein Kleid, écourter un habit. er hat einen ziemlich kurzen Rock, il est bien écourté. f. Kurz machen, das es nicht lange währe, abréger, le faire court. mit wenig Worten fassen, resserter. S. einen Kopf, um eine Spanne Kürzer machen, trancher, couper la tête à qn; mettre la tête à qn où il avait les pieds. ein Tag durch einen Knoten Kürzer machen, reprendre une manœuvre. auf, ins Kürzeste fassen, concentrer. um Eine Elle Kürzer gemacht, contract.

Kurz, Kürzer werden, accourir, s'accourir. von Tagen, von der Zeit, diminuer, décroître, décliner, devenir plus court. it. s'aperciver. ihre Röcke werden vorn zu Kurz, son rablier lève. Kürzer werden, einkriechen, als Tuch, einwand n., se retrier. sich zusammenziehen, als Weiden, se contracter. das Kürzerwerden der Weiden, contraction. Kurz werden oder bleiben, als Holz, Bäume, le rabougrier. Kurz abgedrochene Rede, demimort; (parler à demi-mort).

Kurzathmigkeit, adj. qui a la courte haleine; asthmatique, pouillé, pantois.

Kurzbehangen, adj. (von Hunden) ein kurzbehangener Hühnerhund, qui a les oreilles courtes.

Kurzbein, f. n. die Schlangeneidechse, leps. (Lacerta Sept L.)

Kurzbeinig, adj. qui a les jambes courtes. ein kurzbeiniger Mensch, un homme court en jambes. von Vögeln, court-jointé.

Kurzbohlen, f. n. courte-boule.

Kürze, f. f. bréviété. die Kürze dieses Lebens, la brièveté de cette vie; der Zeit, - du temps n. le peu, le manque de temps. sich der Kürze befleißigen, s'étudier à être court.

Kürzen, (w. Kürzern) v. a. f. Abkürzen, Verkürzen. den Lohn Kürzen, rabattre, retrancher, rogner la paye. von der Rechnung Kürzen, abziehen, rabattre, décompter, écompter. f. die Zeit Kürzen, passer le temps, se désennuyer, g. über le temps. ein guter Reiseführer, eine lustige Gesellschaft Kürzt den Weg, P. des compagnons de voyage enjoués font trouver les lieux courtes; ils tiennent lieu de voiture.

Kürzhügelig, adj. qui a les ailes courtes.

Kurzgestalt, adj. mit wenig Worten, concis, précis, abrégé. was Kurzgestalt ist, concision. kurzgestaltete Sprachlehre, grammaire concentrée. kurzgestaltete Nachricht, Erzählung, histoire, relation abrégée.

Kurzgeffelt, kurzgeffelt, adj. von Pferden, court jointé.

Kurzgeschoren, adj. (vom Tuche) approché. Kurz abgeschornes Haar der Lächer, poil bien tranché.

Kurzgewehr, f. n. das Gewehr der Unteroffiziere bei den Fußvölkern, hall-barde.

Kurzhaßlich, adj. dessen Kopf fast auf den Nacken sitzt, engoncé.

Kurzhin, adv. (im Reich und in Schwaben) f. Kürzlich.

Kurzköpfig, adj. g. Kurz angebunden, qui a la tête près du bonnet, emporté, fougueux. er ist Kurz angebunden, il a la tête près du bonnet; il est prompt à se mettre en colère; f. son épée ne tient pas au fourreau. Kurz angebunden sein, gleich zu schlagen, être léger de la main, avoir la main légère; ufer souvent de main-mise.

Kurzfrau, Kurzfraulich, adj. Kurzfraue Haare der Mohren, Kurzfrauliche Haartour, cheveux cotonnés; tour cotonné.

Kürzlich, adv. f. Kurz.

Kürzmantel, f. m. g. (ein Schimpfwort) mantelet.

Kürzmaul, f. n. Art Gliedermaße, barbastelle. (Vesperilio Barbastella L.)

Kürznaschtr, adj. canus, qui a le nez court, - retroussé.

Kürzobrig, adj. f. Kurzbehangen.

Kürzroth, adj. im Weinbaue von Trauben, welche Kieroth sind, rougeâtre.

Kürzschub, f. m. ein runder oder viereckter Kegelschlag, wo man von allen Seiten aus einem gegebenen Ziele nach den in der Mitte stehenden Kegeln schießt, courte-boule.

Kürzschwanz, f. m. Art Sprech auf der Insel Ruba, pie de Guiguit. f. Langhals.

Kürzschwänzig, adj. qui a la queue courte.

Kürzsichtig, adj. qui a la vue courte, myope.

Kürzsichtigkeit, f. f. myopie; vue courte.

Kürzkämmig, adj. (vom Holz) rabougri.

Kürzstängelig, adj. Apfel, capendu, court-pendu; pomme de bardin. it. qui a la tige courte, le manche court.

Kürzung, f. f. accourcissement.

Kurzweile, f. f. Lust, plaisir, divertissement, facétie. Zeitvertreib, passe-temps, amusement. aus Kurzweile, pour passer le temps. Spiel, Scherz, Spaß, jeu, raillerie, plaisanterie, moquerie. it. gaudisserie, badinerie, badinage; bouffonnerie, momerie, mommerie; folâtrerie, folies; gaillardie; joyeuseté; goguenarderie. kleine Kurzweile, amulette, amouloir. grobe, nützliche, zornhafte, scurrilée. angenehmer Zeitvertreib junger Leute, ébat, ébaudisse. f. ragout. aus Kurzweile, zum Spaß, par ébat, par rencontre. etwas aus Kurzweile thun, faire qch par jeu, par raillerie, par plaisanterie, par plaisir. eine Sache als Kurzweile aufnehmen, prendre une chose en jeu, en raillerie. das ist mehr als Kurzweile, cela passe la raillerie. eine ehrliche Kurzweile, un honnête passe-temps, un divertissement honnête. etwas zur Kurzweile thun, faire qch par manière de passe-temps.

Kurzweilen, v. n. Kurzweil treiben, se divertir, passer le temps. spielen, scherzen, jouer, se jouer, railler, plaisanter, se moquer, folâtrer, badiner, goguenarder, se gaudir. zu Kurzweilen Lust haben, être en les goguettes.

Kurzweilig, adj. lustig, plaisant, divertissant, enjoué, gaillard. scherzhaft, badin, bouffon, burlesque, plaisant, jovial, railleur, goguenard, folâtre, follet, gauffeur. possiglich, scherzlich, facétieux, salot. g. croustilleux. Kurzweilige Reden, plaisanterie, gaillardise, badinage, raill. r. e. goguettes. er ist immer, er ist allzeit kurzweilig, il a toujours le mot pour rire.

Kurzweilig, adv. facétieusement, plaisamment, drôlement, d'une manière divertissante, enjouée, folotement, badinement, burlesquement. g. croustilleusement.

Kurzweilig, adj. kurze Zeit während, de peu de temps, transitoire, passager.

Kurzwohle, f. f. bastes laines. die Kürzeste Wolle, pates et quenous.

Zuschen,

Kuf

Kuschen, v. n. g. von Hundten, sich auf den Bauch niederlegen, se coucher. Kuschel! couche toi! f. von Menschen, stille, gehorsam seyn, schweigen, sich demüthigen, se taire, filer doux. er muß kuschen, il faut qu'il plie. — qu'il se soumette.

Kuß, f. m. der mit einem gewissen Schalle verkündete Druck des Mundes auf einen Körper, besonders in so fern derselbe ein Zeichen der Ehrerbietung, der Liebe und Zärtlichkeit ist, baiser. g. tour de bec. ein Küßchen, petit baiser. ein Friedensfuß, baiser de paix. ein Freundschaftskuß, baiser d'amitié. Judakuß, baiser de Judas. — de traître. verliebter Kuß, baiser amoureux. einem einen Kuß geben, donner un baiser à qn; baiser qn. einen Kuß rauben, dérober un baiser. einen Kuß in Ehren tun niemand mehr, P. un baiser innocent, un plaisir honnête n'est point défendu. ein Handkuß, baise-main. dem Lehns-herren Handkuß und Dienspflicht schuldig seyn, devoir au Seigneur la bouche et les mains. Kußfuß, baiselement des pieds.

Kuschen, f. n. kleines Küßen, coussinet. it. f. Kuß. **Kußen**, v. a. einen Kuß geben, baiser. einem die Hände küßen, baiser les mains à qn. auf den Backen, Mund, baiser qn à la joue, à la bouche. oft küßen, g. baisoter. sich zerkußen, selekten, (schert) baisailler.

Kußen, f. n. baiser, action de baiser; der Paustosel des Pöbels, baiselement.

Kußen, f. n. Polster, Stuhlkußen, worauf die Bergolder die Goldblätter schneiden, coussin. kleines Polster, petit coussin. auf einem Küßen sitzen, être assis sur un coussin. Kopfküßen, it. Küßchen, so mit wohlriechenden Kräutern angefüllt ist, oreiller. auf einem Küßen schlafen, coucher sur un oreiller. Küßen, darauf zu sitzen oder zu liegen, (Ehrenzeichen ben gewissen vornehmen Frauenzimmer,) it. Nachtküßen, carreau. Küßen, oder Polstergestelle, porte-carreau. Küßen der Vortennwörter, boisseau, breccelle. Federküßen, coussin de plumes. Radelfüßen, épinglier; pelote, peloton de toilette. Ohrküßen in Kutschen, culotide. Reit- oder Sattelküßen, panneau, bardelle. er ist in lauter Betten und Küßen eingewickelt, il est là comme un coq en pâte. P. ein gutes Gewissen ist ein sanftes Küßen, une bonne conscience se couche et dort tranquillement.

Kußenziehe, Küßenziehe, f. f. Heberzug eines Küßens, taie d'oreiller.

Kußhand, f. f. eine Art der Höflichkeit, da man in die Hand küßt, ehe man sie einem andern darreicht, baise-main.

Kußmaul, f. n. ein Maul von einem Kuße, suçon.

Küste, f. f. Seeküste, Meerstrand, côte, — marine. von dem pyrenäischen Gebirge, armorique. die französischen Küsten, les côtes de France. die Goldküste, la côte de Guinée. eine Reihe von Küsten läuft dem Meere hin, côtière. läuft der Küste hin, cotoyer; ranger, border, raser la côte; alonger la terre; caboter. an einer Küste stranden, donner à la côte. mit Fleiß an die Küste laufen, jeter un navire sur la côte. von einer Küste abweichen, embarder. sich entfernen, se relever. die Küsten aufsuchen machen, courir les côtes. gefährliche Küste, côte mal-saine. Abbildung, Vorstellung der Küsten, (auf Seekarten) aspects. Küsten, wo man landen kan, des côtes abordables. Ufer, rivage. die afrikanischen Küsten, (poet.) les bords africains.

Küste, Art hölzerner Krücken, so ben den Wäcken auf dem Planernde und Schlämmgraben gebraucht wird, fourgon, rable.

Küstel, f. f. Zammapien, pomme de pin.

Küstenbewahrer, f. m. ein Kriegeschiff, welches an der Küste eines Landes kreuzet, dasselbe vor einem feindlichen Einfalle zu bewahren, garde-côte; vaisseau armé pour la garde des côtes.

Küstenfahrer, f. m. (in der Seefahrt) Art kleiner Fahrzeuge, welche nur an den Küsten hinfahren, und sich nicht leicht auf die offene See wagen, vaisseau qui ne fait que cotoyer; qui ne passe que d'un lieu à l'autre sur la même côte.

Küstenpilot, f. m. ein Pilot, welcher fremden Schiffen den Weg an den Küsten zeigt, pilote côtier.

Küstenwache, f. f. eine Wache, welche an den Küsten gehalten wird, wenn man feindliche Einfälle besorget, le guet de la mer.

Küster, f. m. Kirchner, marguillier, sacristain, w. coutre. (in einigen Stücken und Klöstern) cultode, chefecier, chefecier. Vorläufer, gager. Küster oder Minister, P. il veut être Césaire ou rien.

Küsteramt, f. n. Küsterdienst, f. m. marguillierie, w. sacristie.

Küsterei, f. f. Wohnung des Küsters, maison du marguillier. dessen Amt, marguillerie.

Kut

Kutbertsente, f. f. canard de S. Cutbert. f. Eidergans.

Kutte, Kut, f. n. Gedärme, Eingeweide, sonderlich von Fischen, entrailles, brouilles, brouilles.

Kuten, v. a. g. vuiden les entrailles, étripier, éventrer. f. schlachten, tuer, assommer, égorger, charcuter.

Kuter, f. m. w. ein Hauschlächter, boucher, charcutier; tripiier.

Küterhaus, f. n. (in Hamburg) Schlachthaus, boucherie, tuerie.

Kutling, f. m. Meergründel, boulerot noir, goujon de mer. (*Gobius niger* L.)

Kutsche, f. f. ein ganz bedeckter Wagen mit einem Himmel; carrosse. in der Kutsche fahren, aller en carrosse. Landkutsche, coche, voiture, diligence. einen Platz auf der Kutsche bestellen, mieten, arrêter, retenir une place au coche. mit der Kutsche reisen, prendre le coche; aller en coche. kleine Kutsche, chaise, chaise roulante; calèche. elende Kutsche, broute. verschiedene Arten von Kutschen sind, barline, corbillard, phaeton; milan-thrope, vis à vis. Kutsche, so keinen Vorderseß hat, Hackkutsche, carrosse coupé. Heuer- oder Miethkutsche, carrosse de louage; hacre. Kutsche und Pferde halten, entretenir, avoir équipage. er ist reich genug, um Kutsche und Pferde zu halten, il est assez riche pour faire rouler, pour entretenir un carrosse. aus der Kutsche absteigen, descendre de carrosse; mettre pied à terre.

Kutsche, Ruhebedte, couchette, lit de repos.

Kutschen, v. n. die Kutsche führen, mener, conduire le carrosse. in der Kutsche fahren, aller, rouler en carrosse.

Kutschenbaum, f. m. Ache.

Kutschenbock, f. m. appui de carrosse. die eisernen Stange unter demselben, arc-boutant de carrosse.

Kutschenbocken, s. Klusen, f. pl. worauf der Himmel ruht, pieds corniers, quenouilles.

Kutschenfenster, f. n. vitre, glace de carrosse. ledernes an den Miethkutschen, mantelet.

Kutschengeschirr, f. n. Pferdezeug, harnachement, harnois de chevaux de carrosse. it. bricole.

Kutschengestell, f. n. avant-train. Döcke, Säu-le desselben, mouton.

Kutschenhimmel, f. m. impériale.

Kutschenkasten, f. m. bateau, corps, coffre de carrosse.

Kutschenklein, f. n. coffre de carrosse.

Kutschenkufen, f. n. couffin de carrosse.

Kutschenmacher, f. m. carrossier.

Kutschenquast, f. m. woran man sich hält, main de carrosse.

Kutschenriemen, f. m. Hänge oder Tragriemen, courroie de gaudage, soupente. die Ringe und Schnallen, worin er hängt, mains de ressort, mains de carrosse.

Kutschensattler, f. m. sellier-carrossier.

Kutschenschmel, f. m. Hüften am Schläge, eltrapontin.

Kutschenschuppen, f. m. hangar, hangart, charil.

Kutschensteg, f. m. im Schläge, goudet, botte.

Kutschentritt, f. m. trote, marchepied.

Kutscher, f. m. cocher, meneur. f. phaeton.

Kuhn- oder Miethkutscher, cocher de louage; hacre. Leithkutscher, cocher du corps.

Kutserst, f. m. siége du cocher.

Kutschpferd, f. n. cheval de carrosse. gutes Kutschpferd, bon carrossier. die vordersten Kutschpferde, chevaux de volée.

Kut, f. Kitt.

Kutte, f. Kutte.

Kutte, f. f. eine mit einer Kappe versehene Kleidung der Mönche, froc, cucule, capuce, capuchon, coqueluche. die Kutte anlegen, ein Mönch werden, prendre le froc; se coiffer d'un froc; entrer en religion. ablegen, das Klosterleben verlassen, jeter le froc aux orties, quitter le froc. die Kutte macht keinen Mönch, P. l'habit ne fait pas le moine; souvent la robe d'un moine couvre un méchant coquin.

Küttel, f. Küttel.

Küttel, f. m. Gedärme, Kadavren, tripes. offere hand Eingeweide der Thiere, tripailles. Eingeweide, boyaux, entrailles.

Küttelbank, f. f. triperie. f. von der Küttelbank essen, faire mauvaise chère; ne manger que des tripailles.

Küttelsch, f. Dintensch.

Küttelhof, f. Küttelhaus.

Küttelmarkt, f. Küttelbank.

Küttelwammen, f. pl. von Ochsen, hampes.

Kütten, v. a. w. graben, creuser.

Kütten, f. Kütten.

Küttengeret, f. Gener.

Küttler, f. m. Art Fleischer, welche vornehmlich Kutteln verkaufen, tripiier. Küttlerin, tripière.

Küttvogel, f. m. f. Grünfink.

Küttvater, f. n. das afrikanische Kutu, die Antilope mit gebundenen Hörnern, condoma. (*Antilope strepsiceros* L.)

Küg, f. m. (in Oberdeutschl.) ein junger Streinhock, chevreau.

Kügel, f. Kügel.

Kugenelle, f. Coccionelle.

Kuf

Kuf, f. m. (im Bergbau) ein Bergtheil, d. i. der 128te Theil einer Zech, partie, portion d'une mine.

Kuftränzer, f. m. beidigter Bergmann, dessen Geschäft es ist, die Kure bey den Bergwerken zu verhandeln, Kufparthierer, mineur courtier.

Kuf

Kybig, f. Kybig.

2.